叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽杂志》（london (punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg] ['i:bʊk] , [pʌntʃ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] , ['vɑ:l] . - ,
The Project Gutenberg eBook , Punch , or the London Charivari , Vol . 156 ,
这 项目 古腾堡 电子书 , 冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 沃尔 . - ,
['eɪprəl] - ,
April 16 ,
四月 - ,

古腾堡计划电子书，《笨拙》（Punch），或称《伦敦滑稽剧》（London Charivari），第156卷，4月16日，

- , [baɪ] ['veriəs] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['əuin] ['si:mən]
1919 , by Various , Edited by Owen Seamen
- , 经过 各种各样的 , 编辑 经过 欧文 海员

1919年，作者不详，欧文·西曼编辑

[i:] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ] ['mælkəm] ['fɑ:rmər] , ['sændrə] [braʊn] ,
E - text prepared by Malcolm Farmer , Sandra Brown ,
E - 文本 准备 经过 马尔科姆 农民 , 桑德拉 棕色的 ,

电子文本由马尔科姆·法默、桑德拉·布朗编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['gu:tənbɜ:rg][ˌɑ:n'laɪn] [dɪ'strɪbju:tɪd] [p'ru:fri:dɪŋ] [ti:m]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔ:r] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑ:l] . - .
Vol . 156 .
沃尔 . - .

第156卷。

['eɪprəl] - , - .
April 16 , 1919 .
四月 - , - .

1919年4月16日。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 293]
[页 -]

[第293页]

- .
CHARIVARIA .
- .

喧闹。

[wiː; wi] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ə; eɪ] [prə'poʊz(ə)l] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [rɪ'liːf] ['pɑːrti] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə] ['reskjuː]

We	understand	that	a	proposal	to	send	a	relief	party	to	America	to	rescue
我们	理解	那	一个	提议	到	发送	一个	宽慰	派对	到	美国	到	救援

['skɑːtsmən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θretnd] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [lɔː] [ɪz] ['ʌndər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Scotsmen	from	the	threatened	Prohibition	law	is	under	consideration	.
苏格兰人	从	这	威胁	禁酒令	法律	是	在下面	考虑	.

我们了解到，一项派遣救援队前往美国解救受禁酒令威胁的苏格兰人的提议正在考虑之中。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ruːmərd] [ðæt] [ðə; ði] [taɪmz] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [hoʊld]

It	is	rumoured	that	The	Times	is	about	to	announce	that	it	does	not	hold
它	是	传闻	那	这	《时代周刊》	是	关于	到	宣布	那	它	做	不是	抓住

[ɪt'self] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌedɪ'tɔːriəl] [ə'pɪnjənz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ɪts] [oʊn] ['kɑːləmz] .

itself	responsible	for	editorial	opinions	expressed	in	its	own	columns	.
本身	负责任的	为了	社论	意见	表达	在	它是自己的		列	.

有传言称，《泰晤士报》即将宣布，它不对其专栏中表达的社论观点承担责任。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪni] [flæts] [ɪn] ['lʌndən] , [steɪts] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ]

A	correspondent	,	complaining	of	the	tiny	flats	in	London	,	states	that	he	is	a
一个	通讯员	,	抱怨	的	这	微小的	公寓	在	伦敦	,	各州	那	他	是	一个

[trɑːm'boʊn] - ['pleɪər] ,

trombone	-	player	,
长号	-	玩家	,

一位记者抱怨伦敦的公寓太小，并表示自己是一名长号演奏者。

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['loʊɪst] [noʊt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [goʊ] [aʊt] [ɑːn]

and	every	time	he	wants	to	get	the	lowest	note	he	has	to	go	out	on
和	每一个	时间	他	想要	到	得到	这	最低	笔记	他	有	到	去	出去	在

[tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] .

to	the	landing	.
到	这	降落	.

每次他想唱最低音的时候，都必须走到楼梯平台上。

[ɪn] ['esɪks] [striːt] ,

In	Essex	Street	,
在	埃塞克斯	街道	,

在埃塞克斯街，

['ʃɔːrˌdɪtʃ] — [soʊ] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ædɪsən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] —

Shoreditch	—	so	Dr	.	ADDISON	explained	to	the	House	of	Commons	—
肖尔迪奇	—	所以	博士	.	艾迪生	解释	到	这	房子	的	公共领域	—

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːrti] - [θriː] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['twenti] - [naɪn] ['haʊzɪz] .

there	are	seven	hundred	and	thirty	-	three	people	in	twenty	-	nine	houses	.
那里	是	七	百	和	三十	-	三	人们	在	二十	-	九	房屋	.

艾迪生博士向下议院解释说，肖尔迪奇有 733 人，住在 29 栋房子里。

[ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [raɪts] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [bɪg] [ben]

A	correspondent	writes	that	a	single	house	in	the	neighbourhood	of	Big	Ben
一个	通讯员	写	那	一个	单身的	房子	在	这	邻里	的	大的	本

[kən'teɪnz] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['pɜːrsənz] ,

contains	seven	hundred	and	seven	persons	,
包含	七	百	和	七	人	,

一位通讯员写道，大本钟附近的一栋房子里住着七百零七个人。

['meni] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn'keɪpəbl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

many	of	them	incapable	,	and	that	nothing	is	being	done	about	it	.
许多	的	他们	无法	,	和	那	没有什么	是	存在	完毕	关于	它	.

他们当中许多人能力不足，但却没有人对此采取任何措施。

" [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['dɪksi] [lænd][dʒæz][bænd][hæz; həz] [ə'raɪvd] [ɪn] ['lʌndən] , " [sez] [æn; ən] ['i:vnɪŋ]

"	The	Original	Dixie	Land	Jazz	Band	has	arrived	in	London	,	"	says	an	evening
"	这	原来的	迪克西	土地	爵士乐	乐队	有	到达的	在	伦敦	,	"	说道	一个	晚上

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

"原汁原味的迪克西兰爵士乐队已经抵达伦敦,"一家晚报报道说。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['greɪtf(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wɔ:rnɪŋ] .

We	are	grateful	for	the	warning	.
我们	是	感激的	为了	这	警告	.

我们感谢您的提醒。

['oʊvər] [tu:] ['hʌndrəd] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] - ['hoʊldɝz][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]['reɪdiəs][æt; ət] ['saʊθ'ɛnd] .

Over	two	hundred	season	-	ticket	-	holders	live	within	a	mile	radius	at	Southend	.
超过	二	百	季节	-	票	-	持有者	居住	之内	一个	英里	半径	在	绍森德	.

超过两百名季票持有者居住在绍森德方圆一英里内。

[wi:; wi] [sə'poʊz] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [ə'trækʃ(ə)n] [æt; ət] ['saʊθ'ɛnd] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] [waɪ]

We	suppose	there	must	be	some	attraction	at	Southend	to	explain	why
我们	认为	那里	必须	是	一些	景点	在	绍森德	到	解释	为什么

[soʊ] ['meni] ['si:z(ə)n] - ['tɪkɪt] - ['hoʊldɝz][lɪv; laɪv][ðer; ðər] .

so	many	season	-	ticket	-	holders	live	there	.
所以	许多	季节	-	票	-	持有者	居住	那里	.

我们认为绍森德一定有其吸引人之处，才能解释为什么这么多季票持有者居住在那里。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [pli:zd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [θroʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]

We	are	pleased	to	be	able	to	throw	some	light	on	the	mystery	of
我们	是	高兴	到	是	有能力的	到	扔	一些	光	在	这	神秘	的

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ʃɑ:t] [ɪn]['petrəugræd][læst] [wi:k] .

the	Russian	who	was	not	shot	in	Petrograd	last	week	.
这	俄语	WHO	曾是	不是	射击	在	彼得格勒	最后的	星期	.

我们很高兴能够揭开上周在彼得格勒未被枪杀的俄罗斯人的谜团。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌkt] [hɪz; ɪz] [hed] .

It	appears	that	he	ducked	his	head	.
它	出现	那	他	躲闪	他的	头	.

他似乎低下了头。

[wi:; wi][ə'weɪt][ˌkɑ:nfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt] [ðæt][æn; ən][ə'merɪkən] [hæz; həz] ['ɔ:fərd] [tu:; tə]

We	await	confirmation	of	the	report	that	an	American	has	offered	to
我们	等待	确认	的	这	报告	那	一个	美国人	有	提供	到

[dɪ'freɪ] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətiz] [wɪl] [neɪm] [ˌaɪ 'ti:]['æftər][hɪm; ɪm] .

defray	the	cost	of	the	War	if	the	authorities	will	name	it	after	him	.
支付	这	成本	的	这	战争	如果	这	当局	将要	姓名	它	后	他	.

我们正在等待有关一位美国人提出愿意承担战争费用，条件是当局以他的名字命名这场战争的报道得到证实。

[ðə; ði]['sɜ:rplʌs] ['gʌvərnmənt] ['prɑ:pərti][dɪ'spoʊz(ə)l] [bɔ:rd] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ɔ:fər] [ʌv; əv]

The	Surplus	Government	Property	Disposal	Board	is	making	a	special	offer	of
这	剩余	政府	财产	处理	木板	是	制作	一个	特别的	提供	的

[ˌeɪ'ti:n] - ['paʊndər] ['gʌnz][tu:; tə] [gɑ:lf] [klʌbz] .

eighteen	-	pounder	guns	to	golf	clubs	.
十八	-	重锤	枪支	到	高尔夫球	俱乐部	.

政府剩余财产处置委员会向高尔夫俱乐部特别提供十八磅炮。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][bæd][laɪ][ðə; ði][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:n] - ['paʊndər]

For	a	long	shot	out	of	a	bad	lie	the	superiority	of	the	eighteen	-	pounder
为了	一个	长的	射击	出去	的	一个	坏的	说谎	这	优势	的	这	十八	-	重锤

['oʊvər][ðə; ði] ['sæmiə] [kli:k] [ɪz] [kən'si:did] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði][best] ['gɔlfəz] .

over	the	Sammie	cleek	is	conceded	by	all	the	best	golfers	.
超过	这	萨米	克里克	是	承认	经过	全部	这	最好的	高尔夫球手	.

对于从不利球位击出远距离球来说，所有最优秀的高尔夫球手都承认，18磅重的球杆比萨米·克里克球杆更胜一筹。

['wɛstˌgeɪt] - [ɑːn] - [siː] [hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] ['beɪðɪŋ] - [mə'ʃiːnz] .

Westgate	-	on	-	Sea	has	decided	to	abolish	bathing	-	machines	.
西门	-	在	-	海	有	决定	到	取消	洗澡	-	机器	.

西门海滨镇决定取缔自动沐浴车。

[ɪn]['fjuːtʃər] ['vɪzɪtər] [dɪ'zaɪərɪŋ][tuː; tə] [beɪð] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][baɪ][hænd] .

In	future	visitors	desiring	to	bathe	will	have	to	do	it	by	hand	.
在	未来	访客	渴望	到	洗澡	将要	有	到	做	它	经过	手	.

未来，想要洗澡的游客必须用手进行。

['mɪstər] . ['kɛləweɪ] [ɪn'fɔːrmd] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði][wɔːr]

Mr	.	KELLAWAY	informed	the	House	of	Commons	the	other	day	that	the	War
先生	.	凯拉威	知情的	这	房子	的	公共领域	这	其他	天	那	这	战争

['ɑːfɪs] [hæz; həz]['fɔːrti] ['mɪljən] [ja:dz][ʌv; əv]['sɜːrplʌs] ['erəpleɪn] ['lɪnɪn] .

Office	has	forty	million	yards	of	surplus	aeroplane	linen	.
办公室	有	四十	百万	码	的	剩余	飞机	亚麻布	.

凯拉韦先生前几天在下议院报告说，陆军部有四千万码的剩余飞机用亚麻布。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn]['pʌblɪk] .

It	seems	inevitable	that	some	of	it	will	have	to	be	washed	in	public	.
它	似乎	不可避免的	那	一些	的	它	将要	有	到	是	洗过	在	民众	.

有些东西似乎不可避免地需要在公共场合清洗。

[ə; eɪ]['wʊmən][eɪdʒd] ['twentɪ] - [sɪks] , ['mʌðər] [ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] ,

A	woman	aged	twenty	-	six	,	mother	of	five	children	,
一个	女士	老年人	二十	-	六	,	母亲	的	五	孩子们	,

一名26岁的女子，五个孩子的母亲，

[toʊld][ðə; ði][oʊld] [striːt] [pə'liːs]['mædʒɪstreɪt][ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] .

told	the	Old	Street	police	magistrate	that	she	could	not	read	.
讲述	这	老的	街道	警察	地方法官	那	她	可以	不是	读	.

她告诉老街警局的治安法官，她不识字。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hæv; həv][faɪv] ['tʃɪldrən] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [dɪ'fens]

How	she	managed	to	have	five	children	without	being	able	to	read	the	Defence
如何	她	管理	到	有	五	孩子们	没有	存在	有能力的	到	读	这	防御

[ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][ɪz] [rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətɪz] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪstərɪ] .

of	the	Realm	Regulations	is	regarded	by	the	authorities	as	a	mystery	.
的	这	领域	法规	是	认为	经过	这	当局	作为	一个	神秘	.

她连《国防条例》都看不懂，却能生下五个孩子，这在当局看来是个谜。

[æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['drɔːɪŋ] [soʊ'saɪɪtiːz][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['peɪntɪd] [baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld]

At	the	Royal	Drawing	Society's	exhibition	there	is	a	picture	painted	by	a	child
在	这	皇家	绘画	社会的	展览	那里	是	一个	图片	绘	经过	一个	孩子

[ʌv; əv] [tuː] .

of	two	.
的	二	.

皇家绘画学会的展览上有一幅由一名两岁儿童创作的画作。

['pɪktʃərz] [baɪ]['oʊldər]['ɑːrtɪsts] ,

Pictures	by	older	artists	,
图片	经过	老	艺术家	,

老艺术家的作品

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrənsəz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] ['peɪntɪd] [baɪ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'raɪp][eɪdʒ] ,

with	all	the	appearances	of	having	been	painted	by	children	of	this	unripe	age	,
和	全部	这	外貌	的	拥有	到过	绘	经过	孩子们	的	这	生	年龄	,

看起来完全像是这个年纪的孩童所作。

[ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ]['nɑːv(ə)lti] .

are	,	of	course	,	no	novelty	.
是	,	的	课程	,	不	新奇	.

当然，这些都不是什么新鲜事。

" ['waɪthɔːl] [weiks] [ʌp] , " [sez] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [nuːz] .
" **Whitehall Wakes Up , " says The Evening News .**
" 白厅 醒来 向上 , " 说道 这 晚上 消息 .

《晚间新闻》称："白厅醒了。"

[æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [dɪ'naɪəl] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['aʊərli] [ɪk'spektɪd] .
An indignant denial of this charge is hourly expected .
一个 愤怒 拒绝 的 这 收费 是 每小时 预期的 .

预计每小时都会有人对此指控表示愤慨和否认。

[ə; eɪ] [nɔː'θʌmbələnd] [mæn] [læst] [wiːk] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [peɪ] [ɑːn] [ðə; ði]
A Northumberland man last week declined to draw his unemployment pay on the
一个 诺森伯兰郡 男人 最后的 星期 拒绝 到 画 他的 失业 支付 在 这
[graʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['æktʃuəli] ['wɑːntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
ground that he was not actually wanting it .
地面 那 他 曾是 不是 实际上 想要 它 .

上周，诺森伯兰郡一名男子拒绝领取失业救济金，理由是他实际上并不想要这笔钱。

[hɪz; ɪz] ['wɜːkmeɪts] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'ledʒd] [fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kerləs] [nɜːrs] [hæd; həd] [let]
His workmates put it down to the alleged fact that a careless nurse had let
他的 同事们 放 它 向下 到 这 据称 事实 那 一个 粗心 护士 有 让
[hɪm; ɪm] [fɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'ræmbjuleɪtər] [ɑːn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hed] .
him fall out of the perambulator on to his head .
他 落下 出去 的 这 婴儿车 在 到 他的 头 .

他的同事们认为，这是因为一位粗心的护士让他从婴儿车上摔下来，头部着地。

" [ən'les] ['rʌʃ(ə)n] ['wɪmɪn] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['muːvmənt] , " [sez] [hɛə] ['rɑːdɛk] ,
" **Unless Russian women join the Bolshevist movement , " says Herr RADEK ,**
" 除非 俄语 女性 加入 这 布尔什维克 移动 , " 说道 先生 拉德克 ,

"除非俄罗斯妇女加入布尔什维克运动，"拉德克先生说。

" [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ʃɑːt] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] ['lenin] .
" **they will all be shot by order of Lenin .**
" 他们 将要 全部 是 射击 经过 命令 的 列宁 .

"他们都将被列宁下令枪毙。"

" [ðɪs] [kən'fəːmz] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrst] [fɪrz] [ðæt] [ðiːz] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃənəriz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər]
" **This confirms our worst fears that these Russian revolutionaries are becoming rather**
" 这 确认 我们的 最差 恐惧 那 这些 俄语 革命者 是 成为 相当
['spaɪtf(ə)l] .
spiteful .
恶毒的 .

"这证实了我们最担心的事，那就是这些俄国革命者变得越来越记仇了。"

[ə; eɪ] [nuː] ['faɪər] - ['endʒɪn] [hæz; həz] [bɪn] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [ˌæbə'rɑːvən] .
A new fire - engine has been provided for Aberavon .
一个 新的 火 - 引擎 有 到过 假如 为了 阿伯拉冯 .

阿伯拉文市新添置了一辆消防车。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ə'plaɪənsɪz] [ðə; ði] [ˌæbə'rɑːvən] ['faɪər] [brɪ'geɪd]
As a result of this addition to their appliances the Aberavon Fire Brigade
作为 一个 结果 的 这 添加 到 他们的 电器 这 阿伯拉冯 火 旅
[ɑːr; ər] [naʊ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'dɪʃən(ə)l] [fairz] .
are now able to consider a few additional fires .
是 现在 有能力的 到 考虑 一个 很少 额外的 火灾 .

由于新增了这些设备，阿伯拉文消防队现在可以考虑应对一些额外的火灾。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræt][wɪð; wɪθ][pɪ'kjuːliər] [red] ['mɑːkiŋz] [ɑːn][ɪts] [bæk] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [siːn] [æt; ət]
A large rat with peculiar red markings on its back has recently been seen at
一个 大的 鼠 和 奇特 红色的 标记 在 它是 后退 有 最近 到过 已见 在
['wʊdˌveɪl] ,
Woodvale ,
伍德维尔 ,

最近有人在伍德维尔发现了一只背部有奇特红色斑纹的大老鼠。

[aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] .
Isle of Wight .
小岛 的 怀特岛 .

怀特岛。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [mʌtʃ] [ə'lɑːrm][ɪz][felt] ['loʊkəli] ,
In consequence much alarm is felt locally ,
在 结果 很多 警报 是 毛毡 本地 ,

因此，当地民众感到非常恐慌。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɪrd] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['rəudənt][ɑːn][ðə; ði] [aɪl] [hæv; həv]
as it is feared that this is an indication that the rodents on the isle have
作为 它 是 害怕 那 这 是 一个 指示 那 这 啮齿动物 在 这 小岛 有
[ɪm'breɪst] ['boʊlʃɪvɪzəm] .
embraced Bolshevism .
拥抱 布尔什维克主义 .

人们担心这表明岛上的啮齿动物已经接受了布尔什维克主义。

[ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] [huː] , [æz; əz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ɪn] [ðiːz] ['kɑːləmz] ,
The correspondent who , as reported in these columns ,
这 通讯员 WHO , 作为 据报道 在 这些 列 ,

正如本专栏报道的那样，这位通讯员

['noʊtɪst] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leɪbərər] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ʌv; əv]['kætˌfɔːrd] [brɪdʒ] ,
noticed a pair of labourers building within a stone's - throw of Catford Bridge ,
注意到 一个 一对 的 劳工 建筑 之内 一个 石头的 - 扔 的 卡特福德 桥 ,

注意到有两个工人在离卡特福德桥不远的地方施工。

[naʊ] [raɪts] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] [stoʊn] [hæz; həz] [bɪn] [leɪd] .
now writes to say that a foundation stone has been laid .
现在 写 到 说 那 一个 基础 石头 有 到过 铺设 .

现在来信说奠基石已经安放好了。

[fɪ'lænθrəpɪsts] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['begər] [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wen]
Philanthropists are warned against a beggar who is going about saying that , when
慈善家 是 警告 反对 一个 乞丐 WHO 是 去 关于 说 那 , 什么时候
['wuːndɪd] [ɪn] [fræns] ,
wounded in France ,
受伤 在 法国 ,

慈善家们被警告要提防一个四处乞讨的乞丐，此人声称自己在法国受伤后.....

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['bulits] [ðæt] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ɪn][æn; ən]
he was so full of bullets that they took him back to the Base in an
他 曾是 所以 满的 的 子弹 那 他们 采取 他 后退 到 这 根据 在 一个
[ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['wægən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][æn; ən] ['æmbjələns] .
ammunition wagon instead of an ambulance .
弹药 车皮 反而 的 一个 救护车 .

他身上布满了弹孔，所以他们用弹药车而不是救护车把他送回了基地。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪn] [feɪn] [ɪg'zekjətɪv] , [ðæt] [pə'liːsmən] [ʃæl; ʃəl] ['oʊnli] [biː; bi]

The	reported	decision	of	the	Sinn	Fein	Executive	,	that	policemen	shall	only	be
这	据报道	决定	的	这	罪	费恩	管理人员	,	那	警察	将	仅有的	是

[ʃɑːt] [æt; ət] [ɑːn] ['mʌndeɪz; 'mʌndiz] ,

shot	at	on	Mondays	,
射击	在	在	星期一	,

据报道，新芬党执行委员会决定，只有在星期一才能向警察开枪。

['wenzˌdeɪz] [ænd; ənd] ['fraidiz] ,

Wednesdays	and	Fridays	,
星期三	和	星期五	,

星期三和星期五，

[hæz; həz] ['defɪnətli] [iːzd] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [fɪrd] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] [koʊpt]

has	definitely	eased	a	situation	which	it	was	feared	could	only	be	coped
有	确实	缓解	一个	情况	哪个	它	曾是	害怕	可以	仅有的	是	应对

[wɪð; wɪθ] [baɪ] [ə'restɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɪgeɪtəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kraɪmz] .

with	by	arresting	the	instigators	of	such	crimes	.
和	经过	逮捕	这	煽动者	的	这样的	犯罪	.

这无疑缓解了此前人们担心只能通过逮捕此类犯罪的煽动者才能解决的局面。

[ɪn] [ə; eɪ] ['riːs(ə)nt] [suːt] [fɔːr; fər] ['ælɪmoʊni] [ə; eɪ] ['welθi] [nuː] ['jɒːkə] [kəm'pleɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf]

In	a	recent	suit	for	alimony	a	wealthy	New	Yorker	complained	that	his	wife
在	一个	最近的	套装	为了	赡养费	一个	富裕	新的	约克人	抱怨	那	他的	妻子

[juːst] [ə; eɪ] ['daɪmənd] - ['stʌdɪd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɑːlf] [tiː] .

used	a	diamond	-	studded	watch	for	a	golf	tee	.
用过的	一个	钻石	-	带钉的	手表	为了	一个	高尔夫球	球座	.

在最近一起赡养费诉讼中，一位富有的纽约人抱怨他的妻子用一块镶钻手表当高尔夫球座。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['weɪstɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] [bɔːl] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]

If	she	had	only	wasted	the	money	on	a	new	ball	he	would	never	have
如果	她	有	仅有的	浪费	这	钱	在	一个	新的	球	他	会	绝不	有

[kəm'pleɪnd] .

complained	.
抱怨	.

如果她只是把钱浪费在买个新球上，他肯定不会抱怨的。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [ɪn] [ræt] - ['kɪlɪŋ] , [sez] [ə; eɪ] [nuːz] ['aɪtəm] ,

Experiments	in	rat	-	killing	,	says	a	news	item	,
实验	在	鼠	-	杀	,	说道	一个	消息	物品	,

[ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['kærid] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [zuː] .

are	being	carried	out	at	the	Zoo	.
是	存在	携带	出去	在	这	动物园	.

新闻报道称，动物园正在进行灭鼠实验。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] ['paɪθɑːn] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði]

At	the	time	of	writing	the	reticulated	python	is	said	to	be	leading	the
在	这	时间	的	写作	这	网状的	Python	是	说	到	是	领导	这

[weɪl] - ['hedɪd] [stɔːrk] [baɪ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [θriː] [ræts] .

whale	-	headed	stork	by	a	matter	of	three	rats	.
鲸	-	标题	鹳	经过	一个	事情	的	三	老鼠	.

截至撰稿时，网纹蟒的数量据说比鲸头鹳多出三个老鼠的距离。

['hʌzbənd] ([dʒʌst] [ə'raɪvd] [hoʊm]) .

Husband	(	just	arrived	home	)	.
丈夫	(	只是	到达的	家	)	.

丈夫（刚到家）。

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] ?

"	WHAT	ON	EARTH	HAVE	YOU	BEEN	DOING	WITH	YOURSELF	?
"	什么	在	地球	有	你	到过	正在做	和	你自己	?

你到底在干什么?

" [waɪf] , " ['oʊnli] [ðə; ði] [koʊl] - ['mænz] [bɪn] [æt; ət] [læst] , [ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] ['kudnt]
" Wife , " ONLY THE COAL - MAN'S BEEN AT LAST , AND I SIMPLY COULDN'T
" 妻子 , " 仅有的 这 煤炭 - 男人的 到过 在 最后的 , 和 我 简单地 不能

妻子说："只有送煤的来了，我简直无法……"

[rɪ'zɪst] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [dɪr] [mæn][ə; eɪ] [kɪs] !
RESIST GIVING THE DEAR MAN A KISS !
抵抗 给予 这 亲爱的 男人 一个 吻 !

别亲吻这位亲爱的男士!

" [frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] [keɪs] : —
" From the report of a breach of promise case : —
" 从 这 报告 的 一个 违反 的 承诺 案件 : —

"摘自一起违约案件的报告：——

" [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [keɪm] [ə'baʊt] [θru:] [ə; eɪ] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] [ɪn] ['rɪtʃmənd] [pɑ:rk][ɪn][ðə; ði]
" The engagement came about through a chance meeting in Richmond Park in the
" 这 订婚 来了 关于 通过 一个 机会 会议 在 里士满 公园 在 这
['sʌmər] [ʌv; əv] - . " — ['deɪli] ['herəld] .
summer of 117 . " — Daily Herald .
夏天 的 - . " — 日常的 先驱报 .

"这段婚约源于1917年夏天在里士满公园的一次偶然相遇。"——《每日先驱报》。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['hæpi] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb][ænd; ənd] ['reɪtʃəl] , [wi:; wi]['nevər][hæv; həv] [ə'pru:vd]
Despite the happy case of Jacob and Rachel , we never have approved
尽管 这 快乐的 案件 的 雅各布 和 瑞秋 , 我们 绝不 有 得到正式认可的
[ʌv; əv] [ði:z] [lɔ:ŋ] [en'geɪdʒmənts] .
of these long engagements .
的 这些 长的 订婚 .

尽管雅各和拉结的爱情故事很幸福，但我们始终不赞成这种长期的订婚。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 294]
[页 -]

[第294页]

[ə; eɪ] ['peɪɪŋ] [geɪm] .
A PAYING GAME .
一个 付费 游戏 .

一场有利可图的游戏。

[wen] ['beldʒəm] [leɪ] [bɪ'ni:θ] [jʊr; jər] [hi:l]
When Belgium lay beneath your heel
什么时候 比利时 躺 下面 你的 脚跟

当比利时在你脚下

[tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] [maɪt] [ɪz] [raɪt] ,
To prove the law that Might is Right ,
到 证明 这 法律 那 可能 是 正确的 ,

为了证明强权即真理的法则，

[ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [wɪ'ðaʊt] [ə'pi:l] ,
And Innocence , without appeal ,
和 无辜 , 没有 上诉 ,

以及无罪判决，无需上诉。

[mʌst; məst] [sɜ:rv] [jʊr; jər] [ski:m] [ʌv; əv] ['ʃrɛklɪxˌkaɪt] ,
Must serve your scheme of Schrecklichkeit ,
必须 服务 你的 方案 的 Schrecklichkeit ,

必须服务于你的Schrecklichkeit计划，

" ['dʒʌstɪs] , " [wiː; wi] [sed] , " [ə'baidz] [hɜːr; hər] [deɪ]
" Justice , " we said , " abides her day
" 正义 , " 我们 说 , " 遵守 她 天

我们说："正义终将到来。"

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [set] [hɜːr; hər] ['bæləns] [truː] ;
And she shall set her balance true ;
和 她 将 放 她 平衡 真的 ;

她必使天平正常运转；

['meθədz] [laɪk] [jɔːrz] [kæn; kən] ['nevər] [peɪ] . "
Methods like yours can never pay . "
方法 喜欢 你的 能 绝不 支付 . "

你这种做法永远行不通。

" [kɑːnt] [ðeɪ] ? " [juː; jʊ] [kraɪd] ; " [ðeɪ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [duː] !
" Can't they ? " you cried ; " they can — and do !
" 不能 他们 ? " 你 哭 ; " 他们 能 — 和 做 !

"难道他们不能吗？"你喊道；"他们能——而且确实会！"

" [ænd; ənd] [naʊ] [fʊl] ['sɜːrk(ə)l] [kʌmz] [ðə; ði] [wiːl] ,
" And now full circle comes the wheel ,
" 和 现在 满的 圆圈 来 这 车轮 ,

"现在一切又回到了原点，车轮转动了。"

[ænd; ənd] , [proʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv] [feɪt] ,
And , prone across the knees of Fate ,
和 , 易于 穿过 这 膝盖 的 命运 ,

于是，他俯身趴在命运的膝上，

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hɪr] , [wɪ'ðaʊt] [ə'piːl] ,
You are to hear , without appeal ,
你 是 到 听到 , 没有 上诉 ,

你将听到判决，不得上诉。

[ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [tɜːrmz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪkteɪt] ;
The final terms that we dictate ;
这 最终的 条款 那 我们 听写 ;

我们最终确定的条款；

[ænd; ənd] , [wen] [juː; jʊ] [waɪn] ([ðə; ði] ['dʒɜːrmən] [weɪ])
And , when you whine (the German way)
和 , 什么时候 你 抱怨 (这 德语 方式)

而且，当你（以德国人的方式）抱怨时

[ɑːn] [ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪl] :
On presentation of the bill :
在 推介会 的 这 账单 :

提交法案时：

" [ɑːx] , ['hɪməl] !
" Ach , Himmel !
" ach , 天 !

"啊，天哪！"

[wiː; wi] [kæn; kən] ['nevər] [peɪ] , "
we can never pay , "
我们 能 绝不 支付 , "

我们永远也付不起钱。"

" [kɑːnt] [juː; jʊ] ? " [wiːl] [kraɪ] ; " [juː; jʊ] [kæn; kən] — [ænd; ənd] [wɪl] !
" Can't you ? " we'll cry ; " you can — and will !
" 不能 你 ? " 出色地 哭 ; " 你 能 — 和 将要 !

"难道你不能吗？"我们会喊道；"你能——而且一定会！"

" [oʊ] . [es] .
" O . S .
" 哦 . S .

操作系统

[ðə; ði] [braitə] [saɪd] [ʌv; əv] [piːs] .
THE BRIGHTER SIDE OF PEACE .
这 更亮 边 的 和平 .

和平的光明面。

[aɪm] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [jet] , [bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] .
I'm not out of the Army yet , but lately I was home on leave .
我是 不是 出去 的 这 军队 然而 , 但 最近 我 曾是 家 在 离开 .

我还没退伍，但最近一直在休假回家。

[æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðæt] [juː; jʊ] [dəunt] ['riːəli] [ker] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [diː'moʊbəˌlaɪzd] [dʒʌst] [jet] .
At a time like that you don't really care about being demobilised just yet .
在 一个 时间 喜欢 那 你 不 真的 关心 关于 存在 已复员 只是 然而 .

在那种时候，你其实并不在意是否要退役。

['æftər] [ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[tuː; tə] [ɜːrn] — [ɔːr] [let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] — ['sevrəl] [paʊndz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts]
to earn — or let us say to be paid — several pounds for a fortnight's
到 赚 — 或者 让 我们 说 到 是 有薪酬的 — 一些 磅 为了 一个 两周的
[lʌg'ʒʊriəs] ['aɪdlnəs] [ɪz] [ə; eɪ] [fɑːr] ,
luxurious idleness is a far ,
豪华 懒惰 是 一个 远的 ,

两周的奢靡闲暇只能赚到几英镑——或者说，只能得到报酬——这远远不够。

[fɑːr] ['betər] [θɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
far better thing than to receive about the same number of shillings for a
远的 更好的 事物 比 到 收到 关于 这 相同的 数字 的 先令 为了 一个
[laɪk] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [tɔɪl] .
like period of unremitting toil .
喜欢 时期 的 不懈 辛劳 .

比付出同样多的辛勤劳动却只能获得同样数量的先令要好得多。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['prɑːspekts] [ʌv; əv] [maɪ] ['sɪvi] [kə'rɪr]
There you have an indication of the financial prospects of my civvy career
那里 你 有 一个 指示 的 这 金融的 前景 的 我的 平民 职业
.
:
.

以上便是我退役后经济前景的一个大致情况。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɪn] ['blaɪti] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [lʊkt] [æz; əz] ['roʊzi] [æz; əz] [ə; eɪ]
None the less , to me in Blighty the future looked as rosy as a
没有任何 这 较少的 , 到 我 在 英国 这 未来 看起来 作为 红润 作为 一个
['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [brest] ,
robin's breast ,
罗宾的 胸部 ,

然而，在我看来，在英国，未来就像知更鸟的胸脯一样美好。

[ænd; ənd] [laɪf] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli] [ˌsætɪs'fæktəri] .
and life was immensely satisfactory .
和 生活 曾是 非常 令人满意的 .

生活非常令人满意。

[aɪ] [diːmd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] " [hɑː] ,
I deemed that I was capable of saying " Ha ,
我 被认为 那 我 曾是 有能力的 的 说 " 哈 ,

我认为我有能力说出"哈，

[hɑː] " [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ([ðoʊ] [maɪ'self]['oʊnli] [boʊstɪŋ] [tuː] [pɪps]) .
ha " among the captains (though myself only boasting two pips) .
哈 " 之中 这 队长 (尽管 我 仅有的 吹嘘 二 点数) .

在船长中，"哈哈"(尽管我自己只有两颗星)。

[ðen] [wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [daʊnz] , [aɪ][met] [wɔgəlz] .
Then one day , in the lane that leads to the downs , I met Woggles .
然后 一 天 , 在 这 车道 那 线索 到 这 下坡 , 我 遇见 沃格尔斯 .

有一天，在通往山丘的小路上，我遇到了沃格尔斯。

[aɪv] [noʊn] [wɔgəlz] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .
I've known Woggles for years and years .
我已经 已知 沃格尔斯 为了 年 和 年 .

我认识沃格尔斯很多年了。

[sʌm; səm] [taɪm] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [draɪv] [æn; ən]
Some time ago she became a V . A . D . and began to drive an
一些 时间 前 她 成为 一个 V . 一个 . D . 和 开始 到 驾驶 一个
['æmbjələns] [ə'baʊt] [fræns] ;
ambulance about France ;
救护车 关于 法国 ;

不久前她成为了一名志愿救护员，开始在法国各地驾驶救护车；

[sɪns] [wen] [aɪ][hæd; həd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
since when I had lost sight of her .
自从 什么时候 我 有 丢失的 视线 的 她 .

自从我失去她的踪迹之后。

[aɪ] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['ðerfɔːr] [wɪð; wɪθ][ˌdʒuːbɪ'leɪʃn] .
I greeted her therefore with jubilation .
我 问候 她 所以 和 欢腾 .

因此，我欣喜若狂地迎接了她。

" [oʊ] , [wɔgəlz] , " [aɪ][kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'keɪʒn] .
" Oh , Woggles , " I cried , " this is a great occasion .
" 哦 , 沃格尔斯 , " 我 哭 , " 这 是 一个 伟大的 场合 .

"哦，沃格尔斯，"我喊道，"这是一个好机会。"

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['selɪbreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ? "
How shall we celebrate it ? "
如何 将 我们 庆祝 它 ? "

我们该如何庆祝呢?

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [aɪl] [goʊ] [bæk] [ə'gen] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði]
if you like I'll go back again on to the top with you and show you the
如果 你 喜欢 患病的 去 后退 再次 在 到 这 顶部 和 你 和 展示 你 这
['wiːld] .
Weald .
威尔德 .

如果你愿意，我可以再带你回到山顶，带你看看韦尔德地区。

[bʌt; bət][aɪ'd] [mʌtʃ] ['ræðər][juː; jʊ] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] [tiː] .

But	I'd	much	rather	you	came	home	to	tea	.
但	ID	很多	相当	你	来了	家	到	茶	.

但我更希望你回家喝茶。

[aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm] - ['dɔgz] [dɪ'laɪt] - — [juː; jʊ] ['hævnt] [ˌaʊt'groʊn] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [teɪsts] . "

I	could	make	some	'	Dog's	Delight	'	—	s'posing	you	haven't	outgrown	such	simple	tastes	.	"
我	可以	制作	一些	-	狗的	喜	-	—	摆姿势	你	还没有	长大了就不合适了	这样的	简单的	口味	.	"

我可以做一些"狗狗的美味"——前提是你还没放弃这种简单的口味。

" [oʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][laɪk] [ðæt] , " [aɪ] [sed] ['tʃɪrfəli] .

"	Oh	,	if	you	put	it	like	that	,	"	I	said	cheerfully	.
"	哦	, 如果	你	放	它	喜欢	那	,	"	我	说	愉快地	.	

"哦，如果你这么说的话，"我愉快地说。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪtər] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [leɪt] .

Well	,	it	was	a	bitter	sort	of	afternoon	and	growing	late	.
出色地	,	它	曾是	一个	苦的	种类	的	下午	和	生长	晚的	.

那是一个阴冷的下午，天色也渐渐暗了下来。

[ðə; ðɪ] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv]['boʊgi] ([æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ['pʌpi]) [æt; ət] ['mɪsɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɔːk] [maɪt] [ə'proʊpriətli] [biː; bi] ['sɔlɪst] [wɪð; wɪθ] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] " ['dɔgz] [dɪ'laɪt] .

The	annoyance	of	Bogie	(	an	enthusiastic	puppy	)	at	missing	his	walk	might	appropriately	be	solaced	with	portions	of	"	Dog's	Delight	.
这	烦恼	的	博吉	(	一个	热情的	小狗	)	在	丢失的	他的	走	可能	适当	是	太阳能	和	部分	的	"	狗的	喜	.

博吉（一只热情的小狗）因为错过了散步而感到沮丧，或许可以通过《狗狗的快乐》中的一些片段来得到适当的安慰。

" [its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hoʊm] - [meɪd] [bʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] [æz; əz] - ['mʌðər] [ɪn] [deɪz] [gɔːn] [baɪ] .

"	It's	a	large	home	-	made	bun	thing	which	used	to	delight	me	as	well	as	Bogie's	mother	in	days	gone	by	.
"	它是	一个	大的	家	-	制成	包子	事物	哪个	用过的	到	喜	我	作为	出色地	作为	-	母亲	在	天	已消失	经过	.

"那是一个很大的自制面包，过去我和博吉的母亲都很喜欢它。"

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] , " [sed] [wɔgəlz] [æz; əz][wiː; wi] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

"	I	ought	to	warn	you	,	"	said	Woggles	as	we	walked	across	the	fields	,
"	我	应该	到	警告	你	,	"	说	沃格尔斯	作为	我们	步行	穿过	这	字段	,

"我应该提醒你一下，"沃格尔斯一边说着，一边和我们穿过田野。

" [ðæt] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][ɑːr; ər][aʊt][tuː; tə] - [deɪ] .

"	that	Mother	and	Dad	are	out	to	-	day	.
"	那	母亲	和	爸爸	是	出去	到	-	天	.

"爸爸妈妈今天不在家。"

[aɪ][ɪk'spekt][jʊr; jər] - [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] ['æktɪŋ] [ræŋk][æz; əz] ['ʃæpərɔn] . "

I	expect	your	dog'll	have	to	take	acting	rank	as	chaperon	.	"
我	预计	你的	-	有	到	拿	表演	秩	作为	监护人	.	"

我想你的狗得充当监护人的角色了。

" [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] , [duː][juː; jʊ] ?

"	By	the	way	,	"	I	said	,	"	you	don't	know	each	other	,	do	you	?
"	经过	这	方式	,	"	我	说	,	"	你	不	知道	每个	其他	,	做	你	?

"对了，"我说，"你们彼此不认识，对吧？"

" [aɪ] [kɔːld] ['boʊgi] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæv(ə)lri] [skriːn]
" I called Bogie , who was giving a vivid imitation of a cavalry screen
" 我 称为 博吉 , WHO 曾是 给予 一个 生动 模仿 的 一个 骑兵 屏幕
[prə'tektɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [æd'væns] ,
protecting our advance ,
保护 我们的 进步 ,

“我叫博吉过来，他当时正在生动地模仿骑兵掩护我们前进的场景。”

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][sɪt][ʌp][ænd; ənd] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['bɛgɪŋ] .
and made him sit up and pretend to be begging .
和 制成 他 坐 向上 和 假装 到 是 乞讨 .

然后让他坐起来假装乞求。

" [naʊ] [fɪks] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi] , " [aɪ] [kə'mɑːndid] .
" Now fix your eyes on the kind lady , " I commanded .
" 现在 使固定 你的 眼睛 在 这 种类 女士 , " 我 命令 .

“现在，请你看着这位善良的女士，”我命令道。

" [wɔgəlz] — ['boʊgi] : ['boʊgi] — [wɔgəlz] .
" Woggles — Bogie : Bogie — Woggles .
" 沃格尔斯 — 博吉 : 博吉 — 沃格尔斯 .

“Woggles—Bogie：Bogie—Woggles。

[tuː] ['veri] [naɪs] ['piːp(ə)l] .
Two very nice people .
二 非常 好的 人们 .

两位非常友善的人。

" ['boʊgi] [bɑːrkt] , [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd][let][ðə; ði][wɪnd] [bloʊ] [hɪz; ɪz][left] [ɪr] [ˌɪn'saɪd][aʊt]
" Bogie barked , put out his tongue and let the wind blow his left ear inside out
" 博吉 吠叫 , 放 出去 他的 舌头 和 让 这 风 吹 他的 左边 耳朵 里面 出去
.
:
.

“博吉吠叫着，伸出舌头，任由风把他的左耳吹翻过来。”

[wɔgəlz] [læft] [ɪn] [ðæt] ['eksələnt] [wei] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
Woggles laughed in that excellent way she has .
沃格尔斯 笑了 在 那 出色的 方式 她 有 .

沃格尔斯发出了她那标志性的爽朗笑声。

[æt; ət][ðə; ði] ['rektəri] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] ;
At the Rectory she sang to me even better than she used to ;
在 这 牧师住宅 她 唱 到 我 甚至 更好的 比 她 用过的 到 ;

在牧师住宅里，她唱歌给我听，歌声比以前更加动听了；

[ðə; ði] " [dɪ'laɪt] " [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] , ['boʊgi] ['biːɪŋ] [moʊst] [ə'griːəbli] [sər'praɪzd] ;
the " Delight " was an achievement , Bogie being most agreeably surprised ;
这 " 喜 " 曾是 一个 成就 , 博吉 存在 最多 欣然 惊讶 ;

《喜悦》是一部杰作，博吉对此感到非常惊喜；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['faɪərlaɪt] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][væst]
there was a glow of firelight such as I love , and a vast
那里 曾是 一个 辉光 的 火光 这样的 作为 我 爱 , 和 一个 广阔的
['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] .
comfortable chair .
舒服的 椅子 .

那里有我喜欢的那种温暖的火光，还有一张宽大舒适的椅子。

[aɪ] [felt] ['leɪzi][ænd; ənd] ['veri] ['hæpi] .
I felt lazy and very happy .
我 毛毡 懒惰的 和 非常 快乐的 .

我感觉很懒，也很开心。

" [ðɪs] [tiː] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [jɔːrz] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

"	This	tea	idea	of	yours	was	simply	an	inspiration	.
"	这	茶	主意	的	你的	曾是	简单地	一个	灵感	.

“你这个关于茶的想法真是给了我灵感。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wen] [aɪv] [bɪn] [soʊ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][maɪ'self][ænd; ənd] [ɪg'zɪstəns] ['dʒen(ə)rəli] .

I	don't	know	when	I've	been	so	pleased	with	myself	and	existence	generally	.
我	不	知道	什么时候	我已经	到过	所以	高兴	和	我	和	存在	一般来说	.

我不知道自己上次如此满意自己和生活本身是什么时候了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ]['mɔːrəl][ɪz][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [maʊnt] ['evərəst] . "

At	the	moment	my	moral	is	as	high	as	Mount	Everest	.	"
在	这	片刻	我的	道德	是	作为	高的	作为	山	珠穆朗玛峰	.	"

此刻我的士气高昂得如同珠穆朗玛峰一般。

" [jes] , [aɪ] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , " [wɔgəlz] [ə'griːd] .

"	Yes	,	I	noticed	something	like	that	,	"	Woggles	agreed	.
"	是的	,	我	注意到	某物	喜欢	那	,	"	沃格尔斯	同意	.

“是的，我也注意到了类似的情况，”沃格尔斯同意道。

" [mɔːr] [tiː] ?

"	More	tea	?
"	更多的	茶	?

“还要茶吗？”

[its] ['oʊnli][ə'baʊt][jʊr; jər] [fɪfθ] [kʌp] .

It's	only	about	your	fifth	cup	.
它是	仅有的	关于	你的	第五	杯子	.

才喝到第五杯左右。

" ['sʌd(ə)nli] ['sɪriəs] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [aɪ] ['wʌndər] — [ɪz][ðer; ðər] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ə'baʊt]

"	Suddenly	serious	,	she	went	on	:	"	I	wonder	—	is	there	much	to	be	happy	about
"	突然	严肃的	,	她	去	在	:	"	我	想知道	—	是	那里	很多	到	是	快乐的	关于

[dʒʌst] [naʊ] ?

just	now	?
只是	现在	?

她突然严肃起来，继续说道：“我想知道——现在还有什么值得高兴的事情吗？”

[dæd] [θɪŋks] [nɑːt] ; [ænd; ənd][soʊ][duː][aɪ] , ['ræðər] .

Dad	thinks	not	;	and	so	do	I	,	rather	.
爸爸	思考	不是	;	和	所以	做	我	,	相当	.

爸爸不这么认为；我也这么认为。

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [faɪnd]['feɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ? "

Do	you	want	to	talk	about	it	,	or	would	you	rather	find	faces	in	the	fire	?	"
做	你	想	到	讲话	关于	它	,	或者	会	你	相当	寻找	面孔	在	这	火	?	"

你想谈谈这件事，还是宁愿在火海中寻找面孔？

" [pliːz] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Please	I	want	to	talk	about	it	.	"
"	请	我	想	到	讲话	关于	它	.	"

“请问，我想谈谈这件事。”

" ['kæri] [ɑːn] [ðen] .

"	Carry	on	then	.
"	携带	在	然后	.

“那就继续吧。”

['fɔːrtɪfaɪ] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [læst] [bɪt][ʌv; əv] - [dɪ'laɪt] . -

Fortify	yourself	with	that	last	bit	of	'	Delight	.	'
强化	你自己	和	那	最后的	少量	的	-	喜	.	-

用最后那一点点“喜悦”来武装自己吧。

" [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌriːɪn'fɔːrsmənt] [aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	In	spite	of	this	reinforcement	I	found	it	wasn't	so	very	easy	to	begin	.
"	在	尽管如此	的	这	加强	我	成立	它	不是	所以	非常	简单的	到	开始	.

"尽管有这样的鼓励，我发现开始并不容易。"

" [wel] , " [aɪ] [sed] ['sloʊli] ,

"	Well	,	"	I	said	slowly	,
"	出色地	,	"	我	说	缓慢地	,

"嗯，"我缓缓说道。

" [aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][ʒ'wɑː][diː] [vivʁ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔrz]

"	I	expect	the	foundation	of	my	joie	de	vivre	is	a	great	relief	that	the	War's
"	我	预计	这	基础	的	我的	乔伊	德	生活	是	一个	伟大的	宽慰	那	这	战争的

['oʊvər] .

over	.
超过	.

"我认为，战争结束带来的巨大解脱感是我生活乐趣的源泉。"

[lɑːts][ʌv; əv] [truːps] ['selɪbreɪtɪd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] [ɑːn]

Lots	of	troops	celebrated	that	with	song	and	dance	and	so	forth	on
很多	的	军队	著名	那	和	歌曲	和	舞蹈	和	所以	前进	在

[noʊ'vembər] 11th [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [naɪts] ;

November	11th	and	subsequent	nights	;
十一月	11th	和	随后的	夜晚	;

11月11日及之后的几个晚上，许多部队载歌载舞地庆祝了这一节日；

[aɪm] ['spredɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [taɪm] .

I'm	spreading	it	over	a	much	longer	time	.
我是	传播	它	超过	一个	很多	更长	时间	.

我会把它分摊到更长的时间内完成。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ɪts] [laɪk] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [deθ] ['sentəns] [rɪ'piːld] , [fɔːr; fər] ['mɪljənz] [ʌv; əv][juː 'es] .

In	a	way	it's	like	having	a	death	sentence	repealed	,	for	millions	of	us	.
在	一个	方式	它是	喜欢	拥有	一个	死亡	句子	废除	,	为了	百万	的	我们	.

从某种意义上说，这就像对我们数百万人来说，死刑被撤销了一样。

[nɑːt][ðə; ði][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? — [bʌt; bət][ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] . "

Not	the	heroic	spirit	,	is	it	?	—	but	there	you	are	.	"
不是	这	英勇	精神	,	是	它	?	—	但	那里	你	是	.	"

这算不上英雄精神，对吧？——但你就是这样。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['evriwʌn] [fiːlz] [ðæt] , " [wɔgəlz] [əd'mɪtɪd] .

"	Of	course	everyone	feels	that	,	"	Woggles	admitted	.
"	的	课程	每个人	感觉	那	,	"	沃格尔斯	承认	.

"当然，每个人都有这种感觉，"沃格尔斯承认道。

" ['oʊnli] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['oʊvər] , [ɑːnt] [wiː; wi][sɔːrt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [kaʊntɪŋ]

"	Only	now	that	it	is	all	over	,	aren't	we	sort	of	looking	round	and	counting
"	仅有的	现在	那	它	是	全部	超过	,	不是	我们	种类	的	寻找	圆形的	和	计数

[ðə; ði][kɔːst] ?

the	cost	?
这	成本	?

"现在一切都结束了，我们是不是才开始环顾四周，计算代价呢？"

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] ['hæznt] [meɪd] [ðə; ði][wɜːrld][soʊ] ['veri]

Thinking	that	all	this	loss	of	life	and	suffering	hasn't	made	the	world	so	very
思维	那	全部	这	损失	的	生活	和	痛苦	还没有	制成	这	世界	所以	非常

[mʌtʃ] ['betər] ?

much	better	?
很多	更好的	?

你觉得所有这些生命的逝去和苦难并没有让世界变得更美好吗?

[lʊk] [æt; ət] ['rʌʃə] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [straɪks] .
Look at Russia and our strikes .
看 在 俄罗斯 和 我们的 罢工 .

看看俄罗斯和我们的打击行动。

['dʌznt] ['boʊlʃɪvɪzəm] ['wɜːri] [juː; jʊ] ?
Doesn't Bolshevism worry you ?
不 布尔什维克主义 担心 你 ?

布尔什维克主义难道不让你担忧吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,
" The fact is , " I told her ,
" 这 事实 是 , " 我 讲述 她 ,

"事实是,"我告诉她,

" [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪv] [ɪ'vɑːlvd] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd][kæn; kən]
" I believe I've evolved a philosophy of life which nothing of that kind can
" 我 相信 我已经 进化 一个 哲学 的 生活 哪个 没有什么 的 那 种类 能
['sɪriəsli] [dɪ'stɜːrb] — [ɔːr][aɪ][hoʊp][nɑːt] .
seriously disturb — or I hope not .
严重地 打扰 — 或者 我 希望 不是 .

"我相信我已经形成了一套人生哲学，任何类似的事情都无法严重扰乱我的人生——或者我希望不会。"

[its] ['veri] ['dʒɑːli][tuː; tə] [fiːl] [laɪk] [ðæt] . "
It's very jolly to feel like that . "
它是 非常 快乐的 到 感觉 喜欢 那 . "

有这种感觉真好。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .
" It must be .
" 它 必须 是 .

一定是这样。

[meɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [fə'lɑːsəfi] , [pliːz] ?
May we have this philosophy , please ?
可能 我们 有 这 哲学 , 请 ?

我们能否采纳这种理念?

[pər'hæps] [juːl] [meɪk] [ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] . "
Perhaps you'll make a disciple . "
也许 你会 制作 一个 弟子 . "

或许你会收一个门徒。

" [its] [æn; ən] ['ɔːfli] ['sɪmp(ə)l][wʌn] ['riːəli] , ['oʊnli][aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][soʊ]
" It's an awfully simple one really , only I think people lose sight of it so
" 它是 一个 非常 简单的 一 真的 , 仅有的 我 思考 人们 失去 视线 的 它 所以
['streɪndʒli] .
strangely .
奇怪的 .

"这其实是一个非常简单的道理，只是我觉得人们总是很奇怪地忽略它。"

[dʒʌst][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pleʒər] ['evrideɪ] [θɪŋz] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] — [ɪf]
Just to realise the extraordinary pleasure everyday things can give you — if
只是 到 意识到 这 非凡的 乐趣 每天 事物 能 给 你 — 如果
[juːl] ['oʊnli][let][ðem; ðəm] .
you'll only let them .
你会 仅有的 让 他们 .

只需体会日常事物带给你的非凡快乐——只要你愿意接受它们。

[juː; jʊ] - [ðæt] ? "
You compree that ? "
你 - 那 ? "

你明白吗?

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [ˈveri] [kənˈvɪnsɪŋ] , " [wɔgəlz] [ˈɔbdʒiktid] .
" It doesn't sound very convincing , " Woggles objected .
" 它 不 声音 非常 令人信服的 , " 沃格尔斯 反对 .

“这听起来不太令人信服,”沃格尔斯反驳道。

" ['evrideɪ] [θɪŋz] !
" Everyday things !
" 每天 事物 !

日常琐事!

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ? "
As for instance ? "
作为 为了 实例 ? "

例如?

" [oʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] ?
" Oh , what shall I say ?
" 哦 , 什么 将 我 说 ?

“哦，我该说什么呢？”

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['riːəli] [faɪn] ['mɔːrnɪŋz] ; [hjuːdʒ] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [skaɪ] ;
One of those really fine mornings ; huge white clouds in a deep blue sky ;
一 的 那些 真的 美好的 早晨 ; 巨大的 白色的 云 在 一个 深的 蓝色的 天空 ;

这是一个非常美好的早晨；湛蓝的天空中飘着巨大的白云；

[ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [draɪv] [æt; ət] [gɑːlf] ; [smoʊk] [frʌm; frəm] ['kɑːtɪdʒ] ['tʃimniz] [æt; ət] [dʌsk] ;
the feel of a good drive at golf ; smoke from cottage chimneys at dusk ;
这 感觉 的 一个 好的 驾驶 在 高尔夫球 ; 抽烟 从 小屋 烟囱 在 黄昏 ;

高尔夫球打出好球的感觉；黄昏时分小屋烟囱里冒出的炊烟；

['wʌndərɪŋ] [wɒts] [raʊnd] [ðə; ði][nekst]['kɔːrnər][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [roʊd] ;
wondering what's round the next corner of an unknown road ;
好奇 是什么 圆形的 这 下一个 角落 的 一个 未知 路 ;

好奇地想着在陌生道路上的下一个拐角处会遇到什么；

[ber] ['bræntʃɪz] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɑːrz]['tæŋg(ə)ld][ɪn][ðem; ðəm] ;
bare branches at night with the stars tangled in them ;
裸 分支 在 夜晚 和 这 明星 纠缠不清 在 他们 ;

夜晚光秃秃的树枝上繁星点点；

[ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [bloʊz] [əˈkrɔːs] [ðiːz] [daʊnz] [ʌv; əv]['aʊərz] ; [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentəns] [ʌv; əv]
the wind that blows across these downs of ours ; the music of a sentence of
这 风 那 打击 穿过 这些 下坡 的 我们的 ; 这 音乐 的 一个 句子 的
['stiːvənsənz] ;
STEVENSON'S ;
史蒂文森的 ;

吹过我们这片丘陵的风；史蒂文森句子的音乐；

['boʊgi] [hɪr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] [weɪz] — [wel] , [aɪ] ['niːdnt] [goʊ][ɑːn] ? "
Bogie here and his funny little ways — Well , I needn't go on ? "
博吉 这里 和 他的 有趣的 小的 方式 — 出色地 , 我 不必 去 在 ? "

博吉和他那些滑稽的小举动——好吧，我无需继续说下去了?

" [noʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] , " [sed] [wɔgəlz] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['ræðər][hɑːrd]
" No , you needn't , " said Woggles thoughtfully and looked at me rather hard
" 不 , 你 不必 , " 说 沃格尔斯 深思熟虑 和 看起来 在 我 相当 难的
[fɔːr; fər][ə; eɪ][speɪs] .
for a space .
为了 一个 空间 .

"不，你不必，"沃格尔斯若有所思地说，然后仔细地打量了我一番。

" [wɪə(r)][oʊld] [frendz] , [ɑːnt] [wiː; wi] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ?
" We're old friends , aren't we , and all that sort of thing ?
" 是 老的 朋友们 , 不是 我们 , 和 全部 那 种类 的 事物 ?

"我们是老朋友，对吧？"

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

" [wʌt] [ə; eɪ]['kwestʃən] !
" What a question !
" 什么 一个 问题 !

真是个好问题！

[aɪ][hoʊp][wiː; wi][ɑːr; ər] .
I hope we are .
我 希望 我们 是 .

我希望如此。

[bʌt; bət] [waɪ] ? "
But why ? "
但 为什么 ? "

但为什么？"

" [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , I'm going to ask you something .
" 出色地 , 我是 去 到 问 你 某物 .

"嗯，我要问你个问题。"

[bʌt; bət][aɪ] [meɪ] [seɪ] [aɪm] ['ræðər] ['nɜːrvəs] .
But I may say I'm rather nervous .
但 我 可能 说 我是 相当 紧张的 .

但我得说，我有点紧张。

[juːl] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][set]['boʊgi][æt; ət][ˌem 'iː][ɔːr] ['stræŋgl] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][sæm] [braʊn] ?
You'll promise not to set Bogie at me or strangle me with your Sam Browne ?
你会 承诺 不是 到 放 博吉 在 我 或者 扼杀 我 和 你的 山姆 布朗 ?
"
"
"

你保证不会让博吉来对付我，也不会用你的萨姆·布朗勒死我吗？

" [aɪ] [wɪl] . "
" I will . "
" 我 将要 . "

"我会。"

" [wel] , [ðen] , [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['æskɪŋ] ['beti] ['wiləbi] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]
" Well , then , have you been asking Betty Willoughby to marry you , and
" 出色地 , 然后 , 有 你 到过 问 贝蒂 威洛比 到 结婚 你 , 和
[hæz; həz][ʃiː; ʃi] [sed] - [jes] - ?
has she said ' Yes ' ?
有 她 说 - 是的 - ?

"那么，你有没有向贝蒂·威洛比求婚，她有没有答应你？"

" [aɪ][wʌz; wəz] [ə'meɪzd] .
" I was amazed .
" 我 曾是 惊叹 .

我感到非常惊讶。

[wʌz; wəz] [wɔgəlz] ['ɔ:lsoʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌsu:θ'seɪɜ-z] ?
Was Woggles also among the soothsayers ?
曾是 沃格尔斯 还 之中 这 预言家 ?

沃格尔斯也是预言家之一吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] ['i:vnɪŋz] ['ɜ:rliər] ,
Because a few evenings earlier ,
因为 一个 很少 晚上 早些时候 ,

因为就在几天前的晚上，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][help][ʌv; əv][ə; eɪ]['splendɪd] [fʊl] [mu:n] [ænd; ənd][wʌn][ɔ:r] [tu:] [ɪk'stenjueɪtɪŋ]
with the help of a splendid full moon and one or two extenuating
和 这 帮助 的 一个 灿烂 满的 月亮 和 一 或者 二 减轻
['sɜ:rkəmstænsɪz] —
circumstances —
情况 —

在皎洁的满月和一两个特殊情况下——

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [blæk] ['mædʒɪk][ænd; ənd] ['wɪzərdri] , " [aɪ] [sed] .
" But this is black magic and wizardry , " I said .
" 但 这 是 黑色的 魔法 和 巫术 , " 我 说 .

“但这可是黑魔法和巫术啊，”我说。

" [its] [ə; eɪ] [ded] ['si:krət] .
" It's a dead secret .
" 它是 一个 死的 秘密 .

这是个天大的秘密。

[haʊ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] ? "
How on earth did you know ? "
如何 在 地球 做过 你 知道 ? "

你究竟是怎么知道的?

" [oʊ] , [aɪ][dʒʌst] [gest] , " [sed] [wɔgəlz] .
" Oh , I just guessed , " said Woggles .
" 哦 , 我 只是 猜对了 , " 说 沃格尔斯 .

“哦，我只是猜的，”沃格尔斯说。

[ðə; ði][ˌmætrɪ'moʊniəl]['mɑ:rkɪt] .
The Matrimonial Market .
这 婚姻 市场 .

婚姻市场。

" [jʌŋ] [gɜ:rl]['wɑ:ntɪd] , [fɔ:r; fər][waɪf][ʌv; əv]['neɪv(ə)l]['ɑ:fɪsər] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]['peɪpər] .
" Young Girl Wanted , for Wife of Naval Officer . " — Provincial Paper .
" 年轻的 女孩 通缉 , 为了 妻子 的 海军 官 . " — 省级 纸 .

“海军军官妻子招聘年轻女孩。”——省报

[ðə; ði]['neɪvi] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði]['saɪlənt] ['sɜ:rvɪs] , [bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [spi:k] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [də'rekt]
The Navy may be the Silent Service , but when it does speak it is very direct
这 海军 可能 是 这 沉默的 服务 , 但 什么时候 它 做 说话 它 是 非常 直接的
.
:
.

海军或许是沉默的军种，但一旦发声，便直截了当。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 295]
[页 -]

[第295页]

[ðə; ði] ['iːstər] ['ɔːfərɪŋ] .
THE EASTER OFFERING .
这 复活节 提供 .

复活节的奉献。

['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] ([freʃ] [frʌm; frəm]['pærɪs]) .
MR . LLOYD GEORGE (fresh from Paris) .
先生 . 劳埃德 乔治 (新鲜的 从 巴黎) .

劳埃德·乔治先生（刚从巴黎回来）。

" [aɪ] [dəunt] [seɪ] [its] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [eg] ; [bʌt; bət] [pɑːrts] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɪz] ,
" I DON'T SAY IT'S A PERFECT EGG ; BUT PARTS OF IT , AS THE SAYING IS ,
" 我 不 说 它是 一个 完美的 蛋 ; 但 部分 的 它 , 作为 这 说 是 ,
[ɑːr; ər] ['eksələnt] .
ARE EXCELLENT .
是 出色的 .

"我不是说这是一个完美的鸡蛋；但正如俗话所说，它的某些部分非常出色。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 296]
" [页 -]

[第296页]

['kɜːrn(ə)l] ([bæk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bə'tæliən] [frʌm; frəm] [frʌnt] [laɪnz] — [tuː; tə] ['hɔːrsi] [ænd; ənd]
Colonel (back with his battalion from front lines — to horsey and
上校 (后退 和 他的 营 从 正面 线条 — 到 马 和
[ɪ'mækjələt] ['reɪlweɪ] ['trænspɔːrt] , ['ɑːfɪsər]) .
immaculate Railway Transport , Officer) .
完美无瑕 铁路 运输 , 官) .

上校（随他的营从前线返回——成为一名英姿飒爽的铁路运输军官）。

" ['endʒɪnz] [ə; eɪ] [bɪt] ['frɪski] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?
" ENGINES A BIT FRISKY THIS MORNING ?
" 发动机 一个 少量 活泼的 这 早晨 ?

"今天早上引擎有点儿活跃？"

" [ˌprɑːpə'gændə] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔːlkənz] .
" PROPAGANDA IN THE BALKANS .
" 宣传 在 这 巴尔干 .

"巴尔干地区的宣传。"

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [sep'tembər] [læst] [ðoʊz] [huːm] [wiː; wi][ɪn][mæsə'doʊniə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
At the end of September last those whom we in Macedonia had come to
在 这 结尾 的 九月 最后的 那些 谁 我们 在 马其顿 有 来 到
[rɪ'gɑːrd][æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['dedli] ['enəmi] [bɪ'keɪm] ['aʊər; ɑːr] [wʊd] - [biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
regard as our deadly enemies became our would - be friends with a
看待 作为 我们的 致命 敌人 成为 我们的 会 - 是 朋友们 和 一个
['sʌdnnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['peɪnf(ə)l] .
suddenness which was almost painful .
突然 哪个 曾是 几乎 痛苦 .

去年九月底，那些我们马其顿人视为死敌的人，突然间变成了我们的朋友，这种转变之快几乎令人痛苦。

[kʊl'tʊr] [ɪz][ə; eɪ] ['levnɪŋ] ['ɪnfluəns] ,
Kultur is a leavening influence ,
文化 是 一个 发酵 影响 ,

文化是一种调节作用。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['spjʊriəs] ['loʊk(ə)l] [hʌn] [ɪn] [bʌl'geriə] [ɪz] ['evri] [bɪt][æz; əz] ['fraɪtf(ə)l] [ɪn][wɔːr][ænd; ənd]

and	our	spurious	local	Hun	in	Bulgaria	is	every	bit	as	frightful	in	war	and
和	我们的	虚假的	当地的	匈奴	在	保加利亚	是	每一个	少量	作为	可怕	在	战争	和

[æz; əz] ['ɔɪli] [ɪn] [dɪ'fiːt] [æz; əz][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ðɪ] [raɪn] .

as	oily	in	defeat	as	the	genuine	article	on	the	Rhine	.
作为	油腻的	在	击败	作为	这	真的	文章	在	这	莱茵河	.

而我们在保加利亚的那个冒牌的匈奴，在战争中和莱茵河畔的真匈奴一样可怕，战败后也一样油滑。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] [ˌʌnfə'mɪliər] [ænd; ənd] ['ræðər] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['frendlinəs]

To	escape	this	unfamiliar	and	rather	overpowering	atmosphere	of	friendliness
到	逃脱	这	陌生	和	相当	压倒性的	气氛	的	友善

['aʊər; ɑːr]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sə'lɒnɪkə] [fɔːrs] [ɪ'miːdiətli] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['nɪrəst] [ə'veɪləb(ə)l]

our	section	of	the	Salonica	Force	immediately	made	for	the	nearest	available
我们的	部分	的	这	萨洛尼卡	力量	立即地	制成	为了	这	最近的	可用的

['enəmi] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [æt; ət][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt][ɑːn][ðə; ðɪ] ['tɜːrkɪʃ] [frʌn'tɪr] .

enemy	and	found	ourselves	at	a	lonely	spot	on	the	Turkish	frontier	.
敌人	和	成立	我们自己	在	一个	孤独	点	在	这	土耳其	边境	.

为了逃离这种陌生而又令人难以承受的友好氛围，我们萨洛尼卡部队立即向最近的敌人进发，结果发现自己身处土耳其边境的一个偏僻地方。

[ðə; ðɪ] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊ] . [siː] . ['loʊk(ə)l] ['bʌlgər] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ]['bɔːrɪs] ,

The	name	of	the	O	.	C	.	Local	Bulgars	began	with	Boris	,
这	姓名	的	这	哦	.	C	.	当地的	保加尔人	开始	和	鲍里斯	,

OC Local Bulgars 的名称以 Boris 开头，

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kændɪˌdæt] - [ɔːr][kə'det] , [ænd; ənd] ['æktɪŋ] [taʊn] ['meɪdʒər] .

and	he	was	a	Candidat	Offizier	or	Cadet	,	and	acting	Town	Major	.
和	他	曾是	一个	候选人	-	或者	学员	,	和	表演	镇	主要的	.

他是一名预备役军官或学员，也是代理镇长。

[æz; əz][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [ʌv; əv] [gʊd] - [wɪl] , [hiː; hi] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es]['foʊtoʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hoʊm] ,

As	an	earnest	of	good	-	will	,	he	showed	us	photos	of	his	home	,
作为	一个	认真	的	好的	-	将要	,	他	显示	我们	照片	的	他的	家	,

为了表达诚挚的善意，他给我们看了他家的照片。

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər][ðə; ðɪ][moʊst]['riːs(ə)nt]['poʊgrəm] , [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] ,

before	and	after	the	most	recent	pogrom	,	and	of	his	grandfather	,
前	和	后	这	最多	最近的	大屠杀	,	和	的	他的	祖父	,

在最近一次大屠杀前后，以及他祖父的遭遇，

[ə; eɪ]['bændɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌfili'pɔpəlis] ['dɪstrɪkt] , [mʌtʃ] [rɪ'spektɪd]

a	bandit	with	a	flourishing	practice	in	the	Philippopolis	district	,	much	respected
一个	土匪	和	一个	茁壮	实践	在	这	菲利波波利斯	区	,	很多	受人尊敬

['loʊkəli] .

locally	.
本地	.

在菲利波波利斯地区，他是一个作恶多端的土匪，在当地备受尊敬。

[wiː; wi] [tʊk] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [dɪspə'zɪʃnz] ,

We	took	up	our	dispositions	,
我们	采取	向上	我们的	性情	,

我们摆好了阵势，

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] [ɔːl]['ɑːfəsərz][wɜːr; wər][ɪn'geɪdʒd] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃəs] ['kærəktərz] [ə'restɪd]

and	shortly	all	officers	were	engaged	sorting	out	the	suspicious	characters	arrested
和	不久	全部	警官	是	已订婚的	排序	出去	这	可疑的	人物	被捕

[baɪ][ðə; ðɪ] ['sentriz] .

by	the	sentries	.
经过	这	哨兵	.

很快，所有警员都投入到对哨兵逮捕的可疑人员进行甄别的工作中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][sɜːrdʒ] - [ðə; ði] [sɜːrb] .

It	was	in	this	way	that	I	became	acquainted	with	Serge	Gotastitch	the	Serb	.
它	曾是	在	这	方式	那	我	成为	熟人	和	哔叽	-	这	塞尔维亚人	.

就这样，我结识了塞尔维亚人谢尔盖·戈塔斯蒂奇。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][aɪ][sent][fɔːr; fər][ˌæri'staidiːz] - ,

When	he	was	brought	before	me	I	sent	for	Aristides	Papazaphiropoulos	,
什么时候	他	曾是	带来	前	我	我	发送	为了	阿里斯蒂德斯	-	,

['aʊər; ɑːr][ɪn'tɜːrprətər] ,

our	interpreter	,
我们的	翻译	,

他被带到我面前后，我叫来了我们的翻译阿里斯蒂德斯·帕帕扎菲罗普洛斯。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['lektʃər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] ,

and	in	the	meantime	delivered	a	short	lecture	to	the	Sergeant	-	Major	,
和	在	这	与此同时	发表	一个	短的	演讲	到	这	军士	-	主要的	,

与此同时，他还向军士长做了简短的训诫。

['kwɔːrtərmæstər] - ['sɑːrdʒənt][ænd; ənd] ['stɔːrmən] [ɑːn][ðə; ði] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːlkən] ['piːpəlz] ,

Quartermaster	-	Sergeant	and	Storeman	on	the	inferiority	of	the	Balkan	peoples	,
军需	-	军士	和	仓库管理员	在	这	自卑	的	这	巴尔干半岛	人民	,

军需士官和仓库管理员论巴尔干民族的劣等性

[wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['spesɪmən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] [huːm] ,

with	particular	reference	to	the	specimen	before	us	,	to	whom	,
和	特别的	参考	到	这	标本	前	我们	,	到	谁	,

尤其参照我们面前的这件标本，

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'loʊ] [hɪm'self] ,

in	view	of	the	fact	that	he	seemed	a	little	below	himself	,
在	看法	的	这	事实	那	他	似乎	一个	小的	以下	他自己	,

鉴于他似乎有些自卑，

[aɪ] [geɪv] [ə; eɪ][tɑːt][ʌv; əv] [rʌm] .

I	gave	a	tot	of	rum	.
我	给予	一个	总计	的	朗姆酒	.

我给了一小杯朗姆酒。

[hiː; hi] [aɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

He	eyed	it	with	suspicion	.
他	眼睛	它	和	怀疑	.

他带着怀疑的目光打量着它。

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

" [hiː; hi] [æskt] ['sʌd(ə)nli] ([ɪn] ['ɪŋglɪʃ]) .

"	he	asked	suddenly	(	in	English	)	.
"	他	问	突然	(	在	英语	)	.

他突然问道（用英语）。

" ['wɪski] ?

"	Whisky	?
"	威士忌酒	?

“威士忌酒?

" [aɪ] [ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rʌm] .

"	I	informed	him	that	it	was	rum	.
"	我	知情的	他	那	它	曾是	朗姆酒	.

我告诉他那是朗姆酒。

" [ðæts] [ðə; ði] [gʊdz] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][dræŋk][ˌaɪ ˈtiː] .
" **That's** **the** **goods** **,** " **he** **said** **,** **and** **drank** **it** **.**
" 那就是 这 商品 , " 他 说 , 和 喝 它 .

“这才是好东西，”他说着，喝了下去。

[aɪ] [ðen] [kəˈmenst] [ɪnˌterəˈgeɪʃ(ə)n] .
I **then** **commenced** **interrogation** **.**
我 然后 开始 审讯 .

然后我开始审问。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['bʌlgər] ?
" **You** **are** **a** **Bulgar** **?**
" 你 是 一个 保加尔 ?

你是保加尔人吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" [noʊ] , " [sed] [sɜːrdʒ] ['tʃɪrləsli] , " [aɪ][ˌeɪ ˈem] [sɜːrb] . "
" **No** **,** " **said** **Serge** **cheerlessly** **,** " **I** **am** **Serb** **.** "
" 不 , " 说 哔叽 沮丧地 , " 我 是 塞尔维亚人 . "

“不，”谢尔盖无奈地说，“我是塞尔维亚人。”

" [sɜːrb] !
" **Serb** **!**
" 塞尔维亚人 !

“塞尔维亚人！”

[ðen] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ? "
Then **what** **are** **you** **doing** **here** **?** "
然后 什么 是 你 正在做 这里 ? "

那你在这里做什么?

" [aɪ][heɪl][frʌm; frəm]['priːlɛp] , " [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] .
" **I** **hail** **from** **Prilep** **,** " **he** **explained** **.**
" 我 冰雹 从 普利勒普 , " 他 解释 .

“我来自普里莱普，”他解释说。

" [wen] ['bʌlgər] [kʌm] ['priːlɛp] , [ðeɪ] [seɪ] , - [juː; jʊ][nɑːt] [sɜːrb] ; [juː; jʊ] ['bʌlgər] . -
" **When** **Bulgar** **come** **Prilep** **,** **they** **say** **,** **'** **You** **not** **Serb** **;** **you** **Bulgar** **.** **'**
" 什么时候 保加尔 来 普利勒普 , 他们 说 , - 你 不是 塞尔维亚人 ; 你 保加尔 . -

“当保加尔人来到普里莱普时，他们会说：‘你们不是塞尔维亚人；你们是保加尔人。’”

[soʊ] [ðeɪ] [brɪŋgɪt] [ˌem ˈiː] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɝːkɪt] [ɑːn] ['reɪlroʊd] .
So **they** **bringit** **me** **here** **with** **others** **,** **and** **I** **workit** **on** **railroad** **.**
所以 他们 带上它 我 这里 和 其他的 , 和 我 WorkIt 在 铁路 .

所以他们把我和其他人一起带到这里，我在铁路上工作。

[maɪ]['fæməli][aɪ][nɑːt] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ; [noʊ] [kloʊðz] ['getɪŋ] , [noʊ] ['mʌni] ['niːðər] .
My **family** **I** **not** **know** **where** **they** **are** **;** **no** **clothes** **getting** **,** **no** **money** **neither** **.**
我的 家庭 我 不是 知道 在哪里 他们 是 ; 不 衣服 获得 , 不 钱 两者都不 .

我不知道我的家人在哪里；没有衣服，也没有钱。

['ɪŋglɪʃ] ['plenti] ['mʌni] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , - [prəˈpəʊ][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .
English **plenty** **money** **,** " **he** **added** **,** **à** **propos** **of** **nothing** **.**
英语 很多 钱 , " 他 额外 , - 提案 的 没有什么 .

“英国有很多钱，”他补充道，语气毫无关联。

[aɪ] [ɪgˈnɔːrd] [ðə; ði][hɪnt] .
I **ignored** **the** **hint** **.**
我 忽略 这 暗示 .

我忽略了那个暗示。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][wɔːr] ?
" Then you are a prisoner of war ?
" 然后 你 是 一个 囚犯 的 战争 ?

"那么你是战俘吗？"

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

" [ɪn][oʊld][taɪm] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " ['tɜːks] [hæv; həv]['priːlɛp] .
" In old time , " he continued , " Turks have Prilep .
" 在 老的 时间 , " 他 持续 , " 土耳其人 有 普利勒普 .

"在过去，"他继续说道，"土耳其人有普里莱普。"

[aɪ][goʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] [wɜːkɪt] [ɑːn] ['reɪlroʊd] [ʃɪ'kɑːgoʊ] — [θriː] , [fɔːr] [jɪr] .
I go to America and workit on railroad Chicago — three , four year .
我 去 到 美国 和 WorkIt 在 铁路 芝加哥 — 三 , 四 年 .

我去美国，在芝加哥的铁路上工作了三四年。

[wen] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['tɜːks] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər]['ɑːrmi] .
When I come back Turks take me for army .
什么时候 我 来 后退 土耳其人 拿 我 为了 军队 .

我回来的时候，土耳其人把我抓去当兵。

[nɑːt]['laɪkɪŋ][aɪ]['dezərt][tuː; tə] - ['ɑːrmi] .
Not liking I desert to Serbish army .
不是 喜欢 我 沙漠 到 - 军队 .

我不喜欢塞尔维亚军队，于是就叛逃了。

[wen] [wɔːr] ['fɪnɪʃ] , ['sɜːbz] [hæv; həv]['priːlɛp] .
When war finish , Serbs have Prilep .
什么时候 战争 结束 , 塞尔维亚人 有 普利勒普 .

战争结束后，塞尔维亚人将拥有普里莱普。

[aɪ][goʊ][hoʊm] - ['sɪv(ə)l] .
I go home Serbish civil .
我 去 家 - 民用 .

我回家时是塞尔维亚平民。

[ðen] [ðɪs] [wɔːr][stɑːrt] .
Then this war start .
然后 这 战争 开始 .

然后战争爆发了。

['bʌlgər] [kʌm] [tuː; tə]['priːlɛp][ænd; ənd][seɪ] , - [juː; jʊ] ['bʌlgər] , [juː; jʊ] [kʌm] [wɜːrk][fɔːr; fər][juː 'es] . -
Bulgar come to Prilep and say , ' - You Bulgar , you come work for us . ' -
保加尔 来 到 普利勒普 和 说 , - 你 保加尔 , 你 来 工作 为了 我们 . -

保加尔人来到普里莱普，说："你这个保加尔人，来为我们工作吧。"

[juː; jʊ] - [ˌem 'iː] , [bɔːs] ? "
You understahn me , boss ? "
你 - 我 , 老板 ? "

老板，你明白我的意思吗?

" [aɪ][mʌst; məst] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] , " [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .
" I must look into this , " I said to the Sergeant - Major .
" 我 必须 看 进入 这 , " 我 说 到 这 军士 - 主要的 .

"我必须调查此事，"我对军士长说。

" [send][fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'tɜːrprətər][ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['bʌlgər]['ɑːfɪsər][tuː; tə][step][ɪn] .
" Send for the interpreter and ask the Bulgar officer to step in .
" 发送 为了 这 翻译 和 问 这 保加尔 官 到 步 在 .

"派人去请翻译，并请保加尔军官介入。"

['hiːz] [dʒʌst]['goʊɪŋ][pæst] .
He's just going past .
他是 只是 去 过去的 .

他只是路过。

" ['bɔːrɪs] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'luːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə][maɪ]
" Boris arrived with a salute and a charming smile and listened to my
" 鲍里斯 到达的 和 一个 礼炮 和 一个 迷人 微笑 和 听着 到 我的
[teɪl] .
tale .
故事 .

"鲍里斯带着敬礼和迷人的微笑走了过来，听我讲述了我的故事。"

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ][koʊld] [aɪ] [ɑːn][sɜːrdʒ][ænd; ənd][bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] [bʌl'geriən] ,
Then he turned a cold eye on Serge and burst into a torrent of Bulgarian ,
然后 他 转向 一个 寒冷的 眼睛 在 哔叽 和 爆裂 进入 一个 激流 的 保加利亚语 ,

然后他冷冷地瞥了塞尔吉一眼，突然用保加利亚语滔滔不绝地说了起来。

['ʌndər] [wɪtʃ] [sɜːrdʒ] [stʊd] [wɪð; wɪθ] ['lɪftɪŋ] [skælp] .
under which Serge stood with lifting scalp .
在下面 哪个 哔叽 站立 和 举重 头皮 .

塞尔日站在那里，头皮微微翘起。

" [sɜːr] , " ['fɔːltəd] [sɜːrdʒ] , [wen] [ðə; ði][kæ'skeɪd] ['siːst] , " [aɪ][ˌeɪ 'em]['laɪər] .
" Sir , " faltered Serge , when the cascade ceased , " I am liar .
" 先生 , " 犹豫不决 哔叽 , 什么时候 这 级联 停止 , " 我 是 说谎者 .

"先生，"瀑布停止后，塞尔吉结结巴巴地说，"我是个骗子。"

[ɔːl] [aɪ] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [fɔːls] .
All I said to you is false .
全部 我 说 到 你 是 错误的 .

我跟你说的全是谎话。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [gʊd] ['bʌlgər] .
I am good Bulgar .
我 是 好的 保加尔 .

我是个好保加尔人。

[aɪ] [heɪt] ['sɝːbz] . "
I hate Serbs . "
我 恨 塞尔维亚人 . "

我讨厌塞尔维亚人。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] [sɜːrb] ? " [aɪ] [sed] .
" Then you are not , in fact , a Serb ? " I said .
" 然后 你 是 不是 , 在 事实 , 一个 塞尔维亚人 ? " 我 说 .

"那么，你实际上并不是塞尔维亚人？"我问道。

" [noʊp] , " [sed] [sɜːrdʒ] , ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['fræntɪkli] ([ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv][nɪ'geɪʃ(ə)n]
" Nope , " said Serge , nodding his head frantically (the Oriental method of negation
" 没有 , " 说 哔叽 , 点头 他的 头 疯狂地 (这 东方 方法 的 否定
) .
) .
) .

"不，"塞尔日一边疯狂地点头一边说道（这是东方人常用的否定方式）。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 297]
[页 -]

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][hoʊm] ?
" Do you want to go home ?
" 做 你 想 到 去 家 ?

你想回家吗?

" [aɪ] [æskt] ['kʌnɪŋli] .
" I asked cunningly .
" 我 问 狡猾地 .

我狡黠地问道。

" [ʃʊr] , [bɔːs] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] .
" Sure , boss , " replied he .
" 当然 , 老板 , " 回复 他 .

"当然，老板，"他回答道。

" [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ʃɪ'kɑːgoʊ] .
" Want to go Chicago .
" 想 到 去 芝加哥 .

想去芝加哥。

" ['bɔːrɪs] ['ʌtəd] [wʌn] ['blæstɪŋ] ['gʌtərəl] [ænd; ənd][sɜːrdʒ] [ri'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wɪð; wɪθ]
" Boris uttered one blasting guttural and Serge receded to the horizon with
" 鲍里斯 说出 一 爆破 喉音 和 哔叽 消退 到 这 地平线 和
[greɪt] [rə'pɪdəti] .
great rapidity .
伟大的 快速 .

"鲍里斯发出了一声震耳欲聋的低吼，塞尔吉迅速消失在地平线上。

" [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] , [mɒn][ɑː'miː] , " [ɪk'spleɪnd] ['bɔːrɪs] ; " [hiː; hi][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['bʌlgər] ,
" You understand , mon ami , " explained Boris ; " he is really a Bulgar ,
" 你 理解 , 星期一 ami , " 解释 鲍里斯 ; " 他 是 真的 一个 保加尔 ,

"你明白的，我的朋友，"鲍里斯解释说，"他其实是个保加尔人。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənəs] [sɜːrb] [ˌprɑːpə'gændɪst][hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɜːrbiən]['læŋgwɪdʒ]
but the villainous Serb propagandists have taught him the Serbian language
但 这 邪恶的 塞尔维亚人 宣传员 有 教授 他 这 塞尔维亚 语言
[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [sɜːrb] .
and that he is Serb .
和 那 他 是 塞尔维亚人 .

但是邪恶的塞尔维亚宣传人员教会了他塞尔维亚语，并让他相信自己是塞尔维亚人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['duːti] ['riːəli] [tuː; tə] [faɪt] [ɔːr][wɜːrk][fɔːr; fər] [bʌl'geriə] ,
It is his duty really to fight or work for Bulgaria ,
它 是 他的 责任 真的 到 斗争 或者 工作 为了 保加利亚 ,

为保加利亚而战或为保加利亚效力，的确是他的职责所在。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊərz][tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['bʌlgər] ['brʌðərz] [ɪn]
just as it was ours to liberate him and his other Bulgar brothers in
只是 作为 它 曾是 我们的 到 解放 他 和 他的 其他 保加尔 兄弟 在
['sɜːrbiə][frʌm; frəm][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɝːbz] .
Serbia from the yoke of the Serbs .
塞尔维亚 从 这 轭 的 这 塞尔维亚人 .

就像我们有责任将他和他在塞尔维亚的其他保加尔兄弟从塞尔维亚人的枷锁中解放出来一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [maɪ] [frend] ? "
It is understood , my friend ? "
它 是 理解 , 我的 朋友 ? "

明白了吗，朋友?

" [oʊ] , [ˌæbsə'luːtli] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" Oh , absolutely , " I replied .
" 哦 , 绝对地 , " 我 回复 .

"哦，当然，"我回答道。

[hiː; hi] [wɪð'druː] , [eks'tʃeindʒiŋ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv]['heɪtrɪd][wɪð; wɪθ][ˌæri'staidiːz] - ,

He	withdrew	,	exchanging	a	glance	of	hatred	with	Aristides	Papazaphiropoulos	,
他	退出	,	交换	一个	瞥一眼	的	仇恨	和	阿里斯蒂德斯	-	,

[huː] [ə'proʊtʃt] [sə'luːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [he'linɪk] ['fɜːrvər] .

who	approached	saluting	with	Hellenic	fervour	.
WHO	接近	敬礼	和	希腊	热情	.

他退了回去，与走上前去、带着希腊式的热情行礼的阿里斯蒂德斯·帕帕扎菲罗普洛斯交换了一个充满仇恨的眼神。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem 'iː] , ['sɛr] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	You	wish	me	,	Sare	?	"	he	asked	.
"	你	希望	我	,	萨雷	?	"	他	问	.

“你希望我怎样，萨雷？”他问道。

" [aɪ][dɪd] , " [aɪ] ['ænsər] , [ænd; ənd] ['autlaind] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .

"	I	did	,	"	I	answered	,	and	outlined	to	him	what	had	passed	.
"	我	做过	,	"	我	回答	,	和	概述	到	他	什么	有	通过了	.

“我做了，”我回答道，并向他概述了发生的事情。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] [ðæt] [ˌprɑːpə'gændə][ɪz] , [ɔːr][ɑːr; ər] , [juːst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪk'stent] ? "

"	Is	it	true	that	propaganda	is	,	or	are	,	used	to	that	extent	?	"
"	是	它	真的	那	宣传	是	,	或者	是	,	用过的	到	那	程度	?	"

“宣传真的被如此广泛地运用了吗？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['sædli] .

"	It	is	true	,	"	he	answered	sadly	.
"	它	是	真的	,	"	他	回答	令人遗憾的是	.

“的确如此，”他悲伤地回答道。

" [ðə; ði] [sɜːrb] [hæz; həz] [mʌtʃ] [ˌprɑːpə'gænˌdɪzəm; 'prɑːpəˌgænˌdɪzəm] , [ðə; ði] ['bʌlgər] ['ɔːlsoʊ] .

"	The	Serb	has	much	propagandism	,	the	Bulgar	also	.
"	这	塞尔维亚人	有	很多	宣传	,	这	保加尔	还	.

“塞尔维亚人有很多宣传，保加尔人也一样。”

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [bəuθ][ɑːr; ər]['laɪəz] , [sɪns] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['priːlɛp][ɪz] ['raɪtfəli] [griːk] .

But	in	this	case	both	are	liars	,	since	the	population	of	Prilep	is	rightfully	Greek	.
但	在	这	案件	两个都	是	说谎者	,	自从	这	人口	的	普利勒普	是	理所当然地	希腊语	.

但在这个例子中，他们都是骗子，因为普里莱普的居民理应是希腊人。

" [θriː] [deɪz] ['leɪtər]['bɔːrɪs] [ə'pɪrd] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌlən] [feɪs] .

"	Three	days	later	Boris	appeared	before	me	with	a	sullen	face	.
"	三	天	之后	鲍里斯	出现	前	我	和	一个	忧郁	脸	.

三天后，鲍里斯一脸阴沉地出现在我面前。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	to	complain	,	"	he	said	.
"	我	希望	到	抱怨	,	"	他	说	.

“我想投诉，”他说。

" [juː; jʊ][hæv; həv][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ə; eɪ] [griːk] , [wʌn] - .

"	You	have	with	you	a	Greek	,	one	Papazaphiropoulos	.
"	你	有	和	你	一个	希腊语	,	一	-	.

“你身边有一位希腊人，名叫帕帕扎菲罗普洛斯。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fər'bɪdn] [baɪ][ðə; ði][tɜːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːrmɪstɪs] [ðæt] ['griːks] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['ɪntuː]

It	is	forbidden	by	the	terms	of	the	Armistice	that	Greeks	should	come	into
它	是	禁止	经过	这	条款	的	这	停战	那	希腊人	应该	来	进入

[bʌl'geriə] .

Bulgaria	.
保加利亚	.

根据停战协定的条款，希腊人不得进入保加利亚。

['griːks] [ɔːr] ['sɜ˞ːbz] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spresli] ['steɪtɪd] .

Greeks	or	Serbs	—	it	is	expressly	stated	.
希腊人	或者塞尔维亚人	—	它	是	明确地	声明	.	

希腊人或塞尔维亚人——这一点已明确说明。

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] . "

I	wish	to	complain	.	"
我	希望	到	抱怨	.	"

我想投诉。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	You	are	wrong	,	"	I	replied	.
"	你	是	错误的	,	"	我	回复	.

"你错了,"我回答道。

" [hiː; hi][ɪz][noʊ] [griːk] .

"	He	is	no	Greek	.
"	他	是	不	希腊语	.

他不是希腊人。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['bʌlgər] .

He	is	a	Bulgar	.
他	是	一个	保加尔	.

他是保加尔人。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [griːk] [ˌprɑːpə'gændɪst] [hæv; həv] [tɔːt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [griːk] ['læŋgwɪdʒ]

But	the	cunning	Greek	propagandists	have	taught	him	the	Greek	language
但	这	狡猾	希腊语	宣传员	有	教授	他	这	希腊语	语言

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [griːk] .

and	that	he	is	a	Greek	.
和	那	他	是	一个	希腊语	.

但狡猾的希腊宣传人员教会了他希腊语，并让他相信自己是希腊人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][sɔɪl][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	is	really	his	duty	to	be	the	first	to	rush	on	to	the	soil	of	his
它	是	真的	他的	责任	到	是	这	第一的	到	匆忙	在	到	这	土壤	的	他的

[bɪ'lʌvɪd] [bʌl'geriə] — "

beloved	Bulgaria	—	"
心爱	保加利亚	—	"

"他理应第一个冲上他挚爱的保加利亚的土地——"

" [ɑːx] ! " [sed] ['bɔːrɪs] , ['graɪndɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] ; " [juː; jʊ] [mɑːk] ['aʊər; ɑːr]['peɪtriətɪzəm] .

"	Ach	!	"	said	Boris	,	grinding	his	teeth	;	"	you	mock	our	patriotism	.
"	ach	!	"	说	鲍里斯	,	研磨	他的	牙齿	;	"	你	嘲笑	我们的	爱国主义	.

"啊！"鲍里斯咬牙切齿地说，"你们嘲笑我们的爱国主义。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] . "

You	are	an	Englishman	.	"
你	是	一个	英国人	.	"

你是英国人。

" [aɪ][dəunt] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	I	don't	,	"	I	replied	.
"	我	不	,	"	我	回复	.

"我没有,"我回答道。

" [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] .

"	And	I'm	not	.
"	和	我是	不是	.

而我不是。

[aɪm] [frentʃ] .
I'm **French** **.**
我是 法语 .

我是法国人。

[wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər][ɪn] - .
We **came** **over** **in** **1066** **.**
我们 来了 超过 在 - .

我们于1066年来到这里。

[juː; jʊ][æsk][maɪ] [ænt] [æt; ət] ['tʌnˌbrɪdʒ] [welz] .
You **ask** **my** **aunt** **at** **Tunbridge** **Wells** **.**
你 问 我的 阿姨 在 坦布里奇 威尔斯 .

你去问问我住在坦布里奇韦尔斯的姑妈吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vɪlənəs] ['ɪŋglɪʃ] [ˌprɑːpə'gændɪst] [tɔːt] [ˌem 'iː] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skɑːtʃ]
But **the** **villainous** **English** **propagandists** **taught** **me** **English** **,** **and** **the** **Scotch**
但 这 邪恶的 英语 宣传员 教授 我 英语 , 和 这 苏格兰威士忌
[geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['wɪski] ,
gave **me** **a** **taste** **for** **whisky** **,**
给予 我 一个 品尝 为了 威士忌酒 ,

但邪恶的英国宣传员教会了我英语，而苏格兰人让我爱上了威士忌。

[ænd; ənd] —
and **—**
和 —

和-

" [bʌt; bət]['bɔːrɪs][hæd; həd]['feɪdɪd] [ə'weɪ] .
" **But** **Boris** **had** **faded** **away** **.**
" 但 鲍里斯 有 褪色 离开 .

但鲍里斯已经销声匿迹了。

[ə'lɑːrmɪŋ] : [spred] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .
Alarming **:** **Spread** **of** **Cannibalism** **.**
令人担忧 : 传播 的 食人行为 .

令人震惊：食人习俗正在蔓延。

" [ɔː'streɪljənz] [ɪn] [fræns] .
" **AUSTRALIANS** **IN** **FRANCE** **.**
" 澳大利亚人 在 法国 .

在法国的澳大利亚人。

" [θɜːrd] [ʌv; əv]['dʒɜːrmən] ['ɑːrmi] ['iːtn] .
" **THIRD** **OF** **GERMAN** **ARMY** **EATEN** **.**
" 第三 的 德语 军队 吃 .

"三分之一的德军被吃掉了。"

" ['kwinzlənd] ['peɪpər] .
" **Queensland** **Paper** **.**
" 昆士兰州 纸 .

昆士兰纸业。

" ['θɜːrəli] [ɪk'spɪriənst] [kʊk] .
" **THOROUGHLY** **Experienced** **Cook** **.**
" 彻底 经验丰富的 厨师 .

经验丰富的厨师。

['keɪpəb(ə)l] ['kʊkɪŋ] [lɑːrdʒ]['fæməli] . " — [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn]
Capable **cooking** **large** **family** **.** **"** **—** **Ceylon**
有能力的 烹饪 大的 家庭 . " — 锡兰

能为大家庭烹饪。——锡兰

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

" ['wɑːntɪd] , [smɑːrt] [jʌŋ] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] , [fɔːr; fər] ['fraɪɪŋ] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" WANTED , Smart Young Man or Woman , for frying . " — Provincial Paper .
" 通缉 , 聪明的 年轻的 男人 或者 女士 , 为了 煎炸 . " — 省级 纸 .

“招聘聪明伶俐的青年男女，从事油炸工作。”——省报

[bɔːrn] ['grʌmblər] .
Born Grumbler .
出生 抱怨者 .

天生爱抱怨。

" [fɔːr; fər]['oʊvər] [fɔːr] ['jɪrz] [aɪv] ['bætld] ['fjʊriəsli] [ə'genst] [ə; eɪ] - ['ɑːrd][æn; ən] - ['bɪtər] [foʊ]
" FOR OVER FOUR YEARS I'VE BATTLED FURIOUSLY AGAINST A ' ARD AN ' BITTER FOE
" 为了 超过 四 年 我已经 战斗 愤怒地 反对 一个 - ARD 一个 - 苦的 敌人
.
:
·

“四年来，我一直在与一个顽固的敌人进行着激烈的斗争。”

[æn; ən] - - [er] [aɪ][ˌeɪ 'em] - -
AN ' ' ERE I AM CONSTRUCTIN '
一个 - - 能源效率 我 是 - -

AN"'我正在建造'

[ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] - - ['ɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [sʌn] .
A WOODEN ' ' ORSE FOR THE CAPTIN'S SON .
一个 木制的 - - 奥尔斯 为了 这 - 儿子 .

送给船长儿子的木制“马”。

" [tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [sʌb] .
" TO A YOUNG SUB .
" 到 一个 年轻的 子 .

致一位年轻的下属。

([baɪ][ə; eɪ] [leɪt] [wʌn] .)
(By a late one .)
(经过 一个 晚的 一 .)

（由一位迟到者撰写。）

[sə'blaɪm] [jʌŋ] [sɜːr] , [soʊ]['nʌtəli][kəm'pleɪs(ə)nt] ,
Sublime young Sir , so nuttily complacent ,
升华 年轻的 先生 , 所以 古怪地 自满 ,

这位才华横溢的年轻先生，却如此愚蠢地自满。

[soʊ] ['eri] - [pɔɪzd] [ə'pɑːn][ðaɪ] ['rʌbər] [fiːt] ,
So airy - poised upon thy rubbered feet ,
所以 轻盈的 - 准备 之上 你的 橡胶 脚 ,

你轻盈地站在橡胶鞋底上，

[ðə; ði] ['saɪnəʃʊr] , [noʊ] [daʊt] , [ʌv; əv][ɔːl][ə'dʒeɪs(ə)nt]
The cynosure , no doubt , of all adjacent
这 焦点 , 不 怀疑 , 的 全部 邻近的

毫无疑问，它是所有邻近区域的焦点。

[rɪ'gɑːrd] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [hɪt][ʌv; əv]['riːdʒənt] [striːt] ,
Regard along that hit of Regent Street ,
看待 沿着 那 打 的 摄政 街道 ,

沿着摄政街的那条热门路线望去，

[maɪ] [θæŋks] .
My thanks .
我的 谢谢 .

谢谢。

[ɪn] ['ræðər] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ]
In rather less than half a twinkling
在 相当 较少的 比 一半 一个 闪烁

不到半秒钟

[ðaɪ] ['lɔ:fti] [er] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'lɪmpiən] [geɪz]
Thy lofty air and high Olympian gaze
你的 高远 空气 和 高的 奥运选手 目光

你高傲的姿态和奥林匹斯山般高远的目光

[hæv; həv] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] ['ɪŋklɪŋ]
Have taught me that of which I had no inkling
有 教授 我 那 的 哪个 我 有 不 暗示

它教会了我一些我之前一无所知的事情。

[θru:'aʊt] [maɪ] ['swɑ:ʃɪŋ; 'swɔ:ʃɪŋ] ['mɪlətəri] [deɪz] .
Throughout my swashing military days .
自始至终 我的 挥舞 军队 天 .

在我英勇的军旅生涯中。

[aɪ] [tu:] ([et] ['i:goʊ] [ɪn] [ɑ:r'keɪdiə] [vɪksi]) —
I too (et ego in Arcadia vixi) —
我 也 (等 自我 在 阿卡迪亚 维西) —

我也是（阿卡迪亚维西的自我）——

[aɪ] [tu:] [hæv; həv] ['stroʊld] [laɪk] [ðæt] [ɪn] ['lʌndən] [taʊn] ,
I too have strolled like that in London town ,
我 也 有 漫步 喜欢 那 在 伦敦 镇 ,

我也曾在伦敦城里那样漫步过。

[dɪ'mændɪŋ] ['hɑ:mɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [brɪks] [aɪ]
Demanding homage from the very bricks I
要求 尊敬 从 这 非常 砖块 我

向砖瓦致敬

[prest] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʃu:z] [ʌv; əv] ['sɪntɪleɪtɪŋ] [braʊn] ;
Pressed with my shoes of scintillating brown ;
按下 和 我的 鞋 的 闪烁的 棕色的 ;

穿着我那双闪亮的棕色鞋子;

[bʌt; bət] ['nevər] [tɪl] [aɪ] [traɪd] [ðə; ði] [fer] [kə'rektɪv]
But never till I tried the fair corrective
但 绝不 直到 我 尝试 这 公平的 矫正

但直到我尝试了公平的纠正方法，才有所改变。

[ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['kɑ:ki] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪvi] [su:t]
Of seeing khaki from a civvy suit
的 看到 卡其色 从 一个 平民 套装

从便服中看到卡其色

[kʊd; kəd] [aɪ] [ɪn'vɪzɪdʒ] [ɪn] [ɪts] [tru:] [pər'spektɪv]
Could I envisage in its true perspective
可以 我 设想 在 它是 真的 看法

我能否从它的真实角度来看待它

[ðæt] ['kɑ:mən] ['sɜ:rkəmstæns] , [ə; eɪ] ['sekənd] - [lu:t] .
That common circumstance , a Second - Loot .
那 常见的 环境 , 一个 第二 - 抢劫 .

这种情况很常见，那就是二次拾取。

[nɑːt] [ded] [jet] .
Not Dead Yet .
不是 死的 然而 .

还没死。

" [ðə; ði] [hʌŋ'geriən] ['soʊviet] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] [nɑːn] - ['pɑːstʃəməs] ['ætɪtuːd] .
" The Hungarian Soviet Government has adopted a non - posthumous attitude .
" 这 匈牙利 苏联 政府 有 已采用 一个 非 - 死后 态度 .

“匈牙利苏维埃政府采取了非追授的态度。”

" — [gloʊb] .
" — Globe .
" — 地球 .

“-地球。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 298]
[页 -]

[第298页]

[hoʊst] ([tuː; tə] ['vɪzɪtər] [dʒʌst] [ə'raɪvd]) .
Host (to visitor just arrived) .
主持人 (到 游客 只是 到达的) .

主人（对刚到的访客）。

" [get] [jʊr; jər] ['oʊvərkoʊt] [ɔːf] ['kwɪkli] , [mæn] ; [ðen] ['hiːl] [θɪŋk] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
" GET YOUR OVERCOAT OFF QUICKLY , MAN ; THEN HE'LL THINK YOU BELONG TO THE
" 得到 你的 大衣 离开 迅速地 , 男人 ; 然后 地狱 思考 你 属于 到 这
[haʊs] !
HOUSE !
房子 !

“快点把你的大衣脱掉，伙计；这样他就会以为你是这家人的人了！”

" [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] [griːk] .
" THE PASSING OF GREEK .
" 这 通过 的 希腊语 .

“希腊语的消亡。”

[ə; eɪ] [greɪt] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ['miːtɪŋ] ([poʊ'spoʊnd] [tɪl] " ['sʌmər] - [taɪm] " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
A great thanksgiving meeting (postponed till " Summer - time " on account of the
一个 伟大的 感恩 会议 (推迟 直到 " 夏天 - 时间 " 在 帐户 的 这
['ʃɔːrtɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt]) [wʌz; wəz] [held] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælbərt] [hɔːl] [læst] ['sætərdeɪ] [tuː; tə]
shortage of artificial heat) was held at the Albert Hall last Saturday to
短缺 的 人造的 热) 曾是 握住 在 这 阿尔伯特 大厅 最后的 周六 到
['selɪbreɪt] [ðə; ði] [dɪ'θroʊmənt] [ʌv; əv] [griːk] [æt; ət] ['ɑːksfərd] .
celebrate the dethronement of Greek at Oxford .
庆祝 这 废黜 的 希腊语 在 牛津 .

上周六，在阿尔伯特音乐厅举行了一场盛大的感恩聚会（由于人工供暖不足而推迟到“夏季”举行），以庆祝希腊语在牛津大学的统治地位被废除。

['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː] . [welz] [prɪ'zaɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːmərəs] [ə'tendəns] .
Mr . H . G . WELLS presided , and there was a numerous attendance .
先生 . H . G . 水井 主持 , 和 那里 曾是 一个 很多的 出席 .

H·G·威尔斯先生主持了会议，出席者众多。

['mɪstər] . [welz] , [waɪl] [hiː; hi] [strʌk] [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] ['dʒuːbɪlənt] [noʊt] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
Mr . WELLS , while he struck and maintained a jubilant note throughout his
先生 . 水井 , 尽管 他 击 和 维持 一个 喜庆 笔记 自始至终 他的
['eləkwənt] [spiːtʃ] ,
eloquent speech ,
雄辩 演讲 ,

威尔斯先生在慷慨激昂的演讲中，始终保持着欢快的情绪。

['tempərd] [ɪn'θu:ziæzəm][wɪð; wɪθ] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

tempered	enthusiasm	with	caution	.
淬火	热情	和	警告	.

热情中夹杂着谨慎。

[ðə; ði] ['gri:ʃn] , [hi:; hi] [sed] , [laɪk][ðə; ði] ['gri:ks] ,

The	Grecians	,	he	said	,	like	the	Greeks	,
这	希腊人	,	他	说	,	喜欢	这	希腊人	,

他说，希腊人就像希腊人一样，

[wɜ:r; wər]['waɪli][foʊk][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['ʃæmɪŋ] [ded] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl]

were	wily	folk	and	capable	of	shamming	dead	while	they	were	all	the	while
是	狡猾的	民间	和	有能力的	的	羞辱	死的	尽管	他们	是	全部	这	尽管

['ski:mɪŋ] [ænd; ənd] ['plɑ:tɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðer; ðər] [ɪmpe'rəld] [su:'preməsi] .

scheming	and	plotting	to	restore	their	imperilled	supremacy	.
心计	和	绘制	到	恢复	他们的	危及	霸权	.

他们是一群狡猾的人，能够伪造死者的身份，同时暗中策划和谋划恢复他们岌岌可危的统治地位。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [nu:] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪn'fætʃueɪtɪd] [s'kɒləz]

Indeed	he	knew	it	as	a	fact	that	some	of	the	most	infatuated	scholars
的确	他	知道	它	作为	一个	事实	那	一些	的	这	最多	迷恋	学者们

['æktʃuəli] ['voʊtɪd] [ə'genst] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,

actually	voted	against	compulsion	,
实际上	投票	反对	强迫症	,

事实上，他很清楚，一些最痴迷于此的学者实际上投票反对强制措施。

['sɪmpli] [tu:; tə] [kən'fju:z] [ðə; ði] ['ɪʃu:] .

simply	to	confuse	the	issue	.
简单地	到	迷惑	这	问题	.

纯粹是为了混淆视听。

[stɪl] , [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['krʌʃɪŋ] [bloʊ] [tu:; tə]

Still	,	for	the	moment	it	was	a	great	victory	,	a	crushing	blow	to
仍然	,	为了	这	片刻	它	曾是	一个	伟大的	胜利	,	一个	压碎	吹	到

['ɑ:ksfərd] ,

Oxford	,
牛津	,

但就目前而言，这是一场巨大的胜利，对牛津大学来说是一次沉重的打击。

[ðə; ði] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv] [ˌmidɪ'ivəlɪzəm] , [ɪn'kɑ:mpɪtəns] [ænd; ənd] - ,

the	stronghold	of	mediaevalism	,	incompetence	and	Hanoverianism	,
这	据点	的	中世纪主义	,	无能	和	-	,

中世纪主义、无能和汉诺威主义的堡垒

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'mens] [rɪ'li:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɔ:rli] - [traɪd] [fɪ'zi:k] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] .

and	an	immense	relief	to	the	sorely	-	tried	physique	of	the	nation	.
和	一个	巨大	宽慰	到	这	非常	-	尝试	体质	的	这	国家	.

这对饱受摧残的国民体魄来说，无疑是一种巨大的解脱。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm] ,

For	he	was	able	to	assure	them	,
为了	他	曾是	有能力的	到	保证	他们	,

因为他能够让他们放心，

['spi:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][wʌn] [hu:] [hæd; həd]['teɪkən][fɜ:rst] - [klæs] ['ɑ:nərz] [ɪn]

speaking	with	the	authority	of	one	who	had	taken	first	-	class	honours	in
请讲	和	这	权威	的	一	WHO	有	已采取	第一的	-	班级	荣誉	在

[zu'ɑ:lədʒi] ,

Zoology	,
动物学	,

他说话的口气就像是一位动物学专业获得一等荣誉学位的人一样。

[ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [griːk] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ˌpriːdi'spəuzd]['piːp(ə)l][tuː; tə][ˌɪnflu'enzə]
that 那 **the** 这 **study** 学习 **of** 的 **Greek** 希腊语 **more** 更多的 **than** 比 **anything** 任何事物 **else** 别的 **predisposed** 易感 **people** 人们 **to** 到 **influenza** 流感
[baɪ] [prə'moʊtɪŋ] [kə'keksɪə] ,
by 经过 **promoting** 推广 **cachexia** 恶病质 **,** ,

研究表明，学习希腊语比其他任何因素都更容易使人患上流感，因为它会加剧恶病质。

['ɔːf(ə)n]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] - - [sklə'roʊsɪs] , [ˌbɔmbi'neiʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɪmpənəm] , [ænd; ənd]
often 经常 **leading** 领导 **to** 到 **arterio** - **-** **sclerosis** 硬化 **,** , **bombination** 轰炸 **of** 的 **the** 这 **tympanum** 鼓室 **,** , **and** 和
['iːv(ə)n][ə'stɪgmətɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði][paɪ'niːəl][glænd] .
even 甚至 **astigmatism** 散光 **of** 的 **the** 这 **pineal** 松果体 **gland** 腺 **.** .

常常导致动脉硬化、鼓膜肿胀，甚至松果体散光。

([sen'seɪʃ(ə)n] .)
(**Sensation** 感觉 **.** . **)**)

（感觉。）

['mɪstər] . ['pɛmbɚtən] ['bɪlɪŋ] , [em] . [piː] . , ['spiːkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][æn; ən]
Mr 先生 **.** . **PEMBERTON** 彭伯顿 **BILLING** 计费 **,** , **M** M **.** . **P** P **.** . **,** , **speaking** 请讲 **from** 从 **the** 这 **seat** 座位 **of** 的 **an** 一个
['erəpleɪn] ,
aeroplane 飞机 **,** ,

彭伯顿·比林议员在飞机座位上发表讲话：

[sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [griːk] [hiː; hi] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [skuːl] -
said 说 **that** 那 **he** 他 **had** 有 **found** 成立 **the** 这 **little** 小的 **Greek** 希腊语 **he** 他 **remembered** 记得 **from** 从 **his** 他的 **school** 学校 **-** -
[deɪz] [nɑːt]['oʊnli][noʊ] [help] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['hɪndrəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ]
days 天 **not** 不是 **only** 仅有的 **no** 不 **help** 帮助 **but** 但 **a** 一个 **positive** 积极的 **hindrance** 障碍 **to** 到 **his** 他的 **advocacy** 倡导 **of** 的 **a** 一个 **strong** 强的
[er] ['pɑːləsi] .
Air 空气 **policy** 政策 **.** .

他说，他发现自己学生时代学到的那一点点希腊语不仅没有帮助，反而对他倡导强有力的航空政策起到了阻碍作用。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [æz; əz] [ˌpaɪə'nɪr] [ʌv; əv] [ˌeɪvi'eɪʃn] [wɜːr; wər] ['groʊsli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]
The 这 **efforts** 努力 **of** 的 **the** 这 **Greeks** 希腊人 **as** 作为 **pioneers** 先驱者 **of** 的 **aviation** 航空 **were** 是 **grossly** 粗略地 **exaggerated** 夸张的
[ænd; ənd] ,
and 和 **,** ,

希腊人在航空领域的先驱作用被严重夸大了，

['spiːkɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːrt] , [hiː; hi] [di'naunst] [ðiːz] ['lɪtəreri] ['fɪkʃənz] [æz; əz][soʊ] [mʌtʃ] [hɑːt]
speaking 请讲 **as** 作为 **an** 一个 **expert** 专家 **,** , **he** 他 **denounced** 谴责 **these** 这些 **literary** 文学 **fictions** 虚构 **as** 作为 **so** 所以 **much** 很多 **hot** 热的
[er] .
air 空气 **.** .

他以专家的身份抨击这些文学虚构作品纯属空谈。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][æt; ət] [liːst] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n]['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [ə'genst] [griːk] , [bʌt; bət][hiː; hi]

There	were	at	least	forty	-	seven	thousand	reasons	against	Greek	,	but	he
那里	是	在	至少	四十	-	七	千	原因	反对	希腊语	,	但	他

[wʊd] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [tuː] .

would	be	content	with	two	.
会	是	内容	和	二	.

反对希腊语的理由至少有四万七千个，但他只需要两个就足够了。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [peɪ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][ˌespə'ræntoʊ] .

It	didn't	pay	,	and	it	was	much	harder	than	Esperanto	.
它	没有	支付	,	和	它	曾是	很多	更难	比	世界语	.

它不赚钱，而且比世界语难得多。

['mɪstər] . ['wɪljəm] [lə] - [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [spiːtʃ] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]

Mr	.	WILLIAM	LE	QUEUX	in	a	most	impressive	speech	said	that	he	was	no
先生	.	威廉	LE	-	在	一个	最多	感人的	演讲	说	那	他	曾是	不

['enəmi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['lɜːrnɪŋ] .

enemy	of	ancient	learning	.
敌人	的	古老的	学习	.

威廉·勒奎克斯先生在一次令人印象深刻的演讲中表示，他并非古代学问的敌人。

[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [les] ['feɪvərɪt] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

Egyptology	was	only	a	less	favourite	recreation	with	him	than
埃及学	曾是	仅有的	一个	较少的	最喜欢的	娱乐	和	他	比

[rɪ'vɑːlvər] ['præktɪs] .

revolver	practice	.
左轮手枪	实践	.

埃及学对他来说只是比练习射击更让他喜爱的消遣方式而已。

[bʌt; bət] [griːk] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][ə'baɪd] ,

But	Greek	he	could	never	abide	,
但	希腊语	他	可以	绝不	遵守	,

但他始终无法忍受希腊语。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'fɜːrmd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ɪnstɪŋkt][baɪ][ðə; ðiː][fækt] [ðæt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ðiː][ˌsɪks'tiːn]

and	he	was	confirmed	in	his	instinct	by	the	fact	that	at	all	the	sixteen
和	他	曾是	确认的	在	他的	本能	经过	这	事实	那	在	全部	这	十六

[kɔːrts] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] ['dekəreɪtɪd] ['klæsɪk(ə)l] [griːk] [wʌz; wəz]

Courts	where	he	had	been	received	and	decorated	Classical	Greek	was
法院	在哪里	他	有	到过	已收到	和	装饰	古典	希腊语	曾是

['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] .

practically	unknown	.
几乎	未知	.

他的直觉得到了证实，因为他所受封和授勋的十六个宫廷中，古典希腊语几乎无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [seɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ɪn][mə'rɑːkoʊ] , [æl'dʒɪriə] , [kə'bɪliə] , [ə'mʌŋ] [ðə; ðiː]

It	was	the	same	in	his	travels	in	Morocco	,	Algeria	,	Kabylia	,	among	the
它	曾是	这	相同的	在	他的	旅行	在	摩洛哥	,	阿尔及利亚	,	卡比利亚	,	之中	这

[tuːɜ-əgz] ,

Touaregs	,
图阿雷格人	,

他在摩洛哥、阿尔及利亚、卡比利以及图阿雷格人的旅行中也是如此。

[ðə; ðiː] [sɪnuːsɪs] [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['pɪgmiːz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - ['hɪntərlænd] .

the	Senussis	and	the	pygmies	of	the	Aruwhimi	Hinterland	.
这	塞努西斯	和	这	俾格米人	的	这	-	腹地	.

塞努西人和阿鲁维米腹地的俾格米人。

[hiː; hi]['nevər] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] .

He	never	heard	it	even	alluded	to	.
他	绝不	听到	它	甚至	暗示	到	.

他从未听人提及此事。

[nɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] ['ɪntu:][ðə; ði]['si:krət] ['sɜ:rvɪs]

Nor	**had**	**he**	**found**	**it**	**necessary**	**for**	**his**	**investigations**	**into**	**the**	**secret**	**service**
也不	有	他	成立	它	必要的	为了	他的	调查	进入	这	秘密	服务

[ʌv; əv] ['fɔ:rən] ['paʊɚz] ,

of	**Foreign**	**Powers**	**,**
的	外国的	权力	,

他也认为，在调查外国势力的秘密情报机构时，没有必要这样做。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][spaɪ] ['stɔ:riz] , [ðə; ði] ['fɔ:ka:stiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [wɔ:r][ɔ:r][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

the	**writing**	**of**	**spy**	**stories**	**,**	**the**	**forecasting**	**of**	**the**	**Great**	**War**	**or**	**the**	**composition**
这	写作	的	间谍	故事	,	这	预测	的	这	伟大的	战争	或者	这	作品

[ʌv; əv]['sɪnəmə] [pleɪz] .

of	**cinema**	**plays**	**.**
的	电影	演出	.

间谍故事的写作、第一次世界大战的预测或电影剧本的创作。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [prə'kjʊr] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gri:k]

He	**had**	**done**	**his**	**best**	**to**	**procure**	**the**	**prohibition**	**of**	**the**	**study**	**of**	**Greek**
他	有	完毕	他的	最好的	到	采购	这	禁令	的	这	学习	的	希腊语

[ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʌv; əv][sæn][mɜ'i:noʊ] ,

in	**the**	**Republic**	**of**	**San**	**Marino**	**,**
在	这	共和国	的	圣	马里诺	,

他曾竭尽全力促成圣马力诺共和国禁止学习希腊语。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [treɪs] [ðə; ði]['prez(ə)nt][faɪ'nænʃ(ə)l]['kraɪsɪs][ɪn] [ðæt] [steɪt] [tu:; tə]

and	**he**	**was**	**inclined**	**to**	**trace**	**the**	**present**	**financial**	**crisis**	**in**	**that**	**State**	**to**
和	他	曾是	倾斜	到	痕迹	这	展示	金融的	危机	在	那	状态	到

[hɪz; ɪz] ['feɪljər] .

his	**failure**	**.**
他的	失败	.

他倾向于将该州目前的金融危机归咎于他的失败。

([tʃɪrz] .)

(	**Cheers**	**.**	**)**
(	干杯	.	)

（干杯。）

['mɪstər] . ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] [strʌk] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dʒɑ:rɪŋ][noʊt][baɪ][ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][rɪ'mɑ:rk]

Mr	**.**	**BERNARD**	**SHAW**	**struck**	**a**	**somewhat**	**jarring**	**note**	**by**	**the**	**cynical**	**remark**
先生	.	伯纳德	肖	击	一个	有些	刺耳的	笔记	经过	这	愤世嫉俗	评论

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər]['mɑ:dərn][sen'seɪʃən(ə)l] ['ɔ:θəz] [ɪf] [gri:k]

that	**it**	**would**	**be**	**a**	**very**	**good**	**thing**	**for**	**modern**	**sensational**	**authors**	**if**	**Greek**
那	它	会	是	一个	非常	好的	事物	为了	现代的	轰动一时	作者	如果	希腊语

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wɜ:r; wər][nɑ:t]['oʊnli] [nɪ'glektɪd] [bʌt; bət] [dɪ'strɔɪd] ,

literature	**were**	**not**	**only**	**neglected**	**but**	**destroyed**	**,**
文学	是	不是	仅有的	被忽视的	但	损毁	,

萧伯纳先生发表了一番略带讽刺意味的言论，他认为如果希腊文学不仅被忽视而且被摧毁，对现代的耸人听闻的作家来说将是一件非常好的事。

[æz; əz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɔ:θəz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪlti] [ʌv; əv] [prə'spektɪv] ['pleɪdʒərɪzəm]

as	**some**	**of**	**the**	**Classical**	**authors**	**had**	**been**	**guilty**	**of**	**prospective**	**plagiarism**
作为	一些	的	这	古典	作者	有	到过	有罪的	的	预期	抄袭

[ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [skeɪl] .

on	**a**	**large**	**scale**	**.**
在	一个	大的	规模	.

因为一些古典作家曾犯下大规模的剽窃罪行。

[hi:; hi] [nu:] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,

He	**knew**	**this**	**as**	**a**	**fact**	**,**
他	知道	这	作为	一个	事实	,

他对此心知肚明。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ri:s(ə)ntli] ['ri:dɪŋ] ['lu:ʃən] [ɪn][ə; eɪ][krɪb][ænd; ənd][faʊnd] [hɪm; ɪm]
as **he** **had** **been** **recently** **reading** **LUCIAN** **in** **a** **crib** **and** **found** **him**
作为 他 有 到过 最近 阅读 卢西安 在 一个 婴儿床 和 成立 他
['devəlɪʃ] [ə'mju:zɪŋ] .
devilish **amusing** **.**
恶魔般的 有趣 .

他最近在婴儿床边读卢西安的作品，觉得他既顽皮又有趣。

(['ʌprɔ:r] [ænd; ənd][kraɪz][ʌv; əv] " [ʃeɪm] ! ")
(Uproar and cries of " Shame ! ")
(骚动 和 哭泣 的 " 耻辱 ! ")

（一片哗然，人们高喊"耻辱！"）

[ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] ['letər] [wʌz; wəz] [ri:d] [frʌm; frəm][lɔ:rd] ['bi:vərbrʊk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌfɪnən'sɪr]
A moving letter was read from Lord BEAVERBROOK , in which the great financier
一个 移动 信 曾是 读 从 主 比弗布鲁克 , 在 哪个 这 伟大的 金融家
[dɪ'klerd] [ðæt] ,
declared that ,
声明 那 ,

宣读了比弗布鲁克勋爵的一封感人至深的信，这位伟大的金融家在信中宣称：

[ɪn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪrɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜ:rti] - ['sev(ə)n] ,
in arriving at the peerage at the age of thirty - seven ,
在 抵达 在 这 贵族 在 这 年龄 的 三十 - 七 ,

三十七岁时被册封为贵族，

[hi:; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz][ˌɪnə'bɪlətɪ][tu:; tə] [ri:d] ['hoʊmər]
he had found his inability to read HOMER
他 有 成立 他的 无力 到 读 荷马

他发现自己无法阅读荷马史诗。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 299]
[页 -]

[第299页]

['fri:li] [ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][noʊ]['hændikæp][ɔ:r] ['hɪndrəns] .
freely in the original no handicap or hindrance .
自由 在 这 原来的 不 让分 或者 障碍 .

原汁原味，自由自在，没有任何障碍或阻碍。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [fækt][ðæt] [lɔ:rd] ['nɔ:θklif] ,
He pointed out the interesting fact that Lord NORTHCLIFFE ,
他 尖 出去 这 有趣的 事实 那 主 诺斯克利夫 ,

他指出了一个有趣的事实，即诺斯克利夫勋爵，

[hu:] [ri:tʃt] [ə; eɪ]['sɪmələr][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['fɔ:rti] , [hæd; həd]['nevər] [kəm'poʊzd] ['eni]
who reached a similar elevation at the age of forty , had never composed any
WHO 达到 一个 相似的 海拔 在 这 年龄 的 四十 , 有 绝不 由 任何
[gri:k] [aɪ'æmbɪk] ,
Greek iambics ,
希腊语 抑扬格 ,

四十岁时达到类似成就的人，从未创作过任何希腊抑扬格诗。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] [staɪl] [wʌz; wəz] ['sɪŋgjələrli] ['pɑ:lɪʃt] .
though his literary style was singularly polished .
尽管 他的 文学 风格 曾是 单独地 抛光 .

尽管他的文学风格极其精炼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][felt] [ðæt] ['eni] ['fɜːrðər] ['spiːtʃɪz] ['æftər] [ðɪs] [moʊ'mentəs] [ə'naʊnsmənt] [wʊd]

It	was	felt	that	any	further	speeches	after	this	momentous	announcement	would
它	曾是	毛毡	那	任何	更远	演讲	后	这	意义重大	公告	会

[ɪn'evɪtəbli] [pɑːr'teɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][æn; ən]['ænti] - ['klaɪmæks] .

inevitably	partake	of	the	nature	of	an	anti	-	climax	.
不可避免地	参加	的	这	自然	的	一个	反对	-	高潮	.

人们认为，在这一重大宣布之后的任何进一步讲话都不可避免地会带有虎头蛇尾的意味。

[ðə; ði] ['tʃɜrmən] ['hæpɪli] [ɪn'tɜːrprətɪd] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [baɪ] ['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːpi]

The	Chairman	happily	interpreted	the	feeling	of	the	meeting	by	hurling	a	copy
这	主席	快乐地	翻译	这	感觉	的	这	会议	经过	投掷	一个	复制

[ʌv; əv] ['lɪdəl] [ænd; ənd] [skɔt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['plætfɔːrm][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

of	Liddell	and	Scott	on	the	floor	of	the	platform	and	dancing	upon	it	,
的	利德尔	和	斯科特	在	这	地面	的	这	平台	和	跳舞	之上	它	,

主席欣然表达了会议的气氛，他将一本利德尔和斯科特的著作扔到讲台上，然后跳了起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [ə'sembli] [suːn] ['æftərwərdz] [dɪ'spɜːrst] [ɪn][ə; eɪ] [muːd] [ʌv; əv] ['sɑːləm]

and	the	great	assembly	soon	afterwards	dispersed	in	a	mood	of	solemn
和	这	伟大的	集会	很快	然后	分散的	在	一个	情绪	的	庄严

[ˌegzʌl'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæz][bænd] .

exultation	to	the	strains	of	a	Jazz	band	.
大喜	到	这	菌株	的	一个	爵士乐	乐队	.

随后，在爵士乐队的演奏声中，盛大的集会带着庄严而欢欣的气氛散去。

[æz; əz]['mɪstər] . [welz] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ə; eɪ][faɪn] [freɪz] ,

As	Mr	.	WELLS	observed	in	a	fine	phrase	,
作为	先生	.	水井	观察到	在	一个	美好的	短语	,

正如威尔斯先生用一句精辟的话语所指出的那样，

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['fɜːrməmənt] .

"	We	have	to	-	day	extinguished	the	lights	in	the	Classical	firmament	.
"	我们	有	到	-	天	熄灭	这	灯	在	这	古典	苍穹	.

“今天，我们熄灭了古典苍穹中的光芒。”

" [diː'moʊbəˌlaɪzd][wʌn] ([tuː; tə] ['mæsɪv] ['leɪdi][ə'baʊt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['eksɪt]) ,

"	Demobilised	One	(	to	massive	lady	about	to	make	her	exit	)	,
"	已复员	一	(	到	大量的	女士	关于	到	制作	她	出口	)	,

“已退役一人（对即将离开的大块头女士说）

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] [tredɪŋ] — [ˌæksə'dent(ə)l] - [laɪk] — [ɑːn] [ðæt] ['mænz] [toʊz]

"	EXCUSE	ME	WOULD	YOU	MIND	TREADING	—	ACCIDENTAL	-	LIKE	—	ON	THAT	MAN'S	TOES
"	原谅	我	会	你	头脑	踩踏	—	偶然	-	喜欢	—	在	那	男人的	脚趾

?

?

?

“请问，您介意不小心踩到那位男士的脚趾吗？”

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

HE	USED	TO	BE	MY	SERGEANT	-	MAJOR	.
他	用过的	到	是	我的	军士	-	主要的	.

他以前是我的军士长。

" [ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['beɪlaɪ] .

"	The	Tender	-	hearted	Bailie	.
"	这	投标	-	心地	百烈	.

“心地善良的治安官。”

" [ə'kjuːzd] [broʊk] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,

"	Accused	broke	down	in	the	dock	,
"	被告	打破	向下	在	这	码头	,

被告在被告席上崩溃了，

[ænd; ənd] [waɪl] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] [ðə; ði]['beɪlaɪ] [faɪnd] [bəuθ]['gɝːlz] £1 [ɔːr][ten] [deɪz] .

and	while	weeping	bitterly	the	Bailie	fined	both	girls	£1	or	ten	days	.
和	尽管	哭泣	苦涩地	这	百烈	罚款	两个都	女孩们	£1	或者	十	天	.

法官一边痛哭流涕，一边判处两个女孩罚款 1 英镑或监禁 10 天。

" — ['edɪnbərə]

"	—	Edinburgh
"	—	爱丁堡

——爱丁堡

['iːvnɪŋ] [nuːz] .

Evening	News	.
晚上	消息	.

晚间新闻。

" [lɔːrd] [bɝːi] [ʌv; əv]['ɛlɪˌbæŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːn] .

"	Lord	Burray	of	Elibank	and	the	Hon	.
"	主	伯雷	的	elibank	和	这	尊敬的	.

“埃利班克的伯雷勋爵和尊敬的

['gɪdiən] ['mɜːrri] , [em] . [piː] . , [hæv; həv]['riːs(ə)ntli][hæd; həd][ˌɪnflu'enzə] [ænd; ənd][brɑːŋ'kaɪtɪs] . " —

Gideon	Murray	,	M	.	P	.	,	have	recently	had	influenza	and	bronchitis	.	"	—
基甸	默里	,	M	.	P	.	,	有	最近	有	流感	和	支气管炎	.	"	—

[skɑːtʃ]

Scotch
苏格兰威士忌

国会议员吉迪恩·默里最近得了流感和支气管炎。——苏格兰人

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[frʌm; frəm][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] [hæz; həz][nɑːt] [jet] [kəm'pliːtli]

From	internal	evidence	we	gather	that	his	lordship	has	not	yet	completely
从	内部的	证据	我们	收集	那	他的	领主	有	不是	然而	完全地

[rɪ'kʌvərd] .

recovered	.
恢复	.

根据内部证据，我们得知阁下尚未完全康复。

[soʊ] [suːn] [fər'gɑːt] .

SO	SOON	FORGOT	.
所以	很快	忘了	.

很快就被遗忘了。

[[ə; eɪ]['sɪnəmə][hæz; həz] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][em] . [ˌpɑːdɝ'uːski] , ['berɪŋ] [ðə; ði]

[	A	cinema	has	been	showing	a	picture	of	M	.	PADEREWSKI	,	bearing	the
[	一个	电影	有	到过	显示	一个	图片	的	M	.	帕德雷夫斯基	,	轴承	这

['ledʒənd] ,

legend	,
传奇	,

一家电影院正在放映帕德雷夫斯基先生的照片，照片旁附有文字说明：

" [ðə; ði] [nuː] ['prezɪdənt] [ʌv; əv]['poʊlənd] : [wʌns][ə; eɪ][wɜːrld] - [feɪmd] [ˌvaɪə'lɪnɪst] . "]

"	The	new	President	of	Poland	:	once	a	world	-	famed	violinist	.	"	]
"	这	新的	总统	的	波兰	:	一次	一个	世界	-	著名的	小提琴手	.	"	]

“波兰新总统：曾是一位世界知名的小提琴家。”

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] ['poʊlənd]

The	President	of	POLAND
这	总统	的	波兰

波兰总统

[wʌz; wəz][bɔːrn][tuː; tə] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] ;

Was	born	to	place	and	power	;
曾是	出生	到	地方	和	力量	;

生来就拥有地位和权力;

[jet] , [er] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n]

Yet	,	ere	he	found	his	mission
然而	,	埃雷	他	成立	他的	使命

然而，在他找到自己的使命之前.....

[ɪn] ['fɪlɪŋ] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

In	filling	this	position	,
在	填充	这	位置	,

在填补这一职位时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n] —

He	was	a	great	musician	—
他	曾是	一个	伟大的	音乐家	—

他是一位伟大的音乐家——

[men] [seɪ] [soʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['aʊər] .

Men	say	so	to	this	hour	.
男人	说	所以	到	这	小时	.

时至今日，人们依然如此认为。

[bʌt; bət] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !

But	,	dash	it	!
但	,	短跑	它	!

但是，快跑!

[waɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [lænd]

while	the	whole	land
尽管	这	所有的	土地

而整个土地

[əd'mɪts] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'pjuːt] ,

Admits	his	old	repute	,
承认	他的	老的	声誉	,

承认自己过去的声誉，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌndɚz] , " [dɪd] [ðɪs] ['feloʊ] ,

It	wonders	,	"	Did	this	fellow	,
它	奇迹	,	"	做过	这	同伴	,

它不禁疑惑："这家伙是不是....."

[æt; ət] [huːm] ['kwiːnz] [hɔːl] [wʊd] ['beloʊ] ,

At	whom	Queen's	Hall	would	bellow	,
在	谁	女王大学	大厅	会	下面	,

女王大厅将对着谁咆哮?

[pər'fɔːrm][ə'pɑːn][ðə; ði] - ['tʃeloʊ] ,

Perform	upon	the	-	cello	,
履行	之上	这	-	大提琴	,

演奏大提琴，

[ɔːr][dɪd][hiː; hi] [pleɪ] [ðə; ði] [fluːt] ?

Or	did	he	play	the	flute	?
或者	做过	他	玩	这	长笛	?

或者他会吹笛子?

" [ðə; ði] [deɪ] [ɔː'gʌstəs] [dʒɑːn][ɪz]

"	The	day	AUGUSTUS	JOHN	is
"	这	天	奥古斯都	约翰	是

"奥古斯都·约翰日是....."

[kri'eɪtɪd] [du:k] [ʌv; əv] [weɪlz] ,
Created Duke of Wales ,
创建 公爵 的 威尔士 ,

册封威尔士公爵

[hɪz; ɪz] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] ['nevər]
His countrymen will never
他的 同胞们 将要 绝不

他的同胞们永远不会

[stɑ:p] [boʊstɪŋ] [ʌv; əv] [haʊ] ['klevər]
Stop boasting of how clever
停止 吹嘘 的 如何 聪明的

别再吹嘘自己有多聪明了。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət][ɑ:rt] , ['evər]
He is at Art , whatever
他 是 在 艺术 , 任何

他从事艺术，不管怎样

([ðoʊ] ['bɜ:rlɪŋtən] [stɪl] [reɪlz]) .
(Though Burlington still rails) .
(尽管 伯灵顿 仍然 铁轨) .

(尽管伯灵顿仍然有铁路)。

[bʌt; bət][wʌn] [smɔ:l] ['di:teɪl] [gɔ:n] [ɪz]
But one small detail gone is
但 一 小的 细节 已消失 是

但有一个小细节不见了:

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [fər'getfl] [nʌts] ;
From their forgetful nuts ;
从 他们的 健忘 坚果 ;

从他们健忘的坚果中;

[ðer; ðər] [ˌrɛkə'lɛkʃənz] ['ʃeɪdi] —
Their recollection's shady —
他们的 回忆的 阴凉 —

他们的记忆模糊不清——

[dɪd] ['dʒɑ:nz] [ɑ:r'tɪstɪk] ['heɪdeɪ]
Did JOHN'S artistic heyday
做过 约翰的 艺术 鼎盛时期

约翰的艺术鼎盛时期

[mi:n] ['kɑ:stu:mz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['leɪdi]
Mean costumes for The Lady
意思是 服装 为了 这 女士

给这位女士准备的刻薄服装

[ɔ:r] [θɪŋz] [fɔ:r; fər]['kɑ:mɪk] [kʌts] ?
Or things for Comic Cuts ?
或者 事物 为了 漫画 削减 ?

或者适合漫画剪辑的内容?

[wen] [hɔ:l] ['keɪn] [ru:lz] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
When HALL CAINE rules a nation
什么时候 大厅 凯恩 规则 一个 国家

当霍尔·凯恩统治一个国家

[æz; əz]['su:pərmæn][ʌv; əv][mæn] ,
As Superman of Man ,
作为 超人 的 男人 ,

作为人类中的超人，

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] [wɪl] [ə'ʃʊr] [ˌjuː 'es]

His	subjects	will	assure	us
他的	主题	将要	保证	我们

他的臣民会向我们保证

[ɪn] ['deɪli] [dæns] [ænd; ənd] ['kɔːrəs] :

In	daily	dance	and	chorus	:
在	日常的	舞蹈	和	合唱	:

在日常舞蹈和合唱中:

" [er] [hɔːl] [prɪ'zaɪdɪd] [ɔː(r)] [ˌjuː 'es] ,

"	Ere	HALL	presided	o'er	us	,
"	埃雷	大厅	主持	超过	我们	,

“在霍尔主持我们之前，

[men] [riːd] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] .

Men	read	him	as	they	ran	.
男人	读	他	作为	他们	跑	.

男人们一边奔跑一边读他。

[fɔːr; fər] [wʌns] [hɪz; ɪz] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

For	once	his	circulation
为了	一次	他的	循环

他的循环

[spred] ['oʊvər] ['sev(ə)n] ['siːz] .

Spread	over	Seven	Seas	.
传播	超过	七	海域	.

横跨七大洋。

" [jet] ['meməri] [baɪ] [tʃæns] [əːz]

"	Yet	memory	by	chance	errs
"	然而	记忆	经过	机会	错误

然而，记忆偶尔也会出错

[ɪn] [ðiːz] [ɪk'stætɪk] ['dɑːnsəz] —

In	these	ecstatic	dancers	—
在	这些	欣喜若狂	舞者	—

在这些欣喜若狂的舞者中——

[oʊ] , [dɪd] [hiː; hi] ['edɪt] ['ænsər] ,

Oh	,	did	he	edit	Answers	,
哦	,	做过	他	编辑	答案	,

哦，他编辑过问答区吗?

[ɔːr] [raɪt] " [kə'lisθəniːz] " ?

Or	write	"	Callisthenes	"	?
或者	写	"	卡利斯提尼	"	?

或者写成“卡利斯提尼”?

['aʊər; ɑːr] ['helpf(ə)l] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] .

Our	Helpful	Contemporaries	.
我们的	有帮助	同时代人	.

我们乐于助人的同代人。

" [bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] ['presɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['kwestʃənz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pi:s] ['kɑ:ŋgrəs]

"	But	the	most	pressing	of	all	the	questions	with	which	the	Peace	Congress
"	但	这	最多	紧迫	的	全部	这	问题	和	哪个	这	和平	国会

[hæz; həz][tu:; tə] [di:l] [ɪz][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv][tɜ:rmz][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ]['dʒɜ:rməni] . " —

has	to	deal	is	the	settlement	of	terms	of	peace	with	Germany	.	"	—
有	到	交易	是	这	沉降	的	条款	的	和平	和	德国	.	"	—

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm]

Nottingham
诺丁汉

“但和平大会必须处理的所有问题中最紧迫的，是与德国达成和平条款。”——诺丁汉

['gɑ:rdiən] .

Guardian	.
监护人	.

监护人。

" ['laɪfs] ['lɪt(ə)l] ['mɑ:vəlz] .

"	LIFE'S	LITTLE	MARVELS	.
"	生活的	小的	奇迹	.

“生活中的小奇迹。”

" [ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] [eɪt] [wʌz; wəz]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n] £3 [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][baʊ; boʊ]

"	A	family	of	eight	was	stated	to	be	living	on	£3	a	week	in	the	Bow
"	一个	家庭	的	八	曾是	声明	到	是	活的	在	£3	一个	星期	在	这	弓

['kaʊnti] [kɔ:rt] ,

County	Court	,
县	法庭	,

“鲍郡法院称，一个八口之家每周的生活费只有3英镑。”

[ænd; ənd]['kaʊns(ə)l] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l] [haʊ] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] . " — ['brædfərd]

and	counsel	said	it	was	a	marvel	how	they	did	it	.	"	—	Bradford
和	法律顾问	说	它	曾是	一个	奇迹	如何	他们	做过	它	.	"	—	布拉德福德

律师说，他们能做到这一点简直是个奇迹。——布拉德福德

['deɪli] ['ɑ:rgəs] .

Daily	Argus	.
日常的	阿格斯	.

每日阿格斯报。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][tɜ:rnz][tu:; tə] [sli:p] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] .

It	is	supposed	that	they	take	it	in	turns	to	sleep	on	the	Bench	.
它	是	据称	那	他们	拿	它	在	转弯	到	睡觉	在	这	长椅	.

据说他们轮流睡在长椅上。

" [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz] - [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'klerd] [æt; ət][ˌzɑ:^ɑ:'zi:^] .

"	A	Republic	is	derported	to	have	been	declared	at	Zagazig	.
"	一个	共和国	是	-	到	有	到过	声明	在	扎加齐格	.

据称，扎加齐格宣布成立共和国。

[ɪn]['kaɪəroʊ] - [hæv; həv] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

In	Cairo	stdikes	have	added	to	the	difficulties	of	the	public	,
在	开罗	-	有	额外	到	这	困难	的	这	民众	,

在开罗，堤坝加剧了民众的困境。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['bi:ɪŋ] [wʌn][baɪ][ðə; ði] - .

the	latest	being	one	by	the	cabddivers	.
这	最新的	存在	一	经过	这	-	.

最新一起是由 cabddivers 发起的。

[kraʊdz] - [tuː; tə][stɔːrm][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['prɪntɪŋ] [wɜːrks] , [bʌt; bət][wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst]
Crowds ottempted to storm the Government printing works , but were dispersed
人群 - 到 风暴 这 政府 印刷 作品 , 但 是 分散的
[baɪ][ðə; ði] ['mɪləteri] .
by the military .
经过 这 军队 .

人群试图冲击政府印刷厂，但被军队驱散。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

[nɑːt] , [haʊ'evər] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [sʌm; səm]['hævək] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [taɪp] .
Not , however , until they had worked some havoc among the type .
不是 , 然而 , 直到 他们 有 工作 一些 混乱 之中 这 类型 .

然而，在此之前，他们已经对这种类型造成了一些破坏。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 300]
[页 -]

[第300页]

[ðə; ði] [mʌd] [lɑːks] .
THE MUD LARKS .
这 泥 云雀 .

泥鳅。

[aɪ][wʌz; wəz] ['moʊtərɪŋ] ['hoʊmwərdz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][oʊld][laɪn] .
I was motoring homewards across the old line .
我 曾是 汽车 回家 穿过 这 老的 线 .

我正驾车沿着旧铁路线回家。

[ə; eɪ] [goʊst] - ['piːpld] [dʌsk] [wʌz; wəz] ['krɔːlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ðæt]
A ghost - peopled dusk was crawling over the devastation and desolation that
一个 鬼 - 人 黄昏 曾是 爬行 超过 这 毁灭 和 荒凉 那
[ɪz]['vɪ.mi] ,
is Vimy ,
是 维米 ,

暮色如鬼魅般笼罩着维米城的满目疮痍和荒凉景象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] [ber] [boʊnz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['iːlɔɪ] [luːmd] [laɪk][ə; eɪ]['spektər]
and in the distance the bare bones of St . Eloy loomed like a spectre
和 在 这 距离 这 裸 骨头 的 英石 . 埃洛伊 迫近 喜欢 一个 幽灵
['skelɪt(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːsti] ['æftər] - [gloʊ] .
skeleton against the frosty after - glow .
骨骼 反对 这 霜冻 后 - 辉光 .

远处，圣埃洛伊的残骸像幽灵般的骷髅一样，在冰冷的余晖中若隐若现。

[wiː; wi] [hʌmd] [pæst] - [krɔːs] - [roʊdz] , ['dɪpt] [ˌdaʊn'hɪl] [ænd; ənd] , [heɪ] ['prestoʊ] !
We hummed past Thélus cross - roads , dipped downhill and , hey presto !
我们 哼唱 过去的 - 叉 - 道路 , 浸入 下坡 和 , 嘿 普雷斯托 !

我们哼着小曲经过泰吕斯十字路口，向下坡走去，嘿，瞧！

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]['tʃaɪnə] .
all of a sudden I was in China .
全部 的 一个 突然 我 曾是 在 中国 .

突然间，我就到了中国。

([noʊ] , [nɑːt] ['nuːˌvɪl] - [ˌes 'tiː] . - [vɑːst] ; ['tʃaɪnə] , ['tʃaɪnə] , [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [iːt] [bɜːrdz] - - [nests]

(	No	,	not	Neuville	-	St	.	-	Vaast	;	China	,	China	,	place	where	they	eat	birds	'	-	nests
(	不	,	不是	诺伊维尔	-	英石	.	-	vaast	;	中国	,	中国	,	地方	在哪里	他们	吃	鸟类	-	-	巢穴

[ænd; ənd] ['pʌpi] - [dɔːgz] - [teɪlz] .)

and	puppy	-	dogs	'	tails	.	)
和	小狗	-	狗	-	尾巴	.	)

（不，不是纽维尔-圣-瓦斯特；是中国，中国，那个吃燕窝和小狗尾巴的地方。）

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['kuːlɪz] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sælvɪdʒ] ['kʌmpəni] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] , [pɜːrtʃt]

There	were	coolies	from	some	salvage	company	all	over	the	place	,	perched
那里	是	苦力	从	一些	打捞	公司	全部	超过	这	地方	,	栖息

[ɑːn] [hiːps] [ʌv; əv]['broʊkən] ['meɪsənri] ,

on	heaps	of	broken	masonry	,
在	堆积如山	的	破碎的	石工	,

到处都是一些拆迁公司的苦力，他们坐在成堆的碎砖瓦上。

['skwɑːtɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [dɪtʃ] [saɪd] , [bæŋkt] [ten] - [diːp] [ɪn][ðə; ði][roʊd] — [tɔːl] ['vɪlənəs] - ['lʊkɪŋ]

squatting	along	the	ditch	side	,	banked	ten	-	deep	in	the	road	—	tall	villainous	-	looking
蹲姿	沿着	这	沟	边	,	银行	十	-	深的	在	这	路	—	高的	邪恶的	-	寻找

['dɛvəlz] , ['veri] [ɪn'tentli] ['wɑtʃɪŋ] ['sʌmθɪŋ] .

devils	,	very	intently	watching	something	.
魔鬼	,	非常	专注地	观看	某物	.

一群高大凶恶的恶魔蹲在路边的沟渠里，在路上堆积了十层——他们正全神贯注地盯着什么。

[aɪ] [pʊld] [ʌp] , ['pɑːrtli][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['pɑːrtli][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	pulled	up	,	partly	to	avoid	killing	them	and	partly	to	see	what	it	was
我	拉	向上	,	部分	到	避免	杀	他们	和	部分	到	看	什么	它	曾是

[ɔːl] [ə'baʊt] .

all	about	.
全部	关于	.

我停下车，一部分原因是不想撞死他们，一部分原因是想看看究竟发生了什么事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] - [er] ['θiːətər] .

It	was	an	open	-	air	theatre	.
它	曾是	一个	打开	-	空气	剧院	.

那是一个露天剧场。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][æn; ən][estæmɪ'neɪ] ,

They	had	built	it	on	the	ruins	of	an	estaminet	,
他们	有	建造	它	在	这	废墟	的	一个	依斯胺	,

他们把它建在了一座小酒馆的废墟上。

[ruːft] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ɑːdz] [ænd; ənd]['ɛndz][ʌv; əv][tɪn][ænd; ənd] [tɑːr'pɔːlɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]

roofed	it	over	with	odds	and	ends	of	tin	and	tarpaulin	,	and	the
有顶棚	它	超过	和	赔率	和	结束	的	锡	和	篷布	,	和	这

[pleɪ] [wʌz; wəz][ɑːn] .

play	was	on	.
玩	曾是	在	.

用零碎的铁皮和油布搭了个顶，演出就开始了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːrkɪstrə] [ə'genst] [ðə; ði] [bæk] - [klɔːθ] , ['rendərɪŋ] [sɪ'lekʃənz] [frʌm; frəm]

There	was	the	orchestra	against	the	back	-	cloth	,	rendering	selections	from
那里	曾是	这	乐队	反对	这	后退	-	布	,	渲染	选择	从

['pɑːpjələr]['piː'kin] [rɪ'vjuː] [ɑːn][ðə; ði] [drʌm] ,

popular	Pekin	revues	on	the	drum	,
受欢迎的	北京	歌舞表演	在	这	鼓	,

乐队在幕布前演奏，鼓手们正在演奏北京流行歌舞剧的选段。

['sɪmbl] [ænd; ənd][wʌn] - [strɪŋd] ['fɪdl] .

cymbal	and	one	-	stringed	fiddle	.
钹	和	一	-	弦	小提琴	.

钹和单弦琴。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði]['æktər] [ə'pɛrəld] [ɪn][ðə; ði]['gɔːrdʒəs]['kɑːstuːmz][ʌv; əv][oʊld][kæ'θeɪ; kə'θeɪ]

There	were	the	actors	apparelled	in	the	gorgeous	costumes	of	old	Cathay
那里	是	这	演员	穿着	在	这	华丽的	服装	的	老的	国泰

[strʌtɪŋ] [mə'kænɪkli] [θruː] [ðer; ðər][pɑːrts] ,

strutting	mechanically	through	their	parts	,
昂首阔步	机械地	通过	他们的	部分	,

演员们身着旧时国泰华丽的戏服，机械地走着各自的角色。

[ðə; ði]['fiːmeɪl] [ˌɪm'pɝːsəˌneɪtɝz] ['skwiːkɪŋ] [ɪn] [ʃrɪl] [fɔːl'setoʊ][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]

the	female	impersonators	squeaking	in	shrill	falsetto	and	putting	in	a	lot	of
这	女性	模仿者	吱吱作响	在	尖锐	假声	和	推杆	在	一个	很多	的

['sʌt(ə)l][fæn] - [wɜːrk] .

subtle	fan	-	work	.
微妙的	扇子	-	工作	.

女扮男装者们用尖锐的假声发出吱吱声，并进行了很多微妙的扇子动作。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][juː'bɪkwɪtəs]['prɑːpərti] - [mæn]['drɪftɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

And	there	was	the	ubiquitous	property	-	man	drifting	in	and	out	among	the
和	那里	曾是	这	无处不在	财产	-	男人	漂流	在	和	出去	之中	这

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

还有那位无处不在的道具管理员，在演员们之间来回穿梭。

['setɪŋ] [hɪz; ɪz][fæn'tæstɪk] [haʊs] [ɪn]['ɔːrdər] .

setting	his	fantastic	house	in	order	.
环境	他的	极好的	房子	在	命令	.

整理他那间富丽堂皇的房子。

[wiː; wi][wɜːr; wər]['æktʃuəli] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪ.mi] [rɪdʒ] ,

We	were	actually	within	a	mile	of	the	Vimy	Ridge	,
我们	是	实际上	之内	一个	英里	的	这	维米	岭	,

我们当时实际上距离维米岭不到一英里。

[bʌt; bət][wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ][ɑːn][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd][ʌv; əv] [sʊ'ez] ,

but	we	might	have	been	away	on	the	sunny	side	of	Suez	,
但	我们	可能	有	到过	离开	在	这	阳光明媚	边	的	苏伊士运河	,

但我们当时可能在苏伊士运河阳光充足的一侧。

[diːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [hɑːrt] [ʌv; əv]['kæntənˌ'kæntɑːn] ['sɪti] .

deep	within	the	mysterious	heart	of	Canton	City	.
深的	之内	这	神秘	心	的	广州	城市	.

深入广州市神秘的中心地带。

" [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [θriː] - [rɪŋ] ['sɜːrkəs] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [vɔɪs] [æt; ət][maɪ][saɪd]

"	Good	as	a	three	-	ring	circus	,	ain't	it	?	"	said	an	English	voice	at	my	side
"	好的	作为	一个	三	-	戒指	马戏团	,	不是	它	?	"	说	一个	英语	嗓音	在	我的	边

;
;
;

“精彩得像个三环马戏团，不是吗？”我身边传来一个英国口音；

" [moʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] [rʌn][ɑːn][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] ,

"	most	of	their	plays	run	on	for	nine	months	or	so	,
"	最多	的	他们的	演出	跑步	在	为了	九	几个月	或者	所以	,

“他们的大多数剧目都会持续上演九个月左右，

[bʌt; bət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [ʃoʊ] ['oʊnli]['læsts][sɪks] [wiːks] , [ðə; ði]['mɛrəst]['kɜːrt(ə)n] - ['reɪzər] .

but	this	particular	show	only	lasts	six	weeks	,	the	merest	curtain	-	raiser	.
但	这	特别的	展示	仅有的	持续时间	六	周	,	这	最	窗帘	-	举重	.

但这场演出只有六周，只不过是序幕而已。

" [aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['spiːkər] [ænd; ənd] [lʊkt] [fʊl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːk] [noʊz] ,
" I turned towards the speaker and looked full upon the beak nose ,
" 我 转向 向 这 扬声器 和 看起来 满的 之上 这 喙 鼻子 ,

我转向说话者，正对着它的喙状鼻子。

[kleft] [tʃiːk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [frend] .
cleft cheek and bristling red moustache of an old friend .
裂 脸颊 和 竖起的 红色的 胡子 的 一个 老的 朋友 .

老朋友的裂颊和浓密的红色胡须。

" [gʊd] [lɔːrd] , [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] !
" Good Lord , The Beachcomber !
" 好的 主 , 这 海滩拾荒者 !

"我的天哪，海滩拾荒者！"

" [aɪ] [briːðd] .
" I breathed .
" 我 呼吸 .

我呼吸了一下。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [piəd] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grauld] , " ['kæptɪn] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] , [ɪf] [its] [ɔːl]
He started , peered at me and growled , " Captain Dawnay - Devenish , if it's all
他 开始 , 窥视 在 我 和 咆哮 , " 队长 道纳 - 魔鬼般的 , 如果 它是 全部
[ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
the same to you ,
这 相同的 到 你 ,

他猛地一惊，盯着我看了看，然后低声咆哮道："道纳-德文尼什上尉，如果你不介意的话……"

['mɪstər] ['bluːmɪŋ] [luː'tenənt] .
Mister blooming Lieutenant .
先生 盛开 中尉 .

这位英俊潇洒的少尉先生。

" [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [dʒɑːn] ['fænʃɔː] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][fɑːr] ['iːstərn]
" In the year 1907 John Fanshawe Dawnay - Devenish arrived in a certain Far Eastern
" 在 这 年 - 约翰 范莎 道纳 - 魔鬼般的 到达的 在 一个 肯定 远的 东
[pɔːrt] ,
port ,
港口 ,

"1907年，约翰·范肖·道内-德文尼什抵达远东某港口，

[dek] ['pæsɪndʒər] [ə'bɔːrd] [ə; eɪ] [dʌtʃ] [træmp] [aʊt][ʌv; əv][bə'teivjə] .
deck passenger aboard a Dutch tramp out of Batavia .
甲板 乘客 船上 一个 荷兰语 流浪汉 出去 的 巴达维亚 .

一名乘客乘坐荷兰货轮从巴达维亚出发。

[ðə; ði]['vɑːlənˌdæm] [meit] [ə'kʌmpənid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [gæŋ] - [plæŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [ə; eɪ][saɪz]
The Volendam mate accompanied him to the gang - plank , shaking a size
这 沃伦丹 伴侣 伴随 他 到 这 帮派 - 板 , 摇晃 一个 尺寸
[ɪ'lev(ə)n][fɪst] :
eleven fist :
十一 拳头 :

"沃伦丹"号的船员陪他走到舷梯旁，挥舞着他那11号的大拳头：

" [naʊ] ['juːs] , [get] , [siː] ? . . .
" Now yous , get , see ? . . .
" 现在 你们 , 得到 , 看 ? . . .

"现在你们明白了吗？看到了吗？……

[æn; ən] - [ˌaɪ 'viː] ['juːs] ['gəʊm][bæg] . . . !
an ' iv yous gome bag . . . !
一个 - 四 你们 戈梅 包 . . . !

和你一起去拿包……！

" [hiː; hi] [graʊnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [tiːθ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʌnˈplez(ə)nt] [ˈnɔɪzɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

"	He	ground	his	horse	-	teeth	and	made	unpleasant	noises	in	his	throat	.
"	他	地面	他的	马	-	牙齿	和	制成	令人不快的	噪音	在	他的	喉	.

他磨着马牙，喉咙里发出难听的声音。

" ['ʃʊdənt] [driːm] [ʌv; əv] ['rɪskɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [oʊld] [dɪr] , " [rɪ'plaɪd] [dʒɑːn] ['fænʃɔː] ['plezntli] ,

"	Shouldn't	dream	of	risking	it	,	old	dear	,	"	replied	John	Fanshawe	pleasantly	,
"	不应该	梦	的	冒险	它	,	老的	亲爱的	,	"	回复	约翰	范莎	愉快	,

“千万别冒这个险，老伙计，”约翰·范肖愉快地回答道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第2/3页

" [nɑːt][ɑːn][jʊr; jər]['venərəb(ə)l] ['kɔːfi] - ['graɪndər] ['enihaʊ] — [nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][gets][ə; eɪ]['nævɪgeɪtər] .

"	not	on	your	venerable	coffee	-	grinder	anyhow	—	not	until	she	gets	a	navigator	.
"	不是	在	你的	可敬	咖啡	-	磨床	无论如何	—	不是	直到	她	获得	一个	航海家	.

“反正你那台老旧的咖啡研磨机肯定不行——除非她有了导航仪。”

" [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['nɪkəˌtiːnd] ['fɪŋgərz][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'sploʊdɪŋ] ['hɔləndə] [ænd; ənd] ['stroʊld] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːrf] ,

"	He	kissed	his	nicotined	fingers	to	the	exploding	Hollander	and	strolled	off	down	the	wharf	,
"	他	亲吻	他的	尼古丁	手指	到	这	爆炸	霍兰德	和	漫步	离开	向下	这	码头	,

他亲吻了沾满尼古丁的手指，对着爆炸的霍兰德，然后沿着码头漫步离开。

['wɪslɪŋ] " [nʌn] [trɪŋk] [ɪtʃ] [ʃnæps] .

whistling	"	Nun	trink	ich	Schnapps	.
吹口哨	"	尼姑	饮料	ich	烈酒	.

吹口哨“尼姑喝杜松子酒。

" [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] ['kwɔːrtər][hiː; hi] [smuːðd] [wʌt] ['kriːsɪz] [hiː; hi][kʊd; kəd][aʊt][ʌv; əv] [hɪz; ɪz][soʊl][suːt][ʌv; əv] [drɪlz] ,

"	Arrived	in	the	European	quarter	he	smoothed	what	creases	he	could	out	of	his	sole	suit	of	drills	,
"	到达的	在	这	欧洲的	四分之一	他	平滑	什么	褶皱	他	可以	出去	的	他的	唯一	套装	的	演习	,

“抵达欧洲区后，他尽力抚平身上唯一一套军装上的褶皱。”

['hwaɪtnd] [hɪz; ɪz] ['sɑːgi] ['toʊpiˌtoʊ'piː][ænd; ənd] [freɪd] ['kænvəs] [ʃuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [tʃɔːk] [pəˈlɔɪnd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['bɪljərd] [səˈluːn] ,

whitened	his	soggy	topee	and	frayed	canvas	shoes	with	a	piece	of	chalk	purloined	from	a	billiard	saloon	,
漂白	他的	湿漉漉的	托皮	和	磨损的	帆布	鞋	和	一个	片	的	粉笔	被盗	从	一个	台球	酒吧	,

他用从台球厅偷来的一块粉笔，把湿漉漉的帽子和磨损的帆布鞋涂白了。

[blʌft] [ə; eɪ] [drɪŋk] [aʊt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'niːbrieɪtɪd] ['ʃɪps] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd] [snætʃt] [ə; eɪ] [friː] [lʌntʃ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

bluffed	a	drink	out	of	an	inebriated	ship's	engineer	and	snatched	a	free	lunch	on	the	strength	of	it	.
虚张声势	一个	喝	出去	的	一个	醉酒	船的	工程师	和	抢夺	一个	自由的	午餐	在	这	力量	的	它	.

他虚张声势地从一名醉醺醺的轮机长那里骗来了一杯酒，并以此为筹码，白白享用了一顿午餐。

[ðʌs] ['fɔːtifaid][hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɑːns(ə)l] ,

Thus	fortified	he	visited	the	British	Consul	,
因此	强化	他	到访	这	英国	领事	,

于是他做好准备去拜访了英国领事。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] [sɔɪld] ['letərz] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]
and 和 **by** 经过 **means** 方法 **of** 的 **somewhat** 有些 **soiled** 脏的 **letters** 信件 **proved** 已证实 **that** 那 **he** 他 **really** 真的 **was** 曾是 **a** 一个

['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːsit] ['dɔːneɪ] - ([huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn][noʊ] [wei]
Dawnay 道纳 **-** - **Devenish** 魔鬼般的 **of** 的 **the** 这 **Dorset** 多塞特郡 **Dawnay** 道纳 **-** - **Devenishes** 恶魔 **(** (**who** WHO **should** 应该 **be** 是 **in** 在 **no** 不 **way** 方式

[kən'fjuːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɛvənɪʃ] - - [ʌv; əv] ['tʃɪpɪŋ] - ['bænbəri] [ɔːr][ðə; ði] -
confused 使困惑 **with** 和 **the** 这 **Devenish** 魔鬼般的 **-** - **Dawnays** - **of** 的 **Chipping** 切丁 **-** - **Banbury** 班伯里 **or** 或者 **the** 这 **Devenishe** -

- - - [ʌv; əv] ['ʌpər] ['tuːtɪŋ] ;
d'Awnay - **Dawnays** - **of** 的 **Upper** 上 **Tooting** 图廷 **;** ;

通过一些略显污秽的信件证明，他确实是多塞特郡的道内-德文尼什家族的道内-德文尼什（绝不能与奇平班伯里的德文尼什-道内家族或上图廷的德文尼什-达内-道内家族混淆）。

[ðə; ði] ['dɔːsit] [bræntʃ] [ə'loʊn] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] , ['græntɪd] [baɪ] ['letərz] ['pæt(ə)nt][ʌv; əv]
the 这 **Dorset** 多塞特郡 **branch** 分支 **alone** 独自的 **possessing** 拥有 **the** 这 **privilege** 特权 **,** , **granted** 的确 **by** 经过 **letters** 信件 **patent** 专利 **of** 的

['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redɪ] ,
ETHELRED 埃塞尔雷德 **the** 这 **Unready** 未准备好 **,** ,

只有多塞特郡分院拥有这项特权，该特权由埃塞尔雷德二世（绰号"无谋者"）授予。

[ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['bæθwɔːtər] ['evri] [mɔndeɪ] ['tuːzdeɪ] [ʌv; əv] [liːp] [jɪr]) .
of 的 **drinking** 喝 **the** 这 **King's** 国王学院 **bathwater** 洗澡水 **every** 每一个 **Maunday** 濯足节 **Tuesday** 周二 **of** 的 **Leap** 飞跃 **Year** 年 **)**) **.** .

（每逢闰年圣周二都要喝国王的洗澡水）。

[ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] — [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [plʌmp]
Awed 敬畏 **by** 经过 **the** 这 **name** 姓名 **—** — **was** 曾是 **there** 那里 **not** 不是 **a** 一个 **Dawnay** 道纳 **-** - **Devenish** 魔鬼般的 **occupying** 占领 **a** 一个 **plump** 丰满

['ɑːrmtʃer] [ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ?
armchair 扶手椅 **in** 在 **the** 这 **Colonial** 殖民 **Office** 办公室 **at** 在 **the** 这 **time** 时间 **?** ?

被这个名字深深震撼了——当时殖民地事务部里是不是有一位名叫道纳伊-德文尼什的人正坐在舒适的扶手椅上？

— [ðə; ði]['kɑːns(ə)l]['pɑːrtɪd][wɪð; wɪθ][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] (['meks] .) .
— — **the** 这 **Consul** 领事 **parted** 分手了 **with** 和 **five** 五 **hundred** 百 **dollars** 美元 **(** (**Mex** 墨西哥 **.** . **)**) **.** .

—领事支付了五百美元（墨西哥元）。

[nekst][taɪm][ðə; ði] [jiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ][ˌsætɪs'fæktəri] , [nɑːt][baɪ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti]
Next 下一个 **time** 时间 **the** 这 **yield** 屈服 **was** 曾是 **not** 不是 **so** 所以 **satisfactory** 令人满意的 **,** , **not** 不是 **by** 经过 **two** 二 **hundred** 百 **and** 和 **fifty** 五十

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .
dollars 美元 **.** .

下一次的收益就不尽如人意了，少了250美元。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
At 在 **the** 这 **end** 结尾 **of** 的 **a** 一个 **month** 月 **,** ,

一个月结束时，

[ðə; ði]['kɑːns(ə)l] ['hævɪŋ] [pruːvd] [ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] ['oʊnli] [gʊd] [fɔːr; fər][faɪv] - ['dɑːlər] ['tʌtʃɪz] [æt; ət]
the 这 **Consul** 领事 **having** 拥有 **proved** 已证实 **a** 一个 **broken** 破碎的 **reed** 芦苇 **only** 仅有的 **good** 好的 **for** 为了 **five** 五 **-** - **dollar** 美元 **touches** 触摸 **at** 在

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪntərvlz] ,
considerable 大量 **intervals** 间隔 **,** ,

领事被证明是一根断簧片，只能隔相当长的时间才能用五美元的价格轻触一下。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊvd] ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ][tuː; tə] [siːk] [sʌm; səm] [freʃ] [sɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] .

it	behoved	our	hero	to	seek	some	fresh	source	of	income	.
它	应尽的义务	我们的	英雄	到	寻找	一些	新鲜的	来源	的	收入	.

我们的主人公理应寻找新的收入来源。

[hiː; hi][kæst][ʌp] - ['rɪvər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm]['sivilaizd][ken][fɔːr; fər]

He	cast	up	-	river	in	search	of	it	and	disappeared	from	civilised	ken	for
他	投掷	向上	-	河	在	搜索	的	它	和	消失	从	文明	肯	为了

['sev(ə)n]['mɜːrsɪf(ə)l] ['jɪrz] .

seven	merciful	years	.
七	仁慈	年	.

他溯流而上寻找它，从文明世界的视野中消失了七年之久。

[ɪn][dʒuːn] , - , [hiː; hi] [biːt] [bæk] ['ɪntuː][pɔːrt][ɪn][ə; eɪ] ['fænsɪfəli] ['dekəreɪtɪd] [dʒʌŋk] ,

In	June	,	1914	,	he	beat	back	into	port	in	a	fancifully	decorated	junk	,
在	六月	,	-	,	他	打	后退	进入	港口	在	一个	异想天开	装饰	垃圾	,

1914年6月，他乘坐一艘装饰华丽的帆船，艰难地驶回港口。

['maɪnəs][wʌn] [ɪr] [ænd; ənd] [tuː] ['fɪŋgərz] , [bʌt; bət] [plʌs] [ə; eɪ]['kɑːrgoʊ][ʌv; əv]['dʒɪŋglɪŋ]['dʒenjuɪn] ['mʌni] .

minus	one	ear	and	two	fingers	,	but	plus	a	cargo	of	jingling	genuine	money	.
减	一	耳朵	和	二	手指	,	但	加	一个	货物	的	叮当	真的	钱	.

少了一只耳朵和两根手指，但却多了一堆叮当作响的真钞。

[hiː; hi] [haɪrd] [ðə; ði]['braɪdl] [swiːt] [ɪn][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][hoʊ'tel] ,

He	hired	the	bridal	suite	in	the	leading	hotel	,
他	雇用	这	新娘	套房	在	这	领导	酒店	,

他租下了那家顶级酒店的蜜月套房。

[gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ] [fliːt] [ʌv; əv]['moʊtər][kɑːrz][ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [buːn] [kəm'pænjənz] ,

got	hold	of	a	fleet	of	motor	cars	and	a	host	of	boon	companions	,
得到	抓住	的	一个	舰队	的	发动机	汽车	和	一个	主持人	的	恩惠	同伴	,

他弄到了一批汽车和一群好伙伴，

[lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ]['daɪət][ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] ['kɑːkˌteɪlz] [ænd; ənd] [splæʃt] [hɪm'self] [ə'baʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

lived	on	a	diet	of	champagne	cocktails	and	splashed	himself	about	with	the
居住地	在	一个	饮食	的	香槟酒	鸡尾酒	和	溅起	他自己	关于	和	这

['kerfriː] [ə'bændən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dænsɪŋ] ['dɜːrvɪʃ] .

carefree	abandon	of	a	dancing	dervish	.
畅快	放弃	的	一个	跳舞	苦行僧	.

他终日以香槟鸡尾酒为生，像个跳舞的苦行僧一样无拘无束地四处游荡。

[baɪ][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ][hiː; hi][wʌz; wəz] " [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] " [ə'gen] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr]

By	the	middle	of	July	he	was	"	on	the	beach	"	again	and	once	more
经过	这	中间	的	七月	他	曾是	"	在	这	海滩	"	再次	和	一次	更多的

[bɪ'gæn][tuː; tə] [hɔːnt] [ðə; ði]['kɑːnsələr] ['ɑːfɪs] ['bæblɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd]

began	to	haunt	the	Consular	office	babbling	of	his	influential	relations	and
开始	到	出没	这	领事	办公室	胡说	的	他的	有影响	关系	和

[hɪz; ɪz] " ['tempəreri] [ɪm'bærəsmənt] .

his	"	temporary	embarrassment	.
他的	"	暂时的	尴尬	.

到七月中旬，他又"回到了海滩"，再次开始在领事馆里喋喋不休地谈论他那些有影响力的人脉关系以及他"暂时的尴尬"。

" [wen] [wɔːr] [broʊk] [aʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [θroʊn] [ʌp][ðə; ði] [spʌndʒ] [ˌɔːltə'geðər] [ænd; ənd] " [gɔːn]

"	When	war	broke	out	he	had	thrown	up	the	sponge	altogether	and	"	gone
"	什么时候	战争	打破	出去	他	有	抛掷	向上	这	海绵	共	和	"	已消失

['jeloʊ] " ;

yellow	"	;
黄色的	"	;

"战争爆发时，他完全放弃了海绵，变得'黄肌瘦'了；

[wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [frʌm; frəm][hænd][tuː; tə] [maʊθ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] .

was	living	from	hand	to	mouth	among	the	Chinese	.
曾是	活的	从	手	到	嘴	之中	这	中国人	.

在中国人中间过着朝不保夕的生活。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['ɔːgəst] [ə; eɪ] [ʃɪp] [tʌtʃt] [æt; ət] [ðæt] [fɑːr] ['iːstərn] [pɔːrt] ,

At	the	end	of	August	a	ship	touched	at	that	Far	Eastern	port	,
在	这	结尾	的	八月	一个	船	感动	在	那	远的	东	港口	,

八月底，一艘船停靠在远东的那个港口。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ˌvɔlən'tiəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['westərn] [frʌnt] .

picking	up	volunteers	for	the	Western	Front	.
挑选	向上	志愿者	为了	这	西	正面	.

招募志愿者前往西线战场。

[ðə; ði][pɔːrt][kən'trɪbjuːtɪd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [wʌn] [bɜːrθ] ['veɪkənt] .

The	port	contributed	a	goodly	number	,	but	there	remained	one	berth	vacant	.
这	港口	贡献	一个	很好	数字	,	但	那里	剩余	一	泊位	空缺	.

港口贡献了相当数量的泊位，但仍有一个泊位空置。

[ðə; ði] [lɔːŋ] - ['sʌfərɪŋ] ['kɑːns(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

The	long	-	suffering	Consul	had	a	stroke	of	inspiration	.
这	长的	-	痛苦	领事	有	一个	中风	的	灵感	.

这位饱受磨难的领事灵光一闪。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv][æt; ət][wʌns] ['swelɪŋ] [ðə; ði][mæn] - ['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri]

Here	was	a	means	of	at	once	swelling	the	man	-	power	of	his	country
这里	曾是	一个	方法	的	在	一次	肿胀	这	男人	-	力量	的	他的	国家

[ænd; ənd] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['pestələnt] [nɛə] - [duː] - [wel] .

and	ridding	himself	of	a	pestilent	ne'er	-	do	-	well	.
和	骑行	他自己	的	一个	瘟疫	从未	-	做	-	出色地	.

这既能迅速壮大国家的人力，又能除掉一个祸害般的无赖。

[hɪz; ɪz] [bɔɪz] , ['sɜːrtʃɪŋ] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] , [dɪ'skʌvərd] [dʒɑːn] ['fænʃɔː] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['premɪsɪz]

His	boys	,	searching	far	and	wide	,	discovered	John	Fanshawe	in	the	back	premises
他的	男孩们	,	搜索	远的	和	宽的	,	发现	约翰	范莎	在	这	后退	前提

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['melei] [goʊ] - [daʊn] ,

of	a	Malay	go	-	down	,
的	一个	马来语	去	-	向下	,

他的部下四处搜寻，最后在一家马来西亚仓库的后院找到了约翰·范肖。

[ə'blɪviəs] [tuː; tə][ɔːl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [bɔːr] [hɪm; ɪm] [ɪn'ænɪmət] [ə'bɔːrd] [ʃɪp] .

oblivious	to	all	things	,	and	bore	him	inanimate	aboard	ship	.
浑然不觉	到	全部	事物	,	和	钻孔	他	无生命	船上	船	.

对一切都漠不关心，把他像无生命的东西一样带上了船。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [dɪd]['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] .

In	this	manner	did	our	hero	answer	The	Call	.
在	这	方式	做过	我们的	英雄	回答	这	称呼	.

我们的英雄就这样回应了召唤。

[ɪn] [duː] [kɔːrs] [hiː; hi] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [rɪ'zɜːrv] ['skwɑːdrən][ænd; ənd][wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪ'teɪld]

In	due	course	he	appeared	in	our	reserve	squadron	and	was	detailed
在	到期的	课程	他	出现	在	我们的	预订	中队	和	曾是	详细的

[tuː; tə][maɪ] [truːp] .

to	my	troop	.
到	我的	部队	.

不久后，他加入了我们的预备役中队，并被分配到我的部队。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ˌem ˈiː] [ˈmeni] [deɪz] [tuː; tə][ˈriːəlaɪz] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [əˈgenst] [ðə; ði][moʊst]

It	did	not	take	me	many	days	to	realise	that	I	was	up	against	the	most
它	做过	不是	拿	我	许多	天	到	意识到	那	我	曾是	向上	反对	这	最多

['præktɪst] [məˈlɪŋgərər] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ([ɔːr]['eni] ['ʌðər]) ['ɑːrmi] .

practised	malingerer	in	the	British	(	or	any	other	)	army	.
已实践	装病者	在	这	英国	(	或者	任何	其他	)	军队	.

没过几天我就意识到，我面对的是英国（或任何其他国家）军队中最老练的装病者。

[dɪd][ə; eɪ] [fəˈtiːg] [pruːv] [tuː] ['ɜːrksəm] ; [dɪd][ðə; ði][dʒʌmps][ɪn][ðə; ði]['raɪdɪŋ] - [skuːl] [luːm] [tuː] [lɑːrdʒ]

Did	a	fatigue	prove	too	irksome	;	did	the	jumps	in	the	riding	-	school	loom	too	large
做过	一个	疲劳	证明	也	烦人的	;	做过	这	跳跃	在	这	骑术	-	学校	织布机	也	大的

;

;

;

疲劳是否过于令人烦躁？骑术学校的障碍是否过于巨大？

[dɪd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] [spiːk] [ə; eɪ] [hɑːrʃ] [wɜːrd]['ʌntəˌˈʌntu][hɪm; ɪm] , " [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] " ['prɑːmptli]

did	the	serjeant	speak	a	harsh	word	unto	him	,	"	The	Beachcomber	"	promptly
做过	这	中士	说话	一个	残酷的	单词	到	他	,	"	这	海滩拾荒者	"	及时

[went] [sɪk] .

went	sick	.
去	生病的	.

如果警官对他说了句难听的话，“海滩拾荒者”立刻病倒了。

[məˈleriə] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [suːt] .

Malaria	was	his	long	suit	.
疟疾	曾是	他的	长的	套装	.

疟疾是他的拿手好戏。

[baɪ][eɪd][ʌv; əv] [blæk] [aːts] ['lɜːrnɪd] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['sev(ə)n] ['jɪrz] ['sɒdʒɜːn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hiːðn]

By	aid	of	black	arts	learned	during	those	seven	years	sojourning	with	the	heathen
经过	援助	的	黑色的	艺术	学习	期间	那些	七	年	旅居	和	这	异教徒

[tʃaiˈniː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [swɪtʃ] [məˈleriə] ([ɔːr][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l] [ˌɪmɪˈteɪʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]) [ɑːn][ɔːr][ɔːf][æt; ət]

Chinee	he	could	switch	malaria	(	or	a	plausible	imitation	of	it	)	on	or	off	at
中国	他	可以	转变	疟疾	(	或者	一个	合情合理	模仿	的	它	)	在	或者	离开	在

[wɪl] [ænd; ənd] [fuːl] [ðə; ði][em] . [oʊ] . - [es] ['evri] [taɪm] .

will	and	fool	the	M	.	O	.	'	s	every	time	.
将要	和	傻子	这	M	.	哦	.	-	s	每一个	时间	.

凭借在与异教徒中国人一起生活的七年里学到的黑魔法，他可以随意开启或关闭疟疾（或其逼真的模仿），每次都能骗过疟疾防治人员。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðem; ðəm][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][gɑːt][skænt] ['sɪmpəθi] .

I	used	to	interview	them	about	it	,	but	got	scant	sympathy	.
我	用过的	到	面试	他们	关于	它	,	但	得到	稀少	同情	.

我过去曾就此事采访过他们，但几乎没有得到任何同情。

[ðə; ði] ['hiːləz] - ['juːniən] [brʊks] [noʊ] [ˌɪntərˈfɪrəns] [frʌm; frəm]['aʊtˈsaɪdər] .

The	Healers	'	Union	brooks	no	interference	from	outsiders	.
这	治疗师	-	联盟	布鲁克斯	不	干涉	从	局外人	.

医者联盟不允许任何外人干涉。

" [lʊk] [hɪr] , [ðæt] [bruːts] ['blʌfɪŋ] [juː; jʊ] , " [aɪ] [wʊd] ['proʊtest] .

"	Look	here	,	that	brute's	bluffing	you	,	"	I	would	protest	.
"	看	这里	,	那	蛮力的	虚张声势	你	,	"	我	会	反对	.

“听着，那个恶棍在虚张声势，”我会抗议道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [rɪˈplaɪ] ,

To	which	they	would	make	reply	,
到	哪个	他们	会	制作	回复	,

他们会这样回答：

" [kæn; kən][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni][ˌsaɪən'tɪfɪk][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [feɪk] [hɪz; ɪz]
" Can you give us any scientific explanation of how a man can fake his
" 能 你 给 我们 任何 科学 解释 的 如何 一个 男人 能 伪造的 他的
[pʌls] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] [hɪz; ɪz]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][tuː; tə] 102° [baɪ] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] ?
pulse and increase his temperature to 102° by taking thought ?
脉冲 和 增加 他的 温度 到 102° 经过 采取 想法 ?

“你能用科学的方法解释一下，一个人如何通过意念来伪造脉搏并将体温升高到 102° 吗？”

[juː; jʊ][kɑːnt] ?
You can't ?
你 不能 ?

你不能吗?

[noʊ] , [wiː; wi] ['dɪdnt] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .
No , we didn't suppose you could .
不 , 我们 没有 认为 你 可以 .

不，我们并没有认为你能做到。

[gʊd] [deɪ] .
Good day .
好的 天 .

再会。

" [wʌn]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [aɪ][dɪd] [sək'siːd] [ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][siː] . [oʊ]
" One person , however , I did succeed in convincing , and that was the C . O
" 一 人 , 然而 , 我 做过 成功 在 令人信服的 , 和 那 曾是 这 C . 哦
. , [huː] [nuː] [hɪz; ɪz] [iːst] .
. , who knew his East .
. , WHO 知道 他的 东方 .

“然而，我确实成功说服了一个人，那就是指挥官，他了解东部的情况。”

" ['veri] [gʊd] , " [sed] [hiː; hi] .
" Very good , " said he .
" 非常 好的 , " 说 他 .

“很好，”他说。

" [ɪf] [ðə; ði] [skʌŋk] [wəʊnt][biː; bi] [treɪnd] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][goʊ] [ˌʌn'treɪnd] .
" If the skunk won't be trained he shall go untrained .
" 如果 这 臭鼬 惯于 是 受过训练 他 将 去 未经训练的 .

“如果臭鼬不肯接受训练，那就让它不接受训练。”

[hiː; hi] [seɪlz] [fɔːr; fər] [fræns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][dræft] .
He sails for France with the next draft .
他 帆 为了 法国 和 这 下一个 草稿 .

他带着下一批选秀球员前往法国。

" [ˌnevərðə'les] ['aʊər; ɑːr] [frend] [dɪd][nɑːt][seɪl][wɪð; wɪθ][ðə; ði][nekst][dræft] .
" Nevertheless our friend did not sail with the next draft .
" 尽管如此 我们的 朋友 做过 不是 帆 和 这 下一个 草稿 .

然而，我们的朋友并没有参加下一轮航行。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftər] ['biːɪŋ] [wɔːrnd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][oʊld] [kəm'pleɪnt] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ə'gen] ,
Ten minutes after being warned for it , the old complaint caught him again ,
十 分钟 后 存在 警告 为了 它 , 这 老的 抱怨 捕捉 他 再次 ,

被警告十分钟后，旧账又被翻了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][bænd] [pleɪd] ['aʊər; ɑːr] [lædz] [aʊt][ʌv; əv] ['bærəks] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['snʌgli]

and	when	the	band	played	our	lads	out	of	barracks	he	was	snugly
和	什么时候	这	乐队	玩	我们的	小伙子们	出去	的	兵营	他	曾是	舒适地

[tʌkt] [ə'weɪ][ɪn] [sɪk] - [beɪ][wɪð; wɪθ] [swiːt] [gɜːrl][viː] . [ə; eɪ] . [diː] . - [es]['koʊksɪŋ][hɪm; ɪm][tuː; tə]

tucked	away	in	sick	-	bay	with	sweet	girl	V	.	A	.	D	.	'	s	coaxing	him	to
塞进去	离开	在	生病的	-	湾	和	甜的	女孩	V	.	一个	.	D	.	-	s	哄骗	他	到

['nɪb(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kævz] - [fʊt] ['dʒeli][ænd; ənd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ʌp] .

nibble	a	little	calves	-	foot	jelly	and	keep	his	strength	up	.
蚕食	一个	小的	小牛	-	脚	果冻	和	保持	他的	力量	向上	.

当乐队演奏着送我们的小伙子们离开营房时，他正舒舒服服地躺在医务室里，可爱的女志愿救护员们哄着他吃点牛蹄冻，以保持体力。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['fɪgjər] [ə'mʌŋ] ['iːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['sʌbsɪkwənt] [dræft] ; [hɪz; ɪz] [mə'leriə] ['wʊdnt]

Nor	did	he	figure	among	either	of	the	two	subsequent	drafts	;	his	malaria	wouldn't
也不	做过	他	数字	之中	任何一个	的	这	二	随后的	草稿	;	他的	疟疾	不会

[hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

hear	of	it	.
听到	的	它	.

他也没有出现在随后的两份草稿中；他的疟疾不允许他参与其中。

[aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv]['faɪərwɜːrks][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [dræft]

I	went	back	to	the	land	of	fireworks	at	the	head	of	one	of	these	drafts
我	去	后退	到	这	土地	的	烟花	在	这	头	的	一	的	这些	草稿

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我亲自参与了其中一份草案的撰写，重返烟火之乡。

['friːli] [æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [dʒɑːn] ['fænʃɔː] [hæd; həd][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði][dʒoʊk] .

freely	admitting	that	John	Fanshawe	had	the	best	of	the	joke	.
自由	承认	那	约翰	范莎	有	这	最好的	的	这	开玩笑	.

他坦然承认，约翰·范肖的笑话最精彩。

[hiː; hi] [weɪvd] [ˌem 'iː] [ˌfer'wel] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɛmfəˌsaɪzɪŋ] [ðɪs] .

He	waved	me	farewell	out	of	the	hospital	window	by	way	of	emphasising	this	.
他	挥手	我	告别	出去	的	这	医院	窗户	经过	方式	的	强调	这	.

他从医院的窗户向我挥手告别，以此强调这一点。

[ðə; ði] [beɪb] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː] [aʊt] ['ʃɔːrtli] ['æftər] , ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] ['fɪfti] [men] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

The	Babe	followed	me	out	shortly	after	,	bringing	about	fifty	men	with	him	.
这	宝贝	随后	我	出去	不久	后	,	带来	关于	五十	男人	和	他	.

贝比随后也跟着出来了，还带了大约五十个人。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['ɪntuː] [mes] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] ['menʃ(ə)nd] [kwaɪt] ['kæʒuəli] [ðæt] [ðə; ði]

He	strolled	into	Mess	one	evening	and	mentioned	quite	casually	that	The
他	漫步	进入	混乱	一	晚上	和	提及	相当	随意地	那	这

['biːtʃkoʊmər] [wʌz; wəz][ɪn][kæmp] .

Beachcomber	was	in	camp	.
海滩拾荒者	曾是	在	营	.

一天晚上，他漫步走进军营，漫不经心地提到"海滩拾荒者"在营地里。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	did	you	manage	it	?
"	如何	做过	你	管理	它	?

你是怎么做到的?

" [wiː; wi] ['kɔːrəst] [ɪn]['wʌndər] .

"	we	chorused	in	wonder	.
"	我们	齐声说道	在	想知道	.

我们异口同声地惊叹道。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 301]
[页 -]

[第301页]

" [hɜːrd] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [doʊs] , " [ðə; ði] [beɪb]
" Heard the story of his leaving China and repeated the dose , " the Babe
" 听到 这 故事 的 他的 离开 中国 和 重复 这 剂量 , " 这 宝贝
[rɪ'plaɪd] .
replied .
回复 .

"听说了他离开中国的故事，又给他加了一次药，"贝比回答道。

" [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dræft] [wʌz; wəz] [wɔːrnd] ,
" Just before the draft was warned ,
" 只是 前 这 草稿 曾是 警告 ,

"就在征兵通知发出之前，

[maɪ] ['bætmən] [led] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['muːniz] [ʃɪ'biːn] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði]
my batman led him down to Mooney's shebeen and treated him to the
我的 蝙蝠侠 引领 他 向下 到 穆尼的 她一直 和 治疗 他 到 这
[rʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θroʊt] — [æt; ət] [maɪ] [ɪk'spens] .
run of his throat — at my expense .
跑步 的 他的 喉 — 在 我的 费用 .

我的助手把他带到穆尼的非法酒吧，请他喝了一顿酒——费用由我承担。

[hiː; hi] [keɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [æz; əz] ['bægɪdʒ] .
He came all the way as baggage .
他 来了 全部 这 方式 作为 行李 .

他一路都是作为行李来的。

" [ðʌs] [dɪd] [dʒɑːn] ['fænʃɔː] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['sekənd] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːr] .
" Thus did John Fanshawe complete the second stage of his journey to the War .
" 因此 做过 约翰 范莎 完全的 这 第二 阶段 的 他的 旅行 到 这 战争 .

就这样，约翰·范肖完成了他参战之旅的第二阶段。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] , [haʊ'evər] ; [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [moʊst] .
He did not remain with us long , however ; a fortnight at the most .
他 做过 不是 保持 和 我们 长的 , 然而 ; 一个 两星期 在 这 最多 .

但他并没有和我们待很久，最多也就两周。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [dɪgɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [naɪt] - [wɜːrk] , [ʌp] ['fɔːrwərd] ,
We were doing some digging at the time , night - work , up forward ,
我们 是 正在做 一些 挖掘 在 这 时间 , 夜晚 - 工作 , 向上 向前 ,

当时我们正在进行一些挖掘工作，夜间作业，在前线。

[ɪn] [kleɪ] [soʊ] ['gluːtənəs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] ['ʃʌvlz] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meɪnli] [tuː; tə] [biː; bi]
in clay so glutinous it would not leave the shovels and had mainly to be
在 黏土 所以 黏稠的 它 会 不是 离开 这 铲子 和 有 主要 到 是
[klɔːd] [aʊt] [baɪ] [hænd] — ['fɪlθi] ,
clawed out by hand — filthy ,
爪子 出去 经过 手 — 污秽 ,

黏土非常粘稠，铲子铲不住，只能主要靠手抠出来——肮脏不堪。

[bæk] - ['breɪkɪŋ] , [hɑːrt] - ['rendɪŋ] ['leɪbər] .
back - breaking , heart - rending labour .
后退 - 打破 , 心 - 渲染 劳动 .

极其艰苦、令人心碎的劳动。

[ɑːn] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [roʊl] [wʌn] [dɑːn] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['biːtʃkoʊmər] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
On calling the roll one dawn I found that The Beachcomber was missing .
在 呼叫 这 卷 一 黎明 我 成立 那 这 海滩拾荒者 曾是 丢失的 .

一天清晨点名时，我发现海滩拾荒者不见了。

" ['enibɑ:di] [si:n] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **Anybody** **seen** **anything** **of** **him** **?**
" 任何人 已见 任何事物 的 他 ?

有人见过他吗?

" [aɪ] [æskt] .
" **I** **asked** **.**
" 我 问 .

我问了。

" ['jɛsəɤ] , [aɪ][dɪd] , " [ə; eɪ][mæn] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd][spæt] [dɪs'gʌstɪdli] .
" **Yessir** **,** **I** **did** **,** " **a** **man** **replied** **,** **and** **spat** **disgustedly** **.**
" 是的，先生 , 我 做过 , " 一个 男人 回复 , 和 争吵 厌恶地 .

"是的，先生，我做了，"一个男人回答道，并厌恶地啐了一口。

" [wel] , " [aɪ][in'kwaiəd] , " [wʌz; wəz][hi:; hi][hɪt][ɔ:r] ['eniθɪŋ] ?
" **Well** **,** " **I** **inquired** **,** " **was** **he** **hit** **or** **anything** **?**
" 出色地 , " 我 询问 , " 曾是 他 打 或者 任何事物 ?

"嗯，"我问道，"他有没有被打到什么的？"

" [ðə; ði][mæn] [grʌntid] , " [noʊ] , [sɜ:r] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [i:][wʌz; wəz] - [ˌaɪ 'ti:] ; [aɪ] [θɪŋk] - [i:][wʌz; wəz]
" **The** **man** **grunted** **,** " **No** **,** **Sir** **;** **I** **don't** **think** **'** **e** **was** **'** **it** **;** **I** **think** **'** **e** **was**
" 这 男人 哼哼 , " 不 , 先生 ; 我 不 思考 - e 曾是 - 它 ; 我 思考 - e 曾是
[fed] [ʌp] .
fed **up** **.**
美联储向上 .

那人咕哝道："不，先生；我不认为是他；我认为他只是厌倦了。"

- [kɔ:l] [ðɪs] [wɔ:r] , [du:] [ðeɪ] ? - [sez] - [i:][tu:; tə][ˌem 'i:] .
' **Call** **this** **war** **,** **do** **they** **?** ' **says** ' **e** **to** **me** **.**
- 称呼 这 战争 , 做 他们 ? - 说道 - e 到 我 .

"他们把这叫做战争，是吗？"他对我说。

- [aɪ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] - [wɜ:rk] ! -
' **I** **call** **it** **blawsted** **WORK** **!** '
- 我 称呼 它 - 工作 ! -

我称之为"糟透了的工作"!

[aɪ][toʊld] - [ɪm][tu:; tə][get][ɑ:n][wɪv][ˌaɪ 'ti:][æn; ən] - [du:] - [ɪz] [wæk] .
I **told** ' **im** **to** **get** **on** **wiv** **it** **an** ' **do** ' **is** **whack** **.**
我 讲述 - 我是 到 得到 在 维 它 一个 - 做 - 是 猛击 .

我告诉他赶紧去做，别再胡闹了。

" - [i:] [tʃʌks] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['spu:nˌfʊlz] [ʌv; əv] [mʌk] [ænd; ənd] [ðen] [sɪts] [daʊn] .
" ' **E** **chucks** **a** **couple** **of** **spoonfuls** **of** **muck** **and** **then** **sits** **down** **.**
" - E 查克 一个 夫妻 的 一勺 的 泥浆 和 然后 坐着 向下 .

"他舀了几勺粪便，然后坐了下来。"

- [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [ˌem 'i:] [dæmd] [oʊl] - [mə'leriə] [kri:pin] - ['oʊvər][ˌem 'i:] [ə'gen] , ['dʒɪm] ,
' **I** **can** **feel** **me** **damned** **ol** ' **malaria** **creepin** ' **over** **me** **again** **,** **Jim** **,**
- 我 能 感觉 我 该死的 ol - 疟疾 蠕动 - 超过 我 再次 , 吉姆 ,

"吉姆，我感觉该死的疟疾又要侵袭我了。"

- [sez] - [i:] . - ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [red] [krɔ:s] ['aʊtfɪt][ɪn][ðə; ði] ['væli] ; [θɪŋk] [aɪl] [bi:; bi] - - [ə'lɔ:ŋ]
' **says** ' **e** **.** ' **Noticed** **a** **Red** **Cross** **outfit** **in** **the** **valley** **;** **think** **I'll** **be** **totterin** ' **along**
- 说道 - e . - 注意到 一个 红色的 叉 全套服装 在 这 谷 ; 思考 患病的 是 - - 沿着
[ðer; ðər] ,
there **,**
那里 ,

"他说：'注意到山谷里有红十字会的队伍；我想我会摇摇晃晃地走到那儿。'"

- [sez] - [iː] . - [soʊ] [lɔːŋ] . -
' says ' e . ' So long . '
- 说道 - e . - 所以 长的 . -

"他说：'再见。'"

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst][ðə; ði]['redʒɪmənt] [sɔː] [ʌv; əv][ɪts] ['biːtʃkoʊmər] . "
And that was the last the regiment saw of its Beachcomber . "
和 那 曾是 这 最后的 这 团 锯 的 它是 海滩拾荒者 . "

那是该团最后一次见到他们的"海滩拾荒者"号战舰。

" [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ['kæptɪn] ['dɔːneɪ] - ['dɛvənɪʃ] , " [aɪ] [sed] , " [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [aɪ]
" Have it as you like , Captain Dawnay - Devenish , " I said , " but before I
" 有 它 作为 你 喜欢 , 队长 道纳 - 魔鬼般的 , " 我 说 , " 但 前 我
[goʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
go tell me ,
去 告诉 我 ,

"随您便吧，道纳伊-德文尼什上尉，"我说，"但在我走之前告诉我，

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['wæŋgl] [ðɪs] [dʒɑːb] ? "
how did you wangle this job ? "
如何 做过 你 旺乐 这 工作 ? "

你是怎么搞到这份工作的?

" ['eni] [ə'fer] [ʌv; əv] [jɔːrz] ? " [hiː; hi] [sniəd] .
" Any affair of yours ? " he sneered .
" 任何 事务 的 你的 ? " 他 冷笑 .

"你有什么婚外情吗？"他冷笑道。

" [noʊ] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] ; " [stɪl] [aɪm] ['ɪntrəstɪd] .
" No , " I admitted ; " still I'm interested .
" 不 , " 我 承认 ; " 仍然 我是 感兴趣的 .

"不，"我承认道；"但我仍然很感兴趣。"

" [hiː; hi] [læft] [ʌn'plezntli] .
" He laughed unpleasantly .
" 他 笑了 令人不快的 .

他发出令人不快的笑声。

" [jes] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] .
" Yes , you would be .
" 是的 , 你 会 是 .

"是的，你会的。"

['ɔːlweɪz] [ɪn'fɜːrnəli] [kiːn] [ɑːn]['maɪndɪŋ][maɪ] ['bɪznəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [wəːnt, weənt][juː; jʊ] ?
Always infernally keen on minding my business for me , weren't you ?
总是 地狱般地 敏锐的 在 介意 我的 商业 为了 我 , 不是 你 ?

你总是那么热衷于替我管闲事，是不是?

[wel] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ,
Well , if you must know ,
出色地 , 如果 你 必须 知道 ,

好吧，如果你非要知道的话。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌkɔnvə'lesɪŋ] [wen] [ðiːz] [seɪm] [tʃaʊ] ['stɑːrtɪd][ə; eɪ]['poʊgrəm][ɪn][ðə; ði][nekst][kæmp] .
I was convalescing when these same Chows started a pogrom in the next camp .
我 曾是 康复 什么时候 这些 相同的 周氏 开始 一个 大屠杀 在 这 下一个 营 .

我正在养伤的时候，这些周族人又在隔壁营地发动了一场种族清洗。

[aɪ] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] ,
I stopped it ,
我 停止 它 ,

我阻止了它。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊɝz] — [huː] [wɜːr; wər] [skerd] [stɪf] — [tækt] [ə; eɪ] [straɪp] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd]

and	the	powers	—	who	were	scared	stiff	—	tacked	a	stripe	on	me	and
和	这	权力	—	WHO	是	害怕的	僵硬的	—	已钉住	一个	条纹	在	我	和

[toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə] ['kæri] [ɑːn] . "

told	me	to	carry	on	.	"
讲述	我	到	携带	在	.	"

而那些当权者——他们吓得魂飞魄散——在我身上加了一道杠，然后命令我继续干下去。

" [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [straɪp] , " [sed] [aɪ] ; " [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ? "

"	That	accounts	for	the	stripe	,	"	said	I	;	"	but	what	of	the	stars	?	"
"	那	账户	为了	这	条纹	,	"	说	我	;	"	但	什么	的	这	明星	?	"

“这就解释了条纹的由来，”我说，“但是星星呢？”

" [oʊ] , [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	them	!
"	哦	,	他们	!

“哦，他们！”

[wiː; wi][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][laɪn] [daʊn] [saʊθ] [læst] [jɪr] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [tɔɪ] ['reɪlweɪ] [wen] [ðə; ði]

We	were	behind	the	line	down	south	last	year	laying	a	toy	railway	when	the
我们	是	在后面	这	线	向下	南	最后的	年	躺下	一个	玩具	铁路	什么时候	这

[hʌn] [broʊk] [kliːn] [θruː] [ɪn][ə; eɪ] [fɑːg] .

Hun	broke	clean	through	in	a	fog	.
匈奴	打破	干净的	通过	在	一个	多雾路段	.

去年我们在南方的铁路线后方铺设玩具铁路时，德国佬趁着大雾突破了防线。

[rɪ'membər] ?

Remember	?
记住	?

记住?

[aɪ] [pʊld] [ðə; ði] [tʃɪŋks] [tə'geðər] [ænd; ənd][wiː; wi] [stɑːpt] - [ɪm] .

I	pulled	the	Chinks	together	and	we	stopped	'	em	.
我	拉	这	裂缝	一起	和	我们	停止	-	呃	.

我把中国人召集起来，阻止了他们。

[ðæts] [ɔːl] . "

That's	all	.	"
那就是	全部	.	"

就这样。”

" [gʊd] [lɔːrd] , [ðæt] ['wɔznt] [juː; jʊ] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Good	Lord	,	that	wasn't	you	,	was	it	?
"	好的	主	,	那	不是	你	,	曾是	它	?

“我的天哪，那不是你吧？”

" [aɪ][kraɪd] .

"	I	cried	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [set] [ə'baʊt] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] ['pɪks] [ænd; ənd] ['ʃʌvlz] , [ʃriːk] [ˌtʃaɪ'niːz] [wɔːr] - [kraɪz][ænd; ənd]

"	Set	about	'	em	with	picks	and	shovels	,	shrieking	Chinese	war	-	cries	and
"	放	关于	-	呃	和	精选	和	铲子	,	尖叫	中国人	战争	-	哭泣	和

[tʃɑːpt] - [ɪm] [tuː; tə]['bɪts] .

chopped	'	em	to	bits	.
切碎	-	呃	到	比特	.

“拿着镐和铲子，一边发出中国式的战吼，一边把他们砍成碎片。”

[oʊ] , ['splendɪd] !

Oh	,	splendid	!
哦	,	灿烂	!

哦，太棒了！

[bʌt; bət] [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ] [raʊz] [ðiːz] [teɪm] ['kuːlɪz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

But	how	on	earth	did	you	rouse	these	tame	coolies	to	it	?
但	如何	在	地球	做过	你	唤醒	这些	驯服	苦力	到	它	?

但你究竟是如何唤起这些温顺的苦力去做这件事的呢?

" [ðə; ðiː] ['biːtʃkoʊmər] [tʌgd] [hɪz; ɪz] [red] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [læft] ['deprəkeɪtɪŋli] .

"	The	Beachcomber	tugged	his	red	moustache	and	laughed	deprecatingly	.
"	这	海滩拾荒者	拉扯	他的	红色的	胡子	和	笑了	贬义地	.

“海滩拾荒者拽了拽他的红胡子，自嘲地笑了笑。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] ['riːəli] .

"	It	wasn't	very	difficult	really	.
"	它	不是	非常	难的	真的	.

“其实并不难。”

[juː; jʊ] [siː] , [ðiːz] [bɜːrdz][ʌv; əv][maɪn][ɑːr; ər]['oʊnli] ['tempəreri] ['kuːlɪz] .

You	see	,	these	birds	of	mine	are	only	temporary	coolies	.
你	看	,	这些	鸟类	的	矿	是	仅有的	暂时的	苦力	.

你看，我的这些鸟只是暂时的苦力。

[ɪn][sə'vɪliən][laɪf] [ðeə(r)] ['moʊstli]['rɪvər]['paiərits] , [tɒŋ] - ['faɪtərz] [ænd; ənd] ['sʌtʃlaɪk] [prə'feʃən(ə)l] [kʌt]

In	civilian	life	they're	mostly	river	pirates	,	Tong	-	fighters	and	suchlike	professional	cut
在	平民	生活	它们是	大多	河	海盗	,	童	-	战士	和	类似	专业的	切

- [θroʊt] .

-	throats	.
-	喉咙	.

在平民生活中，他们大多是河盗、街头斗殴者之类的职业杀人犯。

['kɪlɪŋ] [kʌmz] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] - [ɪm] .

Killing	comes	natural	to	'	em	.
杀戮	来	自然的	到	-	呃	.

杀戮对他们来说是天性。

[ðeɪ] ['oʊnli]['wɑːntɪd] ['sʌmbɑːdi] [huː] [kʊd; kəd]['ɔːrgənaɪz][ænd; ənd] [liːd] - [ɪm] . "

They	only	wanted	somebody	who	could	organize	and	lead	'	em	.	"
他们	仅有的	通缉	某人	WHO	可以	组织	和	带领	-	呃	.	"

他们只是想要一个能够组织和领导他们的人。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] ?

"	And	you	could	?
"	和	你	可以	?

“你能做到吗？”

" [ðə; ðiː] ['biːtʃkoʊmər] [druː] [hɪm'self] [ʌp] ['praʊdli] .

"	The	Beachcomber	drew	himself	up	proudly	.
"	这	海滩拾荒者	画	他自己	向上	自豪地	.

“海滩拾荒者骄傲地挺直了身子。”

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hoʊp][soʊ] .

"	I	should	hope	so	.
"	我	应该	希望	所以	.

我希望如此。

['wɔznt] [aɪ][ðer; ðər]['paɪrət] [kɪŋ] [fɔːr; fər]['sev(ə)n] [lɔːŋ] ['jɪrz] ?

Wasn't	I	their	Pirate	King	for	seven	long	years	?
不是	我	他们的	海盗	国王	为了	七	长的	年	?

我不是他们七年的海盗王吗?

" - .

"	PATLANDER	.
"	-	.

“帕特兰德。

['aʊər; ɑːr] ['kɜːrtiəs] ['telɪfoʊn] ['sɜːrvɪs] .
OUR **COURTEOUS** **TELEPHONE** **SERVICE** **.**
我们的 有礼貌 电话 服务 .

我们提供周到的电话服务。

['sɪti] ['mægneɪt] .
City **Magnate** **.**
城市 巨头 .

城市巨头。

" [juːv] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɔːf] !
" YOU'VE CUT ME OFF !
" 你已经 切 我 离开 !

“你切断了我的联系！”

[hel] ! !
HELL ! !
地狱 ! !

地狱！！

" [swiːt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end] .
" Sweet Voice from the other end .
" 甜的 嗓音 从 这 其他 结尾 .

“另一端传来甜美的声音。”

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [trʌŋk] [kɔːl] .
" THAT WILL BE A TRUNK CALL .
" 那 将要 是 一个 树干 称呼 .

“那将是一次长途呼叫。”

" [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn] ['devən] .
" Self - Determination in Devon .
" 自己 - 决心 在 德文郡 .

“德文郡的自决权。”

" [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['miːtɪŋ] [æt; ət]['bɑrnˌstæpəl] , [ðə; ði]['vɪkər] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,
" At a public meeting at Barnstaple , the Vicar presiding ,
" 在 一个 民众 会议 在 巴恩斯塔普尔 , 这 牧师 主持 ,

在巴恩斯塔普尔举行的一次公开会议上，由牧师主持，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ]['loʊk(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv][neiʃəns] . " —
it was decided to form a local branch of the League of Nations . " —
['westərn] ['mɔːrnɪŋ] [nuːz] .
Western Morning News .
西 早晨 消息 .

决定成立国际联盟地方分会。——《西部晨报》

[wəʊnt] ['wɪlsn] [biː; bi] [bʌkt] ?
Won't WILSON be bucked ?
惯于 威尔逊 是 反抗 ?

威尔逊不会被踢倒吗?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 302]
[页 -]

[第302页]

['lɪt(ə)l][gɜːrl] ([ɪn] ['fɔːrgraʊnd]) .
Little Girl (in foreground) .
小的 女孩 (在 前景) .

小女孩（前景）。

" ['mʌðər] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['braɪdgru:m] [mʌst; məst] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] ?
" **MOTHER , I SUPPOSE THE BRIDEGROOM MUST COME TO HIS WEDDING ?**
" 母亲 , 我 认为 这 新郎 必须 来 到 他的 婚礼 ?

"母亲，我想新郎应该会来参加婚礼吧？"

" [ðə; ði] [læst] [wɑ:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
" **THE LAST WATCH OF THE NIGHT .**
" 这 最后的 手表 的 这 夜晚 .

"夜幕降临前的最后守望。"

[ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [dɑ:n] [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r]
The hand of dawn is on the door
这 手 的 黎明 是 在 这 门

黎明之手已踏在门上

[ðæt] [si:lz] [ðə; ði] ['doʊlərəs] [ɑ:rtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] ;
That seals the dolorous arch of night ;
那 封印 这 悲伤的 拱 的 夜晚 ;

那便封住了悲伤的夜幕;

[dɪm] ['ga:dnz] [ænd; ənd] [hʌʃt] [groʊvz] [wʌns] [mɔ:r]
Dim gardens and hushed groves once more
暗淡 花园 和 静静地 小树林 一次 更多的

昏暗的花园和静谧的树林再次出现

[dri:m] [ʌv; əv][ðə; ði][hæf] - [fər'gɑ:tn] [laɪt] ;
Dream of the half - forgotten light ;
梦 的 这 一半 - 被遗忘的 光 ;

梦见那半被遗忘的光芒;

[jet] [ɔ:l][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fairz][ɑ:r; ər][koʊld]
Yet all the ancient fires are cold
然而 全部 这 古老的 火灾 是 寒冷的

然而，所有古老的火焰都已冷却。

[ɑ:n] ['ɔ:ltəz] ['bætərd] [ænd; ənd][fər'lɔ:rn] ,
On altars battered and forlorn ,
在 祭坛 伤痕累累 和 绝望 ,

在破败凄凉的祭坛上，

[ænd; ənd][men] [groʊp] [stɪl] [fɔ:r; fər] [gɔ:dz] [ʌv; əv][goʊld] ,
And men grope still for gauds of gold ,
和 男人 摸索 仍然 为了 纱丽 的 金子 ,

人们仍在摸索着寻找金饰，

[ə'blɪviəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪmɪnənt] [mɔ:rn] .
Oblivious of the imminent morn .
浑然不觉 的 这 迫在眉睫 早晨 .

对即将到来的黎明浑然不觉。

[wen] [kʌmz] [ðə; ði] [dɑ:n] ?
When comes the dawn ?
什么时候 来 这 黎明 ?

黎明何时到来?

[ɪts] [ˌʌn'si:n] [du:]
Its unseen dew
它是 看不见 露

它看不见的露水

[dis'tilz] [ɑ:n]['foʊldɪd] [swɑ:θ] [ænd; ənd] [maʊnd] ,
Distils on folded swath and mound ,
蒸馏 在 折叠 条带 和 冢 ,

在折叠的条带和土堆上蒸馏，

[wer] [græs] [ɪz] [diːp] [ɔːr] [sɑːd] [ɑːr; ər] [nuː] ,
Where grass is deep or sods are new ,
在哪里 草 是 深的 或者 草皮 是 新的 ,

草皮很厚或者刚铺好草皮的地方，

[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʃeɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [saʊnd] ;
And branches shake without a sound ;
和 分支 摇 没有 一个 声音 ;

树枝无声地摇曳；

[wer] , ['nʌmbərləs] [ænd; ənd] [loʊ] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Where , numberless and low and grey ,
在哪里 , 无数 和 低的 和 灰色的 ,

哪里，无数低矮灰暗，

[ðə; ði] ['fɜːrəʊz] ['les(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [skaɪ] ;
The furrows lessen to the sky ;
这 沟壑 减少 到 这 天空 ;

沟壑逐渐变浅，直至天空；

[ðer; ðər] [sliːp] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ðeɪ]
There sleep the sons of England , they
那里 睡觉 这 儿子们 的 英格兰 , 他们

英格兰的子民长眠于此。

[huː] [daɪd] [ðæt] ['ɪŋgləndˌ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [daɪ] .
Who died that England should not die .
WHO 死亡 那 英格兰 应该 不是 死 .

谁为保全英格兰而牺牲?

['betər] — [ɑː] , ['betər] [fɔːr; fər] [juː 'es] [ɔːl] ,
Better — ah , better for us all ,
更好的 — 啊 , 更好的 为了 我们 全部 ,

更好——啊，对我们所有人来说都更好，

[fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [huː] [sliːp] [ænd; ənd] [juː 'es] [huː] [weɪk] ,
For them who sleep and us who wake ,
为了 他们 WHO 睡觉 和 我们 WHO 唤醒 ,

对于沉睡者和我们这些醒来者而言，

[ðæt] ['nevər] [bɜːrd] [æt; ət] [dɑːn] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]
That never bird at dawn should call
那 绝不 鸟 在 黎明 应该 称呼

那只黎明时分从不鸣叫的鸟儿

[nɔːr] ['goʊldən] [foʊm] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] [breɪk] ;
Nor golden foam of morning break ;
也不 金的 泡沫 的 早晨 休息 ;

既非清晨破晓时的金色泡沫；

[ðæt] [ɑːn] [wʌn] [haɪ] [kern] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded]
That on one high cairn of the dead
那 在 一 高的 石堆 的 这 死的

在一座高耸的死者石冢上

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌn'siːld] ,
The ultimate light should be unsealed ,
这 最终的 光 应该 是 未密封 ,

终极之光应该是未密封的，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [ʃʊd; ʃəd] [lɪv; laɪv] [ˌʌn'lɛd] ,
Than that the world should live unled ,
比 那 这 世界 应该 居住 未引导 ,

与其让世界陷入无政府状态，不如让世界继续自由发展。

[ʌn'tʃeɪndʒd] , ['ʌn'pjʊərɪfaɪd] , [ʌn'hi:ld] .
Unchanged , unpurified , unhealed .
未更改 , 未净化的 , 未愈合 .

未变，未净化，未愈合。

[laɪf] [ænd; ənd][ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [fer]
Life and all things that make it fair
生活 和 全部 事物 那 制作 它 公平的

生活以及所有使其公平的事物

[men] [geɪv] [ðæt] ['betər] [laɪvz; lɪvz] [maɪt] [bi:; bi] ;
Men gave that better lives might be ;
男人 给予 那 更好的 生活 可能 是 ;

那些为更美好的生活而奉献的人;

[ðeɪ] [went] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd] [ə'wer]
They went exulting and aware
他们 去 欣喜若狂 和 意识到的

他们兴高采烈、神采奕奕地走了。

[fɔ:rθ] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'skʌvəri] ;
Forth to the great discovery ;
第四 到 这 伟大的 发现 ;

迈向伟大的发现;

[bʌt; bət] [hu:] [wɪl] [praɪz] [laɪf]['oʊvər] - [mʌtʃ]
But who will prize life over - much
但 WHO 将要 奖 生活 超过 - 很多

但谁会把生命看得比什么都重要呢?

[ɔ:r] [di:m] [ðæt] [deθ] [kʌmz] ['oʊvər] - [su:n]
Or deem that death comes over - soon
或者 认为 那 死亡 来 超过 - 很快

或者认为死亡很快就会到来

[ɪf] [hændz][ʌv; əv] [fu:lz] [ænd; ənd]['ba:rtərər] [tʌtʃ]
If hands of fools and barterers touch
如果 双手 的 傻瓜 和 物物交换者 触碰

如果愚人和交易者的手触碰到

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtreɪv] [ʌv; əv] [hoʊp] [hæf] - [hju:n] !
The architrave of Hope half - hewn !
这 门楣 的 希望 一半 - 凿 !

希望之门的门楣只凿了一半!

['ʌndər] [ə; eɪ] [breɪv] [nu:] ['bældəkɪn] ,
Under a brave new baldachin ,
在下面 一个 勇敢的 新的 华盖 ,

在一顶崭新的华盖下,

[nu:] [roʊbz] [dru:pt] [ɔ:(r)][ðer; ðər]['krɪmz(ə)n] [fi:t] ,
New robes drooped o'er their crimson feet ,
新的 长袍 下垂 超过 他们的 赤红 脚 ,

新袍垂落在他们绯红的双脚上,

[ðə; ði][oʊld] [ʌn'ɔ:ltərd] [tweɪn] [bɪ'gɪn]
The old unaltered twain begin
这 老的 未改变的 马克·吐温 开始

古老的未改变的两人开始

[ðer; ðər][raɪd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ɪm'bænərd] [stri:t] ;
Their ride along the embannered street ;
他们的 骑 沿着 这 包覆 街道 ;

他们沿着筑路的街道骑行;

[wɪð; wɪθ]['goʊldən] [tʃɑːrmz] [fɔːr; fər][men][tuː; tə] [kɪs]

With	golden	charms	for	men	to	kiss
和	金的	魅力	为了	男人	到	吻

带着金色饰品，供男士亲吻

[ə; eɪ] - [swɪŋ] [frʌm; frəm] [rɪst] [ænd; ənd]['braɪd(ə)l] - [reɪn] ,

A	-	swing	from	wrist	and	bridle	-	rein	,
一个	-	摇摆	从	手腕	和	辔	-	缰绳	,

手腕和缰绳的A字摆动，

[ðə; ðiː] ['breðrən] [praɪd][ænd; ənd] ['ævərɪs] ,

The	brethren	Pride	and	Avarice	,
这	弟兄们	自豪	和	贪婪	,

骄傲与贪婪这对兄弟，

[ðə; ðiː] ['mɔnəks] [ʌv; əv][ðə; ðiː][wɜːrld] [ə'gen] .

The	monarchs	of	the	world	again	.
这	君主	的	这	世界	再次	.

世界各国的君主们又来了。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [biː; bi][ænd; ənd][noʊ] [nuː] [wɜːrld]

If	this	thing	be	and	no	new	world
如果	这	事物	是	和	不	新的	世界

如果这东西存在，而没有新世界

[raɪz] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][oʊld] [ded] [wɜːrld] [bɪ'niːθ] ,

Rise	from	the	old	dead	world	beneath	,
上升	从	这	老的	死的	世界	下面	,

从下方死寂的旧世界崛起，

[ðen] ['mɔrnɪŋz] ['tʃæplət] ['sev(ə)n] - [pɜːrld]

Then	morning's	chaplet	seven	-	pearled
然后	早晨	花冠	七	-	珍珠

然后是早晨的七珠花环

[ɪz] [meɪd] [ðə; ðiː]['bɔːb(ə)l] - [krest] [ʌv; əv] [deθ] ;

Is	made	the	bauble	-	crest	of	death	;
是	制成	这	玩具	-	波峰	的	死亡	;

成了死亡的象征；

[ɔːl] [driːmz] [bɪ'laɪd] , [ɔːl] [vaʊz] [meɪd] [vɔɪd] ,

All	dreams	belied	,	all	vows	made	void	,
全部	梦境	谎言	, 全部		誓言	制成	空白	,

梦想尽失，誓言皆作废。

[peɪl] [hoʊp] [ə; eɪ] ['wɪŋləs] ['fjuːdʒətɪv] ,

Pale	Hope	a	wingless	fugitive	,
苍白	希望	一个	无翼	逃犯	,

苍白的希望，一个没有翅膀的逃犯，

[ænd; ənd][mæn][ə; eɪ] ['stʌmblɪŋ] ['ænθrəpɔɪd] —

And	man	a	stumbling	anthropoid	—
和	男人	一个	踉跄	类人猿	—

而人，不过是蹒跚学步的类人猿——

[kæn; kən] [ðiːz] [θɪŋz] [biː; bi] [ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [lɪv; laɪv] ?

Can	these	things	be	if	England	live	?
能	这些	事物	是	如果	英格兰	居住	?

如果英格兰继续存在，这些事情会发生吗?

[ɪf] ['ɪŋgləɪnd] [lɪv; laɪv] , [ðə; ðiː] ['ænɑːk] [taɪd]

If	England	live	,	the	anarch	tide
如果	英格兰	居住	,	这	无政府主义者	潮

如果英格兰能够存活，无政府主义浪潮将会席卷而来。

[ʃæl; ʃəl] [luːz] [ɪt'self] [ə'mʌŋ] [hɜːr; hər] [weɪvz] ,

Shall	**lose**	**itself**	**among**	**her**	**waves**	**,**
将	失去	本身	之中	她	波浪	,

将会迷失在波浪之中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] [ɜːrθ] [biː; bi]['glɔːrɪfaɪd]

And	**the**	**grey**	**earth**	**be**	**glorified**
和	这	灰色的	地球	是	光荣的

愿灰色的土地荣耀归于祂

[baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['blɑːsəm] [ɑːn][hɜːr; hər][greɪvz; grɑːvz] ;

By	**the**	**young**	**blossom**	**on**	**her**	**graves**	**;**
经过	这	年轻的	开花	在	她	坟墓	;

在她坟墓上的嫩花旁；

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [noʊ] ['paʊər] [ʃæl; ʃəl][pɑːrt] ;

And	**by**	**her**	**grace**	**no**	**power**	**shall**	**part**	**;**
和	经过	她	优雅	不	力量	将	部分	;

因她的恩典，任何力量都不能将她分开；

[fʊl'fɪlmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːmz] [ðæt] [wɜːr; wər] ,

Fulfilment	**from**	**the**	**dreams**	**that**	**were**	**,**
履行	从	这	梦境	那	是	,

梦想成真，

[ɪf] [stɪl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt]

If	**still**	**the**	**music**	**of**	**her**	**heart**
如果	仍然	这	音乐	的	她	心

如果她心中的音乐依旧动人

[biː; bi] [ðerz] [huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Be	**theirs**	**who**	**lived**	**and**	**died**	**for**	**her**	**.**
是	他们的	WHO	居住地	和	死亡	为了	她	.

要成为那些为她而生、为她而死的人的一份子。

[diː] . [em] . [es] .

D	**.**	**M**	**.**	**S**	**.**
D	.	M	.	S	.

数据管理系统

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**303**	**]**
[	页	-	]

[第303页]

[ðə; ði] [dʌv] [æt; ət] [siː] .

THE	**DOVE**	**AT**	**SEA**	**.**
这	鸽子	在	海	.

海上的鸽子。

[bɜːrd][ʌv; əv] [piːs] .

BIRD	**OF**	**PEACE**	**.**
鸟	的	和平	.

和平之鸟。

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ɑːrk] ?

"	**EXCUSE**	**ME**	**,**	**BUT**	**IS**	**THIS**	**THE**	**ARK**	**?**
"	原谅	我	,	但	是	这	这	方舟	?

“请问，这是方舟吗？”

" [mæn][ʌv; əv] [wɔːr] .

"	**MAN**	**OF**	**WAR**	**.**
"	男人	的	战争	.

“战舰。”

" [də'noʊ] ['nɑːθɪn] - [ə'baʊt] [noʊ][ɑːrk] ; [bʌt; bət] [wɪə(r)] [fɔːr; fər][ɑːrk] - ['eɪndʒl] , [ɪf] [ðæts] ['eni] [juːz]
" DUNNO NOTHIN ' ABOUT NO ARK ; BUT WE'RE FOR ARK - ANGEL , IF THAT'S ANY USE
" 不知道 什么也没有 - 关于 不 方舟 ; 但 是 为了 方舟 - 天使 , 如果 那就是 任何 使用
[tuː; tə][juː; jʊ] .
TO YOU .
到 你 .

"我对方舟一无所知；但我们支持方舟天使，如果这对你有用的话。"

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 305]
" [页 -]

[第305页]

['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
ESSENCE OF PARLIAMENT .
本质 的 议会 .

议会的本质。

['sʌltən] ['ædɪsən] ([hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ['fæmɪn]) .
Sultan Addison (his mind on the house famine) .
苏丹 艾迪生 (他的 头脑 在 这 房子 饥荒) .

苏丹艾迪生（心系家中饥荒）。

" [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] .
" TELL ME THE STORY OF THE PALACE BUILT IN A SINGLE NIGHT .
" 告诉 我 这 故事 的 这 宫殿 建造 在 一个 单身的 夜晚 .

"给我讲讲一夜之间建成的宫殿的故事吧。"

" ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,
" Monday ,
" 周一 ,

"周一，

['eɪprəl] 7th . — [ðə; ði] [fɜːrst] [kə'mɪʃənər] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl]
April 7th . — The FIRST COMMISSIONER OF WORKS is determined that there shall
四月 7th . — 这 第一的 专员 的 作品 是 决定 那 那里 将
[biː; bi][noʊ] [slæk] [taɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] - [rɪ'muːvɪŋ] ['ɪndəstri] .
be no slack time in the furniture - removing industry .
是 不 松弛 时间 在 这 家具 - 移除 行业 .

4月7日——第一工程专员决心，家具搬运行业绝不能出现任何懈怠时间。

[tuː; tə] [ðæt] [end][hiː; hi][ɪz] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] - ['premɪsɪz] [ɪn] ['kɪŋgzweɪ] [naʊ] ['biːɪŋ]
To that end he is arranging that the business - premises in Kingsway now being
到 那 结尾 他 是 安排 那 这 商业 - 前提 在 国王大道 现在 存在
['veɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fɪld] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n]
vacated by the Government shall be filled by the Commission
空置 经过 这 政府 将 是 已填 经过 这 委员会
[ˌɪntərnæʃə'næl; ˌɪntərnæʃə'nɑːl][diː] [rævɪːteɪlmənt] ,
Internationale de Ravitaillement ,
国际 德 ravitaillement ,

为此，他正在安排将政府目前腾出的金斯威商业场所交由国际租赁委员会（Commission Internationale de Ravitaillement）使用。

[ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪʃənz] [oʊld] ['premɪsɪz] [ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [er] ['mɪnɪstri] ,
that the Commission's old premises shall then be occupied by the Air Ministry ,
那 这 委员会的 老的 前提 将 然后 是 占领 经过 这 空气 部 ,

委员会原址将交由空军部使用。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hoʊ'tel]['sesl, 'sisl][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] —
and **that** **the** **Hotel** **Cecil** **shall** **then** **be** **restored** **to** **its** **original** **owners** **—**
和 那 这 酒店 塞西尔 将 然后 是 恢复 到 它是 原来的 所有者 —
[ən'les] ,
unless **,**
除非 ,

并且塞西尔酒店随后应归还给其原所有者——除非，

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɑːntɪd][baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] ['leɪtli] [haust] [ɪn] ['kɪŋgzweɪ] .
of **course** **,** **it** **should** **be** **wanted** **by** **the** **Department** **lately** **housed** **in** **Kingsway** **.**
的 课程 , 它 应该 是 通缉 经过 这 部门 最近 房屋 在 国王大道 .

当然，这应该是最近设在金斯威的那个部门所需要的。

" ['mjuːzɪk(ə)l] [tʃerz] , " ['mʌtəd] ['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] .
" **Musical** **chairs** **,** **"** **muttered** **Colonel** **WEDGWOOD** **.**
" 音乐 椅子 , " 低声说道 上校 韦奇伍德 .

“玩抢椅子游戏吧，”韦奇伍德上校嘟囔道。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɑːn] . [ænd; ənd]['gælənt] ['mɛmbɚz] ['oʊnli][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['geɪəti]
That **was** **not** **the** **hon** **.** **and** **gallant** **Member's** **only** **contribution** **to** **the** **gaiety**
那 曾是 不是 这 亲爱的 . 和 英勇 成员的 仅有的 贡献 到 这 欢乐
[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
of **the** **proceedings** **.**
的 这 诉讼程序 .

那并不是这位尊敬而英勇的议员对会议欢乐气氛的唯一贡献。

[hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə] [muːv] [ðə; ði] [ə'dʒɜːrnmənt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
He **essayed** **to** **move** **the** **adjournment** **in** **order** **to** **discuss** **the** **situation** **of**
他 尝试 到 移动 这 休会 在 命令 到 讨论 这 情况 的
['aʊər; ɑːr] [truːps] [ɪn] ['rʌʃə] ,
our **troops** **in** **Russia** **,**
我们的 军队 在 俄罗斯 ,

他试图提议休会，以便讨论我方驻俄部队的局势。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [ri'maindid] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər]['peɪpər]
but **was** **reminded** **that** **there** **was** **already** **a** **motion** **on** **the** **Order** **Paper**
但 曾是 提醒 那 那里 曾是 已经 一个 运动 在 这 命令 纸
['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
dealing **with** **that** **subject** **and** **standing** **in** **his** **own** **name** **.**
处理 和 那 主题 和 常设 在 他的 自己的 姓名 .

但有人提醒他，议程上已经有一项以他本人名义提出的关于该主题的动议。

[æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
An **attempt** **to** **perform** **the** **difficult** **manoeuvre** **of** **getting** **out** **of** **his** **own**
一个 试图 到 履行 这 难的 演习 的 获得 出去 的 他的 自己的
[laɪt] [wʌz; wəz] ['frʌstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['spiːkər] ,
light **was** **frustrated** **by** **the** **SPEAKER** **,**
光 曾是 沮丧的 经过 这 扬声器 ,

他试图摆脱自身光芒这一高难度动作，但却被演讲者挫败了。

[huː] , [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði]['peɪpər] [delt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['waɪdər]
who **,** **to** **the** **argument** **that** **the** **motion** **on** **the** **Paper** **dealt** **with** **a** **wider**
WHO , 到 这 争论 那 这 运动 在 这 纸 已处理 和 一个 更广泛
['sʌbdʒekt] ,
subject **,**
主题 ,

针对“该动议涉及更广泛的主题”这一论点，

[rɪ'plaɪd] " ['meɪdʒəs][ɪn][ˌes 'iː]['maɪnəs] - .
replied **"** **Majus** **in** **se** **minus** **continet** **.**
回复 " 大马 在 塞 减 - .

回答说：“Majus 在东南大陆。

" [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌerjə'dɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['vɪktɪm] ['mɝ:mɝd] " ['dɝ:][tæg] ! "

" **Overwhelmed by this display of erudition , the victim murmured " Der Tag ! "**

" 不堪重负 经过 这 展示 的 博学 , 这 受害者 低声说道 " 德尔 标签 ! "

[ænd; ənd] [kə'læpst] .

and collapsed .

和 倒塌 .

被这番博学之举所震撼，受害者喃喃自语"Der Tag！"，然后倒下了。

[ɪn] ['muːvɪŋ] [ðə; ði]['sekənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪŋ] [bɪl] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['ædɪsən] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

In moving the Second Reading of the Housing Bill Dr . ADDISON thought it

在 移动 这 第二 阅读 的 这 住房 账单 博士 . 艾迪生 想法 它

['nesəseri] [tuː; tə][dɪs'kleɪm] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n][ʌv; əv][poʊzɪŋ] [æz; əz] " [æn; ən][ˌɔːri'ent(ə)l]['poʊt(ə)nteɪt] ,

necessary to disclaim any intention of posing as " an Oriental potentate ,

必要的 到 放弃 任何 意图 的 摆姿势 作为 " 一个 东方 强势 ,

在提出住房法案二读时，艾迪生博士认为有必要声明他没有任何意图扮演"东方君主"的角色。

" ['mɑːdɪstli] ['ædɪŋ] , " [aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [ðə; ði][pɑːrt] .

" modestly adding , " I do not look the part .

" 谦虚地 添加 , " 我 做 不是 看 这 部分 .

他谦虚地补充道："我看起来不像个角色。"

" [hiː; hi][hæz; həz] , [haʊ'evər] , [wʌn] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] ['ruːlər] , ['neɪmli] , [ə; eɪ]

" He has , however , one characteristic of the Eastern ruler , namely , a

" 他 有 , 然而 , 一 特征 的 这 东 统治者 , 即 , 一个

[dɪ'laɪt] [ɪn] [lɔːŋ] ['stɔːriz] .

delight in long stories .

喜 在 长的 故事 .

"然而，他却具有东方统治者的一个特点，那就是喜欢讲长篇故事。"

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm; ɪm] [tuː] ['aʊərz][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] ['meləŋkɑːli] ['mɑːnətoʊn][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ði]

It took him two hours to tell the House in melancholy monotone all about the

它 采取 他 二 小时 到 告诉 这 房子 在 忧郁 单调 全部 关于 这

['diːfekts; dɪ'fekts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [prə'pəʊzlz] [fɔːr; fər] [rɪ'muːvɪŋ]

defects of our present system and his proposals for removing

缺陷 的 我们的 展示 系统 和 他的 提案 为了 移除

[ðem; ðəm] .

them .

他们 .

他花了两个小时，用忧郁单调的语气向议会讲述了我们现行制度的种种缺陷以及他提出的消除这些缺陷的建议。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][gɪft][ʌv; əv] [træns'fɔːmɪŋ] [slʌmz] ['ɪntuː] ['pæləs] [ɪn]

Unfortunately he has not the Oriental gift of transforming slums into palaces in

很遗憾 他 有 不是 这 东方 礼物 的 转变 贫民窟 进入 宫殿 在

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [naɪt] ,

a single night ,

一个 单身的 夜晚 ,

可惜他没有东方人那种一夜之间将贫民窟变成宫殿的天赋。

[bʌt; bət][hoʊps][tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [baɪ] ['triːtɪŋ] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ə'θɔːrətiz] [wɪð; wɪθ]

but hopes to produce a similar effect by treating the local authorities with

但 希望 到 生产 一个 相似的 影响 经过 治疗 这 当地的 当局 和

[ə; eɪ] [dʒuː'dɪʃəs] ['mɪkstʃər][ʌv; əv] ['sʌbsədiz] [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] .

a judicious mixture of subsidies and ginger .

一个 明智的 混合物 的 补贴 和 姜 .

但希望通过巧妙地运用补贴和激励措施来对待地方当局，从而产生类似的效果。

['tuːzdeɪ] ,

Tuesday ,

周二 ,

周二，

['eɪprəl] 8th . — [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz][tu:; tə][lɔ:rd] ['æskwɪθ] [ɑ:n] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [si:t] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

April	8th	.	—	Congratulations	to	Lord	ASKWITH	on	taking	his	seat	in	the	House	of
四月	8th	.	—	恭喜！	到	主	问	在	采取	他的	座位	在	这	房子	的

[lɔ:ds][ænd; ənd][kən'dəʊlənsiz] ([ɪn][æd'væns]) [tu:; tə] [ðoʊz] ['fɔ:rən] ['dʒɝ:nəlz] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli]

Lords	and	condolences	(	in	advance	)	to	those	foreign	journals	which	will	inevitably
领主	和	慰问	(	在	进步	)	到	那些	外国的	期刊	哪个	将要	不可避免地

[ə'naʊns] [ðæt][ðə; ði][eks] - [praɪm] ['mɪnɪstər] [hæz; həz][ˌoʊvər'kʌm][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] ['teɪkɪŋ]

announce	that	the	ex	-	PRIME	MINISTER	has	overcome	his	objections	to	taking
宣布	那	这	前任	-	主要的	部长	有	克服	他的	反对意见	到	采取

[ə; eɪ] ['pɪrɪdʒ] .

a	peerage	.
一个	贵族	.

4月8日——祝贺阿斯奎斯勋爵就任上议院议员，并（提前）向那些必然会宣布这位前首相已经克服了接受贵族爵位的外国报刊表示慰问。

[lɔ:rd] - ['fju:t(ə)l] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɜ:rvɪs] [bɪl]

Lord	BUCKMASTER'S	futile	attempt	to	resist	the	passage	of	the	Military	Service	Bill
主	-	徒劳	试图	到	抵抗	这	通道	的	这	军队	服务	账单

[wʌz; wəz] ['tʃi:fli] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˌepɪgrə'mætɪk] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]

was	chiefly	remarkable	for	his	epigrammatic	description	of	the	present
曾是	主要	卓越	为了	他的	警句	描述	的	这	展示

['sekrəteri] [ʌv; əv] [steɪt] [fɔ:r; fər][wɔ:r] — " [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [kə'pæsəti] ,

SECRETARY	OF	STATE	FOR	WAR	—	"	a	man	of	great	capacity	,
秘书	的	状态	为了	战争	—	"	一个	男人	的	伟大的	容量	,

巴克马斯特勋爵徒劳地试图阻止《兵役法案》的通过，他最引人注目的是他对现任陆军大臣的精辟描述——"一个能力很强的人，

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][moʊst] ['restləs] [ænd; ənd]['vɜ:rsət(ə)l]['enərdʒi][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] [wɪl] ,

a	man	of	most	restless	and	versatile	energy	and	unconquerable	will	,
一个	男人	的	最多	不安	和	多才多艺的	活力	和	不可征服的	将要	,

一个精力充沛、变化多端、意志坚定的人，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['vɪvɪd][ænd; ənd][moʊst] [i'limitəbl] [ænd; ənd] [ɪ'lu:sɪv] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['eni]

and	of	the	most	vivid	and	most	illimitable	and	elusive	vision	of	any
和	的	这	最多	生动	和	最多	无限的	和	难以捉摸的	想象	的	任何

[ˌpɑ:lə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt][taɪm] .

politician	of	recent	time	.
政治家	的	最近的	时间	.

以及近代政治家中最为生动、最为无限、最为难以捉摸的愿景。

" ['sevrəl] ['pʌblɪk] [s'ku:lmɑ:stəz] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] ,

"	Several	public	schoolmasters	,	I	understand	,
"	一些	民众	教师	,	我	理解	,

据我了解，有好几位公立学校的老师

[hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['noʊtɪd][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l]['ekstrækt; ɪk'strækt][fɔ:r; fər][trænz'leɪʃ(ə)n]

have	already	noted	its	possibilities	as	a	suitable	extract	for	translation
有	已经	著名的	它是	可能性	作为	一个	合适的	提炼	为了	翻译

['ɪntu:][ˌtæsi'ti:ən] ['lætn] .

into	Tacitean	Latin	.
进入	塔西佗	拉丁	.

已经注意到它有可能成为翻译成塔西佗拉丁语的合适摘录。

[lɔ:rd] ['kɜ:rzən] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ə'ʃʊr] [lɔ:rd] ['bʌkˌmæstɝ] [ðæt] , [ðoʊ] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Lord	CURZON	hastened	to	assure	Lord	BUCKMASTER	that	,	though	deprived	of	his
主	柯曾	加快	到	保证	主	巴克马斯特	那	,	尽管	被剥夺的	的	他的

[ˌsi: 'oʊ] - [ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] ,

co	-	operation	,
合作	-	手术	,

寇松勋爵赶紧向巴克马斯特勋爵保证，虽然失去了他的合作，

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['kæbɪnət] [θɔ:t] [ɪt'self]['i:kwəl][tu:; tə]['koʊpɪŋ][wɪð; wɪθ]['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] .

the	present	Cabinet	thought	itself	equal	to	coping	with	Mr	.	CHURCHILL	.
这	展示	内阁	想法	本身	平等的	到	应对	和	先生	.	丘吉尔	.

现任内阁认为自己有能力应对丘吉尔先生。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði][bɪl] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][stɪl][stɔ:rm] - [klaʊdz]['oʊvər]['jʊrəp] [ðæt] [maɪt] [breɪk]

As	for	the	Bill	,	there	were	still	storm	-	clouds	over	Europe	that	might	break
作为	为了	这	账单	,	那里	是	仍然	风暴	-	云	超过	欧洲	那	可能	休息

[æt; ət]['eni]['moʊmənt] ;

at	any	moment	;
在	任何	片刻	;

至于这项法案，欧洲上空仍然乌云密布，随时可能爆发；

[ænd; ənd] ['evri] ['θretnd] [ˌnæʃə'nælətɪ][wʌz; wəz] ['ʌtərɪŋ] [ðə; ði][seɪm][kraɪ] , " [send][ˌju: 'es] ['brɪtɪʃ]

and	every	threatened	nationality	was	uttering	the	same	cry	,	"	Send	us	British
和	每一个	威胁	国籍	曾是	发出声音	这	相同的	哭	,	"	发送	我们	英国

[tru:ps] .

troops	.
军队	.

所有受到威胁的民族都发出同样的呼声："派英国军队来支援我们。"

" [ɔ:l'ðoʊ] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ɔ:l] [ði:z] [ə'pi:lz] ,

"	Although	we	could	not	respond	to	all	these	appeals	,
"	虽然	我们	可以	不是	回应	到	全部	这些	上诉	,

"尽管我们无法回应所有这些请求，

[wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][tu:; tə] [gɪv] [eɪd] [wen] [ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz][rɪ'kwaɪərd][ˌaɪ 'ti:]

we	must	have	the	power	to	give	aid	when	the	circumstances	required	it
我们	必须	有	这	力量	到	给	援助	什么时候	这	情况	必需的	它

.

:
.

我们必须拥有在必要时提供援助的权力。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɒrɪrz] [ɑ:r; ər] [ɔ:l'redi] [ɪk'spɪriənsɪŋ] [ðə; ði] ['hɒrəz] [ʌv; əv] [pi:s] .

Some	of	our	warriors	are	already	experiencing	the	horrors	of	peace	.
一些	的	我们的	战士	是	已经	体验	这	恐怖	的	和平	.

我们的一些战士已经体验到了和平的恐怖。

['mɪstər] . ['tʃə:tʃil] [hæz; həz] ['prɑ:mɪst] ['sɜ:rtʃɪŋ] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri]['ɪntu:][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Mr	.	CHURCHILL	has	promised	searching	inquiry	into	the	case	of	the
先生	.	丘吉尔	有	承诺	搜索	询问	进入	这	案件	的	这

['ɑ:fɪsər] [hu:] [sent][ə; eɪ]['hʌndrəd] - [wɜ:rd]['telɪgræm] — [æt; ət] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spens] — [ə'baʊt][ə; eɪ]

officer	who	sent	a	hundred	-	word	telegram	—	at	Government	expense	—	about	a
官	WHO	发送	一个	百	-	单词	电报	—	在	政府	费用	—	关于	一个

[dɔ:g] ;

dog	;
狗	;

丘吉尔先生承诺将对一名官员的案件进行彻底调查，该官员用政府的钱发送了一份关于一条狗的100字电报；

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʃeɪmbərlɪn] ,

and	Mr	.	CHAMBERLAIN	,
和	先生	.	管家	,

还有张伯伦先生，

[ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['fɔ:rti] - [θri:] ['moʊtərˌkɑ:r][stɪl][ɪn][ju:z][baɪ][ðə; ði][wɔ:r]

on	his	attention	being	called	to	the	forty	-	three	motorcars	still	in	use	by	the	War
在	他的	注意力	存在	称为	到	这	四十	-	三	汽车	仍然	在	使用	经过	这	战争

['ɑ:fɪs] ,

Office	,
办公室	,

当他注意到陆军部仍在使用的43辆汽车时，

[geɪv] [æn; ən] ['ænsər] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [slʌmp] [ɪn] [dʒɔɪ] - [raɪdz] .

gave	an	answer	which	implied	an	impending	slump	in	joy	-	rides	.
给予	一个	回答	哪个	暗示	一个	即将到来的	暴跌	在	喜悦	-	骑行	.

他的回答暗示着兜风活动即将出现下滑。

[sɜ:r] ['mɑ:rtn] ['kɑ:nweɪz] [æŋ'zaɪəti] [ðæt] [æn; ən] " [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkli] - ['kwɑ:lɪfaɪd] [ə'fɪʃ(ə)l] " [ʃʊd; ʃəd]

Sir	MARTIN	CONWAY'S	anxiety	that	an	"	archaeologically	-	qualified	official	"	should
先生	马丁	康威的	焦虑	那	一个	"	考古学	-	合格的	官方的	"	应该

[bi:; bi] [ɪn'trʌstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['du:ti] [ʌv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['mɔnjumənts] [ʌv; əv]

be	entrusted	with	the	duty	of	protecting	the	ancient	monuments	of
是	受托	和	这	责任	的	保护	这	古老的	纪念碑	的

[ˌmesəpə'teimiə] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] [baɪ] ['mɪstər] . ['fɪʃər] .

Mesopotamia	was	relieved	by	Mr	.	FISHER	.
美索不达米亚	曾是	松了口气	经过	先生	.	渔夫	.

马丁·康威爵士担心应该由一位"具有考古学资格的官员"来负责保护美索不达米亚的古代遗迹，费舍尔先生的解释消除了他的顾虑。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪn] [sent] [aʊt] — [nɑ:t] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔ:r] ['ɑ:fɪs] , [wer]

Such	an	official	had	already	been	sent	out	—	not	from	the	War	Office	,	where
这样的	一个	官方的	有	已经	到过	发送	出去	—	不是	从	这	战争	办公室	,	在哪里

[ɔ:l] [ðə; ði] " [ˌɑ:rkiˌə'lɑ:dʒɪkli]

all	the	"	archaeologically
全部	这	"	考古学

这样一位官员已经被派出去了——不是从陆军部派出来的，那里所有的"考古"

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	306	]
[	页	-	]

[第306页]

['kwɑ:lɪfaɪd] " [ɑ:r; ər] [prɪ'zu:məbli] [tu:] ['bɪzi] — [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] .

qualified	"	are	presumably	too	busy	—	but	from	the	British	Museum	.
合格的	"	是	想必	也	忙碌的	—	但	从	这	英国	博物馆	.

合格的"大概太忙了——但来自大英博物馆。

[pɑ:rt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [hæd; həd] [bɪn] ['kaɪndli] [dʌn] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜ:rmən] ['saɪəntɪsts] ,

Part	of	his	work	had	been	kindly	done	for	him	by	the	German	scientists	,
部分	的	他的	工作	有	到过	亲切地	完毕	为了	他	经过	这	德语	科学家	,

他的部分工作是由德国科学家好心地帮他完成的。

[hu:] [hæd; həd] [kə'lektɪd] ['naɪnti] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['spesimənz] , [naʊ] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [hændz] .

who	had	collected	ninety	cases	of	specimens	,	now	in	our	hands	.
WHO	有	集	九十	案例	的	标本	,	现在	在	我们的	双手	.

他们收集了九十例标本，现在这些标本都在我们手中。

[ðə; ði] [rɪ'mu:v(ə)l] [ʌv; əv] [brɪks] [ɔ:r] ['ʌðər] [æn'tɪkwəti:z] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [bɪn] [fər'bɪdn] — ['ræðər] [ə; eɪ]

The	removal	of	bricks	or	other	antiquities	had	long	been	forbidden	—	rather	a
这	移动	的	砖块	或者	其他	古董	有	长的	到过	禁止	—	相当	一个

[bloʊ] [tu:; tə] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['ædɪsən] ,

blow	to	Dr	.	ADDISON	,
吹	到	博士	.	艾迪生	,

移除砖块或其他文物早已被禁止——这对艾迪生博士来说无疑是一个打击。

[hu:] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ʃɔ:rtɪdʒ] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [mə'tɪrɪəl] [ɪz] ['veri] ['enviəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nu:]

who	in	the	present	shortage	of	building	material	is	very	envious	of	the	new
WHO	在	这	展示	短缺	的	建筑	材料	是	非常	羡慕	的	这	新的

[bə'veriən] ['gʌvərnmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brɪkleɪər] [æt; ət] [ɪts] [hed] .

Bavarian	Government	with	a	bricklayer	at	its	head	.
巴伐利亚	政府	和	一个	瓦工	在	它是	头	.

在当前建筑材料短缺的情况下，谁会非常羡慕由泥瓦匠领导的巴伐利亚新政府呢?

['mɑːdɪfaɪd]	['moʊtər]	[fə'sɪlətiz]	.
MODIFIED	**MOTOR**	**FACILITIES**	**.**
修改的	发动机	设施	.

改装后的汽车设施。

[stɑːf]	-	['ɑːfəsərz]	['pæsɪŋ]	[θruː]	['waɪthɔːl]	[ɑːn][ðer; ðər]	[weɪ]	[tuː; tə]	['lʌntʃən]	.
STAFF	**-**	**OFFICERS**	**PASSING**	**THROUGH**	**WHITEHALL**	**ON**	**THEIR**	**WAY**	**TO**	**LUNCHEON**	**.**
职员	-	警官	通过	通过	白厅	在	他们的	方式	到	午餐	.

参谋人员途经白厅前往午餐地点。

['wenzdeɪ]	,
Wednesday	**,**
周三	,

周三，

['eɪprəl]	9th	.	—	[ɪn][ðə; ði]	['kɑːmənz]	['draɪv, 'dɑːktɝ]	.	['mæknəˌmɛrə]	[ə'naʊnst]	[ðæt]	[ðə; ði]	['ædmərəlti]
April	**9th**	**.**	**—**	**In**	**the**	**Commons**	**Dr**	**.**	**MACNAMARA**	**announced**	**that**	**the**	**Admiralty**
四月	9th	.	—	在	这	公共领域	博士	.	麦克纳马拉	宣布	那	这	海军部

[dɪd][nɑːt][prə'poʊz][tuː; tə]	[pər'petʃueɪt]	[ðə; ði]['taɪt(ə)l]	"	[grænd]	[fliːt]	"	[fɔːr; fər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]
did not propose	**to**	**perpetuate**	**the**	**title**	**"**	**Grand Fleet**	**"** **for** **the** **principal**
做过 不是 提出	到	延续	这	标题	"	盛大 舰队	" 为了 这 主要的

['skwɑːdrən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]['neɪvi]	.
squadron of His Majesty's Navy	**.**
中队 的 他的 陛下的 海军	.

月 9 日——麦克纳马拉博士在下议院宣布，海军部不打算将“大舰队”这一名称永久保留给英国皇家海军的主要舰队。

[ðə; ði][grænd]	[fliːt]	[ɪz]	[naʊ]	[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː][dɪd][soʊ]	[mʌtʃ]	[tuː; tə]
The Grand Fleet	**is**	**now**	**a**	**part of the history**	**that**	**it did so**	**much**	**to**
这 盛大 舰队	是	现在	一个	部分 的 这 历史	那	它 做过 所以	很多	到

[meɪk]	.
make	**.**
制作	.

大舰队如今已成为它曾为之做出巨大贡献的历史的一部分。

[ɑːn][ðə; ði]	[θɜːrd]	['riːdɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['mɪnɪstri]	[ʌv; əv]	[helθ]	[bɪl]	['mɪstər]	.	[dʒeɪ]	.	[eɪtʃ]	.	['tɔməs]
On	**the**	**Third**	**Reading**	**of**	**the**	**Ministry**	**of**	**Health**	**Bill**	**Mr**	**.**	**J**	**.**	**H**	**.**	**THOMAS**
在	这	第三	阅读	的	这	部	的	健康	账单	先生	.	J	.	H	.	托马斯

[meɪd]	[ə; eɪ]	['ræðər]	[ʌn'greɪʃəs]	[ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['loʊk(ə)l]	['gʌvərnmənt]	[bɔːrd]	.
made	**a**	**rather**	**ungracious**	**allusion**	**to** **the** **Local**	**Government**	**Board** **.**
制成	一个	相当	不友善的	典故	到 这 当地的	政府	木板 .

在卫生部法案的三读中，JH THOMAS 先生对地方政府委员会发表了一番相当不友好的言论。

[diː]	-	[nɪl]['naɪsaɪ]['boʊnəm][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]	[bɪn]	[hɪz; ɪz]['mɑːtoʊ]	,
De	**moribundis**	**nil nisi bonum should have**	**been**	**his motto**	**,**
德	-	零 尼西 博努姆 应该 有	到过	他的 座右铭	,

De moribundis nil nisi bonum 应该是他的座右铭，

[ɪ'speʃəli]	[æz; əz][ðə; ði][oʊld]	[dɪ'pɑːrtmənt]	[hæz; həz]	[dʌn]	['splendɪd]	[wɜːrk]	(	[ænd; ənd]['nevər]	['betər]
especially	**as the old**	**Department**	**has**	**done**	**splendid**	**work**	**(**	**and never**	**better**
尤其	作为 这 老的	部门	有	完毕	灿烂	工作	(	和 绝不	更好的

[ðæn; ðən][ɪn]['riːs(ə)nt][taɪmz]	['ʌndər][sɜːr]	['hɔːrəs]	['mɑːnroʊ]	)	[fɔːr; fər][ðə; ði]	[helθ]	[ænd; ənd]	['kʌmfərt]
than in recent times	**under**	**Sir**	**HORACE**	**MONRO**	**)**	**for** **the**	**health**	**and** **comfort**
比 在 最近的 时代	在下面	先生	贺拉斯	门罗	)	为了 这	健康	和 舒适

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz]	[liːdʒ]	.
of His Majesty's	**lieges**	**.**
的 他的 陛下的	列王	.

尤其是老部门为国王陛下的臣民的健康和舒适做出了卓越的贡献（近年来在霍勒斯·门罗爵士的领导下更是做得更好）。

[ɪf] [wɜːrdz][wɜːr; wər][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][æz; əz] ['bulits] [ðə; ði] ['bɔlʃivist] ['gʌvərnmənt] [ɪn] ['rʌʃə]

If	words	were	as	effective	as	bullets	the	Bolshevist	Government	in	Russia
如果	字	是	作为	有效的	作为	子弹	这	布尔什维克	政府	在	俄罗斯

[wʊd] [hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [briːf] [ɪg'zɪstəns] .

would	have	but	a	brief	existence	.
会	有	但	一个	简短的	存在	.

如果言辞能像子弹一样有效，那么俄国布尔什维克政府的存在时间就不会很长。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ðæt] ['lenin] [hæd; həd] [meɪd] ['oʊvɝˌtʃʊrz] [tuː; tə][ðə; ði]['ælaɪz] [muːvd] ['mɪstər] . [klem]

The	rumour	that	LENIN	had	made	overtures	to	the	Allies	moved	Mr	.	CLEM
这	谣言	那	列宁	有	制成	序曲	到	这	盟国	已搬	先生	.	克莱姆

['edwərdz] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuəs] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ðæt] ['mɪstər] . ['bɑːtəmli] [faʊnd]

EDWARDS	to	a	display	of	virtuous	vituperation	that	Mr	.	BOTTOMLEY	found
爱德华兹	到	一个	展示	的	有德行的	谩骂	那	先生	.	博特姆利	成立

['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['iːkwəl] ,

difficult	to	equal	,
难的	到	平等的	,

列宁向协约国示好的传闻激怒了克莱姆·爱德华兹先生，他义愤填膺地进行了猛烈抨击，连博特姆利先生都难以匹敌。

[ðoʊ] [hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][best] .

though	he	did	his	best	.
尽管	他	做过	他的	最好的	.

尽管他已经尽力了。

['iːv(ə)n]['kɜːrn(ə)l] ['wedʒwʊd] , [ðoʊ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [θɪŋks] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [piːs]

Even	Colonel	WEDGWOOD	,	though	he	evidently	thinks	we	ought	to	make	peace
甚至	上校	韦奇伍德	,	尽管	他	显然	思考	我们	应该	到	制作	和平

[wɪð; wɪθ]['lenin] ,

with	LENIN	,
和	列宁	,

即使是韦奇伍德上校，尽管他显然认为我们应该与列宁媾和，

[ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'pjuːdiːˌeɪtid][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [hiː; hi][hɪm'self][ɪz][ə; eɪ] ['bɔlʃivist] .

indignantly	repudiated	the	suggestion	that	he	himself	is	a	Bolshevist	.
愤慨地	被否认	这	建议	那	他	他自己	是	一个	布尔什维克	.

他愤慨地否认了自己是布尔什维克的说法。

[tɔːrdz] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [hoʊm] ['sekrəteri] [dɪ'klerd] [ðæt] [noʊ] [prə'pəʊzlz]

Towards	the	close	of	the	evening	the	HOME	SECRETARY	declared	that	no	proposals
向	这	关闭	的	这	晚上	这	家	秘书	声明	那	不	提案

[frʌm; frəm]['lenin][hæd; həd] [riːtʃt] ['aʊər; ɑːr] ['deligits] [ɪn]['pærɪs] — [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,

from	LENIN	had	reached	our	delegates	in	Paris	—	a	statement	which	,
从	列宁	有	达到	我们的	代表们	在	巴黎	—	一个	陈述	哪个	,

当晚临近尾声时，内政大臣宣称，列宁的任何提议都没有送达我们在巴黎的代表手中——这一声明，

[ɪf] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [suː'pɜːrfluəs] .

if	made	a	few	hours	earlier	,	would	have	rendered	the	debate	superfluous	.
如果	制成	一个	很少	小时	早些时候	,	会	有	渲染	这	辩论	多余	.

如果早几个小时做出决定，这场辩论就毫无意义了。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [ðə; ði] [prə'pəʊzlz] , [wət'evər] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ,

In	his	opinion	the	proposals	,	whatever	they	may	be	,
在	他的	观点	这	提案	,	任何	他们	可能	是	,

在他看来，这些提议，无论是什么，

[hæd; həd] [bɪn] " [meɪd] [ɪn]['dʒɜːrməni] " [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][æz; əz] [gʊdz]

had	been	"	made	in	Germany	"	and	should	be	excluded	as	goods
有	到过	"	制成	在	德国	"	和	应该	是	排除	作为	商品

[ʌv; əv] ['enəmi] ['ɔːrɪdʒɪn] .

of	enemy	origin	.
的	敌人	起源	.

该产品"产自德国"，应作为敌国原产商品予以排除。

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'pɔ:rt] ['bɔlʃivist] ['evri] [deɪ] [wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktəri][soʊ]

His	statement	that	he	was	deporting	Bolshevists	every	day	was	satisfactory	so
他的	陈述	那	他	曾是	驱逐出境	布尔什维克	每一个	天	曾是	令人满意的	所以

[fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [went] ,

far	as	it	went	,
远的	作为	它	去	,

他声称每天都在驱逐布尔什维克，这番话就其本身而言是令人满意的。

[bʌt; bət][left][ðə; ði] [haʊs] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə][get] [hɪr] .

but	left	the	House	wondering	how	they	had	been	permitted	to	get	here	.
但	左边	这	房子	好奇	如何	他们	有	到过	允许	到	得到	这里	.

但离开议会时，人们不禁疑惑，他们究竟是如何被允许来到这里来的。

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl] 10th . — [ðə; ði] [haʊs] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['boʊnɚ] ,

Thursday	,	April	10th	.	—	The	House	does	not	feel	quite	the	same	without	its	BONAR	,
周四	,	四月	10th	.	—	这	房子	做	不是	感觉	相当	这	相同的	没有	它是	博纳	,

4月10日，星期四——没有了博纳，众议院感觉不太一样了。

[hu:] [hæz; həz][wʌns] [mɔ:r] [floʊn] [ɔ:f][tu:; tə]['pærɪs] .

who	has	once	more	flown	off	to	Paris	.
WHO	有	一次	更多的	飞行	离开	到	巴黎	.

他又一次飞往巴黎了。

['kwestʃən] ['æftər] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] " [poʊ'spoʊnd] " [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][rɪ'tɜ:rn] .

Question	after	Question	was	"	postponed	"	for	his	return	.
问题	后	问题	曾是	"	推迟	"	为了	他的	返回	.

一个又一个问题都被“推迟”了，等待他回来。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'fɔ:rmd] , [haʊ'evər] ,

We	were	informed	,	however	,
我们	是	知情的	,	然而	,

然而，我们被告知：

[ðæt] [ðə; ði] [dɪ'leɪ] [ɪn] [rɪ'li:sɪŋ] [tʃɑ:rlz] [ðə; ði][fɜ:rst][frʌm; frəm] [ɪn'tɜ:rnmənt] [wʌz; wəz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði]

that	the	delay	in	releasing	Charles	the	First	from	internment	was	due	to	the
那	这	延迟	在	发布	查尔斯	这	第一的	从	拘留	曾是	到期的	到	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] [rɪ'perɪŋ] ['sʌndri] ['dæmɪdʒɪz][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fæbrɪk] ,

necessity	of	repairing	sundry	damages	to	his	fabric	,
必要性	的	维修	杂项	损害	到	他的	织物	,

之所以迟迟未能释放查理一世，是因为需要修复他囚禁期间的各种损坏。

[du:] , [aɪ][ˌʌndər'stænd] , [nɑ:t][tu:; tə] ['zepəlɪn] [ɔ:r] [gɑ:θəz] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði] [kə'roʊdɪŋ] [tu:θ]

due	,	I	understand	,	not	to	Zeppelins	or	Gothas	,	but	to	the	corroding	tooth
到期的	,	我	理解	,	不是	到	齐柏林飞艇	或者	哥达斯	,	但	到	这	腐蚀	齿

[ʌv; əv] [taɪm] .

of	Time	.
的	时间	.

据我所知，这并非由于齐柏林飞艇或哥达号飞船，而是由于时间的侵蚀。

['sevrəl] ['kwestʃənz] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [æn; ən][ɪk'sploʊsɪv] ['mægəzi:n] [æt; ət]['di:nəs] [hæv; həv] ['leɪtli]

Several	Questions	regarding	an	explosive	magazine	at	Dinas	Mawddwy	have	lately
一些	问题	关于	一个	爆炸物	杂志	在	迪纳斯	莫德威	有	最近

[bɪn] [ə'drest] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] [mju:'nɪʃnz] .

been	addressed	to	the	Ministry	of	Munitions	.
到过	已解决	到	这	部	的	弹药	.

最近，军需部收到了几份关于迪纳斯莫德维爆炸物库的问题。

[ˌhɪðər'tu:] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] ['rɑðər] ['krɪptɪk] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

Hitherto	they	have	received	rather	cryptic	replies	,
迄今为止	他们	有	已收到	相当	神秘的	回复	,

迄今为止，他们收到的回复都相当含糊不清。

[noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ə'pærəntli] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [tu:; tə] [prə'naʊns] [ðə; ði] [neɪm] .

no	one	in	the	Department	apparently	being	prepared	to	pronounce	the	name	.
不	一	在	这	部门	显然	存在	准备	到	发音	这	姓名	.

部门里似乎没有人准备好念出这个名字。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] ['mɪstər] . [hoʊp] , ['æftər][ə; eɪ] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri] ['sentənsɪz] [tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz]

But	this	afternoon	Mr	.	HOPE	,	after	a	few	preliminary	sentences	to	get	his
但	这	下午	先生	.	希望	,	后	一个	很少	初步的	句子	到	得到	他的

[vɔɪs] ['ɪntu:] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

voice	into	condition	,
嗓音	进入	状况	,

但今天下午，霍普先生在说了几句开场白调整嗓子之后，

['boʊldli] [blə:tid] [aʊt] , " - - ,

boldly	blurted	out	,	"	Dinnus	Mouthwy	,
大胆地	脱口而出	出去	,	"	-	-	,

他大胆地脱口而出："迪努斯·穆斯威，

" [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['trɪbju:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [haʊs] ['ɔ:lweɪz] [peɪz] [tu:; tə] [tru:] ['kɜ:rɪdʒ] .

"	and	received	the	tribute	which	the	House	always	pays	to	true	courage	.
"	和	已收到	这	贡	哪个	这	房子	总是	支付	到	真的	勇气	.

并获得了众议院一贯对真正勇气的致敬。

[ðə; ði] ['li:dər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] , [ˌhɪðər'tu:] [ə; eɪ] ['du:əl] [ˌpɜ:rsə'nælәti] , [ɪz] [naʊ] [θri:] ['sɪŋg(ə)l]

The	LEADER	OF	THE	OPPOSITION	,	hitherto	a	dual	personality	,	is	now	three	single
这	领导者	的	这	反对	,	迄今为止	一个	双重的	性格	,	是	现在	三	单身的

['dʒent(ə)lmən] [roʊld] ['ɪntu:] [wʌn] .

gentlemen	rolled	into	one	.
先生们	滚动	进入	一	.

反对党领袖，原本是双重人格，现在却变成了三个单身绅士合而为一。

['mɪstər] . [dʒɔ:rdʒ] ['læmbərt] [hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['li:dərʃɪp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['lɪbərəl] ['pɑ:rti] ,

Mr	.	GEORGE	LAMBERT	has	accepted	the	leadership	of	a	new	Liberal	Party	,
先生	.	乔治	兰伯特	有	公认	这	领导	的	一个	新的	自由派	派对	,

乔治·兰伯特先生已接受新成立的自由党的领导权。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['kɜ:rn(ə)l] ['gɑ:dfri] ['kɔlinz] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['ælbiən] ['rɪtʃərdsən] [æz; əz]

and	with	Colonel	GODFREY	COLLINS	and	Mr	.	ALBION	RICHARDSON	as
和	和	上校	戈弗雷	柯林斯	和	先生	.	阿尔比恩	理查森	作为

[hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɪps] ,

his	attendant	Whips	,
他的	服务员	鞭子	,

他的侍从鞭长是戈弗雷·柯林斯上校和阿尔比恩·理查森先生。

['du:li] [tʊk] [hɪz; ɪz] [si:t] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [frʌnt] [bentʃ] .

duly	took	his	seat	upon	the	Front	Bench	.
正式地	采取	他的	座位	之上	这	正面	长椅	.

他径直在前排长椅上就座。

['sʌmwʌn] ['tʃælɪndʒd] [ðə; ði] [ɪn'tru:ʒ(ə)n] [ʌv; əv] [nɑ:n] - ['prɪvi] ['kaʊnsələr] ['ɪntu:] [ðæt] ['seɪkrɪd] ['pri:sɪŋkt] .

Someone	challenged	the	intrusion	of	non	-	Privy	Councillors	into	that	sacred	precinct	.
某人	挑战	这	入侵	的	非	-	私处	议员们	进入	那	神圣	辖区	.

有人质疑非枢密院成员擅闯神圣领域。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['spi:kər] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] ,

But	the	SPEAKER	dismissed	the	objection	with	the	remark	,
但	这	扬声器	解雇	这	异议	和	这	评论	,

但议长驳斥了这一反对意见，并说道：

" [ðer; ðər] [ɪz] [mɔ:r] [ru:m] [ə'pɑ:n] [ðæt] [bentʃ] [ðæn; ðən] [ɑ:n] ['eni] ['ʌðər] , [ju:; jʊ] [noʊ] .

"	There	is	more	room	upon	that	bench	than	on	any	other	,	you	know	.
"	那里	是	更多的	房间	之上	那	长椅	比	在	任何	其他	,	你	知道	.

你知道，那张长椅比其他任何长椅都宽敞。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'spektɪd] [ðæt] , [ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] " [wiː] [friːz] ,
" It is expected that , in contradistinction to the " Wee Frees ,
" 它 是 预期的 那 , 在 对比 到 这 " 威 自由 ,

预计与"小自由人"相反，

" [ðə; ðɪ] [nuː] ['pɑːrti] [wɪl] [biː; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " [ɔːld] [lɪkts] . "
" the new Party will be known as the " Auld Lichts . "
" 这 新的 派对 将要 是 已知 作为 这 " 奥尔德 光线 . "

新政党将被称为"老光党"。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [plaʊ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌʌnɪk'sploʊdɪd]
" It is impossible to plough on account of the large number of unexploded
" 它 是 不可能的 到 犁 在 帐户 的 这 大的 数字 的 未爆炸
['ʃɛlz] [ænd; ənd] [baːmz] ['berɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][sɔɪl] .
shells and bombs buried in the soil .
贝壳 和 炸弹 埋葬 在 这 土壤 .

"由于土壤中埋藏着大量未爆炸的炮弹和炸弹，因此无法进行耕作。"

[ðiːz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɛndʒə'nɪrz] .
These are now being employed by the Engineers .
这些 是 现在 存在 受雇 经过 这 工程师 .

现在这些人员正在接受工程师的培训。

" — ['iːvnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[wiː; wi] [trʌst] [ðeɪ] [wɪl] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ðɪ] [trə'dɪʃən(ə)l] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌendʒɪ'nɪr] .
We trust they will manage to avoid the traditional fate of the engineer .
我们 相信 他们 将要 管理 到 避免 这 传统的 命运 的 这 工程师 .

我们相信他们能够避免重蹈工程师的传统覆辙。

[ˌʌnɪm'plɔɪmənt] [noʊts] .
UNEMPLOYMENT NOTES .
失业 笔记 .

失业情况简报。

['gʌvərnmənt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['drɔːɪŋ] [ðer; ðər] ['wiːkli] [doʊ'neɪʃ(ə)n][ɑːr; ər]
Government unemployees at present engaged in drawing their weekly donation are
政府 失业者 在 展示 已订婚的 在 绘画 他们的 每周 捐款 是
[ri'kwestid] [tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ðɪ] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['evri] [deɪ] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . ['mɔːrnɪŋ]
requested to call at the Labour Exchange every day at 10 A . M . Morning
请求 到 称呼 在 这 劳动 交换 每一个 天 在 - 一个 . M . 早晨
[dres] .
dress .
裙子 .

目前正在领取每周捐款的政府失业人员请每天上午 10 点到劳工交易所领取晨衣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][pər'mɪsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['æplikənts] [tuː; tə][send][ðer; ðər][waɪvz] , ['vælɪts] [ɔːr] ['ʃəufəz]
It is not permissible for applicants to send their wives , valets or chauffeurs
它 是 不是 允许的 为了 申请人 到 发送 他们的 妻子们 , 代客泊车员 或者 司机
[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðem; ðəm] .
to represent them .
到 代表 他们 .

申请人不得派其妻子、贴身男仆或司机代表自己出席。

['smoʊkɪŋ] [ɪz][nɑːt] [prə'hɪbɪtɪd] , [bʌt; bət] ['æplikənts] [ɑːr; ər] [ri'kwestid] [nɑːt][tuː; tə] ['ɔːfər] [tə'bækoʊ] ,
Smoking is not prohibited , but applicants are requested not to offer tobacco ,
吸烟 是 不是 禁止 , 但 申请人 是 请求 不是 到 提供 烟草 ,

虽然不禁止吸烟，但请应聘者不要提供烟草制品。

[sɪgə'rets] [ɔ:r][sɪ'gɑ:rz][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

cigarettes	**or**	**cigars**	**to**	**the**	**officials**	**.**
香烟	或者	雪茄	到	这	官员	.

向官员们赠送香烟或雪茄。

[ə'reɪndʒmənts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ˌentər'teɪnmənt] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]['kɑ:nsərt]

Arrangements	**are**	**to**	**be**	**made**	**to**	**provide**	**entertainment**	**by**	**means**	**of**	**concert**
安排	是	到	是	制成	到	提供	娱乐	经过	方法	的	音乐会

['pɑ:rtiz] [ænd; ənd]['moʊtər] - [trɪps] ;

parties	**and**	**motor**	**-**	**trips**	**;**
各方	和	发动机	-	旅行	;

要安排通过举办音乐会和汽车旅行等方式提供娱乐活动;

['ɔ:lsoʊ] ['nju:zˌpeɪpəz] [ænd; ənd][ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ə'nɔɪəns] , [ðə; ði] " [ˌsɪtʃʊ'eʃənz]

also	**newspapers**	**and**	**periodicals**	**,**	**in**	**which**	**,**	**to**	**avoid**	**annoyance**	**,**	**the**	**"**	**Situations**
还	报纸	和	期刊	,	在	哪个	,	到	避免	烦恼	,	这	"	情况

['veɪkənt] " ['kɑ:ləm] [hæz; həz] [bɪn] [blækt] [aʊt] .

Vacant	**"**	**column**	**has**	**been**	**blacked**	**out**	**.**
空缺	"	柱子	有	到过	变黑	出去	.

此外，报纸和期刊中，“职位空缺”栏目为了避免引起反感而被涂黑。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] ['æplikənts] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wer] [fɜ:r][koʊts] .

It	**is**	**desirable**	**that**	**applicants**	**should**	**not**	**wear**	**fur**	**coats**	**.**
它	是	理想	那	申请人	应该	不是	穿	毛皮	外套	.

申请人最好不要穿皮草大衣。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['fæʃ(ə)n] [dʌz] [nɑ:t][goʊ] [bɪ'jɑ:nd] [ə; eɪ] [greɪ] [twi:d] [laʊndʒ] [su:t] ,

The	**present**	**fashion**	**does**	**not**	**go**	**beyond**	**a**	**grey**	**tweed**	**lounge**	**suit**	**,**
这	展示	时尚	做	不是	去	超过	一个	灰色的	粗花呢	休息室	套装	,

目前的时尚潮流仅限于灰色粗花呢休闲套装。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [spæts][ænd; ənd][və'luəz][hæt] .

with	**white**	**spats**	**and**	**velours**	**hat**	**.**
和	白色的	争吵	和	丝绒	帽子	.

配白色绑腿和丝绒帽。

[ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] ['eni] [hu:] [ker] [tu:; tə][ækt][æz; əz]

A	**limited**	**number**	**of**	**openings**	**are**	**offered**	**to**	**any**	**who**	**care**	**to**	**act**	**as**
一个	有限的	数字	的	开口	是	提供	到	任何	WHO	关心	到	行为	作为

['bætmən][tu:; tə] [ˌʌnɪm'plɔɪd] [mju:'nɪʃ(ə)n] - ['wɜ:rkərz] .

batmen	**to**	**unemployed**	**munition**	**-**	**workers**	**.**
蝙蝠侠	到	失业	弹药	-	工人	.

现提供少量职位空缺，供有意愿为失业军工厂工人担任勤杂工的人士申请。

[ə; eɪ]['dɑ:ktər][ɪz][ɪn]['fju:tʃər][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [æt; ət] ['evri] ['leɪbər] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə]['rendər][fɜ:rst] - [eɪd]

A	**doctor**	**is**	**in**	**future**	**to**	**be**	**kept**	**at**	**every**	**Labour**	**Exchange**	**to**	**render**	**first**	**-**	**aid**
一个	医生	是	在	未来	到	是	保留	在	每一个	劳动	交换	到	使成为	第一的	-	援助

[tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

to	**those**	**who**	**should**	**be**	**offered**	**a**	**situation**	**.**
到	那些	WHO	应该	是	提供	一个	情况	.

未来每个劳工交易所都将配备一名医生，为那些需要获得就业机会的人提供急救。

['æplikənts] [ɑ:r; ər][ri'kwestid][nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

Applicants	**are**	**requested**	**not**	**to**	**tease**	**the**	**officials**	**.**
申请人	是	请求	不是	到	逗	这	官员	.

请申请人不要戏弄官员。

['dʒɑ:rgən] .

Jargon	**.**
行话	.

行话。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [spiːtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]['medɪk(ə)l] ['kɑːnfərəns] : —

From	a	speech	at	a	Medical	conference	:	—
从	一个	演讲	在	一个	医疗的	会议	:	—

摘自医学会议演讲：——

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] - [ʃel] - [ʃɑːk] . -

"	He	was	ashamed	of	the	term	'	shell	-	shock	.	'
"	他	曾是	羞愧	的	这	学期	-	壳	-	震惊	.	-

“他为‘炮弹休克’这个词感到羞耻。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][bæd][wɜːrd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [waɪpt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	a	bad	word	,	and	should	be	wiped	out	of	the
它	曾是	一个	坏的	单词	,	和	应该	是	擦拭	出去	的	这

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ʌv; əv] ['evri] [ˌsaɪən'tɪfɪk][mæn] .

vocabulary	of	every	scientific	man	.
词汇	的	每一个	科学	男人	.

这是一个贬义词，应该从每个科学家的词汇表中彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [mə'lekjələr][ˌæbnɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] , ['kærəktəˌraɪzd] [baɪ]

It	was	really	molecular	abnormality	of	the	nervous	system	,	characterised	by
它	曾是	真的	分子	紊乱 etc.	的	这	紧张的	系统	,	具有特征	经过

[æb'nɔːrm(ə)l] [riː'ækʃənz] [tuː; tə]['ɔːrd(ə)neri]['stɪmjəlaɪ] .

abnormal	reactions	to	ordinary	stimuli	.
异常	反应	到	普通的	刺激	.

这实际上是神经系统的分子异常，其特征是对普通刺激产生异常反应。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðɪs] .

We	must	try	to	remember	this	.
我们	必须	尝试	到	记住	这	.

我们必须努力记住这一点。

[ə; eɪ]['mɑːdɪst]['estɪmət; 'estɪmeɪt] .

A	Modest	Estimate	.
一个	谦虚的	估计	.

保守估计。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pʌblɪʃɚz] [ˌædvər'taɪzmənt] : —

From	a	publisher's	advertisement	:	—
从	一个	出版商的	广告	:	—

摘自出版商的广告：——

" [ˌbærə'nes] ['ɔːrtʃi] [hæz; həz][leɪd][ðə; ði][wɜːrld]['ʌndər][ə; eɪ] [freʃ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] .

"	Baroness	Orczy	has	laid	the	world	under	a	fresh	debt	of	gratitude	.
"	男爵夫人	奥尔齐	有	铺设	这	世界	在下面	一个	新鲜的	债务	的	感激	.

“奥尔齐男爵夫人让世界对她充满感激之情。”

['sɛvən] / - [net] . " — " [taɪmz] " ['lɪtərəri] ['sʌplɪmənt] .

7	/	-	net	.	"	—	"	Times	"	Literary	Supplement	.
7	/	-	网	.	"	—	"	《时代周刊》	"	文学	补充	.

7/- 净价。”——《泰晤士报》文学副刊。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn][kʊd; kəd]['nætʃ(ə)rəli][pʊt][ɪz] , - [hæz; həz][ðə; ði] [mɪ'leniəm] [ə'raɪvd] ,
" The question one could naturally put is , ' Has the millennium arrived ,
" 这 问题 一 可以 自然 放 是 , - 有 这 千年 到达的 ,

人们自然会问："千禧年是否已经到来？"

[wen] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][ðə; ði] [læm] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [tə'geðər] ? - " — ['mʌnθli] ['peɪpər] .
when the lion and the lamb shall lay together ? ' " — Monthly Paper .
什么时候 这 狮子 和 这 羊肉 将 躺 一起 ? - " — 月度 纸 .

狮子和羔羊何时会同床共枕？——《月报》

[lets] [hoʊp] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'du:s] [wəʊnt][bi:; bi][ə; eɪ] - [eg] .
Let's hope , at all events , that the produce won't be a cockatrice's egg .
我们来吧 希望 , 在 全部 活动 , 那 这 生产 惯于 是 一个 - 蛋 .

无论如何，我们都希望这些产品不会是鸡蛇兽的蛋。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌænə'vɜ:rsəri; ˌænɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv]['rɑ:bərt]['sauði, 'sʌði][ɪn] - .
" This is the anniversary of the death of Robert Southey in 1843 .
" 这 是 这 周年纪念日 的 这 死亡 的 罗伯特 骚塞 在 - .

"今天是罗伯特·骚塞逝世周年纪念日，他于1843年去世。"

[pər'hæps][hɪz; ɪz][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊəm][ɪz][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] - [oʊd][tu:; tə][ə; eɪ]['skaɪlɑ:rk] ,
Perhaps his most celebrated poem is the delightful ' Ode to a Skylark ,
也许 他的 最多 著名 诗 是 这 愉快 - 颂 到 一个 云雀 ,

他最著名的诗作或许是那首令人愉悦的《云雀颂》。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [heɪl][tu:; tə] [ði:] , [blaɪð] ['spɪrɪt] , - [ɪz] [noʊn] [tu:; tə] ['evri] [sku:l]
' the beginning of which ' Hail to thee , blithe spirit , ' is known to every school
- 这 开始 的 哪个 - 冰雹 到 你 , 快乐的 精神 , - 是 已知 到 每一个 学校
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

'其中开头的"向你致敬，快乐的精灵"是每个学童都知道的。

" — [nu:]
" — New
" — 新的

"-新的

[jɔ:k] ['i:vnɪŋ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .
York Evening Journal .
约克 晚上 杂志 .

约克晚报。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [tru:θ] [stɪl] [stændz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv][ˌprɑ:pə'gændə][ɪn] [ə'merɪkə] .
It seems that Truth still stands in need of propaganda in America .
它 似乎 那 真相 仍然 站立 在 需要 的 宣传 在 美国 .

看来在美国，真理仍然需要宣传。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 307]
[页 -]

[第307页]

['æmətər] [fə'tɑ:grəfər] ([ɑ:n][ə; eɪ] [kən'dʌktɪd] [tʊr] [ɪn] [fræns]) . " ['tʃɑ:rmɪŋ] [spɑ:t] ; [bʌt; bət]
Amateur Photographer (on a conducted tour in France) . " CHARMING SPOT ; BUT
业余 摄影师 (在 一个 实施 旅游 在 法国) . " 迷人 点 ; 但
['ræðər] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] .
RATHER DISAPPOINTING .
相当 令人失望 .

业余摄影师（参加法国旅行团）"风景优美，但令人失望。"

[aɪ] [kwaɪt] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [smæʃt] [ʌp] .

I	QUITE	HOPED	IT	WOULD	HAVE	BEEN	ALL	SMASHED	UP	.
我	相当	希望	它	会	有	到过	全部	粉碎	向上	.

我真希望它已经被砸得稀巴烂。

" [faɪˈnænʃ(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] .

"	FINANCIAL	INTELLIGENCE	.
"	金融的	智力	.

“金融情报。”

[ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestmɪnstər] [gəˈzet] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ɪts] [oʊld] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	decision	of	The	Westminster	Gazette	to	return	to	its	old	figure	of	a
这	决定	的	这	威斯敏斯特	公报	到	返回	到	它是	老的	数字	的	一个

['peni] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] ['praɪsɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

penny	must	not	be	taken	as	a	sign	that	prices	generally	are	coming	down	.
一分钱	必须	不是	是	已采取	作为	一个	符号	那	价格	一般来说	是	未来	向下	.

《威斯敏斯特公报》决定恢复之前的1便士面值，但这并不意味着物价总体上正在下降。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [stɪl] [raɪz] ,

On	the	contrary	there	is	every	indication	that	they	are	rising	and	will	still	rise	,
在	这	相反	那里	是	每一个	指示	那	他们	是	上升	和	将要	仍然	上升	,

相反，种种迹象表明，它们正在崛起，而且还会继续崛起。

[æz; əz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌsɪmptə'mætɪk] [skræps] [ʌv; əv] [nuːz] , ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɑːrts] [ʌv; əv]

as	the	following	symptomatic	scraps	of	news	,	gathered	from	all	parts	of
作为	这	下列的	症状	碎屑	的	消息	,	聚集	从	全部	部分	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

以下是一些从全国各地收集来的零星新闻，反映了当时的症状：

[goʊ] [tuː; tə] [pruːv] : —

go	to	prove	:	—
去	到	证明	:	—

去证明：—

[ðə; ði] [fɜːrst] [kəˈmɪʃənər] [ʌv; əv] [oʊðz] [steɪts] [ðæt] " ['tʌpəniˌtuːpeni] [dæmz] " [wɪl] , [ʌnˈtɪl] ['fɜːrðər]

The	First	Commissioner	of	Oaths	states	that	"	twopenny	damns	"	will	,	until	further
这	第一的	专员	的	誓言	各州	那	"	两便士	水坝	"	将要	,	直到	更远

['noʊtɪs] , [biː; bi] [eɪt] - [pens] [iːtʃ] .

notice	,	be	eight	-	pence	each	.
注意	,	是	八	-	便士	每个	.

第一宣誓官宣布，“两便士的脏水”在另行通知前，每个将涨价八便士。

[ə; eɪ] ['skuːlmæstər] [ɪn] ['bɜːrmɪŋhæm] [huː] [prə'paʊndid] [ðə; ði] [oʊld] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['herɪŋ]

A	schoolmaster	in	Birmingham	who	propounded	the	old	question	about	a	herring
一个	校长	在	伯明翰	WHO	提出的	这	老的	问题	关于	一个	鲱鱼

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['kɔːstɪŋ] [θriː] [hæf] - [pens] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt] ['ʌndər] [rɪ'streɪnt] [æz; əz] [ə; eɪ]

and	a	half	costing	three	half	-	pence	has	been	put	under	restraint	as	a
和	一个	一半	成本	三	一半	-	便士	有	到过	放	在下面	克制	作为	一个

['deɪndʒərəs] ['luːnətɪk] .

dangerous	lunatic	.
危险的	疯子	.

伯明翰一位教师提出了一个关于一条半鲱鱼售价为三便士半的老问题，结果被认定为危险的疯子并被拘留。

[ɪf] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['riːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɜːrd] [ɪz] [kə'rekt] ,

If	the	information	that	reaches	us	from	a	little	bird	is	correct	,
如果	这	信息	那	到达	我们	从	一个	小的	鸟	是	正确的	,

如果从一只小鸟那里得到的消息是正确的，

[ə; eɪ] ['bɔɪkɑːt] [ʌv; əv]['spæroʊz; 'speroʊz][ɪz][ɪn] ['prɑːgres] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'vetərət] ['hæbɪt][ʌv; əv]

a	boycott	of	sparrows	is	in	progress	,	owing	to	their	inveterate	habit	of
一个	联合抵制	的	麻雀	是	在	进步	,	欠款	到	他们的	根深蒂固	习惯	的

['seɪɪŋ] , " [tʃiːp] !

saying	,	"	Cheep	!
说	,	"	便宜	!

一场抵制麻雀的运动正在进行中，因为它们总是发出"Cheep！"的叫声。

[tʃiːp] !

Cheep	!
便宜	!

便宜！

" ['mɪstər] . ['haɪnmən] [ə'naunsiz] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [kən'seʃ(ə)n] [tuː; tə]['mɑːdərn] [səseptə'bɪlɪtɪz] ,

"	Mr	.	HEINEMANN	announces	that	,	as	a	concession	to	modern	susceptibilities	,
"	先生	.	海涅曼	宣布	那	,	作为	一个	让步	到	现代的	易感性	,

海涅曼先生宣布，为了迎合现代人的喜好，

[hiː; hi][hæz; həz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə]['ɔːltər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['mɪstər] . - [sək'sesf(ə)l]

he	has	decided	to	alter	the	title	of	Mr	.	HERGESHEIMER'S	successful
他	有	决定	到	改变	这	标题	的	先生	.	-	成功的

['nɑːv(ə)l] ,

novel	,
小说	,

他决定更改赫格斯海默先生的畅销小说的书名。

[ðə; ði] [θriː] [blæk] ['peniː] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [blæk] [hæf] - [kraʊnz] .

The	Three	Black	Pennys	to	The	Three	Black	Half	-	crowns	.
这	三	黑色的	便士	到	这	三	黑色的	一半	-	皇冠	.

从三枚黑便士到三枚黑半克朗。

[ɔːl] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] ['gɪni] - [faʊlz] [wɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪt] ['ɑːnwərdz][biː; bi] [tuː]

All	guinea	-	pigs	and	guinea	-	fowls	will	from	the	present	date	onwards	be	two
全部	几内亚	-	猪	和	几内亚	-	家禽	将要	从	这	展示	日期	开始	是	二

['gɪnɪ] .

guineas	.
几内亚	.

从即日起，所有豚鼠和珍珠鸡的重量均为两枚。

[ɪn][ðə; ði][best] [ˌprɑːfɪ'tɪrɪŋ] ['sɜːrkl] [sɪ'gɑːrz][ɑːr; ər] [naʊ] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [spɪlz] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] -

In	the	best	profiteering	circles	cigars	are	now	lighted	with	spills	made	of	one	-
在	这	最好的	牟取暴利	界	雪茄	是	现在	照明	和	溢出物	制成	的	一	-

[paʊnd] ,

pound	,
磅	,

在最唯利是图的圈子里，雪茄现在都是用一磅重的雪茄渣点燃的。

[noʊts] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] , [ten] - ['ʃɪlɪŋ] [wʌnz] .

notes	,	instead	of	,	as	during	the	war	,	ten	-	shilling	ones	.
笔记	,	反而	的	,	作为	期间	这	战争	,	十	-	先令	一个	.

纸币，而不是像战争期间那样使用十先令面额的纸币。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ɔːr'kestrəl] ['liːdər] [steɪts] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['muːvmənt] [ə'fʊt] [tuː; tə]

A	well	-	known	orchestral	leader	states	that	there	is	a	serious	movement	afoot	to
一个	出色地	-	已知	管弦乐	领导者	各州	那	那里	是	一个	严肃的	移动	步行	到

['pɑːpjələˌraɪz] " [ðə; ði] [dɪr] [hoʊm] [lænd] " [æz; əz][æn; ən]['ɑːnkɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] .

popularise	"	The	Dear	Home	Land	"	as	an	encore	for	the	National	Anthem	.
推广	"	这	亲爱的	家	土地	"	作为	一个	安可	为了	这	国家的	国歌	.

一位知名的管弦乐队指挥表示，目前正在大力推广《亲爱的祖国》作为国歌的返场曲目。

[ðə; ði]['li:g(ə)l] [prə'feʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔ:ŋ] [bɪn] [kən'sɜ:rnd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] - [fi:z]

The	legal	profession	has	long	been	concerned	by	the	fact	that	lawyers	'	fees
这	合法的	职业	有	长的	到过	担心的	经过	这	事实	那	律师	-	费用

[rɪ'meɪn] [soʊ] [fɪkst] [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rld]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][flʌks] .

remain	so	fixed	in	a	world	given	over	to	flux	.
保持	所以	固定的	在	一个	世界	给定	超过	到	通量	.

法律界长期以来一直关注这样一个事实：在一个瞬息万变的世界里，律师费却始终保持不变。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [naʊ] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [fi:z] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

It	has	now	been	decided	that	,	although	the	fees	shall	remain	the	same	,
它	有	现在	到过	决定	那	,	虽然	这	费用	将	保持	这	相同的	,

现已决定，虽然费用保持不变，

[les] ['vælju:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['gɪv(ə)n] .

less	value	shall	be	given	.
较少的	价值	将	是	给定	.

给予的估值要低一些。

[fɔ:r; fər][sɪks] - [ænd; ənd] - ['eitpəns] [ə; eɪ][sə'lɪsɪtər] [wɪl] [ɪn]['fju:tʃər] [gɪv] ['oʊnli][hæf][hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] ,

For	six	-	and	-	eightpence	a	solicitor	will	in	future	give	only	half	his	attention	,
为了	六	-	和	-	八便士	一个	律师	将要	在	未来	给	仅有的	一半	他的	注意力	,

以后只要六先令八便士，律师就只会花一半的精力来处理你的案件。

[baɪ] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ɪr] .

by	listening	with	only	one	ear	.
经过	聆听	和	仅有的	一	耳朵	.

只用一只耳朵听。

[kə'mɜ:rʃ(ə)l] ['kændər] .

Commercial	Candour	.
商业的	坦率	.

商业坦诚。

" [egz] [fɔ:r; fər] [seɪl] .

"	EGGS	FOR	SALE	.
"	鸡蛋	为了	销售	.

出售鸡蛋。

" [waɪ] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] — — [tu:; tə][bi:; bi] ['swɪndld] ?

"	Why	go	out	of	—	—	to	be	swindled	?
"	为什么	去	出去	的	—	—	到	是	被骗	?

为什么要出国去被骗呢?

[kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] — — ['poʊltri] [fɑ:rm] . "

Come	to	the	—	—	Poultry	Farm	.	"
来	到	这	—	—	家禽	农场	.	"

来——养鸡场吧。

" [ɪn] [maɪ] ['gɑ:rdn] .

"	IN	MY	GARDEN	.
"	在	我的	花园	.

“在我的花园里。”

" ['eɪprəl][fɔ:r] . — [naʊ] [ɪz][ə; eɪ]['su:təb(ə)l][taɪm][tu:; tə] [sɔ:] [swi:t] ['pi:z] .

"	April	4	.	—	Now	is	a	suitable	time	to	saw	sweet	peas	.
"	四月	4	.	—	现在	是	一个	合适的	时间	到	锯	甜的	豌豆	.

“4月4日——现在是锯香豌豆的好时机。”

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

“-日常的

['mɪrər] .
Mirror .
镜子 .

镜子。

[wen] [ðə; ði] [stɔ:ks] [ɑ:r; ər] ['veri] [strɔ:ŋ] [wi:; wi] ['ɔ:lweɪz] [ju:z][æn; ən][æks] .
When the stalks are very strong we always use an axe .
什么时候 这 茎 是 非常 强的 我们 总是 使用 一个 斧头 .

当茎秆非常粗壮时，我们总是用斧头砍伐。

[ˌlɑ:'lɛgroʊ] .
L'ALLEGRO .
快板 .

快板。

[heɪst] [ði:] , [pi:s] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ði:]
Haste thee , Peace , and bring with thee
匆忙 你 , 和平 , 和 带来 和 你

和平啊，快来吧，并带给你。

[fu:d] [ænd; ənd][oʊld] [fe'stɪvəti] ,
Food and old festivity ,
食物 和 老的 节日 ,

美食和古老的节日庆典，

[bred] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ,
Bread and sugar white as snow ,
面包 和 糖 白色的 作为 雪 ,

面包和糖洁白如雪，

[ðə; ði]['beɪkən] [ðæt] [wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [noʊ] ,
The bacon that we used to know ,
这 熏肉 那 我们 用过的 到 知道 ,

我们过去熟悉的那种培根，

['æplz] [tʃi:p] , [ænd; ənd] [egz] [ænd; ənd] [mi:t] ,
Apples cheap , and eggs and meat ,
苹果 便宜的 , 和 鸡蛋 和 肉 ,

苹果便宜，鸡蛋和肉也便宜。

['deɪnti] [keɪks] [wɪð; wɪθ]['aɪsɪŋ] [swi:t] ,
Dainty cakes with icing sweet ,
纤巧 蛋糕 和 糖霜 甜的 ,

精致的蛋糕，上面覆盖着甜美的糖霜。

[ænd; ənd][ɪn][ðaɪ] [raɪt] [hænd] [li:d] [wɪð; wɪθ] [ði:]
And in thy right hand lead with thee
和 在 你的 正确的 手 带领 和 你

用你的右手引领你

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [nɪmf] ([nɑ:t] [mʌtʃ] [ju:] . [pi:] .) .
The mountain nymph (not much U . P .) .
这 山 仙女 (不是 很多 U . P .) .

山之仙女（不太向上）。

[kʌm] , [ænd; ənd][sɪp][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ju:; jʊ][goʊ] ,
Come , and sip it as you go ,
来 , 和 啜饮 它 作为 你 去 ,

来吧，边走边喝。

[ænd; ənd][let][maɪ][nɑ:t] - [tu:] - ['gaʊti] [toʊ]
And let my not - too - gouty toe
和 让 我的 不是 - 也 - 痛风 脚趾

让我的痛风不太严重的脚趾

[dʒɔɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ði:]
Join **the** **dance** **with** **them** **and** **thee**
加入 这 舞蹈 和 他们 和 你

加入他们和你的舞蹈吧

[ɪn] [swi:t] [ʌn'ræʃənd] ['revlri] ;
In **sweet** **unrationed** **revelry** **;**
在 甜的 不限量 狂欢 ;

在无节制的狂欢中;

[waɪl] [ðə; ði]['groʊsər] , [fri:] [ʌv; əv] [ker] ,
While **the** **grocer** **,** **free** **of** **care** **,**
尽管 这 杂货商 , 自由的 的 关心 ,

而杂货店老板却无忧无虑,

['bʌslz] [blaɪð] [ænd; ənd] [ˌdebə'ner] ,
Bustles **blithe** **and** **debonair** **,**
喧闹 快乐的 和 风度翩翩 ,

喧闹而欢快,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkmən] [lilts] [hɪz; ɪz] [leɪ] ,
And **the** **milkman** **lilts** **his** **lay** **,**
和 这 送奶工 轻快的 他的 躺 ,

送奶工轻声吟唱着他的歌谣,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊtʃər] [bi:mz] [ɔ:l] [deɪ] ,
And **the** **butcher** **beams** **all** **day** **,**
和 这 屠夫 光束 全部 天 ,

屠夫整天笑容满面。

[ænd; ənd] ['evri] ['wɔ:riər] [telz] [hɪz; ɪz] [teɪl]
And **every** **warrior** **tells** **his** **tale**
和 每一个 战士 讲述 他的 故事

每个战士都会讲述自己的故事。

['oʊvər][ðə; ði]['spaɪsi] [nʌt] - [braʊn] [eɪl] .
Over **the** **spicy** **nut** **-** **brown** **ale** **.**
超过 这 辛辣的 坚果 - 棕色的 麦芽酒 .

配上辛辣的坚果棕色艾尔啤酒。

[pi:s] , [ɪf] [ðaʊ] [kænst] ['ri:əli] [brɪŋ]
Peace **,** **if** **thou** **canst** **really** **bring**
和平 , 如果 你 罐 真的 带来

和平，如果你真的能带来和平的话。

[ði:z] [di'laits] , [du:] [heɪst] , [oʊld] [θɪŋ] .
These **delights** **,** **do** **haste** **,** **old** **thing** **.**
这些 美味 , 做 匆忙 , 老的 事物 .

这些美好事物，快点儿，老家伙。

" ['wɪntər] [spɔ:rts] [ɪn] [fræns] . — [sledʒ] [wɜ:r; wər] [kən'strʌktɪd] [aʊt][ʌv; əv] ['empti] ['ræʃ(ə)n] -
" **WINTER** **SPORTS** **IN** **FRANCE** **.** **—** **Sledges** **were** **constructed** **out** **of** **empty** **ration** **-**
" 冬天 运动的 在 法国 . — 雪橇 是 建造 出去 的 空的 配给 -
[bɑ:ksɪz] ,
boxes **,**
盒子 ,

"法国的冬季运动——雪橇是用空的口粮箱制成的,

[waɪlst] [ðə; ði][oʊld] ['flæpər] [juːst] [fɔːr; fər] [diˈspəːsiŋ] ['pɔɪzn] - [gæs][frʌm; frəm][dʌg] - [aʊts] [dɪd]['duːti]

whilst	the	old	flappers	used	for	dispersing	poison	-	gas	from	dug	-	outs	did	duty
而	这	老的	时髦女郎	用过的	为了	分散	毒	-	气体	从	挖	-	出局	做过	责任

[æz; əz] [snoʊ] - [ʃuːz] .

as	snow	-	shoes	.
作为	雪	-	鞋	.

而以前用于从掩体中散播毒气的旧式挡板则被用作雪鞋。

" — ['deɪli]

"	—	Daily
"	—	日常的

"-日常的

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['flæpər] [wɜːr; wər][noʊ] [daʊt] ['betər] [ɪn'geɪdʒd] .

The	young	flappers	were	no	doubt	better	engaged	.
这	年轻的	时髦女郎	是	不	怀疑	更好的	已订婚的	.

年轻的摩登女郎们无疑更投入。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	308	]
[	页	-	]

[第308页]

[pɪŋk] [ˌdʒɔːr'dʒet] .

PINK	GEORGETTE	.
粉色的	乔其纱	.

粉色乔其纱。

[dʒɔɪs] , [æt; ət] ['brekfəst] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Joyce	,	at	breakfast	that	morning	,
乔伊斯	,	在	早餐	那	早晨	,

那天早上吃早餐时，乔伊斯

[hæd; həd] [əˈnaʊnst] ['fɜːrmli] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['riːəli] [lʌvd] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌp]

had	announced	firmly	that	if	I	really	loved	her	I	would	take	the	pattern	up
有	宣布	牢牢	那	如果	我	真的	喜爱	她	我	会	拿	这	图案	向上

[tuː; tə] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] " [siː] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː] .

to	town	with	me	and	"	see	what	I	could	do	.
到	镇	和	我	和	"	看	什么	我	可以	做	.

我曾坚定地宣布，如果我真的爱她，我就会带着这个图案去城里，"看看我能做些什么"。

" [wʌt] [ʃiː; ʃi] [feɪld] [tuː; tə]['riːəlaɪz][wʌz; wəz] [ðæt] ,

"	What	she	failed	to	realise	was	that	,
"	什么	她	失败的	到	意识到	曾是	那	,

她没有意识到的是，

[ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [əˈloʊn]['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][soʊ] ['ɪntɪmətli] ['femənɪn] [ə; eɪ][wɜːrld][æz; əz] ['bɪbi]

if	I	ventured	alone	into	the	midst	of	so	intimately	feminine	a	world	as	Bibby
如果	我	冒险	独自的	进入	这	中间	的	所以	亲密	女性	一个	世界	作为	比比

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['mætʃɪŋ] [stʌf] [kɔːld] [pɪŋk] [ˌdʒɔːr'dʒet] ,

and	Renns	'	for	the	purpose	of	matching	stuff	called	Pink	Georgette	,
和	伦斯	-	为了	这	目的	的	匹配	东西	称为	粉色的	乔治特	,

如果我独自一人冒险进入像 Bibby 和 Renns 这样充满女性气息的世界，仅仅是为了寻找名为 Pink Georgette 的布料，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] ['præktɪkli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

I	should	become	practically	incapable	of	doing	anything	at	all	.
我	应该	变得	几乎	无法	的	正在做	任何事物	在	全部	.

我应该会变得几乎什么都做不了。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'di:mɪŋ] ['fi:tʃər] [ə'baʊt][ðə; ði] [hoʊl] [nɜ:rv] - ['rækɪŋ] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][ðæt][hi:; hi]

The	only	redeeming	feature	about	the	whole	nerve	-	racking	business	was	that	he
这	仅有的	赎回	特征	关于	这	所有的	神经	-	货架	商业	曾是	那	他

[faʊnd][ˌem 'i:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] .

found	me	as	soon	as	he	did	.
成立	我	作为	很快	作为	他	做过	.

整件令人神经紧绷的事情中唯一值得庆幸的是，他很快就找到了我。

" [gʊd] [ˌæftər'nu:n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] .

"	Good	afternoon	,	Sir	,	"	he	said	in	a	most	ingratiating	voice	.
"	好的	下午	,	先生	,	"	他	说	在	一个	最多	讨好	嗓音	.

“下午好，先生，”他用极其讨好的声音说道。

" [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ?

"	What	can	we	have	the	pleasure	of	showing	you	,	Sir	?
"	什么	能	我们	有	这	乐趣	的	显示	你	,	先生	?

“先生，我们有什么荣幸能向您展示呢？”

" [hi:; hi][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] ['hænsəm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [wækst] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd]

"	He	was	tall	and	handsome	,	with	a	perfectly	waxed	moustache	and
"	他	曾是	高的	和	英俊的	,	和	一个	完美	打蜡	胡子	和

[ə; eɪ] ['fɔ:ltləs] [frɑ:k] - [koʊt] .

a	faultless	frock	-	coat	.
一个	完美无瑕	连衣裙	-	外套	.

他身材高大英俊，留着精心修饰的胡须，穿着一件无可挑剔的礼服大衣。

[hi:; hi] [boʊd] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [sə'lɪsɪtəs] [kɜ:rv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz]

He	bowed	before	me	with	a	sort	of	solicitous	curve	to	his	broad	shoulders
他	鞠躬	前	我	和	一个	种类	的	殷勤	曲线	到	他的	广阔	肩膀

,

,

,

他向我鞠了一躬，宽阔的肩膀微微拱起，带着几分殷勤。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [hi:; hi] ['mæsɑ:ʒd] [wʌn][hænd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['haɪli]

and	the	way	he	massaged	one	hand	with	the	other	had	a	highly
和	这	方式	他	按摩	一	手	和	这	其他	有	一个	高度

['su:ðɪŋ] [ɪ'fekt] .

soothing	effect	.
舒缓	影响	.

他用一只手按摩另一只手的方式，给人一种非常舒缓的感觉。

" [pɪŋk] [ˌdʒɔ:r'dʒet] , [sɜ:r] ?

"	Pink	georgette	,	Sir	?
"	粉色的	乔其纱	,	先生	?

“先生，是粉色乔其纱吗？”

['sɜ:rt(ə)nli] , [sɜ:r] .

Certainly	,	Sir	.
当然	,	先生	.

当然可以，先生。

" [tu:; tə][maɪ] [ˌɪnɪk'spresəbl] [rɪ'li:f] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði][moʊst] ['laɪkli] [rɪ'kwest]

"	To	my	inexpressible	relief	he	seemed	to	consider	it	the	most	likely	request
"	到	我的	难以言喻的	宽慰	他	似乎	到	考虑	它	这	最多	可能	要求

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

“令我无比欣慰的是，他似乎认为这是世界上最合理的请求。”

[ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['drɪftɪŋ] ['hoʊpləsli] , [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][moʊst][ə'kjuːt]

A	moment	before	I	had	been	drifting	hopelessly	,	in	a	state	of	most	acute
一个	片刻	前	我	有	到过	漂流	绝望地	,	在	一个	状态	的	最多	急性

[self] - ['kɑːnʃəsnəs] .

self	-	consciousness	.
自己	-	意识	.

就在片刻之前，我还在茫然地漂泊，处于一种极其强烈的自我意识状态。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː][aɪ][set] [ɔːf] [kwaɪt]['boʊldli] .

But	with	him	to	guide	me	I	set	off	quite	boldly	.
但	和	他	到	指导	我	我	放	离开	相当	大胆地	.

但有了他的指引，我便大胆地出发了。

[æt; ət] [wʌt] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][hiː; hi] [pɔːzd] .

At	what	proved	to	be	exactly	the	right	spot	he	paused	.
在	什么	已证实	到	是	确切地	这	正确的	点	他	暂停	.

他停在了后来证明是最佳的位置。

" [mɪs] ['rɔbinsn] , " [hiː; hi] [kɔːld] ; " [pɪŋk] [ˌdʒɔːr'dʒet] .

"	Miss	Robinson	,	"	he	called	;	"	pink	georgette	.
"	错过	罗宾逊	,	"	他	称为	;	"	粉色的	乔其纱	.

“罗宾逊小姐，”他喊道；“粉红色乔其纱。”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pə'laɪt] [ˌɪntrə'dʌktəri] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][hiː; hi] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː] [tɔːrdz] [ðə; ði]

"	With	a	polite	introductory	wave	of	the	hand	he	motioned	me	towards	the
"	和	一个	有礼貌的	引言	海浪	的	这	手	他	示意	我	向	这

['leɪdi] .

lady	.
女士	.

他礼貌地挥了挥手，示意我走向那位女士。

[hiː; hi] ['hɔvəd] [ə'baʊt] , [nɪr] [baɪ] ,

He	hovered	about	,	near	by	,
他	悬停	关于	,	靠近	经过	,

他徘徊在附近，

[waɪlst] [aɪ]['oʊpənd][ðə; ði][bɪt][ʌv; əv] ['tɪʃuː] - ['peɪpər] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['pætərn] [ænd; ənd] ['mɜːmɜːd]

whilst	I	opened	the	bit	of	tissue	-	paper	containing	the	pattern	and	murmured
而	我	打开	这	少量	的	组织	-	纸	包含	这	图案	和	低声说道

[maɪ] [niːdz] [tuː; tə] [mɪs] ['rɔbinsn] .

my	needs	to	Miss	Robinson	.
我的	需求	到	错过	罗宾逊	.

我打开那张印有图案的薄纸，低声向罗宾逊小姐表达了我的需求。

[hɪz; ɪz] ['veri] ['prez(ə)ns] [geɪv] [ˌem 'iː] ['kɑːnfɪdəns] .

His	very	presence	gave	me	confidence	.
他的	非常	在场	给予	我	信心	.

他的出现给了我信心。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][ænd; ənd][led][ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

When	it	was	all	over	he	came	up	and	led	me	away	.
什么时候	它	曾是	全部	超过	他	来了	向上	和	引领	我	离开	.

一切结束后，他走过来领我离开了。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːrdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [strɔːŋgər] [laɪt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [piəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli]

As	we	emerged	into	the	stronger	light	near	the	door	I	peered	at	him	closely
作为	我们	出现	进入	这	更强	光	靠近	这	门	我	窥视	在	他	密切

.

:
.

当我们走到门口附近光线较强的地方时，我仔细地打量了他一番。

[ðen] [aɪ] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]

Then	I	touched	him	on	the	arm	and	beckoned	him	behind	a	couple	of
然后	我	感动	他	在	这	手臂	和	招手	他	在后面	一个	夫妻	的

['pærɪs] ['mɒdlz] .

Paris	models	.
巴黎	模型	.

然后我碰了碰他的胳膊，示意他走到几个巴黎模特身后。

[aɪ] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [rʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːrvəntli] .

I	took	hold	of	his	hand	and	wrung	it	fervently	.
我	采取	抓住	的	他的	手	和	拧干	它	热切地	.

我抓住他的手，用力地拧着。

" ['sɑːrdʒənt] [stiːl] , " [aɪ] [sed] ,

"	Sergeant	Steel	,	"	I	said	,
"	军士	钢	,	"	我	说	,

"斯蒂尔中士，"我说。

" [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][dɪd][hæv; həv][ðə; ði] [næk] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] [spɑːt][æt; ət][ðə; ði]

"	you	always	did	have	the	knack	of	being	in	exactly	the	right	spot	at	the
"	你	总是	做过	有	这	诀窍	的	存在	在	确切地	这	正确的	点	在	这

[raɪt] ['moʊmənt] .

right	moment	.
正确的	片刻	.

你总有本事在正确的时间出现在正确的地点。

[aɪ] ['hævnt] [set] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ] [sɪns] [ðæt] ['veri] [hɑːt] [deɪ] [ɪn] - - ,

I	haven't	set	eyes	on	you	since	that	very	hot	day	in	'	16	,
我	还没有	放	眼睛	在	你	自从	那	非常	热的	天	在	-	-	,

自从2016年那个酷热的日子之后，我就再也没见过你了。

[wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv] - [pləˈtuːn] [ænd; ənd] [pʊld] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt]

when	you	brought	up	the	remnants	of	14	platoon	and	pulled	me	out	of	that
什么时候	你	带来	向上	这	残余物	的	-	排	和	拉	我	出去	的	那

[taɪt] ['kɔːrnər][æt; ət] ['gɪləmɑːnt] .

tight	corner	at	Guillemont	.
紧的	角落	在	吉列蒙特	.

当你把第 14 排的残余部队调来，把我从吉耶蒙的困境中解救出来的时候。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɪt][ʌv; əv][wɜːrk] , ['sɑːrdʒənt] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] — ['sɪmpli]

That	was	a	valuable	bit	of	work	,	Sergeant	,	but	nothing	to	this	—	simply
那	曾是	一个	有价值的	少量	的	工作	,	军士	,	但	没有什么	到	这	—	简单地

['nʌθɪŋ] !

nothing	!
没有什么	!

中士，那是一项很有价值的工作，但跟这件事比起来根本不算什么——简直不算什么！

" [ðə; ði] [səˈlɪsɪtəs] [kɜːrv] [hæd; həd] ['streɪtnd] [aʊt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [ˈʃəuldəz] .

"	The	solicitous	curve	had	straightened	out	from	his	broad	shoulders	.
"	这	殷勤	曲线	有	拉直	出去	从	他的	广阔	肩膀	.

"他宽阔的肩膀上，那条殷勤的曲线已经变得笔直了。"

[hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] ['siːst] [ðer; ðər] ['suːðɪŋ] [məˈsɑːʒ] .

His	hands	had	ceased	their	soothing	massage	.
他的	双手	有	停止	他们的	舒缓	按摩	.

他的双手停止了舒缓的按摩。

[hɪz; ɪz] [hiːlz] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [gluːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪdz] ,

His	heels	were	together	,	his	arms	glued	to	his	sides	,
他的	高跟鞋	是	一起	,	他的	武器	胶合	到	他的	侧面	,

他双脚并拢，双臂紧贴身体两侧。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fɪkst] [pɔɪnt] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [hed] .

his	eyes	glaring	at	a	fixed	point	directly	over	the	top	of	my	head	.
他的	眼睛	刺眼	在	一个	固定的	观点	直接地	超过	这	顶部	的	我的	头	.

他的目光死死地盯着我头顶正上方的一个点。

" [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] , [sɜːr] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .

"	Thought	it	was	you	,	Sir	,	as	soon	as	I	saw	you	.
"	想法	它	曾是	你	,	先生	,	作为	很快	作为	我	锯	你	.

“我一见到您就以为是您，先生。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [tɪl] [juː; jʊ][dɪd] .

But	of	course	I	wasn't	going	to	say	anything	till	you	did	.
但	的	课程	我	不是	去	到	说	任何事物	直到	你	做过	.

当然，在你开口之前，我是不会说什么的。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [vɔɪs] [naʊ] ,

"	It	was	not	the	ingratiating	voice	now	,
"	它	曾是	不是	这	讨好	嗓音	现在	,

“现在那不再是讨好的声音了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['ræspɪŋ] [hæf] - ['wɪspər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [fɔːr; fər][nɑːk'tɜːrn(ə)l] ['kɔnfərənsis] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] .

but	that	rasping	half	-	whisper	he	always	used	for	nocturnal	conferences	in	the	front	line	.
但	那	粗糙	一半	-	耳语	他	总是	用过的	为了	夜	会议	在	这	正面	线	.

但他总是用那种沙哑的低语声在前线进行夜间会议。

" ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['blaɪti] ['æftər] ['gɪləmɑːnt] .

"	Never	heard	anything	of	you	,	Sir	,	since	you	went	down	with	a	Blighty	after	Guillemont	.
"	绝不	听到	任何事物	的	你	,	先生	,	自从	你	去	向下	和	一个	英国	后	吉列蒙特	.

“自从您在吉耶蒙特战役后随英国军队战败以来，就再也没有您的消息了，先生。”

[beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [lʊkt] [ə; eɪ][bɪt] ['wɪndi] [æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn][dʒʌst] [naʊ]

Beg	your	pardon	,	Sir	,	but	you	looked	a	bit	windy	as	you	came	in	just	now
求	你的	赦免	,	先生	,	但	你	看起来	一个	少量	刮风	作为	你	来了	在	只是	现在

,

,

,

先生，请原谅，您刚才进来的时候看起来有点被风吹得喘不过气来。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [kiːp] [ɪn] [sə'pɔːrt] . . . .

so	I	thought	I'd	keep	in	support	.	.	.	.
所以	我	想法	ID	保持	在	支持	.	.	.	.

所以我决定继续支持.....

[jes] , [sɜːr] , [gɑːt][maɪ] ['tɪkɪt] [læst] [mʌnθ] — ['oʊnli] [bɪn] [bæk] [ɑːn][maɪ][oʊld][dʒɑːb][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Yes	,	Sir	,	got	my	ticket	last	month	—	only	been	back	on	my	old	job	a	fortnight	.
是的	,	先生	,	得到	我的	票	最后的	月	—	仅有的	到过	后退	在	我的	老的	工作	一个	两星期	.

是的，先生，我上个月拿到了车票——回到原来的工作岗位才两周。

" [aɪ] [tæpt] [ðə; ði]['pɑːrs(ə)l] [ðæt] [mɪs] ['rɑːbənsənz] [oʊn] [fer] [hændz][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

"	I	tapped	the	parcel	that	Miss	Robinson's	own	fair	hands	had	made	up	for	me	.
"	我	轻敲	这	包裹	那	错过	罗宾逊的	自己的	公平的	双手	有	制成	向上	为了	我	.

“我轻拍了一下罗宾逊小姐亲手为我准备的包裹。

" [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɪʃuː] , ['sɑːrdʒənt] ?
" **This** **a** **good** **issue** **,** **Sergeant** **?**
" 这 一个 好的 问题 , 军士 ?

“这是个好问题吗，警官？”

" [aɪ] [sed] .
" **I** **said** **.**
" 我 说 .

我说。

" [saʊnd] [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] ? "
" **Sound** **and** **reliable** **and** **all** **that** **?** **"**
" 声音 和 可靠的 和 全部 那 ? "

“声音洪亮、性能可靠等等？”

" ['kudnt] [biː; bi] ['betər] , [sɜːr] .
" **Couldn't** **be** **better** **,** **Sir** **.**
" 不能 是 更好的 , 先生 .

“再好不过了，先生。”

[aɪ][hæd; həd][maɪ] [aɪ] [ɑːn][hɜːr; hər] .
I **had** **my** **eye** **on** **her** **.**
我 有 我的 眼睛 在 她 .

我一直关注着她。

[wiː; wi]['oʊnli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] ['leɪtli] .
We **only** **drew** **it** **ourselves** **lately** **.**
我们 仅有的 画 它 我们自己 最近 .

我们最近才自己画的。

[ðæts] [ðə; ði] [stʌf] [tuː; tə] [gɪv] - [ɪm] .
That's **the** **stuff** **to** **give** **'** **em** **.**
那就是 这 东西 到 给 - 呃 .

这就是要给他们的东西。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] ['kæri] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] , [sɜːr] . . . [ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] [mætʃ] . . .
You **can** **safely** **carry** **on** **with** **that** **,** **Sir** **.** **.** **.** **a** **perfect** **match** **.** **.** **.**
你 能 安全 携带 在 和 那 , 先生 . . . 一个 完美的 匹配 . . .

您可以放心继续，先生……真是天作之合……

[ɪk'skwɪzɪt] ['blendɪŋ] [ʌv; əv] ['kʌlər] . . .
exquisite **blending** **of** **colour** **.** **.** **.**
精美的 混合 的 颜色 . . .

色彩搭配精美绝伦……

[ðoʊz] [ɑːrt] [ʃeɪdz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] .
those **art** **shades** **are** **to** **be** **very** **fashionable** **this** **season** **,** **I** **assure** **you** **,** **Sir** **.**
那些 艺术 色调 是 到 是 非常 时髦 这 季节 , 我 保证 你 , 先生 .

先生，我向您保证，这些艺术色调的太阳镜在本季将会非常流行。

" [ˌɪmpər'septəbli] [hɪz; ɪz][hændz][hæd; həd] [ri'zjuːmd] [ðer; ðər] [mə'sɑːʒ] , [ðə; ði] [sə'lɪsɪtəs] [kɜːrv]
" **Imperceptibly** **his** **hands** **had** **resumed** **their** **massage** **,** **the** **solicitous** **curve**
" 不易察觉地 他的 双手 有 恢复 他们的 按摩 , 这 殷勤 曲线
[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brɔːd] ['ʃəuldəz] ,
had **returned** **to** **his** **broad** **shoulders** **,**
有 返回 到 他的 广阔 肩膀 ,

“他的双手不知不觉地又开始按摩，宽阔的肩膀上又恢复了体贴的弧度。”

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [ə'gen] .
his **voice** **was** **ingratiating** **again** **.**
他的 嗓音 曾是 讨好 再次 .

他的声音又开始谄媚起来。

" [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][reɪndʒ][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['deɪntɪɪst] [mə'tɪrɪəlz] .
" We have a large range of all the daintiest materials .
" 我们 有 一个 大的 范围 的 全部 这 最精致的 材料 .

"我们拥有各种各样最精致的材料。"

[aɪ] [bɪ'liːv] ['aʊər; ɑːr][ʃɑːr'muːz; ʃɑːr'muːs] , ['niːnɔn, niː'nɔŋ][ænd; ənd] [kɹeɪp] - [diː] - ['tʃaɪniz] [tuː; tə][biː; bi]
I believe our charmeuse , ninons and crêpe - de - Chines to be
我 相信 我们的 魅力 , 九个 和 绉 - 德 - 中国 到 是
[ʌn'raɪvld] [ɪn] [taʊn] , [sɜːr] .
unrivalled in town , Sir .
无与伦比 在 镇 , 先生 .

先生，我相信我们这里的雪纺、小蛋糕和煎饼在城里是无与伦比的。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dæmp]['ʌndər] [fʊt] [tuː; tə] - [deɪ] , [sɜːr] , [bʌt; bət]['wɔːrmər] , [aɪ] [θɪŋk] — [dɪ'stɪŋktli] ['wɔːrmər]
A little damp under foot to - day , Sir , but warmer , I think — distinctly warmer
一个 小的 潮湿 在下面 脚 到 - 天 , 先生 , 但 更温暖 , 我 思考 — 明显地 更温暖
.
:
.

先生，今天脚下有点潮湿，但我觉得暖和多了——明显暖和多了。

[jes] , [sɜːr] .
Yes , Sir .
是的 , 先生 .

是的，先生。

[θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [gʊd] [deɪ] , [sɜːr] .
Thank you , Sir , Good day , Sir .
感谢 你 , 先生 , 好的 天 , 先生 .

谢谢您，先生。祝您今天愉快，先生。

" [ænd; ənd]['sɑːrdʒənt] [stiːl] ([diː] . [siː] . [em] . [ænd; ənd] [fɔːr] ['ʃevrən,'ʃevrɑːn]) [boʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]
" And Sergeant Steel (D . C . M . and four chevrons) bowed me into the
" 和 军士 钢 (D . C . M . 和 四 人字形) 鞠躬 我 进入 这
[striːt] .
street .
街道 .

"然后，斯蒂尔中士（荣获杰出服务勋章和四枚臂章）向我鞠躬，把我赶到了街上。"

" [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] .
" I DON'T THINK I CARE ABOUT THAT ONE .
" 我 不 思考 我 关心 关于 那 一 .

"我并不在意那件事。"

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] - [er] ['spænɪʃ] ['dɑːnsəz] .
IT MAKES ME LOOK LIKE ONE OF THESE ' ERE SPANISH DANCERS .
它 制作 我 看 喜欢 一 的 这些 - 能源效率 西班牙语 舞者 .

它让我看起来像这些西班牙舞者一样。

" ['lɪtəreri] ['gɑːsɪp] .
" LITERARY GOSSIP .
" 文学 闲话 .

"文学八卦。

['mɪstər] .
MR .
先生 .

先生。

[welz] [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [kə'lektɪd] ['prefisiz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [wiːk] ,
WELLS has a new volume of collected Prefaces coming out this week ,
水井 有 一个 新的 体积 的 集 序言 未来 出去 这 星期 ,

威尔斯的新一卷序言集将于本周出版。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] ['epɪlɔ:g] [baɪ][sɜ:r] ['hæri] ['dʒɔnstən] .

with	an	Introduction	and	an	Epilogue	by	Sir	HARRY	JOHNSTON	.
和	一个	介绍	和	一个	结语	经过	先生	哈利	约翰斯顿	.

由哈里·约翰斯顿爵士作序和后记。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn]['dʒoʊn][ænd; ənd]['pi:tər] ,

It	will	be	remembered	that	in	Joan	and	Peter	,
它	将要	是	记得	那	在	琼	和	彼得	,

人们会记得，在琼和彼得的故事中，

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['ɜ:rli] [wɜ:rk][ʌv; əv]['mɪstər] . [welz] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] , [ɪf] ['aʊər; ɑ:r]

a	comparatively	early	work	of	Mr	.	WELLS	—	it	was	published	,	if	our
一个	比较	早期的	工作	的	先生	.	水井	—	它	曾是	已发布	,	如果	我们的

['meməri] [sə:vz] [ˌju: 'es] ,

memory	serves	us	,
记忆	服务	我们	,

这是威尔斯先生相对早期的一部作品——如果我们的记忆没有出错的话，它出版于.....

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] — ['hænsəm] [ək'nɑ:lɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][sɜ:r] ['hæri]

before	the	Armistice	—	handsome	acknowledgment	was	made	of	Sir	HARRY
前	这	停战	—	英俊的	致谢	曾是	制成	的	先生	哈利

['dʒɑ:nstənz] [əd'mɪnɪstreɪtɪv] [ə'bɪləti][ænd; ənd] [haɪ] [eɪmz] ;

JOHNSTON'S	administrative	ability	and	high	aims	;
约翰斯顿的	行政	能力	和	高的	目标	;

在停战协定签订之前，人们对哈里·约翰斯顿爵士的行政能力和远大目标给予了高度评价；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['plez(ə)nt] [tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['ɪntərv(ə)l] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'læpst]

and	it	is	pleasant	to	know	that	in	the	long	interval	that	has	elapsed
和	它	是	令人愉快的	到	知道	那	在	这	长的	间隔	那	有	过去

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['mɑ:dɪfaɪ][ðer; ðər]['mju:tʃuəl][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

nothing	has	occurred	to	modify	their	mutual	admiration	.
没有什么	有	发生	到	调整	他们的	相互的	钦佩	.

令人欣慰的是，在这么长时间过去之后，没有任何事情改变他们彼此欣赏的程度。

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [gri:n] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] ['pʌblɪʃ] [lɔ:rd] - [ˌmɑ:nju'ment(ə)l]

The	firm	of	Black	and	Green	will	shortly	publish	Lord	DYSART'S	monumental
这	公司	的	黑色的	和	绿色的	将要	不久	发布	主	-	宏伟的

['mɑ:nəgræf] [ɑ:n]['tʃaɪnə] [ti:] :

monograph	on	China	Tea	:
专著	在	中国	茶	:

Black and Green出版社即将出版戴萨特勋爵关于中国茶叶的巨著：

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]['æntidoʊt] .

the	Universal	Antidote	.
这	普遍的	解毒剂	.

万能解药。

[lɔ:rd] ['dɪsɜ:t] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rd] " [dɪs'pepʃə] " [wʌz; wəz]

Lord	DYSART	establishes	the	remarkable	fact	that	the	word	"	dyspepsia	"	was
主	戴萨特	建立	这	卓越	事实	那	这	单词	"	消化不良	"	曾是

['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [ænd; ənd][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] [ti:] .

practically	unknown	until	the	introduction	of	Indian	and	Ceylon	tea	.
几乎	未知	直到	这	介绍	的	印度	和	锡兰	茶	.

戴萨特勋爵证实了一个惊人的事实，即"消化不良"一词在印度茶和锡兰茶传入之前几乎无人知晓。

['mɪstər] . [welz] , [hu:] [kən'tribjuts] [æn; ən] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ] ['prefəs] ,

Mr	.	WELLS	,	who	contributes	an	illuminating	Preface	,
先生	.	水井	,	WHO	贡献	一个	启发性的	前言	,

威尔斯先生为本书撰写了富有启发性的序言，

[pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv] ['rʌʃə] [ɑ:r; ər] [ɪn'taɪərli] [du:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɔ:f] [ʌv; əv]

points	out	that	the	troubles	of	Russia	are	entirely	due	to	the	cutting	off	of
积分	出去	那	这	麻烦	的	俄罗斯	是	完全	到期的	到	这	切割	离开	的

[ðə; ði] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['kærəvæn] [ti:] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] ([ðə; ði] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ['bɔlʃivist] [prɪ'fɜ:r] ['vɑ:dkə]

the	supplies	of	caravan	tea	from	China	(	the	leading	Bolshevists	prefer	vodka
这	补给品	的	大篷车	茶	从	中国	(	这	领导	布尔什维克	更喜欢	伏特加酒

[tu:; tə] [ti:] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm]) [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwent] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ɪn'fɪriər] [sɪn'θetɪk]

to	tea	in	any	form	)	and	the	consequent	recourse	to	inferior	synthetic
到	茶	在	任何	形式	)	和	这	后果	追索权	到	下	合成的

['sʌbstitju:ts] .

substitutes	.
替代品	.

指出俄罗斯的困境完全是由于切断了来自中国的商队茶叶供应（布尔什维克领导人宁愿喝伏特加也不愿喝任何形式的茶），以及由此导致的对劣质合成替代品的依赖。

[ðə; ði] ['raɪv(ə)l] ['merɪts] [ʌv; əv] [kri:m] ,

The	rival	merits	of	cream	,
这	竞争对手	优点	的	奶油	,

奶油的竞争对手的优点，

[mɪlk] [ænd; ənd] ['lemən] [ɑ:r; ər] ['kerfəli] [dɪ'skʌst] [bəuθ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌstətɔ:ri] [ænd; ənd]

milk	and	lemon	are	carefully	discussed	both	from	the	gustatory	and
牛奶	和	柠檬	是	小心	讨论	两个都	从	这	味觉	和

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒi:nɪk] ['stændpɔɪnt] ,

hygienic	standpoint	,
卫生	立场	,

从口味和卫生角度对牛奶和柠檬进行了仔细讨论。

['mɪstər] . [welz] [prə'naʊnsɪŋ] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['lemən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [hi:; hi] [rɪ'zemblz]

Mr	.	WELLS	pronouncing	in	favour	of	lemon	,	in	which	idiosyncrasy	he	resembles
先生	.	水井	发音	在	偏爱	的	柠檬	,	在	哪个	特质	他	类似

['mɪstər] . ['kɑ:nræd] [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['gɔ:lzwə:ðɪ] .

Mr	.	CONRAD	and	Mr	.	GALSWORTHY	.
先生	.	康拉德	和	先生	.	高尔斯华绥	.

威尔斯先生赞成柠檬，在这一点上，他与康拉德先生和高尔斯华绥先生很相似。

[ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['rɪtʃli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [rer] [ti:] - [pɔts] , [ti:] - ['kædiz]

The	volume	is	richly	illustrated	with	pictures	of	rare	tea	-	pots	,	tea	-	caddies
这	体积	是	丰富	插图	和	图片	的	稀有的	茶	-	锅	,	茶	-	球童

[ænd; ənd] ['sæməvɑ:r] ,

and	samovars	,
和	茶炊	,

这本书配有大量珍贵的茶壶、茶叶罐和茶炊的图片。

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] ['hju:mərəs] [və:siz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [baɪ] ['mɪstər] . [ti:]

and	contains	a	set	of	humorous	verses	dedicated	to	the	author	by	Mr	.	T
和	包含	一个	放	的	幽默	诗句	投入的	到	这	作者	经过	先生	.	T

. [li:f] [dʒəʊnz] .

.	LEIF	JONES	.
.	莱夫	琼斯	.

书中还收录了 T. LEIF JONES 先生为作者创作的一组幽默诗歌。

[ðə; ði] [raɪt] [ɑ:n] .

The	Right	Hon	.
这	正确的	尊敬的	.

尊敬的阁下

['redʒinəld] [mə'kɛnəz] [nu:] [bʊk] , [ðə; ði] [praʊd] [pɑ:dsnæps] , [wɪl] [bi:; bi] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] ['nɑ:v(ə)l] ,

REGINALD	MCKENNA'S	new	book	,	The	Proud	Podsnaps	,	will	be	his	first	novel	,
雷金纳德	麦肯纳的	新的	书	,	这	自豪的	Podsnaps	,	将要	是	他的	第一的	小说	,

雷金纳德·麦肯纳的新书《骄傲的豆荚怪》将是他的第一部长篇小说。

[ænd; ənd][wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['hjuːmərəs] .

and	we	hear	it	is	to	be	humorous	.
和	我们	听到	它	是	到	是	幽默	.

我们听说这是为了幽默。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['relətɪv] , ['mɪstər] . ['stiːvən] [mə'kenə] ,

His	distinguished	relative	,	Mr	.	STEPHEN	MCKENNA	,
他的	杰出的	相对的	,	先生	.	斯蒂芬	麦肯纳	,

他杰出的亲戚，斯蒂芬·麦肯纳先生，

['mɪstər] . [welz] [ænd; ənd]['mɪstər] . ['hɜːrbərt] ['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][hæv; həv][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

Mr	.	WELLS	and	Mr	.	HERBERT	JENKINS	have	all	written	encouraging
先生	.	水井	和	先生	.	赫伯特	詹金斯	有	全部	书面	鼓励

['prefisiz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

Prefaces	to	it	;
序言	到	它	;

威尔斯先生和赫伯特·詹金斯先生都为本书撰写了鼓励性的序言；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	309	]
[	页	-	]

[第309页]

[ænd; ənd]['mæstər] ['æntəni] ['æskwɪθ] [hæz; həz] ['ædɪd] [tuː] ['eseiz] [ɑːn] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ˌeɪvi'eɪʃn]

and	Master	ANTHONY	ASQUITH	has	added	two	essays	on	commercial	aviation
和	掌握	安东尼	阿斯奎斯	有	额外	二	散文	在	商业的	航空

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] ['brɪliənt] ['kærɪkəˌtʃʊəz][ʌv; əv]['mɪstər] . [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] [ænd; ənd]['mɪstər] .

and	a	couple	of	brilliant	caricatures	of	Mr	.	LLOYD	GEORGE	and	Mr	.
和	一个	夫妻	的	杰出的	漫画	的	先生	.	劳埃德	乔治	和	先生	.

['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] .

WINSTON	CHURCHILL	.
温斯顿	丘吉尔	.

安东尼·阿斯奎斯大师还撰写了两篇关于商业航空的文章，以及两幅精彩的劳合·乔治先生和温斯顿·丘吉尔先生的漫画。

['mɪstər] . ['hærəld] - [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪzər][ɪz] [ɔːl'redi] [fɑːr] [əd'vænst] ,

Mr	.	HAROLD	BEGBIE'S	Life	of	the	Kaiser	is	already	far	advanced	,
先生	.	哈罗德	-	生活	的	这	凯撒	是	已经	远的	先进的	,

哈罗德·贝格比先生的《德皇传》已经进展顺利。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][leɪd][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn][saɪd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kə'læbəreɪt] [wɪð; wɪθ][sɜːr] ['ɑːrθər]

but	he	has	laid	it	on	one	side	in	order	to	collaborate	with	Sir	ARTHUR
但	他	有	铺设	它	在	一	边	在	命令	到	合作	和	先生	亚瑟

['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [ɪn][ðə; ði] [ə'θɔːrəteɪtɪv] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːlɪvər] [lɑːdʒ] .

CONAN	DOYLE	in	the	authoritative	biography	of	Sir	OLIVER	LODGE	.
柯南	多伊尔	在	这	权威性	传	的	先生	奥利弗	小屋	.

但他暂时搁置了此事，以便与阿瑟·柯南·道尔爵士合作，共同撰写奥利弗·洛奇爵士的权威传记。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæptərz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɪzi'ɑːnəmi] [ænd; ənd]

It	is	understood	that	of	the	chapters	dealing	with	the	physiognomy	and
它	是	理解	那	的	这	章节	处理	和	这	面相学	和

[ˌfrenə'lɒdʒɪkəl] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mɪstər] . ['hærəld] ['bɛgbiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'skluːsɪvli]

phrenological	aspect	of	the	subject	Mr	.	HAROLD	BEGBIE	will	be	exclusively
颅相学	方面	的	这	主题	先生	.	哈罗德	贝格比	将要	是	只

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðoʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['frʌntl] ['riːdʒənz][ʌv; əv][sɜːr] ['ɑːlɪvɚz] ['kreɪniəm] ,

responsible	for	those	on	the	frontal	regions	of	Sir	OLIVER'S	cranium	,
负责任的	为了	那些	在	这	正面	地区	的	先生	奥利弗的	颅骨	,

据了解，在涉及面相学和颅相学方面的章节中，哈罗德·贝格比先生将全权负责撰写有关奥利弗爵士头骨额部区域的章节。

[waɪl] [sɜːr] ['ɑːrθər] ['kəunən, 'kɔnən] [dɔɪl] [wɪl] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːk'sɪpɪtl] ['hɪntərlænd] .
while **Sir** **ARTHUR** **CONAN** **DOYLE** **will** **devote** **himself** **to** **the** **occipital** **Hinterland** **.**
尽管 先生 亚瑟 柯南 多伊尔 将要 奉献 他自己 到 这 枕骨 腹地 .

而亚瑟·柯南·道尔爵士则致力于枕骨腹地的研究。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['eriə] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'nɔːrməs] , [wɪl] [biː; bi] ['ædɪkwətli]
In **this** **way** **it** **is** **hoped** **that** **the** **whole** **area** **,** **which** **is** **enormous** **,** **will** **be** **adequately**
在 这 方式 它 是 希望 那 这 所有的 区域 , 哪个 是 巨大的 , 将要 是 充分
['kʌvərd] .
covered **.**
涵盖 .

希望通过这种方式，能够充分覆盖整个巨大的区域。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['ɑːdər] [ænd; ənd] ['ɑːdər] [æt; ət] 10s .
The **book** **will** **be** **published** **by** **Messrs** **.** **Odder** **and** **Odder** **at** **10s** **.**
这 书 将要 是 已发布 经过 先生们 . 更奇怪 和 更奇怪 在 10s .

这本书将由 Odder and Odder 出版社出版，售价 10 先令。

6d .
6d **.**
6d .

6d.

; [bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kɑːpiz] , [wɪð; wɪθ]['speʃ(ə)l] [ˌtæmbə'riːn] [ænd; ənd] [plæn'ʃet]
; **but** **a** **limited** **number** **of** **copies** **,** **with** **special** **tambourine** **and** **planchette**
; 但 一个 有限的 数字 的 副本 , 和 特别的 铃鼓 和 灵板
[ə'tætʃmənts] ,
attachments **,**
附件 ,

但也有少量版本，配有特殊的铃鼓和指针装置。

[wɪl] [biː; bi][ə'veɪləb(ə)l][æt; ət] £2 2s .
will **be** **available** **at** **£2** **2s** **.**
将要 是 可用的 在 £2 2s .

售价为 2 英镑 2 先令。

[tuː; tə][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv] [baɪ'ɑːgrəfiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] [ɔːr][ɪn]
To **the** **list** **of** **biographies** **of** **the** **PRIME** **MINISTER** **already** **published** **or** **in**
到 这 列表 的 传记 的 这 主要的 部长 已经 已发布 或者 在
[ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['ædɪd] [wʌn][baɪ][æn; ən] ['ɔːθər] [huː] [veɪlz][hɪz; ɪz]
contemplation **there** **remains** **to** **be** **added** **one** **by** **an** **author** **who** **veils** **his**
沉思 那里 遗迹 到 是 额外 一 经过 一个 作者 WHO 面纱 他的
[aɪ'dentəti] ['ʌndər][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] " [maʊnt] ['kɑːrmel] .
identity **under** **the** **pseudonym** **of** **"** **Mount** **Carmel** **.**
身份 在下面 这 笔名 的 " 山 卡梅尔 .

在已出版或正在考虑出版的总理传记列表中，还剩下一位作者用笔名"卡梅尔山"来掩盖自己的身份。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] , [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] — [seɪnt] [ɔːr]['drægən] ?
" **It** **will** **bear** **the** **title** **,** **Lloyd** **George** **—** **Saint** **or** **Dragon** **?**
" 它 将要 熊 这 标题 , 劳埃德 乔治 — 圣 或者 龙 ?

它将以《劳合·乔治——圣人还是恶龙？》为题。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['pref.ɪs] [baɪ][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ]['mɪstər] . - [wiːd] ,
and **will** **be** **prefaced** **by** **an** **introduction** **by** **Mr** **.** **Stickham** **Weed** **,**
和 将要 是 序言 经过 一个 介绍 经过 先生 . - 杂草 ,

首先将由斯蒂克汉姆·韦德先生作介绍。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðæt] ['emɪnənt] ['pʌblɪsɪst] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][æn'tægənɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['keltɪk] ['temprəmənt]

in	which	that	eminent	publicist	discusses	the	antagonism	of	the	Celtic	temperament
在	哪个	那	杰出	公关人员	讨论	这	对抗	的	这	凯尔特人	气质

[tu:; tə]['dʒu:goʊ] - [slæv][aɪ'di:lz] .

to	Jugo	-	Slav	ideals	.
到	果汁	-	斯拉夫	理想	.

这位杰出的公共事务家在文中探讨了凯尔特人的性情与南斯拉夫理想的对立。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [bi:; bi] ['pʌblɪʃt] [æt; ət] ['fɔntinbləu] .

The	book	will	be	published	at	Fontainebleau	.
这	书	将要	是	已发布	在	枫丹白露	.

这本书将在枫丹白露出版。

[ðə; ði] [nu:] ['kɑ:rdɪf][fɜ:rm][ʌv; əv]['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz][ænd; ənd][dʒəʊnz] [ə'naʊns] [ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l]

The	new	Cardiff	firm	of	Jenkins	and	Jones	announce	a	novel
这	新的	卡迪夫	公司	的	詹金斯	和	琼斯	宣布	一个	小说

[frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]['mɪstər] . [kə'rædək]['blɑ:dwɛn] ,

from	the	pen	of	Mr	.	Caradoc	Blodwen	,
从	这	笔	的	先生	.	卡拉多克	布洛德温	,

位于卡迪夫的新出版社詹金斯和琼斯宣布，将出版卡拉多克·布洛德温先生的一部小说。

[hu:] [hæd; həd][tu:; tə][flai][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] [læst] [jɪr] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ˌri:ə'lɪstɪk]

who	had	to	fly	from	his	native	village	last	year	owing	to	the	realistic
WHO	有	到	飞	从	他的	本国的	村庄	最后的	年	欠款	到	这	实际的

['pɪktʃər] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skwɪntɪŋ] ['widəuz] .

picture	he	gave	of	local	life	in	The	Home	of	the	Squinting	Widows	.
图片	他	给予	的	当地的	生活	在	这	家	的	这	眯眼	寡妇	.

去年，由于他在《眯眼寡妇之家》一书中对当地生活进行了真实的描绘，他不得不离开家乡。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] ['tæfi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θi:f] ;

It	is	to	be	called	Taffy	was	a	Thief	;
它	是	到	是	称为	太妃糖	曾是	一个	贼	;

这部影片将名为《塔菲是个小偷》;

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['ɜ:rli] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	those	who	have	had	the	privilege	of	seeing	early	copies	of	the
和	那些	WHO	有	有	这	特权	的	看到	早期的	副本	的	这

[bʊk] ,

book	,
书	,

以及那些有幸看过本书早期版本的人，

[wɪtʃ] ['mɪstər] . ['blɑ:dwɛn] [roʊt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz][sɪ'klu:ʒ(ə)n] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['heri] ['aɪnu:z] ,

which	Mr	.	Blodwen	wrote	during	his	seclusion	amongst	the	Hairy	Ainus	,
哪个	先生	.	布洛德温	写道	期间	他的	隔离	在	这	毛茸茸	艾努斯	,

这是布洛德温先生在隐居于毛茸茸的阿努人部落期间所写的文章。

[dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz]['lʊrɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

describe	it	as	lurid	in	the	extreme	.
描述	它	作为	骇人的	在	这	极端	.

用“极其耸人听闻”来形容它再合适不过了。

['mɪstər] . ['kʌθbərt] - [nu:] ['nɑ:v(ə)l][ɪz] ['bi:ɪŋ] [lʊkt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [ɪk'spektəntli] [baɪ]

Mr	.	Cuthbert	Skrimshanks's	new	novel	is	being	looked	forward	to	expectantly	by
先生	.	卡斯伯特	-	新的	小说	是	存在	看起来	向前	到	满怀期待地	经过

[ðoʊz] [hu:] [əd'maɪər][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ɑ:rtɪstri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rk] .

those	who	admire	the	vital	and	distinguished	artistry	of	his	work	.
那些	WHO	钦佩	这	必不可少的	和	杰出的	艺术性	的	他的	工作	.

库斯伯特·斯克里姆尚克斯先生的新小说受到了那些欣赏他作品中充满活力和杰出艺术性的人们的期待。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] ,

The	**author**	**,**	**it**	**will**	**be**	**remembered**	**,**
这	作者	,	它	将要	是	记得	,

作者将被人们铭记。

[wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ə; eɪ][fɜ:rm][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] - [bɪr] ['bɑ:tlər] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə]

was	**employed**	**in**	**a**	**firm**	**of**	**ginger**	**-**	**beer**	**bottlers**	**before**	**he**	**took**	**to**
曾是	受雇	在	一个	公司	的	姜	-	啤酒	装瓶商	前	他	采取	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	**,**
文学	,

在投身文学创作之前，他曾在一家姜汁啤酒装瓶公司工作。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [welz] , [hu:] [kən'tribjuts] [ə; eɪ] ['prefəs] ,

and	**Mr**	**.**	**WELLS**	**,**	**who**	**contributes**	**a**	**Preface**	**,**
和	先生	.	水井	,	WHO	贡献	一个	前言	,

威尔斯先生为本书作序。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽杂志》（London (Punch,)
第3/3页

[dwelz] ['hæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˌfɑːsfə'resnt] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['lɪtəreri]
dwells **happily** **on** **the** **stimulating** **and** **phosphorescent** **quality** **which** **his** **literary**
居住地 快乐地 在 这 刺激性的 和 磷光 质量 哪个 他的 文学
[wɜːrk] [oʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] ,
work **owes** **to** **his** **employment** **,**
工作 欠款 到 他的 就业 ,

他乐于沉浸在自己的文学作品因其职业而获得的那种刺激和闪耀的特质中。

[ænd; ənd] ['kɔntræsts] [ˌaɪ 'tiː] ['feɪvərəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flætnəs] [ʌv; əv] ['iːtn] " [pɑːp] .
and **contrasts** **it** **favourably** **with** **the** **flatness** **of** **Eton** **"** **Pop** **.**
和 对比 它 有利 和 这 平坦 的 伊顿公学 " 流行音乐 .

并将其与伊顿"流行音乐"的平淡无奇进行了对比。

" [jet] [ə'nʌðər] ['vɑːljəm] , [wɪtʃ] ['prɔmisiz][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ɪn'groʊsɪŋ] ['ɪntrəst] ,
" **Yet** **another** **Shakspearean** **volume** **,** **which** **promises** **to** **be** **of** **engrossing** **interest** **,**
" 然而 其他 莎士比亚式 体积 , 哪个 承诺 到 是 的 引人入胜 兴趣 ,
[hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][lɔːrd] ['blɛdɪˌsloʊ] .
has **been** **written** **by** **Lord** **BLEDISLOE** **.**
有 到过 书面 经过 主 布莱迪斯洛 .

"布莱迪斯洛勋爵又写了一部莎士比亚作品集，这部作品必将引人入胜。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] ['beɪkən][ænd; ənd]['hæmlət] , [ænd; ənd][sɜːr] ['tɔməs] ['lɪptən] [hæz; həz]
It **is** **to** **be** **called** **Bacon** **and** **Hamlet** **,** **and** **Sir** **THOMAS** **LIPTON** **has**
它 是 到 是 称为 熏肉 和 村庄 , 和 先生 托马斯 立顿 有
[kən'trɪbjuːtɪd] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ,
contributed **an** **Introduction** **,**
贡献 一个 介绍 ,

这本书将名为《培根与哈姆雷特》，托马斯·利普顿爵士撰写了导言。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [sə'plaɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][ɪz] [ɪg'zɔːstɪvli]
in **which** **the** **organisation** **of** **the** **food** **supply** **in** **the** **Elizabethan** **age** **is** **exhaustively**
在 哪个 这 组织 的 这 食物 供应 在 这 伊丽莎白时代 年龄 是 彻底地
[dɪ'skraɪbd] .
described **.**
描述 .

其中详尽地描述了伊丽莎白时代食物供应的组织情况。

[ðɪs] [ɪg'zɔːstɪv] [wɜːrk] , [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [stɔːz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv]
This **exhaustive** **work** **,** **which** **is** **dedicated** **to** **General** **STORRS** **,** **the** **Governor** **of**
这 详尽的 工作 , 哪个 是 投入的 到 一般的 斯托尔斯 , 这 州长 的
[dʒə'ruːsələm] ,
Jerusalem **,**
耶路撒冷 ,

这部详尽的著作献给耶路撒冷总督斯托尔斯将军。

[wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ]['mesərz] . ['fɔːrtnəm] [ænd; ənd]['meɪs(ə)n] .
will **be** **published** **by** **Messrs** **.** **FORTNUM** **and** **MASON** **.**
将要 是 已发布 经过 先生们 . 福特纳姆 和 石匠 .

将由 FORTNUM 和 MASON 公司出版。

[nɜːrs] ([rɪ'proʊtʃfəli]) .
Nurse **(** **reproachfully** **)** **.**
护士 (责备地) .

护士（责备地）。

" [huː] ['dɪdnt] [foʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] ?
" WHO DIDN'T FOLD UP HIS TROUSERS WHEN HE WENT TO BED ?
" WHO 没有 折叠 向上 他的 裤子 什么时候 他 去 到 床 ?

"谁睡觉时不把裤子卷起来呢？"

" ['toʊni] .
" Tony .
" 托尼 .

托尼。

" [aɪ] [noʊ] .
" I KNOW .
" 我 知道 .

"我知道。

['ædəm] .
ADAM .
亚当 .

亚当。

[aɪ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [ges] [ðiːz] ['sʌndeɪ] ['ridlz] . "
I CAN ALWAYS GUESS THESE SUNDAY RIDDLES . "
我 能 总是 猜测 这些 星期日 谜语 . "

我总能猜出这些周日谜语。

" ['sɛst, 'seɪ] [lɑː] ['gɛr] .
" C'est la Guerre .
" 是 拉 战争 .

"这就是战争。"

" [ə; eɪ] [breɪs] [ʌv; əv] ['kemɪsts] - ['leibəlz] : —
" A brace of chemists ' labels : —
" 一个 支撑 的 化学家 - 标签 : —

"化学家们贴出的两张标签：——

[ðɪs] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ɪz] ['ɪʃuːd] [ɪn] ['æmbər] [glæs] [pɔts] , [æz; əz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɪ'mɜːrdʒənsi] ['meʒər] ,
This preparation is issued in amber glass pots , as a War Emergency Measure ,
这 准备 是 发布 在 琥珀色 玻璃 锅 , 作为 一个 战争 紧急情况 措施 ,

这种制剂以琥珀色玻璃瓶包装，作为战时紧急措施发放。

[wen] [waɪt] [glæs] [ɪz] [nɑːt] [ə'veɪləb(ə)l] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['ʃɔːrtɪdʒ] . "
when white glass is not available owing to shortage . "
什么时候 白色的 玻璃 是 不是 可用的 欠款 到 短缺 . "

当白色玻璃因短缺而无法使用时。"

" [wɔːr] ['bɑːt(ə)l] .
" War Bottle .
" 战争 瓶子 .

"战争瓶子。"

['æmbər] [glæs] [ɪz] [nɑːt] [əb'teɪnəb(ə)l] [dʒʌst] [naʊ] , [soʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [waɪt] [glæs] .
Amber glass is not obtainable just now , so we have to use white glass .
琥珀色 玻璃 是 不是 可获得 只是 现在 , 所以 我们 有 到 使用 白色的 玻璃 .

目前无法获得琥珀色玻璃，所以我们只能使用白色玻璃。

[meɪ] [wiː; wi] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [grænt] [ˌjuː 'es] [jʊr; jər] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] ? "
May we ask you to grant us your kind indulgence under the circumstances ? "
可能 我们 问 你 到 授予 我们 你的 种类 放纵 在下面 这 情况 ? "

在这种情况下，能否请您宽恕我们?

" [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['faɪərd] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɪg] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hjuː'meɪn] ['kɪlər] ,
" A bullet fired at a pig from a humane killer ,
" 一个 子弹 被解雇 在 一个 猪 从 一个 人道 杀手 ,

"一位秉持人道主义原则的屠夫向一头猪射出的子弹，

[strʌk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɜːrθər] - ['slɔːtərhaʊs] , ['rɪkəʃeɪ] [ænd; ənd] ['wuːndɪd]
struck **the** **wall** **of** **a** **Merthyr** **Tydvil** **slaughterhouse** **,** **ricochetted** **and** **wounded**
击 这 墙 的 一个 梅瑟蒂德菲尔 - 屠宰场 , 反弹 和 受伤
[ə; eɪ] ['bʊtʃɝz] ['mænɪdʒər] .
a **butcher's** **manager** **.**
一个 肉铺 经理 .

子弹击中了梅瑟蒂德维尔一家屠宰场的墙壁，反弹后击伤了一名屠夫经理。

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ðə; ði] ['vɪktɪm] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [æz; əz] [moʊst] [ɪ'nept] .
The **victim** **regards** **the** **name** **of** **the** **instrument** **as** **most** **inept** **.**
这 受害者 问候 这 姓名 的 这 乐器 作为 最多 笨拙 .

受害者认为该乐器的名称非常不恰当。

" [lɔːrd] [sɑːl'viːzən] , [ðə; ði] [prɪ'zaɪdɪŋ] [dʒʌdʒ] , [ə'raɪvd] [ɪn] [ˌæbər'diːn] [ɑːn] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] ,
" Lord Salvesen , the presiding judge , arrived in Aberdeen on Monday night ,
" 主 萨尔维森 , 这 主持 法官 , 到达的 在 阿伯丁 在 周一 夜晚 ,

主审法官萨尔维森勋爵于周一晚抵达阿伯丁。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪnər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] [hoʊ'tel] . " — ['sʌndeɪ]
and **gave** **a** **winner** **in** **the** **Palace** **Hotel** **.** **" — Sunday**
和 给予 一个 优胜者 在 这 宫殿 酒店 . " — 星期日

并在皇宫酒店举办了一场精彩的比赛。"——星期日

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[wiː; wi] [hoʊp] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['lʌndən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['dɜːrbi] .
We **hope** **to** **meet** **him** **in** **London** **before** **the** **Derby** **.**
我们 希望 到 见面 他 在 伦敦 前 这 德比 .

我们希望在德比大赛前在伦敦见到他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 310]
[页 -]

[第310页]

['pɑːli] .
POLLY **.**
波莉 .

波莉。

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] ['mɪstər] . ['kɪplɪŋ] .)
(With acknowledgments to Mr . KIPLING .)
(和 致谢 到 先生 . 吉卜林 .)

（谨向吉卜林先生致谢。）

[aɪ] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['praɪvət] - [uːz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [kʊk] ;
I went into a private ' ouse to get a place as cook ;
我 去 进入 一个 私人的 - 房子 到 得到 一个 地方 作为 厨师 ;

我进了一个私人家庭，想找份厨师的工作；

[ðə; ði]['leɪdi][ʌps][æn; ən] - [griːts] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][æn'dʒelɪk] [lʊk] :

The	lady	ups	an	'	greets	me	with	a	most	angelic	look	:
这	女士	UPS	一个	-	问候	我	和	一个	最多	天使般的	看	:

这位女士起身，用一种天使般纯洁的眼神向我打招呼：

" [aɪv] [dʒʌst] [bɪn] ['mækɪn] - [tiː] , " [ʃiː; ʃi]['sez] , " [aɪ] - ['oʊps][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ]

"	I've	just	been	makin	'	tea	,	"	she	sez	,	"	I	'	opes	as	you	will	try
"	我已经	只是	到过	制造	-	茶	,	"	她	sez	,	"	我	-	操作	作为	你	将要	尝试

“我刚才在泡茶，”她说，“希望你也能试试。”

[ðiːz] ['lɪt(ə)l] [skɔnz] [wɑːtˌwʌt][aɪ] - ['ɑːveɪ] [beɪkt] ; " [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ'self]['sez][aɪ] :

These	little	scones	wot	I	'	ave	baked	;	"	and	to	myself	sez	I	:
这些	小的	司康饼	什么	我	-	大道	烘焙	;	"	和	到	我	sez	我	:

我烤的这些小司康饼；”我自言自语道：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɑːli] [ðæt] , [æn; ən] - - ['pɑːli] , [skrʌb][ðə; ði] [flɔːr] , -

"	It	was	Polly	this	,	an	'	Polly	that	,	an	'	'	Polly	,	scrub	the	floor	,	'
"	它	曾是	波莉	这	,	一个	-	波莉	那	,	一个	-	-	波莉	,	擦洗	这	地面	,	-

“一会儿是波莉这个，一会儿是波莉那个，一会儿又是‘波莉，去擦地板’，”

[bʌt; bət] [its] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - [sɪns] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔːr] ;

But	it's	'	If	you	please	,	Miss	Perkins	,	'	since	we	won	the	bloomin	'	War	;
但	它是	-	如果	你	请	,	错过	珀金斯	,	-	自从	我们	韩元	这	盛开	-	战争	;

但自从我们赢得了那场该死的战争之后，就变成了“如果您愿意，珀金斯小姐”。

[wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔːr] , [maɪ]['gɝːlz] , [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔːr] ,

We	won	the	bloomin	'	War	,	my	girls	,	we	won	the	bloomin	'	War	,
我们	韩元	这	盛开	-	战争	,	我的	女孩们	,	我们	韩元	这	盛开	-	战争	,

我们赢得了这场该死的战争，我的姑娘们，我们赢得了这场该死的战争！

[its] - [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , - [sɪns] [wiː; wi] [wʌn] [ðə; ði] ['blumin] - [wɔːr] .

It's	'	If	you	please	,	Miss	Perkins	,	'	since	we	won	the	bloomin	'	War	.
它是	-	如果	你	请	,	错过	珀金斯	,	-	自从	我们	韩元	这	盛开	-	战争	.

自从我们赢得了那场该死的战争之后，就变成了“如果您愿意，珀金斯小姐”。

" [ðə; ði]['leɪdi][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][aʊt][tuː; tə] [pliːz] ; [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['weðər] ,

"	The	lady	she	was	out	to	please	;	we	talked	about	the	weather	,
"	这	女士	她	曾是	出去	到	请	;	我们	谈话	关于	这	天气	,

“那位女士一心想讨好她；我们聊了天气，

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [wiː; wi] [smoʊkt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [tə'geðər] ,

An	'	when	the	tea	was	done	we	smoked	a	cigarette	together	,
一个	-	什么时候	这	茶	曾是	完毕	我们	熏制	一个	卷烟	一起	,

茶喝完后，我们一起抽了根烟。

[æn; ən] - [ðen] [wiː; wi] [tɔːkt] [oʊ] - ['dʒæzɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɪli] ['kɑːrltən] [keɪs] ,

An	'	then	we	talked	o	'	jazzin	'	an	'	the	BILLIE	CARLETON	case	,
一个	-	然后	我们	谈话	o	-	爵士乐	-	一个	-	这	比莉	卡尔顿	案件	,

然后我们聊了爵士乐和比莉·卡尔顿的案子，

[æn; ən] - [soʊ][wiː; wi] [kʌm] [ɪn] [kɔːrs] [oʊ] - [taɪm][tuː; tə]['tɑːkən] - [oʊ] - [ðə; ði] [pleɪs] .

An	'	so	we	come	in	course	o	'	time	to	talkin	'	o	'	the	place	.
一个	-	所以	我们	来	在	课程	o	-	时间	到	谈话	-	o	-	这	地方	.

于是，我们慢慢聊到了这个地方。

" [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['kʊkɪn] - [lʌntʃ] ?

"	You	won't	mind	cookin	'	lunch	?
"	你	惯于	头脑	烹饪	-	午餐	?

你不介意做午饭吗？

" ['sez][ʃiː; ʃi] .

"	sez	she	.
"	sez	她	.

她说。

['sez][aɪ] , " [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] ,

Sez	I	,	"	Without	a	doubt	,
sez	我	,	"	没有	一个	怀疑	,

我说："毫无疑问，

[ɑːn] - [æn; ən] - [ɑːn]['fraidiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [eint] [maɪ] - [ælf] - [deɪz] [aʊt] ;

On	Toosdays	an	'	on	Fridays	,	which	they	ain't	my	'	alf	-	days	out	;
在	-	一个	-	在	星期五	,	哪个	他们	不是	我的	-	阿尔夫	-	天	出去	;

星期二和星期五，那不是我的半天休息日；

[æn; ən] - ['dɪnər] , [tuː] , [aɪl] ['mænɪdʒ] " — - [er] [ðə; ði]['leɪdi] [gɪv] [ə; eɪ][grɪn] —

An	'	dinner	,	too	,	I'll	manage	"	—	'	ere	the	lady	give	a	grin	—
一个	-	晚餐	,	也	,	患病的	管理	"	—	-	埃雷	这	女士	给	一个	咧嘴笑	—

"晚饭我也来搞定。"——说着，这位女士露出了笑容——

" [ɑːn]['mʌndeɪz; 'mʌndiz][æn; ən] - [ɑːn]['θəːzdiz; -deiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] - [əl][biː; bi][maɪ] ['iːvnɪŋz] [ɪn] . "

"	On	Mondays	an	'	on	Thursdays	,	which	they	'	ll	be	my	evenings	in	.	"
"	在	星期一	一个	-	在	星期四	,	哪个	他们	-	二	是	我的	晚上	在	.	"

"星期一和星期四晚上，那是我的休息时间。"

" [æn; ən] - [wɑːtˌwʌt][ə'baʊt][ðə; ði] ['brekfəst] ? "

"	An	'	wot	about	the	breakfast	?	"
"	一个	-	什么	关于	这	早餐	?	"

"那早餐呢？"

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] , [mʌm] , " ['sez][aɪ] ,

"	Don't	you	worry	,	mum	,	"	sez	I	,
"	不	你	担心	,	妈妈	,	"	sez	我	,

"妈妈，别担心，"我说。

" [aɪm] ['wɪlɪn] - [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][juː; jʊ] ['evri] ['sɪŋg(ə)l]['blesɪd; blest] [daɪ] ,

"	I'm	willin	'	to	oblige	you	every	single	blessed	dye	,
"	我是	威林	-	到	必须	你	每一个	单身的	蒙福	染料	,

"我愿意满足你对每一种染料的需求，

[bɑːr]['sʌndiz; -deiz] , [wen] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] ; - ['iːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['blumin] - [tɑːf] ,

Bar	Sundays	,	when	my	young	man	comes	;	'	e's	such	a	bloomin	'	toff	,
酒吧	星期日	,	什么时候	我的	年轻的	男人	来	;	-	的	这样的	一个	盛开	-	上流社会	,

星期天酒吧里，我的小伙子来了；他真是个十足的纨绔子弟，

- [iː] [teɪks] [ˌem 'iː][ʌp][ðə; ði]['rɪvər] , [soʊ][aɪ] [teɪks] [ðə; ði] - [oʊl] [deɪ] [ɔːf] . "

'	E	takes	me	up	the	river	,	so	I	takes	the	'	ole	day	off	.	"
-	E	需要	我	向上	这	河	,	所以	我	需要	这	-	奥莱	天	离开	.	"

"他带我沿河而上，所以我休息了一整天。"

" [ðæts] ['eksələnt] , " [ðə; ði]['leɪdi]['sez] , " [aɪl] ['iːzi] [duː][ðə; ði][rest] ,

"	That's	excellent	,	"	the	lady	sez	,	"	I'll	easy	do	the	rest	,
"	那就是	出色的	,	"	这	女士	sez	,	"	患病的	简单的	做	这	休息	,

"太好了，"女士说，"剩下的交给我吧。"

[soʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['pɝːkənz, 'pɝːkɪnz] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnɝd] [gest] ,

So	if	you	come	,	Miss	Perkins	,	you	will	be	our	honoured	guest	,
所以	如果	你	来	,	错过	珀金斯	,	你	将要	是	我们的	荣幸	客人	,

所以，珀金斯小姐，如果您能来，您将是我们的尊贵客人。

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['vɪr] [diː] ['vɪr] [æn; ən] - [aɪ][duː][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən][æn; ən] - [mɔːr]

For	Mr	.	Vere	de	Vere	an	'	I	do	all	we	can	an	'	more
为了	先生	.	维尔	德	维尔	一个	-	我	做	全部	我们	能	一个	-	更多的

为了维尔·德·维尔先生，我竭尽所能，甚至更多。

[tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði]['splendɪd] ['wɪmɪn] [wɑːtˌwʌt] - ['ɑːveɪ] [bɪn] [æn; ən] - [wʌn] [ðə; ði][wɔːr] .

To	please	the	splendid	women	wot	'	ave	bin	an	'	won	the	War	.
到	请	这	灿烂	女性	什么	-	大道	垃圾桶	一个	-	韩元	这	战争	.

为了取悦那些赢得战争的杰出女性。

" [wel] , ['siːɪn] - [æz; əz][ðə; ði]['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə] - ['ɑːveɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [vjuː] ,
" **Well** , **seein** ' - **as** **the** **lady** **seemed** **to** ' - **ave** **the** **proper** **view** ,
" 出色地 , 看到 - 作为 这 女士 似乎 到 - 大道 这 恰当的 看法 ,

“既然这位女士似乎有合适的见解，

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æn; ən] - [aɪ] - ['oʊps][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː] .
I **took** **the** **situation** **an** ' **I** ' **opes** **as** **it** **will** **do** .
我 采取 这 情况 一个 - 我 - 操作 作为 它 将要 做 .

我接受了现状，并希望事情能按部就班地发展。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [dˈrɔːbæks] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [get] [ɔːl][juː; jʊ] [wɪʃ] ,
Of **course** **there** **may** **be** **drawbacks** , **but** **you** **can't** **get** **all** **you** **wish** ,
的 课程 那里 可能 是 缺点 , 但 你 不能 得到 全部 你 希望 ,

当然，凡事都有利弊，但你不可能得到你想要的一切。

[fɔːr; fər]['eiprənz] [eint] [kwaɪt]['oʊvərɔːlz][æn; ən] - ['kʊkɪn] - [eint] ['mjuːnɪʃ] .
For **aprons** **ain't** **quite** **overalls** **an** ' **cookin** ' **ain't** **munish** .
为了 围裙 不是 相当 连体工作服 一个 - 烹饪 - 不是 穆尼什 .

围裙和工装裤不一样，做饭也不一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɑːli] [ðæt] , [æn; ən] - " [ʊx；ɜː] !
It **was** **Polly** **this** , **an** ' **Polly** **that** , **an** ' " **Ugh** !
它 曾是 波莉 这 , 一个 - 波莉 那 , 一个 - " 啊 !

一会儿说波莉这个，一会儿说波莉那个，然后“唉！

[ðə; ði] - [red] ;
the **mutton's** **red** ;
这 - 红色的 ;

羊肉是红色的；

" [bʌt; bət] [its] " [wəʊnt][juː; jʊ] [kʌm] , [mɪs] ['pɜːkənz, 'pɜːkɪnz] ?
" **But** **it's** " **Won't** **you** **come** , **Miss** **Perkins** ?
" 但 它是 " 惯于 你 来 , 错过 珀金斯 ?

“但是，‘珀金斯小姐，您不来吗？’”

" [naʊ] [wɪə(r)] [peɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][bed] ;
" **now** **we're** **paid** **to** **stay** **in** **bed** ;
" 现在 是 有薪酬的 到 停留 在 床 ;

“现在我们待在床上就能拿到报酬；

[æn; ən] - [its] ['pɑːli] [ðɪs] , [æn; ən] - ['pɑːli] [ðæt] , [æn; ən] - ['ɛniˌθɪŋk] [juː; jʊ] [pliːz] ;
An ' **it's** **Polly** **this** , **an** ' **Polly** **that** , **an** ' **anythink** **you** **please** ;
一个 - 它是 波莉 这 , 一个 - 波莉 那 , 一个 - 任何东西 你 请 ;

一会儿叫波莉，一会儿叫波莉，随便你怎么称呼她；

[æn; ən] - ['pɑːli] [eint] [ə; eɪ] ['blumin] - [fuːl] — [juː; jʊ][bet] [ðæt] ['pɑːli] [siːz] !
An ' **Polly** **ain't** **a** **bloomin** ' **fool** — **you** **bet** **that** **Polly** **sees** !
一个 - 波莉 不是 一个 盛开 - 傻子 — 你 赌注 那 波莉 看到 !

波莉可不是个傻瓜——你肯定波莉看得清清楚楚！

" [lez] [boʊz] [eˈspriː] [ˌes ˈiː] [rɛnkɑːntrənt] . "
" **Les** **beaux** **esprits** **se** **rencontrent** . "
" 莱斯 美男子 艾斯普利特 塞 相遇 . "

“Les beaux esprits se rencontrent”。

" ['pɜːsənz] [ɪkˈspresɪŋ] [ʌnˈpɑːpjələr] [vjuːz] ([baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [miːn] [vjuːz] [əˈpoʊzd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peitriəts]
" **Persons** **expressing** **unpopular** **views** (**by** **which** **I** **mean** **views** **opposed** **to** **such** **patriots**
" 人 表达 不受欢迎的 浏览 (经过 哪个 我 意思是 浏览 反对 到 这样的 爱国者
[æz; əz][hɔˈreiʃiəu] ['bɑːtəmli] ,
as **Horatio** **Bottomley** ,
作为 霍雷肖 博特姆利 ,

“表达不受欢迎观点的人（我指的是与霍雷肖·博特姆利等爱国者持相反观点的人），

['kɜːrn(ə)l] ['loʊðɚ] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɑːn] . [ænd; ənd]['gælənt] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] ,

Colonel	**Lowther**	**,**	**and**	**our**	**own**	**hon**	**.**	**and**	**gallant**	**member**	**of**	**Parliament**	**,**
上校	洛瑟	,	和	我们的	自己的	亲爱的	.	和	英勇	成员	的	议会	,

洛瑟上校，以及我们尊敬而英勇的国会议员，

[et][hɔːg]['dʒiːnəs]['ɑːmni]) . " — ['letər] [ɪn] " [ðə; ði] ['deɪli] [nuːz] . "

et	**hog**	**genus**	**omne**	**)**	**.**	**"**	**—**	**Letter**	**in**	**"**	**The**	**Daily**	**News**	**.**	**"**
等	猪	属	omne	)	.	"	—	信	在	"	这	日常的	消息	.	"

et hog genus omne)。"——《每日新闻》中的信件。

" [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [pɪg][poʊsts][ðæn; ðən][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [bɪg][men]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

"	**There**	**have**	**been**	**more**	**pig**	**posts**	**than**	**there**	**have**	**been**	**big**	**men**	**able**	**to**
"	那里	有	到过	更多的	猪	帖子	比	那里	有	到过	大的	男人	有能力的	到

[fɪl] [ðem; ðəm] . — ['mɪstər] .

fill	**them**	**.**	**—**	**Mr**	**.**
充满	他们	.	—	先生	.

"猪圈比能胜任这些猪圈的大汉还多。"——先生

['boʊnɚ] [lɔː] .

Bonar	**Law**	**.**
博纳	法律	.

博纳律师事务所。

" — ['brɪstl]

"	**—**	**Bristol**
"	—	布里斯托尔

"-布里斯托尔

[taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] .

Times	**and**	**Mirror**	**.**
《时代周刊》	和	镜子	.

《时代》和《镜报》。

[frʌm; frəm][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ziːbru^ə] [ɪk'splɔɪt] : —

From	**an**	**article**	**on**	**the**	**Zeebrugge**	**exploit**	**:**	**—**
从	一个	文章	在	这	泽布吕赫	开发	:	—

摘自一篇关于泽布吕赫漏洞利用的文章：——

" [æn; ən][ɑːn] - [ʃɔːr] [wɪnd][wʌz; wəz] ['niːdɪd] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [fɑːg] - [skriːn] [ɪn][æd'væns][ʌv; əv]

"	**An**	**on**	**-**	**shore**	**wind**	**was**	**needed**	**to**	**carry**	**the**	**fog**	**-**	**screen**	**in**	**advance**	**of**
"	一个	在	-	支撑	风	曾是	需要	到	携带	这	多雾路段	-	屏幕	在	进步	的

[ðə; ði] ['blɔkʃip] .

the	**blockships**	**.**
这	阻塞舰	.

"需要一股来自陆地的风，才能将雾幕吹到封锁船前面。"

['æbsəns] [ʌv; əv] [fɑːg] [wʌz; wəz] [ɪ'senʃ(ə)l] .

Absence	**of**	**fog**	**was**	**essential**	**.**
缺席	的	多雾路段	曾是	基本的	.

无雾是关键。

[ə; eɪ] [fɑːg] [wʊd] [biː; bi] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] .

A	**fog**	**would**	**be**	**beneficial**	**.**
一个	多雾路段	会	是	有利	.

起雾会有好处。

[ðiːz] [dɪˌzɪdə'retəm] ['pɔstʃəˌleɪtɪd] [ə; eɪ] [kən'kɜːrəns] [ʌv; əv] ['feɪvərəbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][ɑːn]['eɪprəl]

These	**desiderata**	**postulated**	**a**	**concurrence**	**of**	**favourable**	**conditions**	**,**	**and**	**on**	**April**
这些	理想	假设	一个	一致	的	有利	状况	,	和	在	四月

- [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɔːl]['prez(ə)nt] . " — [kə'loʊn]

23	**they**	**were**	**not**	**all**	**present**	**.**	**"**	**—**	**Cologne**
-	他们	是	不是	全部	展示	.	"	—	科隆

这些必要条件的前提是各种有利条件同时具备，但4月23日，这些条件并未全部满足。——科隆

[poʊst] .
Post **.**
邮政 .

邮政。

[wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [ðə; ði] ['sensər] , ['ʃɔːrtli] [tuː; tə][biː; bi][diː'moʊbəˌlaɪzd][æt; ət] [hoʊm] ,
We **gather** **that** **the** **Censor** **,** **shortly** **to** **be** **demobilised** **at** **home** **,**
我们 收集 那 这 审查 , 不久 到 是 已复员 在 家 ,

我们了解到，这位审查员即将被遣返回国。

[stɪl] [mein'teinz] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪn] .
still **maintains** **his** **watch** **on** **the** **Rhine** **.**
仍然 保持 他的 手表 在 这 莱茵河 .

他仍然坚守在莱茵河畔。

['krɪtɪsɪzəm] [ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] .
CRITICISM **IN** **EXCELSIS** **.**
批评 在 卓越 .

Excel中的批评。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] [wen] [ðə; ði] [nuːz] [went]
There **was** **a** **good** **deal** **of** **excitement** **in** **the** **Elysian** **Fields** **when** **the** **news** **went**
那里 曾是 一个 好的 交易 的 激动 在 这 极乐世界 田野 什么时候 这 消息 去
[raʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd] ['eksəd] [ðer; ðər] ['paʊər] [ʌv; əv] [i'lektɪŋ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
round **that** **the** **Committee** **had** **exercised** **their** **power** **of** **electing** **a** **certain**
圆形的 那 这 委员会 有 锻炼 他们的 力量 的 选举 一个 肯定
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʃeɪd] [tuː; tə] [fʊl] ['membərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æsfə'del] [klʌb] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['bælət] .
distinguished **Shade** **to** **full** **membership** **of** **the** **Asphodel** **Club** **without** **a** **ballot** **.**
杰出的 阴影 到 满的 会员资格 的 这 水仙 俱乐部 没有 一个 选票 .

当委员会行使权力，未经投票选举一位杰出的阴影成为水仙花俱乐部的正式会员的消息传开时，极乐世界一片欢腾。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ə'pɪnjən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [kə'mɪti] [hæd; həd]['æktɪd] ['waɪzli] ,
The **general** **opinion** **seemed** **to** **be** **that** **the** **Committee** **had** **acted** **wisely** **,**
这 一般的 观点 似乎 到 是 那 这 委员会 有 行动 明智地 ,

普遍的看法似乎是，委员会的做法是明智的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn] ['evri] [wei] ['dʒʌstɪfaɪd] .
and **that** **the** **election** **was** **in** **every** **way** **justified** **.**
和 那 这 选举 曾是 在 每一个 方式 合理的 .

而且这次选举在各方面都是正当的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['membər] , [haʊ'evər] , [ɪk'sprest] [ˌdɪsə'pruːvl] ,
A **few** **members** **,** **however** **,** **expressed** **disapproval** **,**
一个 很少 成员 , 然而 , 表达 不赞成 ,

然而，也有少数成员表示不赞成。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['eni] [dɪ'merɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt]
not **so** **much** **on** **account** **of** **any** **demerits** **of** **his** **own** **as** **of** **the** **effect** **that**
不是 所以 很多 在 帐户 的 任何 缺点 的 他的 自己的 作为 的 这 影响 那
[hɪz; ɪz] [ɪ'lekʃ(ə)n] [maɪt] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] ['sensətɪv] [maɪndz][ʌv; əv][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi]
his **election** **might** **produce** **on** **the** **sensitive** **minds** **of** **some** **who** **were** **already**
他的 选举 可能 生产 在 这 敏感的 思想 的 一些 WHO 是 已经
['membər] .
members **.**
成员 .

与其说是因为他自身有什么缺点，不如说是因为他当选可能会对一些现有成员的敏感心灵产生影响。

" [ðɪs] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] , " [sed] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['bɪzi] [ɪn] ['kænvəsɪŋ]
" This Dr . SAMUEL JOHNSON , " said one who had been busy in canvassing
" 这 博士 . 塞缪尔 约翰逊 , " 说 一 WHO 有 到过 忙碌的 在 拉票
[ə'pɪnjənz] ,
opinions ,
意见 ,

“这位是塞缪尔·约翰逊博士，”一位一直在四处征求意见的人说道。

" [ɪz] ['fʊli] ['kwɑːlɪfaɪd][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] ,
" is fully qualified for membership ,
" 是 完全 合格的 为了 会员资格 ,

完全符合会员资格，

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˌdelə'tɪriəs] [ɪ'fekt] [ɑːn][dʒɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['tɔməs]
but I fear he may have a deleterious effect on JOHN MILTON and THOMAS
但 我 害怕 他 可能 有 一个 有害的 影响 在 约翰 米尔顿 和 托马斯
[greɪ] .
GRAY .
灰色的 .

但我担心他可能会对约翰·弥尔顿和托马斯·格雷产生不利影响。

[dɪd][hiː; hi][nɑːt] ['rʌfli] ['krɪtɪsaɪz][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ,
Did he not roughly criticise them in his Lives of the Poets ,
做过 他 不是 大致 批评 他们 在 他的 生活 的 这 诗人 ,

他在《诗人传》中难道没有对他们进行严厉的批评吗?

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['mɪltən] [ɪz][wʌn] [huː] [wɪl] [sɪt] [daʊn] ['teɪmli] ['ʌndər][ðə; ði] [ə'frʌnt] ?
and do you think that MILTON is one who will sit down tamely under the affront ?
和 做 你 思考 那 米尔顿 是 一 WHO 将要 坐 向下 温顺地 在下面 这 冒犯 ?

你认为弥尔顿会逆来顺受地忍受这种侮辱吗?

['mɪltən] [hæz; həz] [bɪn] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][ɪz] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
MILTON has been for years and is still one of our most distinguished
米尔顿 有 到过 为了 年 和 是 仍然 一 的 我们的 最多 杰出的
['membər] .
members .
成员 .

米尔顿多年来一直是，现在仍然是我们最杰出的成员之一。

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪli] - [rɪ'spektɪd]
Indeed , he has almost the standing amongst us of a highly - respected
的确 , 他 有 几乎 这 常设 在 我们 的 一个 高度 - 受人尊敬
['bɪʃəp] .
Bishop .
主教 .

事实上，他在我们当中几乎享有与一位备受尊敬的主教一样的地位。

[hiː; hi]['juːzɪz][ðə; ði] [klʌb] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ,
He uses the Club a great deal ,
他 用途 这 俱乐部 一个 伟大的 交易 ,

他经常使用俱乐部设施。

[ænd; ənd][aɪ] [fɪr] [hɪz; ɪz] ['kʌmfərt] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [rɪ'djʊst] [baɪ][ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn] [huː]
and I fear his comfort will be much reduced by the admission of one who
和 我 害怕 他的 舒适 将要 是 很多 减少 经过 这 入学 的 一 WHO
[rɪ'gɑːrdz][hɪz; ɪz]['poʊətri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɑːst(ə)l] [aɪ] . "
regards his poetry with a hostile eye . "
问候 他的 诗 和 一个 敌对的 眼睛 . "

我担心，如果有人以敌视的眼光看待他的诗歌，他的处境会大打折扣。

" [ɪn] [wʌt] [wei] , " [sed] [ə'nʌðər] ,
" In what way , " said another ,
" 在 什么 方式 , " 说 其他 ,

“以什么方式？”另一个人问道。

" [hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'naʊnsər] [ʌv; əv] [sælme:si:ɪs] [bɪ'kʌm] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [rʌf]
" has the denouncer of SALMASIUS become entitled to complain of rough
" 有 这 谴责者 的 萨尔马修斯 变得 标题 到 抱怨 的 粗糙的
[ə'tæks] ?
attacks ?
攻击 ?

“萨尔马修斯的谴责者是否有资格抱怨粗暴的攻击？”

[nɔ:r][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [bɪn] [ə'seɪld] .
Nor has his character been assailed .
也不 有 他的 特点 到过 遭受攻击 .

他的品格也未受到质疑。

[ɪn] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnz] [ɪ'pɪskəpl] .
In that he remains episcopal .
在 那 他 遗迹 主教 .

他在这一点上仍然担任主教。

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz][hi:; hi] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] . "
Only in his poetry is he made to suffer . "
仅有的 在 他的 诗 是 他 制成 到 遭受 . "

只有在他的诗歌中，他才感受到痛苦。

" [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [meɪd] [tu:; tə] ['sʌfər] ['prɪti] ['hevɪli] , " [sed] [ə; eɪ][θɜ:rd] .
" But he is made to suffer pretty heavily , " said a third .
" 但 他 是 制成 到 遭受 漂亮的 重度 , " 说 一个 第三 .

“但他遭受的痛苦相当严重，”第三个人说。

" [hɪr] [wʌt] ['dʒɑ:nsən] [sed] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] ['lɪsɪdəs] : —
" Hear what JOHNSON said with regard to our friend's Lycidas : —
" 听到 什么 约翰逊 说 和 看待 到 我们的 朋友们 利西达斯 : —

“听听约翰逊对我们朋友的《利西达斯》是怎么说的：——

" - [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəmz][ɑ:n] [wɪtʃ] [mʌtʃ] [preɪz] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɪz] ['lɪsɪdəs] ;
" ' One of the poems on which much praise has been bestowed is Lycidas ;
" - 一 的 这 诗歌 在 哪个 很多 称赞 有 到过 授予 是 利西达斯 ;

“《利西达斯》是一首备受赞誉的诗歌；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dɪkʃ(ə)n][ɪz] [hɑ:rʃ] , [ðə; ði] [raɪmz] [ʌn'sɜ:rt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] ['nʌmbərz]
of which the diction is harsh , the rhymes uncertain and the numbers
的 哪个 这 措辞 是 残酷的 , 这 韵律 不确定 和 这 数字
[ʌn'plizɪŋ] .
unpleasing .
令人不快 .

其中用词生硬，韵脚不准，数字也不悦耳。

[wʌt] ['bju:ti] [ðer; ðər][ɪz][wi:; wi][mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [si:k] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz] .
What beauty there is we must therefore seek in the sentiments and images .
什么 美丽 那里 是 我们 必须 所以 寻找 在 这 情感 和 图片 .

因此，我们必须在情感和意象中寻找美。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['ri:əl] ['pæʃ(ə)n] ;
It is not to be considered as the effusion of real passion ;
它 是 不是 到 是 经过考虑的 作为 这 渗出液 的 真实的 热情 ;

这不应被视为真正激情流露；

[fɔːr; fər] ['pæʃ(ə)n] [rʌnz] [nɑːt]['æftər] [rɪ'moʊt] [ə'luːʒnz] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [ə'pɪnjənz] .

for	passion	runs	not	after	remote	allusions	and	obscure	opinions	.
为了	热情	跑步	不是	后	偏僻的	暗示	和	朦胧	意见	.

因为激情不会追逐遥远的典故和晦涩的观点。

['pæʃ(ə)n] [plʌks] [noʊ] ['beriz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['aɪvi] , [nɔːr][kɔːlz][ə'pɑːn] [ˌærə'θuːs] [ænd; ənd] - ,

Passion	plucks	no	berries	from	the	myrtle	and	ivy	,	nor	calls	upon	Arethuse	and	Mincius	,
热情	摘取	不	浆果	从	这	桃金娘	和	常春藤	,	也不	呼叫	之上	阿瑞图斯	和	-	,

激情既不会从桃金娘和常春藤上摘取浆果，也不会召唤阿瑞图斯和明修斯。

[nɔːr] [telz] [ʌv; əv] [rʌf] ['sætərz][ænd; ənd] [fɔːnz] [wɪð; wɪθ]['kloʊvn; 'kloʊvən] [hiːl] .

nor	tells	of	rough	satyrs	and	fauns	with	cloven	heel	.
也不	讲述	的	粗糙的	萨提尔	和	半人半羊神	和	裂瓣	脚跟	.

也没有提到粗犷的萨提尔和长着分趾脚跟的森林之神。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] ['liːʒər] [fɔːr; fər]['fɪkʃ(ə)n][ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l] [griːf] .

Where	there	is	leisure	for	fiction	there	is	little	grief	.
在哪里	那里	是	闲暇	为了	小说	那里	是	小的	悲伤	.

有闲暇时间阅读小说的地方，就不会有悲伤。

" - [ɪn] [ðɪs] ['poʊəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['neɪtʃər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [truːθ] ;

"	'	In	this	poem	there	is	no	nature	for	there	is	no	truth	;
"	-	在	这	诗	那里	是	不	自然	为了	那里	是	不	真相	;

“这首诗里没有自然，因为没有真理；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt][fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [nuː] .

there	is	no	art	for	there	is	nothing	new	.
那里	是	不	艺术	为了	那里	是	没有什么	新的	.

没有艺术，就没有新事物。

[ɪts][fɔːrm][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pæstərəl] : ['iːzi] , ['vʌlgər] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [dɪs'gʌstɪŋ] . -

Its	form	is	that	of	a	pastoral	:	easy	,	vulgar	and	therefore	disgusting	.	'
它是	形式	是	那	的	一个	牧灵	:	简单的	,	庸俗	和	所以	令人作呕	.	-

它的形式是田园诗式的：简单、庸俗，因此令人作呕。

" [duː][juː; jʊ][kɔːl] [ðæt] ['krɪtɪsɪzəm] ? "

"	Do	you	call	that	criticism	?	"
"	做	你	称呼	那	批评	?	"

你管这叫批评?

" [ɑː] , [bʌt; bət]['lɪs(ə)n] , " [sed] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['ædʒɪteɪtɪd] [ʃeɪd] ,

"	Ah	,	but	listen	,	"	said	another	and	much	agitated	Shade	,
"	啊	,	但	听	,	"	说	其他	和	很多	激动	阴影	,

“啊，但是听着，”另一个情绪激动的谢德说道。

" [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [sez] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪd] ['tɔməs] [greɪ] .

"	to	what	he	says	of	our	respected	THOMAS	GRAY	.
"	到	什么	他	说道	的	我们的	受人尊敬	托马斯	灰色的	.

“关于他所说的我们尊敬的托马斯·格雷。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [mʌst; məst][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz] : —

The	Committee	must	have	forgotten	how	it	goes	:	—
这	委员会	必须	有	被遗忘的	如何	它	去	:	—

委员会一定是忘记了流程：——

" [ðiːz] [oʊdz][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [baɪ] ['glɪtərɪŋ] [ə,kjuːmjə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ʌn'greɪsfəl] ['ɔrnəmənts] ; [ðeɪ]

"	These	odes	are	marked	by	glittering	accumulation	of	ungraceful	ornaments	;	they
"	这些	颂歌	是	标记	经过	闪闪发光	积累	的	不优雅的	装饰品	;	他们

[straɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən] [pliːz] ;

strike	rather	than	please	;
罢工	相当	比	请	;

“这些颂歌的特点是堆砌了大量华而不实的装饰；它们令人反感，而不是令人愉悦；

[ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑːr; ər]['mægnɪfaɪd][baɪ][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɪz] ['leɪbərd] ['ɪntuː] ['hɑːrʃnəs] .

the	images	are	magnified	by	affectation	,	the	language	is	laboured	into	harshness	.
这	图片	是	放大	经过	做作	,	这	语言	是	辛勤劳作	进入	严厉	.

图像因矫揉造作而被放大，语言因刻意而显得生硬。

[ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [siːmz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] [ʌn'nætʃrəl] ['vaɪələns] .

The	mind	of	the	writer	seems	to	work	with	unnatural	violence	.
这	头脑	的	这	作家	似乎	到	工作	和	不自然	暴力	.

这位作家的思维方式似乎带有某种非自然的暴力倾向。

['dʌb(ə)l] , ['dʌb(ə)l] , [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

Double	,	double	,	toil	and	trouble	.
双倍的	,	双倍的	,	辛劳	和	麻烦	.

双倍，双倍，辛劳和麻烦。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [strʌtɪŋ] ['dɪgnəti][ænd; ənd][ɪz][tɔːl][baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn]['tɪptoʊ] .

He	has	a	kind	of	strutting	dignity	and	is	tall	by	walking	on	tiptoe	.
他	有	一个	种类	的	昂首阔步	尊严	和	是	高的	经过	步行	在	脚尖	.

他有一种昂首阔步的尊严，踮着脚走路显得很高大。

" [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd] [ʃeɪd] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][proʊ'siːd] ['fɜːrðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['proʊtest] [wen] [ə; eɪ]

"	The	agitated	Shade	was	about	to	proceed	further	with	his	protest	when	a
"	这	激动	阴影	曾是	关于	到	继续	更远	和	他的	反对	什么时候	一个

[saʊnd] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

sound	of	cheering	stopped	him	.
声音	的	欢呼	停止	他	.

“情绪激动的谢德正要继续抗议，这时一阵欢呼声制止了他。”

[ænd; ənd][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] !

And	lo	and	behold	!
和	洛	和	看哪	!

瞧！

[æn; ən] [ə'pruːvɪŋ] [θrɔːŋ] [wʌz; wəz]['sɜːrklɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [nuː] ['membər] ,

an	approving	throng	was	circling	round	the	new	member	,
一个	批准	人群	曾是	盘旋	圆形的	这	新的	成员	,

一群赞许的人群围着这位新成员。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][dʒɑːn] ['mɪltən] [ænd; ənd] ['tɔməs] [greɪ] .

and	in	the	thick	of	it	were	JOHN	MILTON	and	THOMAS	GRAY	.
和	在	这	厚的	的	它	是	约翰	米尔顿	和	托马斯	灰色的	.

而约翰·弥尔顿和托马斯·格雷也身处其中。

" [fɔːr; fər] [ðɪs] [rɪ'liːf] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	For	this	Relief	,	"	etc	.
"	为了	这	宽慰	,	"	ETC	.

“为了这项救济”，等等。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][gɜːrl] [gaɪdz] - [rɪ'pɔːrt] : —

From	a	Girl	Guides	'	report	:	—
从	一个	女孩	指南	-	报告	:	—

摘自一份女童军报告：——

" [ðə; ði] [θæŋks] [ʌv; əv][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ɑ:r; ər] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['leɪdiz] [hu:]
" The thanks of the Association are due to the following ladies who
" 这 谢谢 的 这 协会 是 到期的 到 这 下列的 女士们 WHO
[hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] . . . . "
have resigned . . . . "
有 辞职 . . . . "

"协会衷心感谢以下几位辞职的女士……"

" [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['nju:mən][ænd; ənd]['mɪstər] . ['filip] ['snoʊdn] [hæv; həv] [rɪ'zaɪnd] [ðer; ðər] ['membərʃɪp]
" Sir George Newman and Mr . Philip Snowden have resigned their membership
" 先生 乔治 纽曼 和 先生 . 菲利普 斯诺登 有 辞职 他们的 会员资格
[ʌv; əv][ðə; ði] ['sentrəl] [kən'troʊl] [bɔ:rd] " (['lɪkər] ['træfɪk]) .
of the Central Control Board " (Liquor Traffic) .
的 这 中央 控制 木板 " (酒 交通) .

"乔治·纽曼爵士和菲利普·斯诺登先生已辞去中央管制委员会成员职务"(酒类贸易)。

" [kɜ'u:soʊ][hæz; həz] [sʌŋ] [æt; ət] - [pə'fɔ:mənsɪz] .
" Caruso has sung at 550 performances .
" 卡鲁索 有 唱 在 - 表演 .

卡鲁索已经演唱了 550 场。

" — ['i:vnɪŋ] ['peɪpər] .
" — Evening Paper .
" — 晚上 纸 .

"-晚报。

[ɔ:l][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['hɑ:rməni] .
All the same , there seems to have been a lack of harmony .
全部 这 相同的 , 那里 似乎 到 有 到过 一个 缺少 的 和谐 .

尽管如此，似乎还是缺乏和谐。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 311]
[页 -]

[第311页]

['leɪdi] ([hu:] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɑ:n] [tu:] [sək'sesɪv] ['wenzˌdeɪz] , [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [ʌv; əv]
Lady (who has called on two successive Wednesdays , the fourth and fifth of
女士 (WHO 有 称为 在 二 连续 星期三 , 这 第四 和 第五 的
[ðə; ði] [mʌnθ] ,
the month ,
这 月 ,

这位女士（连续两个星期三，即本月的第四个和第五个星期三来访）

[ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] [i:tʃ] [taɪm] [ðæt] ['leɪdi] [smɪθ] - ['rɔbinsn] [ɪz][nɑ:t][æt; ət][hoʊm]) .
and has been told each time that Lady Smith - Robinson is not at home) .
和 有 到过 讲述 每个 时间 那 女士 史密斯 - 罗宾逊 是 不是 在 家) .

每次都被告知史密斯-罗宾逊夫人不在家)。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ɑ:n] ['ɔ:ltərnət] ['wenzˌdeɪz] ?
" BUT I THOUGHT HER LADYSHIP WAS AT HOME ON ALTERNATE WEDNESDAYS ?
" 但 我 想法 她 夫人 曾是 在 家 在 备用 星期三 ?

但我以为夫人是隔周星期三在家呢?

" ['pɑ:ləmeɪd] ([wɪð; wɪθ]['dɪgnəti]) .
" Parlourmaid (with dignity) .
" 女仆 (和 尊严) .

"女仆（有尊严地)。

" [noʊ] , ['mædəm] .
" NO , MADAM .
" 不 , 女士 .

"不，夫人。"

[hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['wenzˌdeɪz] [ɪn][ðə; ði]

HER	LADYSHIP	IS	AT	HOME	ON	THE	FIRST	AND	THIRD	WEDNESDAYS	IN	THE
她	夫人	是	在	家	在	这	第一的	和	第三	星期三	在	这

[mʌnθ] ;

MONTH	;
月	;

夫人每月第一个和第三个星期三在家;

[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [fɪfθ] ['wenzdeɪ] [ðæt] [ɪz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [əd'væntɪdʒ] .

BUT	WHEN	THERE	IS	A	FIFTH	WEDNESDAY	THAT	IS	TO	OUR	ADVANTAGE	.
但	什么时候	那里	是	一个	第五	周三	那	是	到	我们的	优势	.

但是，如果有第五个星期三，那对我们有利。

" ['aʊər; ɑːr] ['bʊkɪŋ] - ['ɑːfɪs] .

"	OUR	BOOKING	-	OFFICE	.
"	我们的	预订	-	办公室	.

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪd] [klɑːks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[maɪ][wɔːr] [iks'piəriənsiz] [ɪn] [tuː] ['kɑːntənənts] (['mɜːrri]) [ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['daɪəri][ænd; ənd]

My	War	Experiences	in	Two	Continents	(	MURRAY	)	is	made	up	of	the	diary	and
我的	战争	经历	在	二	各大洲	(	默里	)	是	制成	向上	的	这	日记	和

['letərz] [ʌv; əv] [mɪs] - ,

letters	of	Miss	MACNAUGHTAN	,
信件	的	错过	-	,

《我在两大洲的战争经历》（默里著）由麦克诺坦小姐的日记和信件组成。

['rɪt(ə)n] ['dʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][wɜːrk] [ðæt] [maɪt] [help][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [tæsk] .

written	during	her	search	for	work	that	might	help	in	the	great	Task	.
书面	期间	她	搜索	为了	工作	那	可能	帮助	在	这	伟大的	任务	.

她在寻找可能有助于完成伟大任务的工作期间写下了这篇文章。

[ðə; ði] [bʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sæd][tuː; tə] [seɪ] ,

The	book	,	it	is	sad	to	say	,
这	书	,	它	是	伤心	到	说	,

这本书，很遗憾地说，

[mʌst; məst] [sɜːrv] [æz; əz][hɜːr; hər][mə'mɔːriəl][tuː; tə] [ðoʊz] ['meni] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə'mjuːzd][baɪ]

must	serve	as	her	memorial	to	those	many	whom	she	has	amused	by
必须	服务	作为	她	纪念馆	到	那些	许多	谁	她	有	觉得好笑	经过

[hɜːr; hər] [braɪt] [ænd; ənd] ['hoʊlsəm] ['stɔːriz] .

her	bright	and	wholesome	stories	.
她	明亮的	和	健康	故事	.

这必须成为她留给那些曾被她生动有趣的故事所逗乐的人们的纪念。

[wɔːrn] [aʊt] [baɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd] [kwests] [brˈjɑːnd] [hɜːr; hər] [streŋθ] [ʃiː; ʃi] [fel] [sɪk] [æt; ət]

Worn	out	by	labours	and	quests	beyond	her	strength	she	fell	sick	at
磨损	出去	经过	劳动	和	任务	超过	她	力量	她	跌倒	生病的	在

[ˌtehə'ræn, -raːn][ɪn] - [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [tuː; tə][daɪ] .

Teheran	in	1916	and	returned	to	England	to	die	.
德黑兰	在	-	和	返回	到	英格兰	到	死	.

由于工作和探索超出了她的体力，她于 1916 年在德黑兰生病，返回英国去世。

[ɪn] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [faɪn] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [suːp] - ['kɪtʃɪn] [ɪn]['flændərz] ,

In	1914	she	had	done	fine	service	with	her	soup	-	kitchen	in	Flanders	,
在	-	她	有	完毕	美好的	服务	和	她	汤	-	厨房	在	弗兰德斯	,

1914年，她在弗兰德斯的救济食堂工作出色。

[wer] [hɜːr; hər]['enərdʒi][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['tendər] ['sɪmpəθi] [hæd; həd] [fʊl] [skoʊp][ænd; ənd]

where	her	energy	and	almost	too	tender	sympathy	had	full	scope	and
在哪里	她	活力	和	几乎	也	投标	同情	有	满的	范围	和

[ðə; ði][rɪ'wɜːrd][ʌv; əv] [gʊd] [wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] .

the	reward	of	good	work	accomplished	.
这	报酬	的	好的	工作	完成	.

在那里，她的精力和近乎过分温柔的同情心得到了充分发挥，并且取得了丰硕的成果。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪn][hɜːr; hər] ['lektʃər] [tʊr] [ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd]

She	seemed	also	to	be	happy	in	her	lecture	tour	on	her	return	to	England
她	似乎	还	到	是	快乐的	在	她	演讲	旅游	在	她	返回	到	英格兰

,

,

,

她回到英国后，似乎也很享受她的巡回演讲。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['slʌgɪʃ] - ['maɪndɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ðə; ði]

trying	to	arouse	the	sluggish	-	minded	to	a	sense	of	the	gravity	of	the
尝试	到	引起	这	迟缓	-	有思想	到	一个	感觉	的	这	重力	的	这

['bɪznəs] .

business	.
商业	.

试图唤醒那些思维迟钝的人，让他们意识到这项事业的重要性。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər] ['rʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrʒn] [əd'ventʃər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli]

But	in	her	Russian	and	Persian	adventure	it	is	clear	that	she	was	deeply
但	在	她	俄语	和	波斯语	冒险	它	是	清除	那	她	曾是	深

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [æt; ət] ['fiːlɪŋ] [hɜːr'self][ˌʌn'wɑːntɪd] [ænd; ənd] ['juːsləs] [ɪn][ə; eɪ]['riːdʒən][ʌv; əv] [weɪst]

disappointed	at	feeling	herself	unwanted	and	useless	in	a	region	of	waste
失望的	在	感觉	她自己	不需要	和	无用	在	一个	地区	的	浪费

[ænd; ənd] ['mʌd(ə)l] .

and	muddle	.
和	混乱	.

但在她的俄罗斯和波斯探险经历中，很明显，她对自己在一个荒芜混乱的地区感到不受欢迎和无用而深感失望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

It	is	probable	that	for	all	her	courage	and	unselfish	devotion	she	was
它	是	可能	那	为了	全部	她	勇气	和	无私	虔诚	她	曾是

[tuː] ['sensətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntər] ['evər][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] [ruː'tiːn]

too	sensitive	to	the	suffering	she	encountered	ever	to	attain	the	routine
也	敏感的	到	这	痛苦	她	遭遇	曾经	到	达到	这	常规

[ɪn'dɪfrəns] [wɪtʃ] [meɪks] [wɜːrk] [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] ['hɒrəz] ['pɑːsəb(ə)l] .

indifference	which	makes	work	among	such	horrors	possible	.
漠不关心	哪个	制作	工作	之中	这样的	恐怖	可能的	.

尽管她勇敢无私，但她可能对遇到的苦难过于敏感，因此永远无法达到那种在如此恐怖的环境中工作的习以为常的冷漠。

[hɜːr; hər] [diːp] [rɪ'lɪdʒəs] [kən'vikʃənz] ['ægrəveɪtɪd] ['rɑːðər] [ðæn; ðən] [iːzd] [ðæt] ['sʌfərɪŋ] .

Her	deep	religious	convictions	aggravated	rather	than	eased	that	suffering	.
她	深的	宗教	定罪	加重	相当	比	缓解	那	痛苦	.

她根深蒂固的宗教信仰非但没有减轻她的痛苦，反而加剧了这种痛苦。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɑːnɪstli] [oʊld] - ['fæʃnd] [ænd; ənd]['nevər] [tʊk] [kwaɪt]['kaɪndli][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːki] -

She	was	honestly	old	-	fashioned	and	never	took	quite	kindly	to	the	khaki	-
她	曾是	诚实地	老的	-	造型	和	绝不	采取	相当	亲切地	到	这	卡其色	-

[briːtʃ, britʃ] [friː] - ['spoʊkən] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [səb'sɪdieri] [wɔːr]['sɜːrvɪsɪz] ,

breeched	free	-	spoken	young	women	of	the	subsidiary	war	services	,
撕裂	自由的	-	说	年轻的	女性	的	这	子公司	战争	服务	,

她思想确实老派，一直不太喜欢那些穿着卡其布裤子、说话直率的后勤部队年轻女性。

[hæd; həd][ə; eɪ]['heɪtrɪd][ʌv; əv]['mʌd(ə)l][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [ɑːn][men] ,

had	a	hatred	of	muddle	and	was	a	little	severe	on	men	,
有	一个	仇恨	的	混乱	和	曾是	一个	小的	严重	在	男人	,

她讨厌混乱，对男人有点严厉。

[ðoʊ] [ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðæt] " [jʌŋ] [men][ɑːr; ər][ðə; ði]['kaɪndɪst] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

though	acknowledging	that	"	young	men	are	the	kindest	members	of	the
尽管	承认	那	"	年轻的	男人	是	这	最善良的	成员	的	这

['hjuːmən] [reɪs] .

human	race	.
人类	种族	.

尽管承认"年轻人是人类中最善良的成员"。

" [truː] [ðɪs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , [huː] [ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] .

"	True	this	,	I	should	say	,	who	am	no	longer	young	.
"	真的	这	,	我	应该	说	,	WHO	是	不	更长	年轻的	.

"对于不再年轻的人来说，这话不假。"

" [ðə; ði][wɔːr][ɪz][faɪn] , [faɪn] , [faɪn] ,

"	The	war	is	fine	,	fine	,	FINE	,
"	这	战争	是	美好的	,	美好的	,	美好的	,

"这场战争很好，很好，非常好，

[ðoʊ] [aɪ][dəunt][get] [nɪr] [ðə; ði] ['faɪnnəs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv] [pʌntʃ] .

though	I	don't	get	near	the	fineness	except	in	the	pages	of	Punch	.
尽管	我	不	得到	靠近	这	精细度	除了	在	这	页面	的	冲床	.

虽然除了在《Punch》杂志上，我根本无法体会到那种精细程度。

" ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tuː; tə][seɪ] [ðæt] .

"	Charming	of	her	to	say	that	.
"	迷人	的	她	到	说	那	.

她这么说真有魅力。

[ðə; ði]['heroʊɪn][ʌv; əv] [mɪs] ['fɪŋgəl] (['blækwud]) [ɪz] [kɔːld] [baɪ][hɜːr; hər] ['pʌblɪʃərz] " [ə; eɪ]['wʊmən]

The	heroine	of	Miss	Fingal	(	BLACKWOOD	)	is	called	by	her	publishers	"	a	woman
这	女英雄	的	错过	芬格尔	(	黑木	)	是	称为	经过	她	出版商	"	一个	女士

[huːz] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [treɪt] [ɪz][ˌfemə'nɪnəti] ,

whose	distinguishing	trait	is	femininity	,
谁	区别	特征	是	女性气质	,

《芬格尔小姐》（布莱克伍德出版社）的女主人公被出版商称为"一个以女性气质为显著特征的女人"，

" [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [wɪð; wɪθ] ['ɑːbviəs] [truːθ] , " [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [ðiːz] [deɪz]

"	to	which	they	add	,	with	obvious	truth	,	"	a	refreshing	creation	in	these	days
"	到	哪个	他们	添加	,	和	明显的	真相	,	"	一个	令人耳目一新	创建	在	这些	天

.

:
.

他们还补充道，这显然是事实，"在如今这个时代，这是一部令人耳目一新的作品。"

" ['riːəli] ,

"	Really	,
"	真的	,

"真的吗，

[ɪn] [ðɪs] [wʌn] [freɪz] ['mesərz] . ['blækwud] [hæv; həv] ['kʌvərd] [ðə; ði] [graʊnd] [soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪvli]

in	this	one	phrase	Messrs	.	BLACKWOOD	have	covered	the	ground	so	comprehensively
在	这	一	短语	先生们	.	黑木	有	涵盖	这	地面	所以	全面地

[ðæt] [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [səb'skraɪb] [maɪ] ['sɪgnətʃər] .

that	I	have	little	more	to	do	than	subscribe	my	signature	.
那	我	有	小的	更多的	到	做	比	订阅	我的	签名	.

布莱克伍德先生仅用一句话就涵盖了所有内容，我只需签名即可。

[tuː; tə] [fɪl] [ɪn] ['diːteɪlz] ,

To	fill	in	details	,
到	充满	在	细节	,

填写详细信息，

['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] . ['klɪfɝdz] ['leɪtɪst] [ɪz] [ə; eɪ] ['kwaɪətli] [ˌsɪmpə'θetɪk] [teɪl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['loʊnli]

Mrs	.	W	.	K	.	CLIFFORD'S	latest	is	a	quietly	sympathetic	tale	about	a	lonely
太太	.	W	.	K	.	克利福德的	最新的	是	一个	悄悄	交感神经	故事	关于	一个	孤独

['dʒentlwʊmən] ([ðɪs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [teɪk] ['iːðər] [æz; əz] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɜːrdz]) ['reskjuːd] [frʌm; frəm]

gentlewoman	(	this	you	can	take	either	as	one	or	two	words	)	rescued	from
淑女	(	这	你	能	拿	任何一个	作为	一	或者	二	字	)	获救	从

[ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['penjəri] [baɪ] [ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ,

a	life	of	penury	by	the	will	of	a	rich	uncle	,
一个	生活	的	贫困	经过	这	将要	的	一个	富有的	叔叔	,

WK CLIFFORD 夫人的最新作品是一个充满同情心的安静故事，讲述了一位孤独的淑女（你可以把这看作一个词或两个词）因一位富有的叔叔的遗嘱而摆脱了贫困的生活。

[træns'fəːd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['taɪni] [flæt] [ɪn] ['bætəsi] [tuː; tə] ['bedfərd] [skwer] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

transferred	from	her	tiny	flat	in	Battersea	to	Bedford	Square	and	a
转移	从	她	微小的	平坦的	在	巴特西	到	贝德福德	正方形	和	一个

['kʌntri] ['kɑːtɪdʒ] ,

country	cottage	,
国家	小屋	,

她从巴特西的小公寓搬到了贝德福德广场的乡间别墅，

[ɪk'spændɪŋ] [ɪn] [prɑː'sperəti] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] ['pruːviŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['ædɪdʒ] [ðæt] [wer] [ðeəz; ðəz]

expanding	in	prosperity	,	and	generally	proving	the	old	adage	that	where	there's
扩展	在	繁荣	,	和	一般来说	证明	这	老的	谚语	那	在哪里	有

[ə; eɪ] [wɪl] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [wei] ,

a	will	there's	a	way	,
一个	将要	有	一个	方式	,

随着经济繁荣发展，这充分证明了"有志者事竟成"这句古老的谚语。

[ɪn'diːd] ['sevrəl] [weɪz] , [ʌv; əv] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ə'griːəbli] .

indeed	several	ways	,	of	spending	the	result	agreeably	.
的确	一些	方式	,	的	开支	这	结果	欣然	.

确实有好几种方式可以愉快地利用这一结果。

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [sed] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [nɑːt]

As	I	have	said	,	it	is	all	the	gentlest	little	comedy	of	happiness	,	not
作为	我	有	说	,	它	是	全部	这	最温柔的	小的	喜剧	的	幸福	,	不是

['speʃəli] [ɪk'saɪtɪŋ] [pər'hæps] .

specially	exciting	perhaps	.
特别	激动人心	也许	.

正如我所说，这是一出非常温馨的小喜剧，充满了幸福的气息，或许并不特别激动人心。

[aɪ] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['klɪfɝdz] ['meθəd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnli] [æt; ət] [ɔːl] ['vaɪələnt]

I	find	it	characteristic	of	Mrs	.	CLIFFORD'S	method	that	the	only	at	all	violent
我	寻找	它	特征	的	太太	.	克利福德的	方法	那	这	仅有的	在	全部	暴力

['ɪnsɪdənt] ,

incident	,
事件	,

我发现克利福德太太的方法的一个特点是，唯一发生的暴力事件是：

[ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [smæʃ] , ['hæpənz] [dɪ'skriːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,

a	railway	smash	,	happens	discreetly	out	of	sight	,
一个	铁路	粉碎	,	发生	谨慎地	出去	的	视线	,

一起铁路事故，悄无声息地发生在人们的视线之外。

[ænd; ənd] [dʌz] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [prəˈvaɪd] [ɪts] [ˈvɪktɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l] [ˌkɑːnvəˈlesns] ,

and	does	no	more	than	provide	its	victim	with	an	enjoyable	convalescence	,
和	做	不	更多的	比	提供	它是	受害者	和	一个	令人愉悦	恢复期	,

它只不过是为受害者提供一段愉快的康复期而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈtentɪv] [ˈriːdər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsaɪkəˈlɑːdʒɪk(ə)l]

and	the	attentive	reader	with	the	suggestion	of	a	psychological
和	这	细心	读者	和	这	建议	的	一个	心理

['prɑːbləm] [ðæt] [ɪz] [bəuθ] [ʌnˈnesəseri] [ænd; ənd] [ˌʌnkənˈvɪnsɪŋ] .

problem	that	is	both	unnecessary	and	unconvincing	.
问题	那	是	两个都	不必要	和	缺乏说服力	.

细心的读者会发现，文中提出的心理问题既没有必要，也不令人信服。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ɪts] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [mɪs] [ˈfɪŋgəl] [hɜːrˈself] ,

The	best	of	the	tale	is	its	picture	of	Miss	Fingal	herself	,
这	最好的	的	这	故事	是	它是	图片	的	错过	芬格尔	她自己	,

这个故事最精彩的部分是对芬格尔小姐本人的刻画。

[ˈreskjuːd] [frʌm; frəm] [ˌpriːməˈtʃʊr; ˌpriːməˈtʊr] [dɪˈkeɪ] [ænd; ənd] [ˈgrædʒuəli] [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [juːθ]

rescued	from	premature	decay	and	gradually	recovering	her	youth
获救	从	过早	衰变	和	逐步地	恢复中	她	青年

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈstɪmjələs] [ʌv; əv] [nuː] [ˈɪntrəsts] [ænd; ənd] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] .

under	the	stimulus	of	new	interests	and	opportunities	.
在下面	这	刺激	的	新的	兴趣	和	机会	.

她从过早衰老中被拯救出来，并在新的兴趣和机遇的刺激下逐渐恢复了青春。

['weðər]

Whether
无论

无论

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	312	]
[	页	-	]

[第312页]

[ðə; ði] [naʊ] ['ræðər] [tuː] [fəˈmɪliər] ['kaɪzər] - [eks] - ['mɑːkɪnə] [səˈluːʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə]

the	now	rather	too	familiar	Kaiser	-	ex	-	machina	solution	was	needed	in	order	to
这	现在	相当	也	熟悉的	凯撒	-	前任	-	机械	解决方案	曾是	需要	在	命令	到

[rɪd] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [suːˈpɜːrfluəs] ['kærəktər] [ɪz] ['oʊpən] [tuː; tə] ['kwestʃən] ;

rid	the	stage	of	a	superfluous	character	is	open	to	question	;
摆脱	这	阶段	的	一个	多余	特点	是	打开	到	问题	;

为了清除舞台上多余的角色，需要采用如今已相当常见的"天降皇帝"式解决方案，但这种做法是否合理值得商榷；

[bʌt; bət] [æt; ət] [ɔːl] [ɪˈvents] [ˌaɪ ˈtiː] [liːvz] [mɪs] ['fɪŋgəl] ['hæpi] [ɪn] [kəmˈpænjənʃɪp] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd]

but	at	all	events	it	leaves	Miss	Fingal	happy	in	companionship	and	assured
但	在	全部	活动	它	树叶	错过	芬格尔	快乐的	在	友谊	和	保证

[ʌv; əv] [ðə; ði] [səkˈses] [ðæt] [weɪts] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] ['fɪnɪʃ] .

of	the	success	that	waits	upon	a	satisfactory	finish	.
的	这	成功	那	等待	之上	一个	令人满意的	结束	.

但无论如何，芬格尔小姐在陪伴下感到快乐，并且确信圆满完成任务后必将获得成功。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] " — [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

"	How	can	I	"	—	I	seem	to	hear	the	author	of	Elizabeth	and	Her
"	如何	能	我	"	—	我	似乎	到	听到	这	作者	的	伊丽莎白	和	她

['dʒɜːrmən] ['gɑːrdn] ['kɔmjuːnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜːrˈself] — " [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ] ['stɔːri] ,

German	Garden	communing	with	herself	—	"	how	can	I	write	a	story	,
德语	花园	沟通	和	她自己	—	"	如何	能	我	写	一个	故事	,

"我该如何……"——我仿佛听到《伊丽莎白和她的德国花园》的作者在自言自语——"我该如何写一个故事呢？"

[wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['nesəseri] [tuːˈtɑːnɪk] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['pɑːpjələr]['iːv(ə)n]

with	all	my	necessary	Teutonic	ingredients	in	it	,	which	shall	be	popular	even
和	全部	我的	必要的	条顿	原料	在	它	,	哪个	将	是	受欢迎的	甚至

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːr] ?

during	the	War	?
期间	这	战争	?

它包含了所有必要的日耳曼元素，即使在战争期间也会很受欢迎?

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪt][əˈpɑːn][ðə; ði]

"	And	then	I	seem	to	see	the	satisfaction	with	which	she	hit	upon	the
"	和	然后	我	似乎	到	看	这	满意	和	哪个	她	打	之上	这

[səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪnˈventɪŋ] ['prɪti] [twɪn]['gɜːlz][ʌv; əv][ˌsev(ə)nˈtiːn] ,

solution	of	inventing	pretty	twin	girls	of	seventeen	,
解决方案	的	发明	漂亮的	双	女孩们	的	十七	,

“然后，我似乎看到了她想到解决办法时的满足感，那就是虚构一对十七岁的漂亮双胞胎女孩。”

[æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [pəˈmits] [riˈmaːks][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] ['ʌtəd]

an	age	which	permits	remarks	with	a	sting	in	them	to	be	uttered
一个	年龄	哪个	许可证	评论	和	一个	蜇	在	他们	到	是	说出

[əˈpærəntli] [ɪn] ['ɪnəsns] [ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['mærɪdʒəbl] [ɔːr] ,

apparently	in	innocence	and	yet	is	marriageable	or	,
显然	在	无辜	和	然而	是	婚	或者	,

一个允许人们看似无辜地说出尖刻话语，却仍能结婚的年龄，或者，

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ɛnˈgeɪdʒəbəl] ; ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ɔrfən] ; ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən]['fɑːðər]

at	any	rate	,	engageable	;	making	them	orphans	;	giving	them	a	German	father
在	任何	速度	,	可参与的	;	制作	他们	孤儿	;	给予	他们	一个	德语	父亲

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mʌðər] ,

and	an	English	mother	,
和	一个	英语	母亲	,

总之，让他们成为孤儿；给他们一个德国父亲和一个英国母亲，

[ænd; ənd] ['veri] [mɪkst] ['sɪmpəθiːz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['ɪŋgləndˌ] [prɪˈdɔməˌneɪts] ;

and	very	mixed	sympathies	,	in	which	England	predominates	;
和	非常	混合	同情	,	在	哪个	英格兰	占主导地位	;

各方立场非常复杂，其中英国占主导地位；

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [əˈmerɪkə] [tuː; tə] [pæs] [ɪts]['nɑːv(ə)lti] ['ʌndər] [ðer; ðər]['kændɪd]

and	sending	them	to	America	to	pass	its	novelty	under	their	candid
和	发送	他们	到	美国	到	经过	它是	新奇	在下面	他们的	坦率

[ˌjʊrəˈpiːən] [aɪz] .

European	eyes	.
欧洲的	眼睛	.

然后将它们送到美国，让欧洲人坦率地观察这种新奇事物。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] [skiːm] [mʌst; məst][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

Much	of	the	satisfaction	which	her	scheme	must	have	given	to	the
很多	的	这	满意	哪个	她	方案	必须	有	给定	到	这

['ɔːθəres] [ʌv; əv] ['krɪstəfər] [ænd; ənd] [kəˈlʌmbəs] ([məkˈmɪlən]) [ɪz] [ʃerd] [baɪ][ɪts] ['riːdɜ-z] ,

authoress	of	Christopher	and	Columbus	(	MACMILLAN	)	is	shared	by	its	readers	,
作者	的	克里斯托弗	和	哥伦布	(	麦克米伦	)	是	共享	经过	它是	读者	,

她的计划给《克里斯托弗和哥伦布》（麦克米伦出版社）的作者带来的满足感，也同样为读者所认同。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə]['ɔːrdər][tuː; tə][fɪt][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

although	the	feeling	that	it	has	been	made	to	order	to	fit	a	difficult
虽然	这	感觉	那	它	有	到过	制成	到	命令	到	合身	一个	难的

['mɑːrkɪt][ɪz]['nevər]['æbsənt] .

market	is	never	absent	.
市场	是	绝不	缺席的	.

尽管人们始终感觉它是为了迎合艰难的市场而量身打造的。

[fɔːr; fər] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪəlɔːg] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [wen] [moʊst][ə'mjuːzɪŋ] , [dʌz] [nɑːt] [rɪŋ] [truː]

For	much	of	the	dialogue	,	and	often	when	most	amusing	,	does	not	ring	true
为了	很多	的	这	对话	,	和	经常	什么时候	最多	有趣	,	做	不是	戒指	真的

,

,

,

很多对话，尤其是那些最有趣的对话，听起来并不真实。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [æskt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [twɪnz] [kʊd; kəd][biː; bi][fɑːr]

and	we	are	occasionally	asked	to	believe	that	the	twins	could	be	far
和	我们	是	偶尔	问	到	相信	那	这	双胞胎	可以	是	远的

['sloʊər] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpteɪk] [ðæn; ðən][æt; ət] ['ʌðər] ,

slower	in	the	uptake	than	at	other	,
慢点	在	这	吸收	比	在	其他	,

我们有时会被要求相信，双胞胎的理解能力可能比其他人慢得多。

[ænd; ənd] [les] [ˌɪnkən'viːniənt] , [taɪmz] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] .

and	less	inconvenient	,	times	they	show	themselves	to	be	.
和	较少的	不方便	,	时代	他们	展示	他们自己	到	是	.

而且，在它们展现自身的时候，会显得不那么不方便。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ə'nʌðər] [sə'faɪsɪŋ] [pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [meɪl] [seks][hæz; həz][noʊ] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv]

But	the	book	is	another	sufficing	proof	that	the	male	sex	has	no	monopoly	of
但	这	书	是	其他	足够	证明	那	这	男性	性别	有	不	垄断	的

['hjuːmər] .

humour	.
幽默	.

但这本书再次充分证明，幽默并非男性的专属。

['mɪstər] . ['krɪstəfər] ['kʌli] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɑːðər] [suː'pɜːrfluəs] [ænd; ənd] ['petʃələnt] ['prefəs] [tuː; tə]

Mr	.	CHRISTOPHER	CULLEY	,	in	his	rather	superfluous	and	petulant	preface	to
先生	.	克里斯托弗	库利	,	在	他的	相当	多余	和	任性的	前言	到

['bɪli] [mə'kɔɪ] (['kæsɛl]) ,

Billy	McCoy	(	CASSELL	)	,
比利	麦考伊	(	卡塞尔	)	,

克里斯托弗·卡利先生在他为《比利·麦考伊》（卡塞尔出版社）所作的略显多余且任性的序言中写道：

[əb'zəːvz] [ðæt] [sʌtʃ] [rɪv'juːəz] [æz; əz] " [meɪ] [faɪnd] [taɪm] [tuː; tə] [skɪp] [θruː] [ɪts]['peɪdʒɪz] " [wɪl]

observes	that	such	reviewers	as	"	may	find	time	to	skip	through	its	pages	"	will
观察	那	这样的	评论员	作为	"	可能	寻找	时间	到	跳过	通过	它是	页面	"	将要

['prɑːbəbli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['roʊmæns] .

probably	call	it	a	Romance	.
大概	称呼	它	一个	浪漫	.

有评论指出，像"可能会抽出时间快速浏览一下"这样的评论者可能会称其为爱情小说。

[wel] , ['skɪpɪŋ] [ɔːr][nɑːt] , [hɪr] [ɪz][wʌn] [rɪ'vjuːər] [huː] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [hɪm; ɪm] .

Well	,	skipping	or	not	,	here	is	one	reviewer	who	will	not	disappoint	him	.
出色地	,	跳过	或者	不是	,	这里	是	一	评论员	WHO	将要	不是	辜负	他	.

不管他是否跳过这篇评论，这位评论家都不会让他失望。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɪroʊ] [huː] [ə'ventʃəz] ['ɪntuː] ['sɪnɪstər] ['pleɪsɪz] ,

A	story	of	a	hero	who	adventures	into	sinister	places	,
一个	故事	的	一个	英雄	WHO	冒险	进入	险恶	地方	,

一个英雄冒险进入险恶之地的故事

[ˌdɪsri'gɑːdz] [rɪ'piːtɪd] ['wɔːnɪŋz] [tuː; tə] " [goʊ] [bæk] [er] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] " ([ɔːr][ðə; ði] [ə'merɪkən]

disregards	repeated	warnings	to	"	go	back	ere	it	is	too	late	"	(	or	the	American
漠视	重复	警告	到	"	去	后退	埃雷	它	是	也	晚的	"	(	或者	这	美国人

[fɔːr; fər] [ðæt] [ɪn'trænsɪŋ] ['fɔːrmjələ]) ,

for	that	entrancing	formula	)	,
为了	那	迷人的	公式	)	,

他无视"趁现在还来得及赶紧回去"的反复警告（或者用美国人的说法，就是"趁现在还来得及赶紧回去"）。

[miːts] [ðer; ðər][ə; eɪ] [dɪ'strest] ['dæmzl] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][æz; əz] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd]

meets	there	a	Distressed	Damsel	and	kisses	her	as	introduction	,	and
满足	那里	一个	苦恼	闺女	和	吻	她	作为	介绍	,	和

['faɪnəli] , ['æftər][æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['perɪlz] ,

finally	,	after	an	infinity	of	perils	,
最后	,	后	一个	无穷大	的	危险	,

在那里他遇到了一位落难少女，并以吻作为自我介绍，最终，在经历了无数危险之后，

[ɪz] [left] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][diː] . [diː] . [æz; əz][hɪz; ɪz][biː] . [biː] . ,

is	left	with	the	D	.	D	.	as	his	B	.	B	.	,
是	左边	和	这	D	.	D	.	作为	他的	B	.	B	.	,

他的BB只剩下DD了，

[ɔːr] ['blʌʃɪŋ] [braɪd] — [ðɪs] [aɪ] [steɪt] [ɪm'fætɪkli] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli]['roʊmæns] ,

or	blushing	bride	—	this	I	state	emphatically	to	be	not	only	Romance	,
或者	脸红	新娘	—	这	我	状态	强调地	到	是	不是	仅有的	浪漫	,

或者羞涩的新娘——我郑重声明，这不仅仅是浪漫，

[bʌt; bət][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [brænd][ʌv; əv] [ðæt] ['ɑːrtɪk(ə)l] .

but	a	most	excellent	brand	of	that	article	.
但	一个	最多	出色的	品牌	的	那	文章	.

但这是那篇文章中品质极佳的一个品牌。

[wʌt] [haʊ'evər] ['mɪstər] . ['kʌli] [siːmz] [moʊst][tuː; tə] [fɪr] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðæt] [mə'kɔɪ]

What	however	Mr	.	CULLEY	seems	most	to	fear	is	that	we	shall	think	that	McCoy
什么	然而	先生	.	库利	似乎	最多	到	害怕	是	那	我们	将	思考	那	麦考伊

[hɪm'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['setɪŋ] ([nuː] ['meksɪkən] [siːnz]) [ɑːr; ər][ɔːl] [meɪk] - [bɪ'liːv] .

himself	and	the	whole	setting	(	New	Mexican	scenes	)	are	all	make	-	believe	.
他自己	和	这	所有的	环境	(	新的	墨西哥	场景	)	是	全部	制作	-	相信	.

然而，库利先生最担心的是，我们会认为麦考伊本人和整个场景（新墨西哥州的场景）都是虚构的。

[hiː; hi] [niːd] [hæv; həv][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ə'lɑːrm][ɪn][maɪ] [keɪs] .

He	need	have	had	no	such	alarm	in	my	case	.
他	需要	有	有	不	这样的	警报	在	我的	案件	.

他完全不必为我的情况感到如此担忧。

[aɪ][hæv; həv] , [aɪ] [rɪ'membər] , [ɔːl'redi] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði]['ædmərəb(ə)l][riˈæləti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

I	have	,	I	remember	,	already	commented	on	the	admirable	reality	of	his
我	有	,	我	记住	,	已经	评论	在	这	令人钦佩的	现实	的	他的

['kaʊˌbɔɪz] ,

cowboys	,
牛仔	,

我记得我之前已经评论过他笔下牛仔们令人钦佩的真实一面。

[æz; əz][ɪg'zɛmpləˌfaɪd][ɪn][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] ['stɔːri] .

as	exemplified	in	the	hero	of	a	previous	story	.
作为	举例说明	在	这	英雄	的	一个	以前的	故事	.

正如前文故事中的主人公所展现的那样。

['bɪli] , [ɪf] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] [kən'vɪnsɪŋ] , [ɪz][ɪn] ['meni] [weɪz] [ə; eɪ] ['wɜːrðɪ] [kəm'pænjən] .

Billy	,	if	just	a	little	less	convincing	,	is	in	many	ways	a	worthy	companion	.
比利	,	如果	只是	一个	小的	较少的	令人信服的	,	是	在	许多	方式	一个	值得	伴侣	.

比利虽然略逊一筹，但在很多方面都是一个值得结伴的伙伴。

[bʌt; bət]['mɪstər] . [kʌliːz] ['herəwənz]['ɔːlweɪz] [straɪk] [ˌem 'iː][æz; əz] [ɪn'fɪriər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][men] .

But	Mr	.	CULLEY'S	heroines	always	strike	me	as	inferior	to	his	men	.
但	先生	.	库利	女英雄们	总是	罢工	我	作为	下	到	他的	男人	.

但库利先生笔下的女主角总给我一种不如男主角的感觉。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt][ɪn]['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] ,

They	have	the	air	of	hanging	about	in	corners	of	the	tale	,
他们	有	这	空气	的	绞刑	关于	在	角落	的	这	故事	,

他们给人的感觉就像是故事里某个角落里闲逛的角色。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər][ə; eɪ]['nuːs(ə)ns][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][krɪ'eɪtər]

and	generally	of	being	rather	a	nuisance	than	a	delight	to	their	creator
和	一般来说	的	存在	相当	一个	滋扰	比	一个	喜	到	他们的	创作者

.

:

.

而且通常来说，它们对创造者而言与其说是乐趣，不如说是麻烦。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['herəʊɪn][ʌv; əv] ['bɪli] [mə'kɔɪ] [meɪks] ['hɑːrdli][ə; eɪ] ['priːtens] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

But	the	heroine	of	Billy	McCoy	makes	hardly	a	pretence	of	being	other	than
但	这	女英雄	的	比利	麦考伊	制作	几乎	一个	虚伪	的	存在	其他	比

[ə; eɪ] [leɪ] ['fɪgjər] ;

a	lay	figure	;
一个	躺	数字	;

但比利·麦考伊的女主人公几乎没有掩饰自己是一个普通人以外的人物；

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] , [ɪf] [pər'hæps] [les]

without	her	it	would	be	just	as	entertaining	and	exciting	,	if	perhaps	less
没有	她	它	会	是	只是	作为	娱乐	和	激动人心	,	如果	也许	较少的

[kəm'pliːtli] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːr; fər]['roʊmæns] .

completely	furnished	for	Romance	.
完全地	提供	为了	浪漫	.

即使没有她，这部剧也同样精彩刺激，只是可能少了些浪漫的元素。

[waɪl] ['riːdɪŋ] " [kjuː] " [boʊt] [əd'ventʃəz] (['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [aɪ] [kept] [ɑːn] ['telɪŋ] [maɪ'self] [ðæt]

While	reading	"	Q	"	Boat	Adventures	(	JENKINS	)	I	kept	on	telling	myself	that
尽管	阅读	"	问	"	船	冒险	(	詹金斯	)	我	保留	在	讲述	我	那

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn] [smɔːl]['doʊsɪz] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['gretɪst] [ɪn'dʒɔɪmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

it	ought	to	be	read	in	small	doses	if	the	greatest	enjoyment	was	to	be
它	应该	到	是	读	在	小的	剂量	如果	这	最	享受	曾是	到	是

[gɑːt][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;

got	from	it	;
得到	从	它	;

在阅读《Q船历险记》（詹金斯著）时，我一直告诉自己，如果想要从中获得最大的乐趣，就应该少量多次地阅读；

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ] [seɪm] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][let][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][maɪ][hændz] .

but	all	the	same	I	could	not	let	it	out	of	my	hands	.
但	全部	这	相同的	我	可以	不是	让	它	出去	的	我的	双手	.

但即便如此，我还是不能让它离开我的手。

" [ðə; ðɪ] - [kjuː] - [boʊt] , " [sez] [luː'tenənt] - [kə'mændər] ['aʊtən] , [viː] . [siː] . ,

"	The	'	Q	'	boat	,	"	says	Lieutenant	-	Commander	AUTEN	,	V	.	C	.	,
"	这	-	问	-	船	,	"	说道	中尉	-	指挥官	奥滕	,	V	.	C	.	,

“‘Q’艇，”维多利亚十字勋章获得者奥滕中校说道。

" [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [stʌnt] - ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli][tuː; tə][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['seɪləz] .

"	was	a	'	stunt	'	possible	only	to	a	nation	of	sailors	.
"	曾是	一个	-	特技	-	可能的	仅有的	到	一个	国家	的	水手们	.

“只有水手之国才能做到这种‘特技’。”

['ɑːfəsərz] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [fɔːr; fər] - [kjuː] - ['boʊts][ɪn]['eni] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːbɔːrd] ; [bʌt; bət]

Officers	might	be	found	for	'	Q	'	boats	in	any	country	with	a	seaboard	;	but
警官	可能	是	成立	为了	-	问	-	船	在	任何	国家	和	一个	海岸	;	但

任何有海岸线的国家都可以找到负责“Q”艇的官员；

[men] — [noʊ] ; " [ænd; ənd][aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [fjuː] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðɪs]

men	—	no	;	"	and	I	imagine	that	few	Englishmen	will	be	found	to	deny	this
男人	—	不	;	"	和	我	想象	那	很少	英国人	将要	是	成立	到	否定	这

['steɪtmənt] .

statement	.
陈述	.

男人——不；”我想很少有英国人会否认这一说法。

[ɪˌlɪzə'biːθn] [deɪz] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ðer; ðər] ['speɪʃəsnəs] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'kredəbli] [breɪv]

Elizabethan	**days**	**for**	**all**	**their**	**spaciousness**	**contained**	**nothing**	**more**	**incredibly**	**brave**
伊丽莎白时代	天	为了	全部	他们的	宽敞	包含	没有什么	更多的	难以置信	勇敢的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'splɔɪts] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'kɔɪ] ['boʊts] ,

than	**the**	**exploits**	**of**	**these**	**decoy**	**boats**	**,**
比	这	漏洞	的	这些	诱饵	船	,

尽管伊丽莎白时代幅员辽阔，但没有什么比这些诱饵船的英勇事迹更令人难以置信的了。

[ɪk'splɔɪts] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [ɪf] [ˌæbsə'luːtli] ['evri] [mæn] ['teɪkɪŋ] [pɑːrt] [ɪn]

exploits	**which**	**could**	**only**	**be**	**carried**	**out**	**if**	**absolutely**	**every**	**man**	**taking**	**part**	**in**
漏洞	哪个	可以	仅有的	是	携带	出去	如果	绝对地	每一个	男人	采取	部分	在

[ðem; ðəm] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [roʊl] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

them	**played**	**his**	**rôle**	**to**	**perfection**	**.**
他们	玩	他的	角色	到	完美	.

只有当参与其中的每个人都完美地扮演好自己的角色时，这些壮举才能实现。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] ['waɪdli] ['noʊtɪd] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] [hʌnz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]

And	**it**	**cannot**	**be**	**too**	**widely**	**noted**	**that**	**after**	**the**	**Huns**	**had**	**become**
和	它	不能	是	也	广泛	著名的	那	后	这	匈奴人	有	变得

[sə'spɪʃəs] [ðə; ði] " [kjuː] " [boʊt] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tuː; tə]

suspicious	**the**	**"**	**Q**	**"**	**boat**	**had**	**to**	**invite**	**a**	**torpedo**	**as**	**a**	**preliminary**	**to**
可疑的	这	"	问	"	船	有	到	邀请	一个	鱼雷	作为	一个	初步的	到

['riːəl] ['bɪznəs] .

real	**business**	**.**
真实的	商业	.

必须广泛指出的是，在匈奴人起了疑心之后，“Q”号潜艇不得不引来一枚鱼雷作为真正行动的先兆。

['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [men] [ə'laɪk] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl] [ðə; ði] ['grætɪtuːd] [ðer; ðər] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

Officers	**and**	**men**	**alike**	**deserve**	**all**	**the**	**gratitude**	**their**	**nation**	**can**	**give**	**them**	**,**
警官	和	男人	同样	应得	全部	这	感激	他们的	国家	能	给	他们	,

军官和士兵都值得国家给予他们全部的感激之情。

[nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] ,

not	**only**	**for**	**their**	**courage**	**in**	**action**	**,**
不是	仅有的	为了	他们的	勇气	在	行动	,

不仅因为他们行动中的勇气，

[bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['peɪʃ(ə)ns] [wen] ['spendɪŋ] ['drɪri] [mʌnθs] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [tuː; tə]

but	**also**	**for**	**their**	**patience**	**when**	**spending**	**dreary**	**months**	**without**	**getting**	**to**
但	还	为了	他们的	耐心	什么时候	开支	凄凉	几个月	没有	获得	到

[grɪps] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['enəmi] .

grips	**with**	**the**	**enemy**	**.**
握把	和	这	敌人	.

还要感谢他们在漫长而沉闷的几个月里，始终无法与敌人取得进展时所展现出的耐心。

[fjuː] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr] [dɪ'mɔːrəlaɪzɪŋ] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'tækt] [ænd; ənd] [tuː; tə]

Few	**things**	**are**	**more**	**demoralizing**	**than**	**to**	**wait**	**to**	**be**	**attacked**	**and**	**to**
很少	事物	是	更多的	令人沮丧的	比	到	等待	到	是	遭到攻击	和	到

[faɪnd] [noʊ] [wʌn] [kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [juː; jʊ] ;

find	**no**	**one**	**kind**	**enough**	**to**	**accommodate**	**you**	**;**
寻找	不	一	种类	足够的	到	容纳	你	;

没有什么比等待被攻击却找不到一个好心人收留你更令人沮丧的了；

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [ɪn'ækʃn] [ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['kiːnnəs]

but	**even**	**during**	**all**	**these**	**long**	**periods**	**of**	**inaction**	**the**	**discipline**	**and**	**keenness**
但	甚至	期间	全部	这些	长的	时期	的	不作为	这	纪律	和	敏锐

[ʌv; əv] [ðə; ði] " [kjuː] " [boʊt] [kruːz] ['nevər] [rɪ'lækst] .

of	**the**	**"**	**Q**	**"**	**boat**	**crews**	**never**	**relaxed**	**.**
的	这	"	问	"	船	船员	绝不	轻松	.

但即使在这些漫长的无所事事时期，“Q”艇队员的纪律性和敏锐度也从未放松过。

[lɛf'tɛnənt] . - [kə'mændər] ['aʊtən] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɜːrvɪs] [ɪn] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðiːz]

Lieut	.	-	Commander	AUTEN	has	done	a	great	service	in	telling	us	of	these
中尉	.	-	指挥官	奥滕	有	完毕	一个	伟大的	服务	在	讲述	我们	的	这些

[ə'staʊndɪŋ] [ə'tʃiːvmənts] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪnfɪnət] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

astounding	achievements	and	of	the	infinite	difficulties	in	the	way	of	their
惊人	成就	和	的	这	无限	困难	在	这	方式	的	他们的

[sək'sesf(ə)l] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

successful	accomplishment	.
成功的	成就	.

AUTEN 中校为我们讲述了这些惊人的成就以及成功实现这些成就所面临的无数困难，他为此做出了巨大的贡献。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ʃɔːrt] ['meməriz] ,

We	may	be	a	nation	of	short	memories	,
我们	可能	是	一个	国家	的	短的	回忆	,

我们或许是一个健忘的民族，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] " [kjuː] " ['boʊts] [wɪl] ['evər][biː; bi] [fər'gɑːtn] .

but	it	is	impossible	to	believe	that	our	"	Q	"	boats	will	ever	be	forgotten	.
但	它	是	不可能的	到	相信	那	我们的	"	问	"	船	将要	曾经	是	被遗忘的	.

但很难相信我们的"Q"型船会被遗忘。

['eniθɪŋ] [mɔːr] - [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['bʌslɪŋ] ['aʊərz] (['mɛθjuːən]) ['kænɑːt][biː; bi] [kən'siːvd]

Anything	more	Pettridgian	than	The	Bustling	Hours	(	METHUEN	)	cannot	be	conceived
任何事物	更多的	-	比	这	繁华	小时	(	美休恩	)	不能	是	构思

[ænd; ənd]['kænɑːt]['sɜːrt(ə)nli][biː; bi] ['rɪt(ə)n] .

and	cannot	certainly	be	written	.
和	不能	当然	是	书面	.

任何比《喧嚣的时光》（METHUEN 出版社）更具佩特里奇风格的作品都无法想象，也肯定无法写出来。

[ðæt] [miːnz] [ðæt]['mɪstər] . ['pɛt] ['rɪdʒɪs] ['leɪtɪst] [bʊk] [wɪl] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəmd] [ænd; ənd]

That	means	that	Mr	.	PETT	RIDGE'S	latest	book	will	be	heartily	welcomed	and
那	方法	那	先生	.	佩特	山脊的	最新的	书	将要	是	衷心地	欢迎	和

['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

thoroughly	enjoyed	by	the	large	circle	of	his	readers	.
彻底	享受	经过	这	大的	圆圈	的	他的	读者	.

这意味着佩特·里奇先生的最新著作将受到广大读者的热烈欢迎和喜爱。

['mɪstər] . ['pɛt] [rɪdʒ] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ]['tɑːnɪk][ɪn] [ðiːz] [drˈpresɪŋ] [deɪz] ,

Mr	.	PETT	RIDGE	is	as	good	as	a	tonic	in	these	depressing	days	,
先生	.	佩特	岭	是	作为	好的	作为	一个	补品	在	这些	沉闷	天	,

在这些令人沮丧的日子里，佩特·里奇先生简直就是一剂良药。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efərt] [hiː; hi] [kiːps] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] ['levə(ə)l][ʌv; əv] [seɪn] ['tʃɪrflnəs] .

and	without	any	effort	he	keeps	at	a	high	level	of	sane	cheerfulness	.
和	没有	任何	努力	他	保持	在	一个	高的	等级	的	理智	愉悦	.

他毫不费力地保持着高度理智的乐观态度。

[hɪz; ɪz]['herəʊɪn][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['dɔːrəθi] ['geɪnzfərd] ,

His	heroine	is	a	certain	Dorothy	Gainsford	,
他的	女英雄	是	一个	肯定	多萝西	盖恩斯福德	,

他笔下的女主角是多萝西·盖恩斯福德。

[huː] [hæz; həz][ðə; ðɪ][gɪft][ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət][ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] ['moʊmənt][ænd; ənd][ʌv; əv]

who	has	the	gift	of	turning	up	at	exactly	the	right	moment	and	of
WHO	有	这	礼物	的	转弯	向上	在	确切地	这	正确的	片刻	和	的

['getɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ðɪ] [raɪt] [θɪŋ] [dʌn] ,

getting	exactly	the	right	thing	done	,
获得	确切地	这	正确的	事物	完毕	,

他拥有在恰当的时机出现并把恰当的事情完成的天赋。

[ɔːr] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] .

or	**more**	**often**	**of**	**doing**	**it**	**herself**	**.**
或者	更多的	经常	的	正在做	它	她自己	.

或者更常见的情况是她自己动手。

[ʃiː; ʃi] ['riːəli] [ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][læst][wɜːrd][ɪn] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

She	**really**	**is**	**a**	**marvel**	**and**	**the**	**last**	**word**	**in**	**efficiency**	**.**
她	真的	是	一个	奇迹	和	这	最后的	单词	在	效率	.

她真是个奇才，效率堪称典范。

[ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][hɪnt][ə; eɪ] [daʊt] [ɔːr] ['hezɪteɪt] [dɪs'laɪk] .

There	**is**	**only**	**one**	**thing**	**at**	**which**	**I**	**hint**	**a**	**doubt**	**or**	**hesitate**	**dislike**	**.**
那里	是	仅有的	一	事物	在	哪个	我	暗示	一个	怀疑	或者	犹豫	不喜欢	.

只有一件事让我流露出疑虑或犹豫的不喜欢。

[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ]['bændʒoʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ]['pɪknɪk][ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [temz] .

She	**takes**	**a**	**banjo**	**with**	**her**	**to**	**a**	**picnic**	**on**	**the**	**Upper**	**Thames**	**.**
她	需要	一个	班卓琴	和	她	到	一个	野餐	在	这	上	泰晤士河	.

她带着班卓琴去泰晤士河上游野餐。

[prə'fesər] ([huː] [hæz; həz][ˌɪnəd'vɜːrt(ə)ntli] [pʊld] [ðə; ði] ['ʃaʊər] - [bæθ]['hænd(ə)l]) .

Professor	**(**	**who**	**has**	**inadvertently**	**pulled**	**the**	**shower**	**-**	**bath**	**handle**	**)**	**.**
教授	(	WHO	有	无意中	拉	这	淋浴	-	洗澡	处理	)	.

教授（不小心拉开了淋浴浴缸的把手）。

" ['tɪpɪk(ə)l] ['eɪprəl] ['weðər] !

"	**TYPICAL**	**APRIL**	**WEATHER**	**!**
"	典型的	四月	天气	!

典型的四月天气!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [huː] [sed] , " [haʊ] ,

"	**There**	**was**	**a**	**young**	**man**	**who**	**said**	**,**	**"**	**How**	**,**
"	那里	曾是	一个	年轻的	男人	WHO	说	,	"	如何	,

有个年轻人说："怎么会这样，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪnɪməm] [swet] [ʌv; əv][maɪ] [braʊ] ,

With	**the**	**minimum**	**sweat**	**of**	**my**	**brow**	**,**
和	这	最低限度	汗	的	我的	眉头	,

几乎没出什么汗，

[kæn; kən][aɪ][faɪnd][dʒɑːbz][tuː; tə][duː]

Can	**I**	**find**	**jobs**	**to**	**do**
能	我	寻找	工作	到	做

我能找到工作吗?

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['mæksɪməm] [skruː] ?

For	**a**	**maximum**	**screw**	**?**
为了	一个	最大限度	拧紧	?

最大螺丝钉?

" [soʊ] [ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [waɪ] [nɑːt][traɪ] [slaʊ] ? "

"	**So**	**they**	**said**	**to**	**him**	**,**	**"**	**Why**	**not**	**try**	**Slough**	**?**	**"**
"	所以	他们	说	到	他	,	"	为什么	不是	尝试	泥沼	?	"

于是他们对他说："为什么不去斯劳试试呢？"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神